叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 面对世界(facing The World) 000001

2. 面对世界(facing The World) 000002

3. 面对世界(facing The World) 000003

4. 面对世界(facing The World) 000004

5. 面对世界(facing The World) 000005

6. 面对世界(facing The World) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面对世界(Facing the World)
第1/6页

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]
FACING THE WORLD
面向 这 世界

面对世界

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - ['hæri] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['letə(r)]
CHAPTER I - - HARRY RECEIVES A LETTER
章 我 - - 哈利 接收 一个 信

第一章——哈利收到一封信

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl]
CHAPTER II - - THE DANGER SIGNAL
章 二 - - 这 危险 信号

第二章——危险信号

['tʃæptə(r)] [θriː] - - ['hæri] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən]
CHAPTER III - - HARRY DISAGREES WITH HIS GUARDIAN
章 三、 - - 哈利 不同意 和 他的 监护人

第三章——哈利与监护人意见相左

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - ['mɪsɪz] .
CHAPTER IV - - MRS .
章 第四 - - 太太 .

第四章——夫人

[fɒks] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf]
FOX COMES TO GRIEF
狐狸 来 到 悲伤

狐狸遭遇不幸

['tʃæptə(r)] [viː] - - ['mɪstə(r)] . [fɒks] [lɜːrnz] ['hæriz] ['siːkrət]
CHAPTER V - - MR . FOX LEARNS HARRY'S SECRET
章 V - - 先生 . 狐狸 学习 哈利的 秘密

第五章——狐狸先生发现了哈利的秘密

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
CHAPTER VI - - AN EXCITING CHASE
章 六年级 - - 一个 激动人心 追赶

第六章——一场惊心动魄的追逐

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ə; eɪ] [nju:] [ɪn'geɪdʒmənt]
CHAPTER VII - - A NEW ENGAGEMENT
章 七 - - 一个 新的 订婚

第七章——新的承诺

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)]
CHAPTER VIII - - A LIBERAL OFFER
章 八 - - 一个 自由主义 提供

第八章——慷慨的提议

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['pæsndʒər]
CHAPTER IX - - THE PASSENGERS
章 第九章 - - 这 乘客

第九章——乘客们

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)]
CHAPTER X - - THE YOUNG SAILOR
章 X - - 这 年轻的 水手

第十章——年轻的水手

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [si:n]
CHAPTER XI - - A SENSATIONAL SCENE
章 十一 - - 一个 轰动一时 场景

第十一章——一个轰动一时的场景

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [stɔ:m]
CHAPTER XII - - A STORM
章 十二 - - 一个 风暴

第十二章——暴风雨

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - “ [hu:] [wɪl] [steɪ] ?
CHAPTER XIII - - “ WHO WILL STAY ?
章 十三 - - ” WHO 将要 停留 ?

第十三章——“谁会留下？”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt]
” CHAPTER XIV - - THE WRECK OF THE NANTUCKET
” 章 十四 - - 这 破坏 的 这 南塔克特

第十四章——南塔克特号沉没

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [næn'tʌkɪt]
CHAPTER XV - - THE LAST OF THE “ NANTUCKET
章 十五 - - 这 最后的 的 这 ” 南塔克特

第十五章——“南塔克特”号的最后篇章

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] - - [kən'klu:ʒn]
” CHAPTER XVI - - CONCLUSION
” 章 十六 - - 结论

第十六章——结论

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn] “ ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Horatio Alger , Jr . , in “ Facing the World ,
霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 在 “ 面向 这 世界 ,

小霍雷肖·阿尔杰在《面对世界》中写道：

" [gɪvz] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['peərənts][həv; həv][bəuθ][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

"	gives	us	as	his	hero	a	boy	whose	parents	have	both	died	and	the	man
"	给予	我们	作为	他的	英雄	一个	男生	谁	父母	有	两个都	死亡	和	这	男人

[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

appointed	as	his	guardian	is	unjust	and	unkind	to	him	.
任命	作为	他的	监护人	是	不公正	和	不友善	到	他	.

这部作品的主人公是一个双亲双亡的男孩，而指定为他监护人的人对他既不公正也不仁慈。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn][ə; eɪ]

In	desperation	he	runs	away	and	is	very	fortunate	in	finding	a	true	friend	in	a
在	绝望	他	跑步	离开	和	是	非常	幸运	在	寻找	一个	真的	朋友	在	一个

[mæn] [huː] [eɪdz] [hɪm][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm][hɪz; ɪz]['helpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [mə'dʒɪʃn] .

man	who	aids	him	and	makes	him	his	helper	in	his	work	as	magician	.
男人	WHO	艾滋病	他	和	制作	他	他的	帮手	在	他的	工作	作为	魔术师	.

绝望之下，他逃走了，非常幸运的是，他遇到了一位真正的朋友，这位朋友帮助了他，并让他成为自己魔术事业的助手。

[ðeɪ] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [sʌm; səm]

They	travel	over	the	country	and	have	many	interesting	experiences	,	some
他们	旅行	超过	这	国家	和	有	许多	有趣的	经历	,	一些

['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

narrow	escapes	and	thrilling	adventures	.
狭窄的	逃脱	和	惊险	冒险	.

他们游历全国，经历了很多有趣的事情，包括一些惊险的逃脱和惊险的冒险。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['hæri] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['letə(r)]

HARRY	RECEIVES	A	LETTER
哈利	接收	一个	信

哈利收到了一封信

" [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hæri] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['haʊəd] .

"	Here's	a	letter	for	you	,	Harry	,	"	said	George	Howard	.
"	这里是	一个	信	为了	你	,	哈里	,	"	说	乔治	霍华德	.

"哈里，这是给你的一封信，"乔治·霍华德说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wen] ['æbnə] [pɒts] [kɔːld]

"	I	was	passing	the	hotel	on	my	way	home	from	school	when	Abner	Potts	called
"	我	曾是	通过	这	酒店	在	我的	方式	家	从	学校	什么时候	阿布纳	波茨	称为

[aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] ,

out	to	me	from	the	piazza	,
出去	到	我	从	这	广场	,

"我放学回家路过那家酒店时，阿布纳·波茨在广场上向我喊话。"

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	me	to	bring	it	.
和	问	我	到	带来	它	.

他让我把它带来。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] .

"	The	speaker	was	a	bright	,	round	-	faced	boy	of	ten	.
"	这	扬声器	曾是	一个	明亮的	,	圆形的	-	面对	男生	的	十	.

"演讲者是一个聪明伶俐、圆脸的十岁男孩。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['əʊldə] .

The	boy	whom	he	addressed	was	five	or	six	years	older	.
这	男生	谁	他	已解决	曾是	五	或者	六	年	老	.

他说话的那个男孩比他大五六岁。

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Only	a	week	previous	he	had	lost	his	father	,
仅有的	一个	星期	以前的	他	有	丢失的	他的	父亲	,

就在一周前，他失去了父亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fæməli] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][left] ,

and	as	the	family	consisted	only	of	these	two	,	he	was	left	,
和	作为	这	家庭	由……组成	仅有的	的	这些	二	,	他	曾是	左边	,

由于家中只有他们两人，他便成了孤儿。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][nɪə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

so	far	as	near	relatives	were	concerned	,	alone	in	the	world	.
所以	远的	作为	靠近	亲属	是	担心的	,	独自的	在	这	世界	.

就近亲而言，他是世界上唯一的亲人。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [həʊm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]

Immediately	after	the	funeral	he	had	been	invited	home	by	Mr	.	Benjamin
立即地	后	这	葬礼	他	有	到过	受邀	家	经过	先生	.	本杰明

['haʊəd] ,

Howard	,
霍华德	,

葬礼结束后，本杰明·霍华德先生立即邀请他回家。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][baɪ][taɪz][ɒv; əv]

a	friend	of	his	father	,	but	in	no	manner	connected	with	him	by	ties	of
一个	朋友	的	他的	父亲	,	但	在	不	方式	连接	和	他	经过	领带	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

是他父亲的朋友，但与他没有任何血缘关系。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['hæri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ['kaɪndli]

“	You	can	stay	here	as	long	as	you	like	,	Harry	,	”	said	Mr	.	Howard	,	kindly
“	你	能	停留	这里	作为	长的	作为	你	喜欢	,	哈里	,	”	说	先生	.	霍华德	,	亲切地

.

:
.

“你想待多久就待多久，哈里，”霍华德先生和蔼地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [pə'hæps] ,

“	It	will	take	you	some	time	to	form	your	plans	,	perhaps	,
“	它	将要	拿	你	一些	时间	到	形式	你的	计划	,	也许	,

“或许你需要一些时间来制定计划。”

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . ”

and	George	will	be	glad	to	have	your	company	.	”
和	乔治	将要	是	高兴的	到	有	你的	公司	.	”

乔治会很高兴有你陪伴的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ” [sed] ['hæri] , ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Howard	,	”	said	Harry	,	gratefully	.
“	感谢	你	,	先生	.	霍华德	,	”	说	哈里	,	感激不尽	.

“谢谢你，霍华德先生，”哈利感激地说。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪə(r)] ? ”

“	Shall	you	look	for	some	employment	here	?	”
“	将	你	看	为了	一些	就业	这里	?	”

“你打算在这里找份工作吗？”

“ [nəʊ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ɪn] ['koʊlbrʊk] , [nemd] [dʒɒn][fɒks] .

“	No	;	my	father	has	a	second	cousin	in	Colebrook	,	named	John	Fox	.
“	不	;	我的	父亲	有	一个	第二	表哥	在	科尔布鲁克	,	命名	约翰	狐狸	.

“不，我父亲在科尔布鲁克有一个堂兄，名叫约翰·福克斯。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

Before	**he**	**died**	**he**	**advised**	**me**	**to**	**write**	**to**	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**
前	他	死亡	他	建议	我	到	写	到	先生	.	狐狸	,

他临终前嘱咐我给福克斯先生写信。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

and	**go**	**to**	**his**	**house**	**if**	**I**	**should**	**receive**	**an**	**invitation**	**.**	**”**
和	去	到	他的	房子	如果	我	应该	收到	一个	邀请	.	”

如果我收到邀请，我会去他家。

“ [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	**I**	**hope**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**he**	**will**	**prove**	**a**	**good**	**man**	**.**
”	我	希望	为了	你的	清酒	,	他	将要	证明	一个	好的	男人	.

“我希望为了你，他会证明自己是个好人。”

[wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ”

What	**is**	**his**	**business**	**?**	**”**
什么	是	他的	商业	?	”

他做什么生意?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [nɔː(r)] [dɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**nor**	**did**	**my**	**father**	**.**
”	我	不	知道	,	也不	做过	我的	父亲	.

“我不知道，我父亲也不知道。”

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] .

All	**I**	**know**	**is**	**,**	**that**	**he**	**is**	**considered**	**a**	**prosperous**	**man**	**.**
全部	我	知道	是	,	那	他	是	经过考虑的	一个	繁荣	男人	.

我只知道他被认为是个富裕的人。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

This	**letter**	**is**	**from**	**him**	**.**
这	信	是	从	他	.

这封信是他写的。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

”	**It**	**was**	**inclosed**	**in**	**a**	**brown**	**envelope**	**,**	**and**	**ran**	**as**	**follows**	**:**
”	它	曾是	封闭	在	一个	棕色的	信封	,	和	跑	作为	跟随	:

“它装在一个棕色信封里，内容如下：

“ ['hæri] [veɪn] : [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː]

“	**HARRY**	**VANE**	**:**	**I**	**have**	**received**	**your**	**letter**	**saying**	**that**	**your**	**father**	**wants**	**me**
”	哈利	叶片	:	我	有	已收到	你的	信	说	那	你的	父亲	想要	我

[tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːr'diːn] .

to	**be**	**your**	**guardeen**	**.**
到	是	你的	守卫	.

“哈里·范恩：我收到了你的来信，信中说你父亲希望我做你的监护人。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ,

I	**don't**	**know**	**as**	**I**	**have**	**any**	**objections**	**,**
我	不	知道	作为	我	有	任何	反对意见	,

我不知道，因为我没有任何异议。

[biːn] - [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

bein	**'**	**a**	**business**	**man**	**it**	**will**	**come**	**easy**	**to**	**me**	**,**
是	-	一个	商业	男人	它	将要	来	简单的	到	我	,

身为商人，这对我来说轻而易举。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [sɛlɪk] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**think**	**your**	**father**	**was**	**wise**	**to**	**seleck**	**me**	**.**
和	我	思考	你的	父亲	曾是	明智的	到	塞莱克	我	.

我认为你父亲选择我是明智之举。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɹɛdi] [tuː; tə] [juː; jʊ]['eni] [taɪm] .

I	am	reddy	to	receave	you	any	time	.
我	是	雷迪	到	接收	你	任何	时间	.

我随时准备接待您。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['bəʊltən][ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

You	will	come	to	Bolton	on	the	cars	.
你	将要	来	到	博尔顿	在	这	汽车	.

你们将乘车前往博尔顿。

[ðæt] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [treɪn] .

That	is	eight	miles	from	here	,	and	there	is	a	stage	that	meats	the	trane	.
那	是	八	英里	从	这里	,	和	那里	是	一个	阶段	那	肉类	这	特灵	.

离这里八英里，那里有一个车站与火车相连。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [wɔːk] ,

It	wouldn't	do	you	any	harm	to	walk	,
它	不会	做	你	任何	伤害	到	走	,

走路对你没有任何坏处。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [eɪnt] [səʊ] ['æktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

but	boys	ain't	so	active	as	they	were	in	my	young	days	.
但	男孩们	不是	所以	积极的	作为	他们	是	在	我的	年轻的	天	.

但是现在的男孩不像我年轻时那么活跃了。

[ðə; ði][steɪdʒ][feə(r)][ɪz] ['fɪfti] [sents] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][raɪd]

The	stage	fare	is	fifty	cents	,	which	I	shall	expect	you	to	pay	yourself	,	if	you	ride
这	阶段	票价	是	五十	分	,	哪个	我	将	预计	你	到	支付	你自己	, 如果		你	骑

.

:
.

车费是五毛钱，如果你要乘车，我希望你自行支付。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [haʊ] [mʌtʃ] - [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [left] .

“	There	is	one	thing	you	don't	say	anything	about	—	how	much	proparty	your	pa	left	.
“	那里	是	一	事物	你	不	说	任何事物	关于	—	如何	很多	-	你的	帕	左边	.

“有一件事你绝对不会说——那就是你父亲留下了多少亲党人士的遗产。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] ,

I	hope	it	is	a	good	round	sum	,
我	希望	它	是	一个	好的	圆形的	和	,

我希望是个整数。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	take	good	care	of	it	for	you	.
和	我	将要	拿	好的	关心	的	它	为了	你	.

我会好好照顾它的。

- [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɒn][fɒks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Ennybody	round	here	will	tell	you	that	John	Fox	is	a	good	man	of	business	,
-	圆形的	这里	将要	告诉	你	那	约翰	狐狸	是	一个	好的	男人	的	商业	,

这儿人人都会告诉你，约翰·福克斯是个很会做生意的人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] .

and	about	as	sharp	as	most	people	.
和	关于	作为	锋利的	作为	最多	人们	.

他的思维能力和大多数人差不多。

['mɪsɪz] . [fɒks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , ['dʒəʊəl] ,

Mrs	.	Fox	will	be	glad	to	see	you	,	and	my	boy	,	Joel	,
太太	.	狐狸	将要	是	高兴的	到	看	你	,	和	我的	男生	,	乔尔	,

福克斯太太会很高兴见到你，还有我的儿子乔尔。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

will	be	glad	to	have	someone	to	keep	him	company	.
将要	是	高兴的	到	有	某人	到	保持	他	公司	.

有人陪伴他会很高兴。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

He	is	about	sixteen	years	old	.
他	是	关于	十六	年	老的	.

他大约十六岁。

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

You	don't	say	how	old	you	are	,
你	不	说	如何	老的	你	是	,

你没说你多大了，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][aɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

but	from	your	letter	I	surmise	that	you	are	as	much	as	that	.
但	从	你的	信	我	推测	那	你	是	作为	很多	作为	那	.

但从你的信中我推测，你的确如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpi] [ju'naɪtɪd] - , - - [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,

You	will	find	a	happy	united	famerly	,	consistin	'	of	me	and	my	wife	,
你	将要	寻找	一个	快乐的	团结的	-	,	-	-	的	我	和	我的	妻子	,

你会发现一个幸福美满的家庭，由我和我的妻子组成。

['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['sæli] .

Joel	and	his	sister	,	Sally	.
乔尔	和	他的	姐姐	,	莎莉	.

乔尔和他的妹妹莎莉。

['sæli] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] , [dʒʌst] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['dʒəʊəl] .

Sally	is	fourteen	,	just	two	years	younger	than	Joel	.
莎莉	是	十四	,	只是	二	年	年轻	比	乔尔	.

莎莉十四岁，比乔尔小两岁。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [gɔːdʒ] [ɑː'selvz] [ɒn] [rɪtʃ] , -

We	live	in	a	comfortable	way	,	but	we	don't	gorge	ourselves	on	rich	,	unhelthy
我们	居住	在	一个	舒服的	方式	,	但	我们	不	峡谷	我们自己	在	富有的	,	-

[fuːd] .

food	.
食物	.

我们生活舒适，但我们不会暴饮暴食油腻不健康的食物。

[nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

No	more	at	present	.
不	更多的	在	展示	.

目前没有更多了。

[jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

Yours	to	command	,
此致	到	命令	,

遵命而行

“ [dʒɒn] [fɒks] .

“	JOHN	FOX	.
“	约翰	狐狸	.

“约翰·福克斯。

” ['hæri] [smaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] .

”	Harry	smiled	more	than	once	as	he	read	this	letter	.
”	哈里	微笑	更多的	比	一次	作为	他	读	这	信	.

“哈利在读这封信的时候，不止一次露出笑容。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] [ɒn] ['spelɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

“	Your	relative	isn't	strong	on	spelling	,	”	remarked	Mr	.	Howard	,
”	你的	相对的	不是	强的	在	拼写	,	”	评论	先生	.	霍华德	,

“你亲戚的拼写不太好，”霍华德先生评论道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	laid	the	letter	on	the	table	.
作为	他	铺设	这	信	在	这	桌子	.

他把信放在桌子上。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɒn] [ɪ'kɒnəmi] .

“	No	,	sir	;	but	he	appears	to	be	strong	on	economy	.
”	不	,	先生	;	但	他	出现	到	是	强的	在	经济	.

“不，先生；但他似乎很注重节约。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] - [rɪtʃ] , - [fuːd] . - ”

It	is	a	comfort	to	know	that	I	shall	not	be	injured	by	'	rich	,	unhelthy	food	.	'	”
它	是	一个	舒适	到	知道	那	我	将	不是	是	受伤	经过	-	富有的	,	-	食物	.	-	”

得知自己不会因“油腻、不健康的食物”而受到伤害，我感到很欣慰。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['koʊlbrʊk] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

“	When	do	you	mean	to	start	for	Colebrook	?	”	asked	Mr	.	Howard	.
”	什么时候	做	你	意思是	到	开始	为了	科尔布鲁克	?	”	问	先生	.	霍华德	.

“你打算什么时候开始为科尔布鲁克效力？”霍华德先生问道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

“	To	-	morrow	morning	.
”	到	-	明天	早晨	.

“明天早上。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [gaɪd] ,

I	have	been	looking	at	a	railroad	guide	,
我	有	到过	寻找	在	一个	铁路	指导	,

我一直在看一本铁路指南，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['koʊlbrʊk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

and	I	find	it	will	bring	me	to	Colebrook	in	time	for	supper	.	”
和	我	寻找	它	将要	带来	我	到	科尔布鲁克	在	时间	为了	晚餐	.	”

我发现这样可以让我及时赶到科尔布鲁克吃晚饭。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	We	should	be	glad	to	have	you	stay	with	us	as	long	as	possible	,
”	我们	应该	是	高兴的	到	有	你	停留	和	我们	作为	长的	作为	可能的	,

['hæri] . ”

Harry	.	”
哈里	.	”

“哈里，我们非常希望你能尽可能长时间地和我们待在一起。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]

“	Thank	you	,	Mr	.	Howard	,	I	don't	doubt	that	,	but	the	struggle	of	life	is
”	感谢	你	,	先生	.	霍华德	,	我	不	怀疑	那	,	但	这	斗争	的	生活	是

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

“谢谢你，霍华德先生，这一点我毫不怀疑，但人生的挑战还在前方。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['entə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	I	may	as	well	enter	upon	it	at	once	.
和	我	可能	作为	出色地	进入	之上	它	在	一次	.

我不妨立刻着手去做。

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] ['hæri]

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	the	conductor	of	the	train	on	which	Harry
"	在	四	点钟	在	这	下午	这	导体	的	这	火车	在	哪个	哈里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [kɔːld] [aʊt]['bəʊltən] .

was	a	passenger	called	out	Bolton	.
曾是	一个	乘客	称为	出去	博尔顿	.

"下午四点，哈里乘坐的火车的列车员喊道：博尔顿。"

['hæri] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪtbæg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Harry	snatched	up	his	carpetbag	,	and	made	his	way	to	the	door	,
哈里	抢夺	向上	他的	地毯袋	,	和	制成	他的	方式	到	这	门	,

哈利抓起他的地毯包，朝门口走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]

for	this	was	the	place	where	he	was	to	take	the	stage	for
为了	这	曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	到	拿	这	阶段	为了

['koʊlbrʊk] .

Colebrook	.
科尔布鲁克	.

因为这里是他代表科尔布鲁克登台演出的地方。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Two	other	passengers	got	out	at	the	same	time	.
二	其他	乘客	得到	出去	在	这	相同的	时间	.

同时，另有两名乘客下了车。

[wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

One	was	an	elderly	man	,	and	the	other	a	young	man	of	twenty	-	five	.
一	曾是	一个	老年	男人	,	和	这	其他	一个	年轻的	男人	的	二十	-	五	.

其中一位是老年人，另一位是二十五岁的年轻人。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæri] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ]

They	appeared	to	be	father	and	son	,	and	,	as	Harry	learned	afterward	they
他们	出现	到	是	父亲	和	儿子	,	和	,	作为	哈里	学习	之后	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] .

were	engaged	in	farming	.
是	已订婚的	在	农业	.

他们看起来像是父子，后来哈利才知道，他们从事农业生产。

" ['eni] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] ['koʊlbrʊk] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

"	Any	passengers	for	Colebrook	?	"	inquired	the	driver	of	the	old	-	fashioned
"	任何	乘客	为了	科尔布鲁克	?	"	询问	这	司机	的	这	老的	-	造型

['kɒŋkɔːd] [steɪdʒ] ,

Concord	stage	,
和睦	阶段	,

"有乘客要去科尔布鲁克吗？"老式康科德驿马车的车夫问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

which	was	drawn	up	beside	the	platform	.
哪个	曾是	绘制	向上	旁	这	平台	.

图纸就绘制在站台旁边。

" [ðeəz; ðəz]['oʊbɛd][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] .

"	There's	Obed	and	me	,	"	said	the	old	farmer	.
"	有	奥贝德	和	我	,	"	说	这	老的	农民	.

"那里有我和奥贝德，"老农夫说。

" [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['hæri] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	May	I	ride	on	the	seat	with	you	?	"	asked	Harry	of	the	driver	.
"	可能	我	骑	在	这	座位	和	你	?	"	问	哈里	的	这	司机	.

"我可以坐你的座位吗？"哈利问司机。

“ [sɑːr'teɪn] .
“ Sartain .
” 萨尔坦 .

“萨尔坦。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] . ”
“ To Colebrook . ”
” 到 科尔布鲁克 . ”

“前往科尔布鲁克。”

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] .
“ Then this is your team .
” 然后 这 是 你的 团队 .

“那么这就是你的团队。”

” ['hæri] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ,
” Harry climbed up with a boy's activity , and sat down on the broad seat ,
” 哈里 攀登 向上 和 一个 男孩们 活动 , 和 卫星 向下 在 这 广阔 座位 ,

哈利像个男孩一样爬上去，坐在宽大的座位上。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
congratulating himself that he would have a chance to see the country ,
祝贺 他自己 那 他 会 有 一个 机会 到 看 这 国家 ,

他暗自庆幸自己有机会游览这个国家。

[ænd; ənd] [briːð] ['betə(r)][eə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'faɪnd] [ˌɪn'saɪd] .
and breathe better air than those confined inside .
和 呼吸 更好的 空气 比 那些 受限 里面 .

并且能够呼吸到比室内人员更好的空气。

[suːn] [ðə; ði]['draɪvə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Soon the driver sat down on the box beside him , and started the horses .
很快 这 司机 卫星 向下 在 这 盒子 旁 他 , 和 开始 这 马匹 .

很快，车夫在他旁边的车厢里坐了下来，然后发动了马匹。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ You're a stranger , ain't you ?
” 你是 一个 陌生人 , 不是 你 ?

“你是陌生人，对吧？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
” he remarked , with an inquisitive glance at his young traveling companion .
” 他 评论 , 和 一个 好奇 瞥一眼 在 他的 年轻的 旅行 伴侣 .

他一边说着，一边好奇地看了看他的年轻旅伴。

“ [jes] ; [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ Yes ; I've never been here before . ”
” 是的 ; 我已经 绝不 到过 这里 前 . ”

“是的，我以前从没来过这里。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] ? ”
“ Are you going to the tavern ? ”
” 是 你 去 到 这 酒馆 ? ”

“你要去酒馆吗？”

“ [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][fɒks] .
“ No ; I'm going to the house of Mr . John Fox .
” 不 ; 我是 去 到 这 房子 的 先生 . 约翰 狐狸 .

“不，我要去约翰·福克斯先生家。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ″

Do	you	know	him	?	″
做	你	知道	他	?	″

你认识他吗?

“ [aɪ] ['rekən] ['evrɪbɒdi] [raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊz] [dʒɒn][fɒks] . ″

“	I	reckon	everybody	round	here	knows	John	Fox	.	”
″	我	估计	大家	圆形的	这里	知道	约翰	狐狸	.	″

“我觉得这附近每个人都认识约翰·福克斯。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

“	I	don't	know	him	.
″	我	不	知道	他	.

我不认识他。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gɑːdiən] . ″

He	is	to	be	my	guardian	.	”
他	是	到	是	我的	监护人	.	″

他将成为我的监护人。

“ [ʃəʊ] !

“	Sho	!
″	翔	!

“翔!

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [gɑːr'diːn] . ″

You'll	have	a	queer	guardeen	.	”
你会	有	一个	酷儿	守卫	.	″

你会有一个古怪的守卫。

“ [waɪ] [kwɪə(r)] ? ″

“	Why	queer	?	”
″	为什么	酷儿	?	″

“为什么是同性恋? ″

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [əʊld] - [tʃiːt] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [tiːθ] [ef]

“	The	fact	is	,	old	John'll	cheat	you	out	of	your	eye	teeth	ef
″	这	事实	是	,	老的	-	欺骗	你	出去	的	你的	眼睛	牙齿	ef

“事实是，老约翰会骗走你的所有牙齿。”

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

he	gets	a	chance	.
他	获得	一个	机会	.

他得到了一个机会。

[hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [mæn] [raʊnd] . ″

He's	about	the	sharpest	man	round	.	”
他是	关于	这	最锋利	男人	圆形的	.	″

他算是周围最聪明的人了。

“ [hiː; hi] [kænt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hæri] , [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

“	He	can't	cheat	me	out	of	much	,	”	returned	Harry	,	not	especially	reassured	by	this	remark	.
″	他	不能	欺骗	我	出去	的	很多	,	″	返回	哈里	,	不是	尤其	放心	经过	这	评论	.

“他骗不了我多少东西，”哈利回答道，这句话并没有让他感到特别安心。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] ? ″

“	What	is	the	business	of	Mr	.	Fox	?	”
″	什么	是	这	商业	的	先生	.	狐狸	?	″

“狐狸先生是来做什么的? ″

“ [wel] , [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [lænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪn] - ['tʃiːfli] [baɪ] ['treɪdɪn] - [hɑsɪz] ,
“ Well , he's got some land , but he makes his livin ' chiefly by tradin ' hosses ,
“ 出色地 , 他是 得到 一些 土地 , 但 他 制作 他的 生活 - 主要 经过 交易 - 软管 ,

“嗯，他有一些土地，但他主要靠贩卖马匹为生。”

- - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . ”
auctioneerin ' , and such like . ”
- - , 和 这样的 喜欢 . ”

拍卖师，以及类似的人。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪsɪz] . [fɒks] ? ”
“ What sort of a woman is Mrs . Fox ? ”
“ 什么 种类 的 一个 女士 是 太太 . 狐狸 ? ”

“福克斯太太是个什么样的女人？”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ She's a good match for the old man .
“ 她是 一个 好的 匹配 为了 这 老的 男人 .

“她和这位老人很般配。”

[ʃiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . ”
She's about as mean as he is . ”
她是 关于 作为 意思是 作为 他 是 . ”

她跟他一样刻薄。

“ ['mɪstə(r)] . [fɒks] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] . ”
“ Mr . Fox wrote me that he had two children . ”
“ 先生 . 狐狸 写道 我 那 他 有 二 孩子们 . ”

“福克斯先生写信告诉我，他有两个孩子。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['dʒəʊəl] — [hiːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .
“ Yes , there's Joel — he's about your age .
“ 是的 , 有 乔尔 — 他是 关于 你的 年龄 .

“是的，那是乔尔——他和你年纪相仿。”

[hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] — [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['frekld] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
He's a chip of the old block — red - headed and freckled , just like the old man .
他是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 — 红色的 - 标题 和 雀斑 , 只是 喜欢 这 老的 男人 .

他简直就是他老爸的翻版——一头红发，满脸雀斑，跟他老爸一模一样。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['dʒəʊəl] ['evə(r)] [spent] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I don't believe Joel ever spent a cent in his life .
我 不 相信 乔尔 曾经 花费 一个 中心 在 他的 生活 .

我不相信乔尔这辈子花过一分钱。

[hiː; hi] [hæŋz] [ɒn] [tuː; tə] ['mʌni] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ef] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He hangs on to money as tight as ef his life depended on it . ”
他 悬挂 在 到 钱 作为 紧的 作为 ef 他的 生活 取决于 在 它 . ”

他守财如命。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ? ”
“ There's a girl , too , isn't there ? ”
“ 有 一个 女孩 , 也 , 不是 那里 ? ”

“那里还有一个女孩，对吧？”

“ [jes] , ['sæli] .
“ Yes , Sally .
“ 是的 , 莎莉 .

“是的，莎莉。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] , [ɪk'sept] [ʃiːz] [red] - ['hedɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] . ”

She	looks	like	her	ma	,	except	she's	red	-	headed	like	her	pa	.	”
她	看起来	喜欢	她	玛	,	除了	她是	红色的	-	标题	喜欢	她	帕	.	”

她长得像她妈妈，只是头发是红的，像她爸爸。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

“	I'm	glad	to	know	something	of	the	family	,
”	我是	高兴的	到	知道	某物	的	这	家庭	,

“很高兴能了解一些关于这个家庭的事情，”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] .

but	I'm	afraid	I	shan't	enjoy	myself	very	much	among	the	Foxes	.
但	我是	害怕的	我	不会	享受	我	非常	很多	之中	这	狐狸	.

但我恐怕在狐狸队里不会过得很开心。

” [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hæri] [bi'gail] [ðə; ði] [weɪ] .

”	With	such	conversation	Harry	beguiled	the	way	.
”	和	这样的	对话	哈里	被迷惑	这	方式	.

“哈利用这样的谈话迷惑了众人。”

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] .

On	the	whole	,	he	enjoyed	the	ride	.
在	这	所有的	,	他	享受	这	骑	.

总的来说，他很享受这次旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

There	were	hills	and	here	and	there	the	road	ran	through	the	woods	.
那里	是	丘陵	和	这里	和	那里	这	路	跑	通过	这	树林	.

那里有丘陵，道路不时穿过树林。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ,

He	could	hear	the	singing	of	birds	,	and	,
他	可以	听到	这	歌唱	的	鸟类	,	和	,

他能听到鸟儿的歌唱，而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

notwithstanding	what	he	had	heard	he	felt	in	good	spirits	.
虽然	什么	他	有	听到	他	毛毡	在	好的	烈酒	.

尽管他听到了一些传言，但他心情依然很好。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kəʊlbrʊk] .

At	length	the	stage	entered	the	village	of	Colebrook	.
在	长度	这	阶段	进入	这	村庄	的	科尔布鲁克	.

最终，驿马车驶入了科尔布鲁克村。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] — [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] ['skætəd]

It	was	a	village	of	moderate	size	—	about	two	hundred	houses	being	scattered
它	曾是	一个	村庄	的	缓和	尺寸	—	关于	二	百	房屋	存在	疏散

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [trækt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [skweə(r)] .

over	a	tract	half	a	mile	square	.
超过	一个	通道	一半	一个	英里	正方形	.

这是一个中等规模的村庄——大约两百栋房屋散布在半英里见方的土地上。

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tævən] , [ə; eɪ] [skweə(r)] , [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

Occupying	a	central	position	was	the	tavern	,	a	square	,	two	-	story	building	,
占领	一个	中央	位置	曾是	这	酒馆	,	一个	正方形	,	二	-	故事	建筑	,

[wɪð] [ə; eɪ] [pi'ætsə] [ɪn] [frʌnt] ,

with	a	piazza	in	front	,
和	一个	广场	在	正面	,

位于中心位置的是酒馆，这是一栋方形的两层建筑，前面有一个广场。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɔŋgri,geit] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒər] .

on	which	was	congregated	a	number	of	villagers	.
在	哪个	曾是	聚集	一个	数字	的	村民们	.

当时有许多村民聚集在那里。

[ˈɑːftə(r)] [ˈræpɪdli] [ˈskænɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðiˈdraɪvə(r)] [sed] :

After	rapidly	scanning	them	,	the	driver	said	:
后	快速	扫描	他们	,	这	司机	说	:

司机快速扫视了一遍后说道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl][mæn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈliːnɪn] - [əˈgenst] [ə; eɪ][pəʊst] ? ”

“	Do	you	see	that	tall	man	over	there	leanin	'	against	a	post	?	”
“	做	你	看	那	高的	男人	超过	那里	倾斜	-	反对	一个	邮政	?	”

“你看到那边那个靠在柱子上的高个子男人了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːrˈdiːn] !

“	That's	your	guardeen	!
“	那就是	你的	守卫	!

“那是你的守护者！”

[ðæts] [dʒɒn][fɒks] [hɪmˈself] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈhəʊmli] .

That's	John	Fox	himself	,	as	large	as	life	,	and	just	about	as	homely	.
那就是	约翰	狐狸	他自己	,	作为	大的	作为	生活	,	和	只是	关于	作为	家常的	.

这就是约翰·福克斯本人，身材魁梧，相貌平平。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈsɪgnəl]

THE	DANGER	SIGNAL
这	危险	信号

危险信号

[ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈhæri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiən] [wɒz; wəz][tɔːl] , [ˈluːsli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ,

The	man	pointed	out	to	Harry	as	his	guardian	was	tall	,	loosely	put	together	,
这	男人	尖	出去	到	哈里	作为	他的	监护人	曾是	高的	,	松散地	放	一起	,

哈利指给他看的那个人，也就是他的监护人，个子很高，身材有些松散。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [θɪn] [ˈvɪzɪdʒ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [dʌl] - [red] [heə(r)] .

with	a	sharp	,	thin	visage	surrounded	by	a	thicket	of	dull	-	red	hair	.
和	一个	锋利的	,	薄的	面容	包围	经过	一个	灌木丛	的	乏味的	-	红色的	头发	.

她有着一张棱角分明、略显瘦削的脸庞，周围环绕着一头浓密的暗红色头发。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ˈhæri] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	came	forward	as	Harry	jumped	to	the	ground	after	descending	from	the
他	来了	向前	作为	哈里	跳了起来	到	这	地面	后	下降	从	这

[ˈelɪveɪtɪd] [pɜːtʃ] ,

elevated	perch	,
升高	栖息	,

哈利从高处跳下来后，他也走了过来。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [ɪz] [ˈhæri] [veɪn] ? ”

and	said	:	“	I	reckon	this	is	Harry	Vane	?	”
和	说	:	“	我	估计	这	是	哈里	叶片	?	”

然后说道：“我猜这是哈里·范恩吧？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] . ”
“ That is my name , sir . ”
“ 那 是 我的 姓名 , 先生 . ”

“先生，我的名字就是这个。”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Glad to see you .
“ 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][træps] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Just take your traps , and come along with me .
只是 拿 你的 陷阱 , 和 来 沿着 和 我 .

带上你的陷阱，跟我来。

['mɪsɪz] . [fɒks] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] .
Mrs . Fox will have supper ready by the time we come .
太太 . 狐狸 将要 有 晚餐 准备好 经过 这 时间 我们 来 .

我们到的时候，福克斯太太会把晚饭准备好。

” ['hæri] [wɒz; wəz][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .
” Harry was not , on the whole , attracted by the appearance of his guardian .
” 哈里 曾是 不是 , 在 这 所有的 , 吸引 经过 这 外貌 的 他的 监护人 .

“总的来说，哈利并不喜欢他监护人的外貌。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːfti] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
There was a crafty look about the eyes of Mr . Fox which seemed to make
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'prəʊpriət] .
his name appropriate .
他的 姓名 合适的 .

狐狸先生的眼神中透着一丝狡黠，这似乎让他的名字显得格外贴切。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːd] ['krɪtɪkli] .
He surveyed his young ward critically .
他 调查 他的 年轻的 病房 关键 .

他审视地打量着他的年轻监护人。

“ [jʊr; jər] ['prɪti] [wel] [grəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're pretty well grown , ” he said .
“ 你是 漂亮的 出色地 生长 , ” 他 说 .

“你已经长得很大了，”他说。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] . ”
“ And look stout and strong . ”
“ 和 看 肥硕 和 强的 . ”

“看起来要结实强壮。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] . ”
“ I believe I am both . ”
“ 我 相信 我 是 两个都 . ”

“我认为我两者兼具。”

“ [maɪ] [bɔɪ] , ['dʒəʊəl] , [ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hefti] .
“ My boy , Joel , is as tall as you , but not so hefty .
“ 我的 男生 , 乔尔 , 是 作为 高的 作为 你 , 但 不是 所以 沉重的 .

“我的儿子乔尔和你一样高，但是没你那么壮。”

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
He's goin ' to be tall like me .
他是 去 - 到 是 高的 喜欢 我 .

他会像我一样高。

[hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɔɪ] — ['dʒəʊəl] . ”
He's a sharp boy — Joel . ”
他是 一个 锋利的 男生 — 乔尔 . ”

“他是个很聪明的孩子——乔尔。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] . ”
“ By the way , you didn't write how much property your father left . ”
“ 经过 这 方式 , 你 没有 写 如何 很多 财产 你的 父亲 左边 . ”

“对了，你没写你父亲留下了多少遗产。”

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðɛəl] [biː; bi]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [left] .
“ After the funeral bills are paid , I presume there'll be only about three hundred dollars left .
“ 后 这 葬礼 账单 是 有薪酬的 , 我 怙 将会 是 仅有的 关于 三 百 美元 左边 .

“支付完丧葬费用后，我估计只剩下大约三百美元了。”

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hwisl] .
” Mr . Fox stopped short and whistled .
” 先生 . 狐狸 停止 短的 和 吹口哨 .

“狐狸先生突然停下脚步，吹了声口哨。”

“ ['fɑːðə(r)] ['hædnt] [mʌtʃ] ['tælənt][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ” [sed] ['hæri] , ['səʊbəli] .
“ Father hadn't much talent at making money , ” said Harry , soberly .
“ 父亲 之前没有 很多 天赋 在 制作 钱 , ” 说 哈里 , 清醒地 .

“父亲不太擅长赚钱，”哈里严肃地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
“ I should say not .
“ 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[waɪ] , [ðæt] ['mʌni] [woʊnt] [lɑːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Why , that money won't last you no time at all . ”
为什么 , 那 钱 惯于 最后的 你 不 时间 在 全部 . ”

“哎呀，这点钱根本不够你用。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ I am old enough to work for a living .
“ 我 是 老的 足够的 到 工作 为了 一个 活的 .

“我已经到了可以工作谋生的年纪了。”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['koʊlbrʊk] ? ”
Isn't there something I can find to do in Colebrook ? ”
不是 那里 某物 我 能 寻找 到 做 在 科尔布鲁克 ? ”

在科尔布鲁克难道就没有我可以做的事情吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [maɪ'self] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][duː; də] - [raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ I guess I can give you work myself — There's always more or less to do ' round a place .
“ 我 猜测 我 能 给 你 工作 我 — 有 总是 更多的 或者 较少的 到 做 - 圆形的 一个 地方 .

“我想我可以给你安排些工作——一个地方总是有做不完的事。”

[ai] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	keep	a	man	part	of	the	time	,
我	保持	一个	男人	部分	的	这	时间	,

我偶尔会养个男人，

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai][kæn; kən][let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [ɪn'sted] .

but	I	reckon	I	can	let	him	go	and	take	you	on	instead	.
但	我	估计	我	能	让	他	去	和	拿	你	在	反而	.

但我认为我可以放他走，然后让你来接手。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,

You	see	,	that	will	count	on	your	board	,
你	看	,	那	将要	数数	在	你的	木板	,

你看，这就要看你的董事会了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː] [fɑːst] . ”

and	you	don't	want	to	spend	your	money	too	fast	.	”
和	你	不	想	到	花费	你的	钱	也	快速地	.	”

你也不想太快花钱。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] ;

There's	only	one	thing	I	will	stipulate	;
有	仅有的	一	事物	我	将要	规定	;

我只有一点要求；

[ai] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	will	wait	a	day	or	two	before	going	to	work	.
我	将要	等待	一个	天	或者	二	前	去	到	工作	.

我会在上班前休息一两天。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	want	to	look	about	the	place	a	little	.
我	想	到	看	关于	这	地方	一个	小的	.

我想稍微四处看看。

” [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

”	While	this	conversation	was	going	on	,	they	had	traveled	a	considerable	distance
”	尽管	这	对话	曾是	去	在	,	他们	有	旅行	一个	大量	距离

.

:

.

“在他们交谈期间，他们已经走了相当远的路。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][skweə(r)] [haʊs] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ] ,

A	little	distance	ahead	appeared	a	square	house	,	painted	yellow	,
一个	小的	距离	前方	出现	一个	正方形	房子	,	绘	黄色的	,

前方不远处出现了一座黄色的方形房子，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld]['wægənz] [əˌlɒŋ'saɪd] .

with	a	barn	a	little	back	on	the	left	,	and	two	old	wagons	alongside	.
和	一个	谷仓	一个	小的	后退	在	这	左边	,	和	二	老的	马车	旁边	.

左侧稍远处有一座谷仓，旁边停着两辆旧马车。

“ [ðæts] [maɪ] [haʊs] , ” [sed] [dʒɒn][fɒks] .

“	That's	my	house	,	”	said	John	Fox	.
”	那就是	我的	房子	,	”	说	约翰	狐狸	.

“那是我家，”约翰·福克斯说。

“ [ðeəz; ðəz]['dʒəʊəl] .
“ There's Joel .
” 有 乔尔 .

“那是乔尔。”

” ['dʒəʊəl] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['fɪgə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [aɪd] ['hæri] [wɪð]
” Joel , a tall boy in figure , like his father , came forward and eyed Harry with
” 乔尔 , 一个 高的 男生 在 数字 , 喜欢 他的 父亲 , 来了 向前 和 眼睛 哈里 和
[ʃɑːp] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
sharp curiosity .
锋利的 好奇心 .

“乔尔身材高大，像他父亲一样，他走上前去，用敏锐的好奇心打量着哈利。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? ” [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hænd] , ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːrts] .
“ How are ye ? ” said Joel , extending a red hand , covered with warts .
” 如何 是 是的 ? ” 说 乔尔 , 扩展 一个 红色的 手 , 涵盖 和 疣 .

“你好吗？”乔尔说着，伸出一只通红、长满疣子的手。

“ ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hæri] , [nɒt] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
“ Pretty well , thank you , ” said Harry , not much attracted to his new acquaintance .
” 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , ” 说 哈里 , 不是 很多 吸引 到 他的 新的 熟人 .

“还不错，谢谢。”哈利说道，他对这位新相识的人并不太感兴趣。

“ [hɪrz] ['sæli] , [tuː] ! ” [sed] [dʒɒn][fɒks] .
“ Here's Sally , too ! ” said John Fox .
” 这里是 莎莉 , 也 ! ” 说 约翰 狐狸 .

“莎莉也来了！”约翰·福克斯说道。

“ ['sæli] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɔːd] , ['hæri] [veɪn] .
“ Sally , this is my ward , Harry Vane .
” 莎莉 , 这 是 我的 病房 , 哈里 叶片 .

“莎莉，这是我的监护人，哈里·范恩。”

” ['sæli] , [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
” Sally , who bore a striking family resemblance to her father and brother ,
” 莎莉 , WHO 钻孔 一个 引人注目 家庭 相似 到 她 父亲 和 兄弟 ,
['gɪg(ə)ld] .
giggled .
咯咯地笑 .

莎莉长得和她的父亲、哥哥非常相像，她咯咯地笑了起来。

['mɪsɪz] . [fɒks] , [tuː; tə] [huːm] ['hæri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
Mrs . Fox , to whom Harry was introduced at the supper table ,
太太 . 狐狸 , 到 谁 哈里 曾是 介绍 在 这 晚餐 桌子 ,

福克斯太太，哈利是在餐桌上被介绍给她的。

[wɒz; wəz][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][æz; əz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz]
was as peculiar in her appearance and as destitute of beauty as
曾是 作为 奇特 在 她 外貌 和 作为 贫困 的 美丽 作为
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the rest of the family .
这 休息 的 这 家庭 .

她的外貌和家里的其他人一样古怪，也一样缺乏美貌。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hæri] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['rɑːðə(r)] ['həʊmsɪk] , [dɪ'klaɪnd]
The next day , Harry , feeling it must be confessed , rather homesick , declined
这 下一个 天 , 哈里 , 感觉 它 必须 是 坦白 , 相当 想家 , 拒绝
[dʒoʊlz] ['kʌmpəni] ,
Joel's company ,
乔尔的 公司 ,

第二天，哈利觉得必须坦白，他很想家，于是婉拒了乔尔的陪伴。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

and	took	an	extended	stroll	about	the	town	.
和	采取	一个	扩展	漫步	关于	这	镇	.

然后，我在镇上漫步了很久。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz]

He	found	that	though	the	railway	by	which	he	had	come	was	eight	miles
他	成立	那	尽管	这	铁路	经过	哪个	他	有	来	曾是	八	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

他发现，虽然他乘坐的铁路距离这里八英里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

there	was	another	,	passing	within	a	mile	of	the	village	.
那里	曾是	其他	,	通过	之内	一个	英里	的	这	村庄	.

还有另一条路，距离村庄不到一英里。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [fɑː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

He	struck	upon	it	,	and	before	proceeding	far	made	a	startling	discovery	.
他	击	之上	它	,	和	前	进行中	远的	制成	一个	令人震惊	发现	.

他灵机一动，还没走多远就有了惊人的发现。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['hevi] [reɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

There	had	been	some	heavy	rains	,	which	had	washed	out	the	road	for	a
那里	有	到过	一些	重的	雨	,	哪个	有	洗过	出去	这	路	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

之前下了好几场暴雨，洪水冲毁了相当长一段路。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

causing	the	track	to	give	way	.
导致	这	追踪	到	给	方式	.

导致轨道坍塌。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [θɔːt] ['hæri] , “ [ɪf] [ə; eɪ] [treɪn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz]

“	Good	heavens	!	”	thought	Harry	,	“	if	a	train	comes	over	the	road	before	this	is
“	好的	天	!	”	想法	哈里	,	“	如果	一个	火车	来	超过	这	路	前	这	是

['mendɪd] ,

mended	,
已修复	,

“我的天哪！”哈利心想，“如果火车在修好之前驶过这条路，

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .

there'll	be	a	wreck	and	loss	of	life	.
将会	是	一个	破坏	和	损失	的	生活	.

会发生车祸，造成人员伤亡。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

” [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

”	Just	across	the	field	stood	a	small	house	.
”	只是	穿过	这	场地	站立	一个	小的	房子	.

“田野对面有一座小房子。”

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] .

In	the	yard	the	week's	washing	was	hung	out	.
在	这	院子	这	本周	洗涤	曾是	悬挂	出去	.

院子里晾着一周要洗的衣服。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈteɪblklɒθ] .

Among	**the**	**articles**	**was**	**a**	**red**	**tablecloth**	**.**
之中	这	文章	曾是	一个	红色的	桌布	.

这些物品中有一块红色桌布。

“ [meɪ] [aɪ] [ˈbɒrəʊ] [ðæt] [ˈteɪblklɒθ] ? ” [ɑːskt] [ˈhæri] , [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

“	**May**	**I**	**borrow**	**that**	**tablecloth**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**,**	**in**	**excitement**	**,**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
”	可能	我	借	那	桌布	?	”	问	哈里	,	在	激动	,	的	一个	女士	在	这	门口	.

“我可以借用一下那块桌布吗？”哈利兴奋地问门口的一位女士。

“ [lænd] [seik] !

“	**Land**	**sakes**	**!**
”	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [treɪn] .

“	**To**	**signal**	**the**	**train**	**.**
”	到	信号	这	火车	.

“向火车发出信号。”

[ðə; ði] [roʊdz] [wɒʃt] [əˈweɪ] . ”

The	**road's**	**washed**	**away**	**.**	**”**
这	道路的	洗过	离开	.	”

路被冲毁了。

“ [jes] , [jes] ; [aɪm] [ɪkˈspɛktɪn] - [maɪ][ˈdɑːtə(r)][ɒn] [ðæt] [treɪn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**I'm**	**expectin**	**'**	**my**	**darter**	**on**	**that**	**train**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**woman**	**,**
”	是的	,	是的	;	我是	期待	-	我的	飞镖	在	那	火车	,	”	回答	这	女士	,

“是的，是的；我正等着我的飞镖坐那趟火车呢，”女人回答道。

[naʊ] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

now	**as**	**excited**	**as**	**our**	**hero**	**.**
现在	作为	兴奋的	作为	我们的	英雄	.

现在和我们的英雄一样兴奋。

“ [ˈhʌri] [ʌp] !

“	**Hurry**	**up**	**!**
”	匆忙	向上	!

“赶快!

[ðə; ði] [treɪnz] [djuː] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

the	**train's**	**due**	**in**	**fifteen**	**minutes**	**.**
这	火车的	到期的	在	十五	分钟	.

火车还有十五分钟就到。

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , ['hæri] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [bæk]
" **Seizing** **the** **tablecloth** **,** **Harry** **gathered** **it** **quickly** **into** **a** **bundle** **and** **ran** **back**
" 抓住 这 桌布 , 哈里 聚集 它 迅速地 进入 一个 捆 和 跑 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
to **the** **railroad** **.**
到 这 铁路 .

"哈利一把抓住桌布，迅速地把它卷成一团，然后跑回了铁路边。"

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [west] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
He **hurried** **down** **the** **track** **west** **of** **a** **curve** **which** **was** **a** **few** **hundred** **feet**
他 慌忙 向下 这 追踪 西方 的 一个 曲线 哪个 曾是 一个 很少 百 脚
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] ,
beyond **the** **washout** **,**
超过 这 冲刷 ,

他匆匆沿着弯道西侧的小路往前走，那里距离冲毁路段还有几百英尺。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and **saw** **the** **train** **coming** **at** **full** **speed** **.**
和 锯 这 火车 未来 在 满的 速度 .

看到火车全速驶来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [fens] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['waɪldli] .
He **jumped** **on** **a** **fence** **skirting** **the** **tracks** **,** **and** **waved** **the** **tablecloth** **wildly** **.**
他 跳了起来 在 一个 栅栏 裙边 这 轨道 , 和 挥手 这 桌布 疯狂地 .

他跳上铁轨旁的栅栏，疯狂地挥舞着桌布。

" [wɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Will they see it ?
" 将要 他们 看 它 ?

他们会看吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['æŋkʃəsli] .
" he asked himself , anxiously .
" 他 问 他自己 , 焦虑地 .

他焦急地问自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
It **was** **an** **anxious** **moment** **for** **Harry** **as** **he** **stood** **waving** **the** **danger**
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 为了 哈里 作为 他 站立 挥手 这 危险
['sɪgnəl] ,
signal **,**
信号 ,

哈利站在那里挥舞着危险信号，心中十分焦虑。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
uncertain **whether** **it** **would** **attract** **the** **attention** **of** **the** **engineer** **.**
不确定 无论 它 会 吸引 这 注意力 的 这 工程师 .

不确定是否会引起工程师的注意。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
It **did** **!**
它 做过 !

确实如此!

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
The **engineer** **,** **though** **not** **understanding** **the** **meaning** **of** **the** **signal** **,** **not** **knowing**
这 工程师 , 尽管 不是 理解 这 意义 的 这 信号 , 不是 会心
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

这位工程师虽然不理解信号的含义，实际上也并不清楚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪz] [friːk] , ['pruːdntli] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]

but	it	might	be	a	boy's	freak	,	prudently	heeded	it	,	and	reversing	the
但	它	可能	是	一个	男孩们	怪物	,	谨慎地	听从了	它	,	和	逆转	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

但这可能是某个男孩的怪癖，谨慎地听从了他的建议，然后倒车启动了引擎。

[stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

stopped	the	train	a	short	distance	of	the	place	of	danger	.
停止	这	火车	一个	短的	距离	的	这	地方	的	危险	.

火车在距离危险地点不远处停了下来。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

”	exclaimed	Harry	,	breathing	a	deep	sigh	of	relief	.
”	惊呼	哈里	,	呼吸	一个	深的	叹	的	宽慰	.

“哈利长舒一口气，如释重负地喊道。”

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , ['niːdɪd] [nəʊ]

The	engineer	alighted	from	the	train	,	and	when	he	looked	ahead	,	needed	no
这	工程师	下车	从	这	火车	,	和	什么时候	他	看起来	前方	,	需要	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

工程师下了火车，向前望去，无需任何解释。

“ [maɪ] [bɔɪ] !

“	My	boy	!
”	我的	男生	!

“我的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] . ”

”	he	said	,	with	a	shudder	,	“	you	have	saved	the	train	.	”
”	他	说	,	和	一个	不寒而栗	,	”	你	有	已保存	这	火车	.	”

他颤抖着说：“你救了这列火车。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“	I	am	glad	of	it	,	sir	.
”	我	是	高兴的	的	它	,	先生	.

“我很高兴，先生。”

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [maɪ]['sɪgnəl] .

My	heart	was	in	my	mouth	,	lest	you	should	not	see	my	signal	.
我的	心	曾是	在	我的	嘴	,	免得	你	应该	不是	看	我的	信号	.

我当时心都提到嗓子眼了，生怕你没看到我的信号。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt]

”	By	this	time	the	passengers	,	whose	curiosity	had	been	roused	by	the	sudden	halt
”	经过	这	时间	这	乘客	,	谁	好奇心	有	到过	唤醒	经过	这	突然	停止

,

,

,

“这时，乘客们被这突如其来的停车激起了好奇心，

[bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .

began	to	pour	out	of	the	cars	.
开始	到	倒	出去	的	这	汽车	.

人群开始从车里涌出来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒʃɑʊt] , [strɒŋ] [men] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [gruː] [feɪnt] ,

When	they	saw	the	washout	,	strong	men	turned	pale	,	and	ladies	grew	faint	,
什么时候	他们	锯	这	冲刷	,	强的	男人	转向	苍白	,	和	女士们	生长	头晕的	,

当他们看到洪水退去时，壮汉们脸色苍白，女士们则晕倒了。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

while	many	a	fervent	ejaculation	of	gratitude	was	heard	at	the	wonderful
尽管	许多	一个	热切	射精	的	感激	曾是	听到	在	这	精彩的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

在这次精彩的逃脱中，人们发出了许多热烈的感激之情。

“ [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

“	We	owe	our	lives	to	this	boy	!	”	said	the	engineer	.
“	我们	欠	我们的	生活	到	这	男生	!	”	说	这	工程师	.

“我们这条命都是这个男孩救的！”工程师说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː] .

“	It	was	he	who	stood	on	the	fence	and	signaled	me	.
“	它	曾是	他	WHO	站立	在	这	栅栏	和	发出信号	我	.

“是他站在栅栏上向我打手势。”

[wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðɪs] — ['teɪblklɒθ] .

We	owe	our	deliverance	to	this	—	tablecloth	.
我们	欠	我们的	解救	到	这	—	桌布	.

我们的救赎要归功于这块桌布。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['sʌmwɒt] ['pɔːtli] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['hæri] .

”	A	small	man	,	somewhat	portly	,	pushed	his	way	up	to	Harry	.
”	一个	小的	男人	,	有些	肥胖的	,	推动	他的	方式	向上	到	哈里	.

一个身材矮小、略显肥胖的男人挤到哈利面前。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bruːskli; 'brʊskli] .

“	What	is	your	name	,	my	lad	?	”	he	asked	,	brusquely	.
“	什么	是	你的	姓名	,	我的	小伙子	?	”	他	问	,	粗暴地	.

“孩子，你叫什么名字？”他生硬地问道。

“ ['hæri] [veɪn] . ”

“	Harry	Vane	.	”
“	哈里	叶片	.	”

“哈里·范恩。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['stɒkhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	I	am	the	president	and	leading	stockholder	of	the	road	,
“	我	是	这	总统	和	领导	股东	的	这	路	,

“我是这条公路的总裁兼主要股东，

[ænd; ənd] [maɪ] ['prɒpəti] [hæz; həz] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	my	property	has	come	very	near	being	the	death	of	me	.
和	我的	财产	有	来	非常	靠近	存在	这	死亡	的	我	.

我的财产差点要了我的命。

['dʒentlmən] ” — [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ə'raʊnd] [hɪm] —

Gentlemen	”	—	here	the	president	turned	to	the	group	of	gentlemen	around	him	—
先生们	”	—	这里	这	总统	转向	到	这	团体	的	先生们	大约	他	—

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [ˌestɪ'məʊniəl] ? ”

“	don't	you	think	this	boy	deserves	a	testimonial	?	”
“	不	你	思考	这	男生	值得	一个	用户评价	?	”

“先生们，”总统转向他周围的一群先生，“你们不认为这个男孩应该得到表彰吗？”

“ [jes] , [jes] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**returned**	**the**	**gentlemen**	**,**	**in**	**chorus**	**.**
”	是的	,	是的	!	”	返回	这	先生们	,	在	合唱	.

“是的，是的！”先生们齐声回答。

“ [səʊ][duː; də][ai] , [ænd; ənd][ai] [liːd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**and**	**I**	**lead**	**off**	**with**	**a**	**subscription**	**of**	**twenty**	**dollars**	**.**
”	所以	做	我	,	和	我	带领	离开	和	一个	订阅	的	二十	美元	.

“我也是，我首先订阅了 20 美元。”

” [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [liːd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

”	**One**	**after**	**another**	**followed**	**the**	**president's**	**lead**	**,**	**the**	**president**	**himself**	**making**	**the**
”	一	后	其他	随后	这	总统的	带领	,	这	总统	他自己	制作	这

[raʊndz] [ˌbeə'hedɪd] ,

rounds	**bareheaded**	**,**
回合	免冠	,

“众人纷纷效仿总统的做法，总统本人也未戴帽子四处走动。”

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

and	**gathering**	**the**	**contributions**	**in**	**his**	**hat**	**.**
和	采集	这	贡献	在	他的	帽子	.

并将收到的捐款收集到帽子里。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['hæri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

“	**Oh**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**understood**	**what**	**was**	**going**	**forward**	**,**
”	哦	,	先生	!	”	说	哈里	,	作为	很快	作为	他	理解	什么	曾是	去	向前	,

“哦，先生！”哈利一明白接下来会发生什么，就说道。

“ [doʊnt] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ]['djuːti] .

“	**don't**	**reward**	**me**	**for**	**what**	**was**	**only**	**my**	**duty**	**.**
”	不	报酬	我	为了	什么	曾是	仅有的	我的	责任	.

“不要因为我尽了本分就奖励我。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] . ”

I	**should**	**be**	**ashamed**	**to**	**accept**	**anything**	**for**	**the**	**little**	**I**	**have**	**done**	**.**	**”**
我	应该	是	羞愧	到	接受	任何事物	为了	这	小的	我	有	完毕	.	”

我为所做的这点小事接受任何回报都让我感到羞愧。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

“	**You**	**may**	**count**	**it**	**little**	**to**	**save**	**the**	**lives**	**of**	**a**	**train**	**full**	**of**	**people**	**,**
”	你	可能	数数	它	小的	到	节省	这	生活	的	一个	火车	满的	的	人们	,

“你或许认为拯救一列满载乘客的生命微不足道，

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['draɪli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [slaɪt] ['vælјuː] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

”	**said**	**the**	**president**	**,**	**dryly**	**,**	**“**	**but**	**we**	**set**	**a**	**slight**	**value**	**upon**	**our**	**lives**
”	说	这	总统	,	干巴巴地	,	“	但	我们	放	一个	轻微	价值	之上	我们的	生活

[ænd; ənd] [lɪmz] .

and	**limbs**	**.**
和	四肢	.

总统冷冷地说：“但是我们对自己生命和肢体的价值却很低。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] ? ”

Are	**you**	**rich**	**?**	**”**
是	你	富有的	?	”

你有钱吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [səʊ][aɪ] [θɔːt] .
“ So I thought .
“ 所以 我 想法 .

“我当时是这么想的。”

[wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtestɪ'məʊnɪəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] .
Well , you needn't be ashamed to accept a little testimonial of our gratitude .
出色地 , 你 不必 是 羞愧 到 接受 一个 小的 用户评价 的 我们的 感激 .

好吧，您不必不好意思接受我们这份小小的谢意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] .
You must not refuse .
你 必须 不是 拒绝 .

你不得拒绝。

” [wen] [ɔːl][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ,
” When all so disposed had contributed ,
” 什么时候 全部 所以 处置 有 贡献 ,

“当所有愿意这样做的人都做出贡献之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['gæðəd] [ðə; ði] [bɪls] [frɒm; frəm][ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][paɪl][tuː; tə] ['hæri] .
the president gathered the bills from the hat and handed the pile to Harry .
这 总统 聚集 这 账单 从 这 帽子 和 递交 这 桩 到 哈里 .

总统从帽子里拿出钞票，递给了哈里。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Take them , my boy , ” he said , “ and make good use of them .
“ 拿 他们 , 我的 男生 , ” 他 说 , “ 和 制作 好的 使用 的 他们 .

“拿着它们，孩子，”他说，“好好利用它们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['vælјuː][maɪ][laɪf][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən]
I shall owe you a considerable balance , for I value my life at more than
我 将 欠 你 一个 大量 平衡 , 为了 我 价值 我的 生活 在 更多的 比
['twenti] [d'ɒləz] .
twenty dollars .
二十 美元 .

我将欠你一大笔钱，因为我的命比二十美元值钱得多。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] .
If you ever need a friend , or a service , call on me .
如果 你 曾经 需要 一个 朋友 , 或者 一个 服务 , 称呼 在 我 .

如果你需要朋友或服务，随时联系我。

” [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” Then the president gave directions to the engineer to run back to the
” 然后 这 总统 给予 方向 到 这 工程师 到 跑步 后退 到 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
preceding station ,
前 车站 ,

“然后总统指示工程师跑回前一个车站，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,
where there was a telegraph office ,
在哪里 那里 曾是 一个 电报 办公室 ,

那里曾设有电报局，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mesɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][sent][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][wɔːn] [treɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	messages	could	be	sent	in	both	directions	to	warn	trains	of	the
从	哪个	消息	可以	是	发送	在	两个都	方向	到	警告	火车	的	这

['wɒʃaʊt] .

washout	.
冲刷	.

通过这种方式可以双向发送消息，提醒列车注意路段被冲毁的情况。

['hæri] [wɒz; wəz][left] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Harry	was	left	with	his	hands	full	of	money	,	hardly	knowing	whether	he	was
哈里	曾是	左边	和	他的	双手	满的	的	钱	,	几乎	会心	无论	他	曾是

[ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

awake	or	dreaming	.
醒	或者	做梦	.

哈利手里捧着满满的钱，几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][feə(r)] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ]

One	thing	seemed	to	him	only	fair	—	to	give	the	owner	of	the	tablecloth
一	事物	似乎	到	他	仅有的	公平的	—	到	给	这	所有者	的	这	桌布

[sʌm; səm] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

some	small	share	of	the	money	,
一些	小的	分享	的	这	钱	,

在他看来，只有一件事是公平的——那就是把一部分钱分给桌布的主人。

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

as	an	acknowledgment	for	the	use	of	her	property	.
作为	一个	致谢	为了	这	使用	的	她	财产	.

作为对其财产使用权的认可。

“ [hɪə(r)] , ['mædəm] , ” [sed] ['hæri] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Here	,	Madam	,	”	said	Harry	,	when	he	had	retraced	his	steps	to	the
“	这里	,	女士	,	”	说	哈里	,	什么时候	他	有	重走	他的	步骤	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“夫人，给您，”哈利说着，原路返回了房子。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['teɪblklɒθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

“	is	your	tablecloth	,	for	which	I	am	much	obliged	.
”	是	你的	桌布	,	为了	哪个	我	是	很多	有义务	.

“这是你的桌布，我非常感谢。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] . ”

It	saved	the	train	.	”
它	已保存	这	火车	.	”

它救了火车。

“ [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] !

“	Well	,	I'm	thankful	!
”	出色地	,	我是	感恩	!

“嗯，我很感激！”

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai]['evə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

Little	did	I	ever	think	a	tablecloth	would	do	so	much	good	.
小的	做过	我	曾经	思考	一个	桌布	会	做	所以	很多	好的	.

我做梦也没想到一块桌布竟然能起到这么大的作用。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . ”

Why	,	it	only	cost	me	a	dollar	and	a	quarter	.	”
为什么	,	它	仅有的	成本	我	一个	美元	和	一个	四分之一	.	”

“才花了我一块二毛五而已。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
“ Allow me to ask your acceptance of this bill to pay you for the use
“ 允许 我 到 问 你的 验收 的 这 账单 到 支付 你 为了 这 使用
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“请允许我请求您接受这份账单，作为您使用该设备的费用支付凭证。”

“ [lænd] [seik] !
“ Land sakes !
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[waɪ] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] ! ”
why , you've given me ten dollars ! ”
为什么， 你已经 给定 我 十 美元 ! ”

你给了我十美元!

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
It came from the passengers .
它 来了 从 这 乘客 .

它来自乘客。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] . ”
They gave me something too . ”
他们 给予 我 某物 也 . ”

他们也给了我一些东西。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ You didn't tell me your name . ”
“ 你 没有 告诉 我 你的 姓名 . ”

“你没告诉我你的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] [veɪn] . ”
“ My name is Harry Vane . ”
“ 我的 姓名 是 哈里 叶片 . ”

“我的名字是哈里·范恩。”

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [raʊnd] [hɪə(r)] ?
“ Do you live round here ?
“ 做 你 居住 圆形的 这里 ?

你住在这附近吗?

[aɪ]['nevə(r)] [hɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'fɔː] . ”
I never heerd the name afore . ”
我 绝不 听见 这 姓名 之前 . ”

我以前从未听过这个名字。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ I've just come to the village .
“ 我已经 只是 来 到 这 村庄 .

我刚来到这个村子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [dʒɒn][fɒks] . ”
I'm going to live with John Fox . ”
我是 去 到 居住 和 约翰 狐狸 . ”

我要和约翰·福克斯一起生活。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说！”

[biː; bi][juː; jʊ] ['eni] [kɪn] [tuː; tə][fɒks] ? ”
Be you any kin to Fox ? ”
是 你 任何 亲属 到 狐狸 ? ”

你和福克斯有亲戚关系吗?

“ [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] .
“ Not very near .
” 不是 非常 靠近 .

“不太近。”

[hiːz] [maɪ] ['gɑːdiən] . ”
He's my guardian . ”
他是 我的 监护人 . ”

他是我的监护人。

“ [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [juːv] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [gɪv] [juː; jʊ] ,
“ If he hears you've had any money give you ,
” 如果 他 听到 你已经 有 任何 钱 给 你 ,

“如果他听说你收了钱，

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
he'll want to take care of it for you .
地狱 想 到 拿 关心 的 它 为了 你 .

他会很乐意帮你处理这件事。

” [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['hæri] .
” This consideration had not occurred to Harry .
” 这 考虑 有 不是 发生 到 哈里 .

“哈里没有想到这一点。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [biːn] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Indeed , he had for so short a time been the possessor of the money ,
的确 , 他 有 为了 所以 短的 一个 时间 到过 这 拥有者 的 这 钱 ,

事实上，他拥有这笔钱的时间非常短暂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
of which he did not know the amount , that this was not surprising .
的 哪个 他 做过 不是 知道 这 数量 , 那 这 曾是 不是 奇怪 .

他并不知道具体数额，但这并不奇怪。

“ [wel] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
“ Well , good - morning !
” 出色地 , 好的 - 早晨 !

“早上好！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
“ Good - morning !
” 好的 - 早晨 !

“早上好!

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
It's been a lucky mornin ' for both of us . ”
它是 到过 一个 幸运的 早晨 - 为了 两个都 的 我们 . ”

今天早上对我们俩来说都是个幸运的早晨。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ðɪs] ['mʌni] [ˌʌnəb'zɜːvd] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	must	go	somewhere	where	I	can	count	this	money	unobserved	,	”	he	said
”	我	必须	去	某处	在哪里	我	能	数数	这	钱	未被观察到的	,	”	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我必须找个不被人注意的地方数钱，”他自言自语道。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃed] .

Not	far	away	he	saw	a	ruined	shed	.
不是	远的	离开	他	锯	一个	毁坏	棚	.

不远处，他看到一个破败的棚子。

['hæri] ['entəd] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪls] ,

Harry	entered	the	shed	,	and	sitting	down	on	a	log	,	took	out	the	bills	,
哈里	进入	这	棚	,	和	坐着	向下	在	一个	日志	,	采取	出去	这	账单	,

哈利走进棚子，坐在一根圆木上，拿出账单。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrɪdli] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

which	he	had	hurriedly	stuffed	in	his	pocket	,	and	began	to	count	them	.
哪个	他	有	匆匆	填充	在	他的	口袋	,	和	开始	到	数数	他们	.

他匆忙地把它们塞进口袋，然后开始数它们。

“ ['ɔːlməʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! ” [m'ɜːməd] ['hæri] , ['dʒɔɪəsli] .

“	Almost	three	hundred	dollars	!	”	murmured	Harry	,	joyously	.
”	几乎	三	百	美元	!	”	低声说道	哈里	,	欣喜地	.

“将近三百美元！”哈利高兴地低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['lʌki] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	It	has	been	,	indeed	,	a	lucky	morning	for	me	.
”	它	有	到过	,	的确	,	一个	幸运的	早晨	为了	我	.

“这对我来说真是一个幸运的早晨。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] ['dʌbld] [maɪ] ['prɒpəti] .

It	has	nearly	doubled	my	property	.
它	有	几乎	双倍	我的	财产	.

它使我的财产价值几乎翻了一番。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

”	The	question	arose	in	his	mind	:
”	这	问题	出现	在	他的	头脑	:

他心中浮现出这样一个问题：

“ [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

“	Should	he	give	this	money	to	Mr	.	Fox	to	keep	for	him	?	”
”	应该	他	给	这	钱	到	先生	.	狐狸	到	保持	为了	他	?	”

他应该把这笔钱交给福克斯先生保管吗？

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , “ [ai][woʊnt] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['mʌni] .

“	No	,	”	he	decided	,	“	I	won't	give	him	this	money	.
”	不	,	”	他	决定	,	“	我	惯于	给	他	这	钱	.

“不，”他决定，“我不会把这笔钱给他。”

[ai][woʊnt]['iːv(ə)n][let] [hɪm] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	even	let	him	know	I	have	it	.
我	惯于	甚至	让	他	知道	我	有	它	.

我甚至不会让他知道我有这件事。

” [weə(r)] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	Where	,	then	,	could	he	conceal	it	?
”	在哪里	,	然后	,	可以	他	隐藏	它	?

那么，他能把它藏在哪里呢？

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['leðə(r)] - ['kʌvəd] , [blæk] [trʌŋk] , [nɒt] [mɔː(r)]

Looking	about	him	,	he	noticed	a	little	,	leather	-	covered	,	black	trunk	,	not	more
寻找	关于	他	,	他	注意到	一个	小的	,	皮革	-	涵盖	,	黑色的	树干	,	不是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

than	a	foot	long	,
比	一个	脚	长的	,

他环顾四周，注意到一个黑色的小箱子，外面裹着皮革，长度不超过一英尺。

[ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

and	six	inches	deep	.
和	六	英寸	深的	.

深六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

It	was	locked	,	but	a	small	key	was	in	the	lock	.
它	曾是	已锁定	,	但	一个	小的	钥匙	曾是	在	这	锁	.

门锁着，但锁里插着一把小钥匙。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

Opening	the	trunk	he	found	it	empty	.
开幕	这	树干	他	成立	它	空的	.

打开后备箱，他发现里面是空的。

[ðə; ði] [lɒk] [siːmd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

The	lock	seemed	in	good	condition	.
这	锁	似乎	在	好的	状况	.

锁看起来状况良好。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] ,

He	made	a	pile	of	the	bills	,	and	depositing	them	in	this	receptacle	,
他	制成	一个	桩	的	这	账单	,	和	存款	他们	在	这	容器	,

他把钞票叠成一摞，然后放进这个容器里。

[lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

locked	the	trunk	and	put	the	key	in	his	pocket	.
已锁定	这	树干	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

他锁好后备箱，把钥匙放进口袋里。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

Now	for	a	place	of	concealment	.
现在	为了	一个	地方	的	隐蔽	.

现在该找个藏身之处了。

['hæri] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Harry	came	out	of	the	shed	,	and	looked	scrutinizingly	around	him	.
哈里	来了	出去	的	这	棚	,	和	看起来	仔细地	大约	他	.

哈利从棚子里出来，仔细地环顾四周。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [sə:'maunt] [baɪ] [triːz] .

Not	far	away	was	a	sharp	elevation	surmounted	by	trees	.
不是	远的	离开	曾是	一个	锋利的	海拔	克服	经过	树木	.

不远处是一处陡峭的山坡，山顶上长满了树木。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grævəli] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [draɪ] .

The	hill	was	a	gravelly	formation	,	and	therefore	dry	.
这	爬坡道	曾是	一个	砾石	形成	,	和	所以	干燥	.

这座小山丘由砾石构成，因此很干燥。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪðəd] [triː] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['kævəti] ,

At	one	point	near	a	withered	tree	,	our	hero	detected	a	cavity	,
在	一	观点	靠近	一个	干枯	树	,	我们的	英雄	检测到	一个	空腔	,

在靠近一棵枯树的地方，我们的主人公发现了一个树洞。

[meɪd] ['aɪðə(r)][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] .

made	either	by	accident	or	design	.
制成	任何一个	经过	事故	或者	设计	.

无论是意外造成的还是人为造成的。

[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

Its	location	near	the	tree	made	it	easy	to	discover	.
它是	地点	靠近	这	树	制成	它	简单的	到	发现	.

它靠近树的位置使它很容易被发现。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ðɪ][həʊl] ,

With	a	little	labor	he	enlarged	and	deepened	the	hole	,
和	一个	小的	劳动	他	放大	和	加深	这	洞	,

他稍加努力就把洞扩大加深了。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [stɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][bɒks][ɪn][ɪts]['riːses; rɪ'ses] , [ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['keəfəli]

till	he	could	easily	store	away	the	box	in	its	recess	,	then	covered	it	up	carefully
直到	他	可以	容易地	店铺	离开	这	盒子	在	它是	凹陷处	,	然后	涵盖	它	向上	小心

,

,

,

直到他能轻松地将盒子收纳到凹槽里，然后小心翼翼地盖好。

[ænd; ənd] [struːd] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ['əʊvə(r)][ɔːl][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ]['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

and	strewed	grass	and	leaves	over	all	to	hide	the	traces	of	excavation	.
和	散落的	草	和	树叶	超过	全部	到	隐藏	这	痕迹	的	挖掘	.

然后在上面铺满草和树叶，以掩盖挖掘痕迹。

“ [ðeə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	There	that	will	do	,	”	he	said	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
“	那里	那	将要	做	,	”	他	说	,	在	一个	语气	的	满意	.

“这样就可以了，”他满意地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [niːd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ɪn] [smɔːl] [bɪls] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt]

He	had	reserved	for	possible	need	fifteen	dollars	in	small	bills	,	which	he	put
他	有	预订的	为了	可能的	需要	十五	美元	在	小的	账单	,	哪个	他	放

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

into	his	pocketbook	.
进入	他的	袖珍书	.

他预留了十五美元的小额钞票以备不时之需，并把它们放进了钱包里。

[dʒɒn][fɒks][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

John	Fox	had	heard	the	news	in	the	post	office	,
约翰	狐狸	有	听到	这	消息	在	这	邮政	办公室	,

约翰·福克斯是在邮局听到这个消息的。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	started	off	at	once	for	the	scene	of	danger	.
和	开始	离开	在	一次	为了	这	场景	的	危险	.

立即动身前往危险现场。

“ [haʊd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒʃaʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .

“	How'd	they	hear	of	the	washout	?	”	he	asked	,	puzzled	.
“	怎么做到的	他们	听到	的	这	冲刷	?	”	他	问	,	困惑	.

“他们是怎么知道比赛被取消的？”他疑惑地问道。

“ [aɪ] [hɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ðɪ] [treɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]

“	I	heerd	that	a	boy	discovered	it	,	and	signaled	the	train	,	”	said	his	neighbor
“	我	听见	那	一个	男生	发现	它	,	和	发出信号	这	火车	,	”	说	他的	邻居

.

:

.

“我听说是一个男孩发现了它，并向火车发出了信号，”他的邻居说。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“	**How**	**did**	**he**	**do**	**it**	**?** ”
”	如何	做过	他	做	它	? ”

“他是怎么做到的？”

“ [weɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - . ”
“	**Waved**	**a**	**shawl**	**or**	**somethin**	**'**	**.** ”
”	挥手	一个	披肩	或者	某物	-	. ”

“挥舞着披肩之类的东西。”

“ [ðæt] [doʊnt] [siːm] [ˈlaɪkli] ; [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ?
“	**That**	**don't**	**seem**	**likely**	**;**	**where**	**would**	**a**	**boy**	**find**	**a**	**shawl**	**?**
”	那	不	似乎	可能	;	在哪里	会	一个	男生	寻找	一个	披肩	?

“这似乎不太可能；一个男孩去哪里找披肩呢？”

” [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
”	**His**	**informant**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	他的	线人	看起来	困惑	.

他的线人一脸困惑。

“ [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [brɒk] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .
“	**Like**	**as**	**not**	**he**	**borrowed**	**it**	**of**	**Mrs**	**.**	**Brock**	**,** ”	**he**	**suggested**	**.**
”	喜欢	作为	不是	他	借来的	它	的	太太	.	布洛克	, ”	他	建议	.

“他很可能是从布罗克太太那里借的，”他推测道。

[ˈmɪsɪz] . [brɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] ,
Mrs	**.**	**Brock**	**was**	**the**	**woman**	**living**	**in**	**the**	**small**	**house**	**near**	**by**	**,**
太太	.	布洛克	曾是	这	女士	活的	在	这	小的	房子	靠近	经过	,

布罗克太太是住在附近那间小房子里的女主人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] [səˈmaɪz] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] .
so	**that**	**the**	**speaker's**	**surmise**	**was**	**correct**	**.**
所以	那	这	演讲者的	推测	曾是	正确的	.

所以说话者的推测是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [dʒɒn][fɒks][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .
It	**struck**	**John**	**Fox**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**he**	**said**	**so**	**.**
它	击	约翰	狐狸	作为	可能的	,	和	他	说	所以	.

约翰·福克斯认为这有可能，他也这么说了。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [ˈwɪdə] [brɒk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	**I**	**guess**	**I'll**	**go**	**and**	**ask**	**the**	**Widder**	**Brock**	**,** ”	**he**	**said**	**.**
”	我	猜测	患病的	去	和	问	这	更宽	布洛克	, ”	他	说	.

“我想我应该去问问威德·布罗克，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ˈlɪvɪn] - [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“	**She**	**must**	**have**	**seen**	**the**	**train**	**,**	**livin**	**'**	**so**	**near**	**as**	**she**	**does**	**.** ”
”	她	必须	有	已见	这	火车	,	生活	-	所以	靠近	作为	她	做	. ”

“她住得那么近，肯定看到了火车。”

“ [aɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“	**I'll**	**go**	**along**	**with**	**you**	**.**
”	患病的	去	沿着	和	你	.

“我会和你一起去。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [brɑks] [ˈpremɪsɪz] .
”	**The**	**two**	**men**	**soon**	**found**	**themselves**	**on**	**Mrs**	**.**	**Brock's**	**premises**	**.**
”	这	二	男人	很快	成立	他们自己	在	太太	.	布罗克的	前提	.

“两人很快发现自己来到了布罗克太太的住处。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪn] , - [ˈmɪsɪz] . [brɒk] , ” [sed] [dʒɒn][fɒks] .
“	**Good**	**-**	**mornin**	**,**	**'**	**Mrs**	**.**	**Brock**	**,** ”	**said**	**John**	**Fox**	**.**
”	好的	-	早晨	,	-	太太	.	布洛克	, ”	说	约翰	狐狸	.

“早上好，布洛克夫人，”约翰·福克斯说道。

“ [juːv] [kʌm] [naɪ] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [kɔː'zæləti] [hɪə(r)] . ”
“ You've come nigh havin ' a causality here . ”
“ 你已经 来 夜 拥有 - 一个 因果关系 这里 . ”

“你们差点就酿成因果悲剧了。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [brɒk] .
“ You're right there , Mr . Fox , ” answered Mrs . Brock .
“ 你是 正确的 那里 , 先生 . 狐狸 , ” 回答 太太 . 布洛克 .

“你说得对，福克斯先生，”布洛克太太回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [skɪrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [maɪ] ['nænsi] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]
“ I was awful skeered about it , for I thought my Nancy might be on the
“ 我 曾是 可怕 惊恐 关于 它 , 为了 我 想法 我的 南希 可能 是 在 这
[treɪn] .
train .
火车 .

“我当时非常害怕，因为我以为我的南希可能就在火车上。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] ['ɪntuː][maɪ] [jɑːd] — — ”
When the boy run into my yard — — ”
什么时候 这 男生 跑步 进入 我的 院子 — — ”

当男孩跑进我的院子时——”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] !
“ The boy !
“ 这 男生 !

“那个男孩!

[wɒt] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [fɒks] , ['iːgəli] .
What boy ? ” asked Fox , eagerly .
什么 男生 ? ” 问 狐狸 , 急切地 .

“什么男孩？”福克斯急切地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɑːr'diːn] [ɒv; əv] . ”
“ It was that boy you are guardeen of . ”
“ 它 曾是 那 男生 你 是 守卫 的 . ”

“就是你负责保护的那个男孩。”

“ [wɒt] , ['hæri] [veɪn] ? ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][fɒks] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .
“ What , Harry Vane ? ” ejaculated Fox , in genuine surprise .
“ 什么 , 哈里 叶片 ? ” 射精 狐狸 , 在 真的 惊喜 .

“什么？哈里·范恩？”福克斯脱口而出，语气中充满了真正的惊讶。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [brɒk] . ”
“ Tell me all about it , Mrs . Brock . ”
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 太太 . 布洛克 . ”

“布洛克太太，请您详细告诉我。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][maɪ] [jɑːd] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
“ Well , you see , he ran into my yard all out of breath ,
“ 出色地 , 你 看 , 他 跑 进入 我的 院子 全部 出去 的 气息 ,

“是这样的，他气喘吁吁地跑进了我的院子里。”

[ænd; ənd] ['græbɪn] - [ə; eɪ] [red] ['teɪblklɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː]
and grabbin ' a red tablecloth from the line , asked me if I would lend it
和 抓取 - 一个 红色的 桌布 从 这 线 , 问 我 如果 我 会 借 它
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他从晾衣绳上抓起一块红色桌布，问我能不能借给他。

- [lænd] [seik] ！ - [sez] [ai] , - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] ? - ” “

'	Land	sakes	!	'	says	I	,	'	what	do	you	want	of	a	tablecloth	?	'	”	“
-	土地	清酒	！	-	说道	我	,	-	什么	做	你	想	的	一个	桌布	?	-	”	“

“我的天哪！”我说，“你们要桌布干什么？”

- [ðə; ðɪ] [træks] [wɒʃt] [ə'weɪ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

'	The	track's	washed	away	,	'	he	said	,	'	and	I	want	to	signal	the	train	.
-	这	赛道的	洗过	离开	,	-	他	说	,	-	和	我	想	到	信号	这	火车	.

“铁轨被冲毁了，”他说，“我想给火车打信号。”

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

There's	danger	of	an	accident	.
有	危险	的	一个	事故	.

有发生事故的危险。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['sɪgnəl][ðə; ðɪ][treɪn] ,

'	Of	course	,	I	let	him	have	it	,	and	he	did	signal	the	train	,
-	的	课程	,	我	让	他	有	它	,	和	他	做过	信号	这	火车	,

“当然，我狠狠地训斥了他一顿，而且他还向火车打了信号。”

['stændɪn] - [ɒn][ðə; ðɪ] [fens] , [ænd; ənd]['weɪvɪn] - [ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] .

standin	'	on	the	fence	,	and	wavin	'	the	tablecloth	.
替身	-	在	这	栅栏	,	和	挥手	-	这	桌布	.

站在栅栏上，挥舞着桌布。

[səʊ][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [seɪvd] ！ ”

So	the	train	was	saved	!	”
所以	这	火车	曾是	已保存	！	”

火车得救了！

“ [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] ? ”

“	And	did	he	bring	back	the	tablecloth	?	”
”	和	做过	他	带来	后退	这	桌布	?	”

“他把桌布带回来了吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ɔ:l] .

“	Of	course	,	he	did	,	and	that	wasn't	all	.
”	的	课程	,	他	做过	,	和	那	不是	全部	.

“当然，他这么做了，但这还不是全部。”

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

He	brought	me	a	ten	-	dollar	bill	to	pay	for	the	use	of	it	.	”
他	带来	我	一个	十	-	美元	账单	到	支付	为了	这	使用	的	它	.	”

他给了我一张十美元的钞票，让我支付使用费。

“ [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn][fɒks] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Gave	you	a	ten	-	dollar	bill	!	”	exclaimed	John	Fox	,	in	amazement	.
”	给予	你	一个	十	-	美元	账单	！	”	惊呼	约翰	狐狸	,	在	惊愕	.

“我给了你一张十美元的钞票！”约翰·福克斯惊讶地喊道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] . ”

“	That	was	very	wrong	.	”
”	那	曾是	非常	错误的	.	”

“那完全是错误的。”

“ [ju:; jʊ] ['hædnt] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gɑ:r'di:n] .

“	You	hadn't	no	claim	on	the	money	if	you	are	his	guardeen	.
”	你	之前没有	不	宣称	在	这	钱	如果	你	是	他的	守卫	.

“如果你是他的监护人，你就没有权利获得这笔钱。”

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʊk] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

A	collection	was	took	up	by	the	passengers	,	and	given	to	the	boy	,
一个	收藏	曾是	采取	向上	经过	这	乘客	,	和	给定	到	这	男生	,

乘客们募捐了一些钱，并交给了那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

and	he	thought	I	ought	to	have	pay	for	use	of	the	tablecloth	,
和	他	想法	我	应该	到	有	支付	为了	使用	的	这	桌布	,

他认为我应该为使用桌布付费。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] . ”

so	he	gave	me	a	ten	-	dollar	bill	—	and	a	little	gentleman	he	is	,	too	.	”
所以	他	给予	我	一个	十	-	美元	账单	—	和	一个	小的	绅士	他	是	,	也	.	”

于是他给了我一张十美元的钞票——他真是个小绅士啊。”

“ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɔːd] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fɒks] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“	A	collection	taken	up	for	my	ward	?	”	repeated	Fox	,	pricking	up	his	ears	.
“	一个	收藏	已采取	向上	为了	我的	病房	?	”	重复	狐狸	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“有人为我的监护对象募捐了？”狐狸竖起耳朵，重复道。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] [ɪz] [njuːz] .

that	is	news	.
那	是	消息	.

这是新闻。

” [dʒɒn][fɒks][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

”	John	Fox	was	already	on	his	way	back	to	the	road	.
”	约翰	狐狸	曾是	已经	在	他的	方式	后退	到	这	路	.

约翰·福克斯当时已经在返回公路的路上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɔːd] .

He	was	anxious	to	find	his	ward	.
他	曾是	焦虑的	到	寻找	他的	病房	.

他急切地想找到他监护的对象。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['hæri] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən]

HARRY	DISAGREES	WITH	HIS	GUARDIAN
哈利	不同意	和	他的	监护人

哈利不同意他的监护人的意见

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

Harry	and	his	guardian	met	at	the	dinner	table	.
哈里	和	他的	监护人	遇见	在	这	晚餐	桌子	.

哈利和他的监护人在餐桌上见面了。

['mɪsɪz] . [fɒks][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Mrs	.	Fox	had	provided	a	boiled	dinner	,	to	which	Harry	was	ready	to
太太	.	狐狸	有	假如	一个	煮沸	晚餐	,	到	哪个	哈里	曾是	准备好	到

[duː; də]['dʒʌstɪs] .

do	justice	.
做	正义	.

福克斯太太准备了煮熟的晚餐，哈里准备好好享用一番。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] .

Mr	.	Fox	seemed	unusually	pleasant	.
先生	.	狐狸	似乎	异常地	令人愉快的	.

福克斯先生看起来异常和蔼可亲。

“ [aɪ][faɪnd] , ['hæri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn]
“ I find , Harry , ” he said , clearing his throat , “ that you have already been
“ 我 寻找 , 哈里 , ” 他 说 , 清理 他的 喉 , “ 那 你 有 已经 到过
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [jɔː'self] . ”
distinguishing yourself . ”
区别 你自己 . ”

“哈利，”他清了清嗓子说，“我发现你已经脱颖而出了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ? ” [sed] ['hæri] .
“ Then you heard of the narrow escape of the train ? ” said Harry .
“ 然后 你 听到 的 这 狭窄的 逃脱 的 这 火车 ? ” 说 哈里 .

“那你听说过火车险些出事的事件吗？”哈利问道。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɑks]
“ Yes , I heard that but for your presence of mind , and Mrs . Brock's
“ 是的 , 我 听到 那 但 为了 你的 在场 的 头脑 , 和 太太 . 布罗克的
['teɪblklɒθ] ,
tablecloth ,
桌布 ,

“是的，我听到了，要不是你反应迅速，还有布罗克太太的桌布，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] . ”
there would have been a smash - up . ”
那里 会 有 到过 一个 粉碎 - 向上 . ”

本来会发生一场大碰撞。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] , [dʒɒn][fɒks] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ What on earth are you talkin ' about , John Fox ? ” demanded his wife ,
“ 什么 在 地球 是 你 谈话 - 关于 , 约翰 狐狸 ? ” 要求 他的 妻子 ,
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“约翰·福克斯，你到底在说什么？”他的妻子好奇地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mærɪə] , [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [wɒʃt] [ə'weɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
“ Well , you see , Maria , the rain of last night washed away part of the railroad
“ 出色地 , 你 看 , 玛丽亚 , 这 雨 的 最后的 夜晚 洗过 离开 部分 的 这 铁路
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“是这样的，玛丽亚，昨晚的雨冲毁了一部分铁轨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['bɔːdə(r)] [hɪə(r)]
and the train would have been plunged into a gully if our young boarder here
和 这 火车 会 有 到过 暴跌 进入 一个 沟壑 如果 我们的 年轻的 边境 这里
['hædnt] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
hadn't seen the danger ,
之前没有 已见 这 危险 ,

如果不是我们这位年轻的寄宿生发现了危险，火车就会坠入沟壑。

[ænd; ənd] , [bɑːroʊɪn] - [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [brɒk] , ['sɪgnəld] [ðə; ði] [treɪn] . ”
and , borrowin ' a tablecloth from Mrs . Brock , signaled the train . ”
和 , 借用 - 一个 桌布 从 太太 . 布洛克 , 发出信号 这 火车 . ”

然后，她向布罗克太太借了一块桌布，向火车打了个信号。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ? ”
“ You don't say ? ”
“ 你 不 说 ? ”

“真的吗？”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , ” [ri'zju:md] [dʒɒn][fɒks] .

“	That	isn't	all	,	”	resumed	John	Fox	.
”	那	不是	全部	,	”	恢复	约翰	狐狸	.

“但这还不是全部，”约翰·福克斯继续说道。

“ [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

“	The	passengers	took	up	a	contribution	,
”	这	乘客	采取	向上	一个	贡献	,

乘客们共同捐款，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] . ”

and	I	expect	gave	quite	a	handsome	sum	to	our	young	friend	.	”
和	我	预计	给予	相当	一个	英俊的	和	到	我们的	年轻的	朋友	.	”

我估计他给了我们这位年轻朋友一大笔钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][fəʊks] [gɪv] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['dʒəʊəl] ['i:gəli] .

“	How	much	did	the	folks	give	you	?	”	asked	Joel	eagerly	.
”	如何	很多	做过	这	各位	给	你	?	”	问	乔尔	急切地	.

“他们给了你多少钱？”乔尔急切地问道。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [left] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	got	fifteen	dollars	left	,	”	he	replied	.
”	我已经	得到	十五	美元	左边	,	”	他	回复	.

“我还剩下十五美元，”他回答说。

“ [ai] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [brɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

“	I	gave	some	money	to	Mrs	.	Brock	for	the	use	of	the	tablecloth	.
”	我	给予	一些	钱	到	太太	.	布洛克	为了	这	使用	的	这	桌布	.

“我给了布罗克太太一些钱，作为她使用桌布的报酬。”

” [dʒɒn][fɒks] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

”	John	Fox	looked	disappointed	and	disgusted	.
”	约翰	狐狸	看起来	失望的	和	厌恶	.

约翰·福克斯看起来既失望又厌恶。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['ʃɑ:pli] ,

“	You	don't	mean	to	say	,	”	he	ejaculated	,	sharply	,
”	你	不	意思是	到	说	,	”	他	射精	,	尖锐地	,

“你不是想说，”他厉声说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ə'weɪ] ['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

“	that	you	gave	away	almost	half	of	your	money	for	the	use	of	an	old
”	那	你	给予	离开	几乎	一半	的	你的	钱	为了	这	使用	的	一个	老的

['teɪblklɒθ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? ”

tablecloth	that	would	be	dear	at	a	dollar	?	”
桌布	那	会	是	亲爱的	在	一个	美元	?	”

“你竟然为了使用一块价值一美元的旧桌布，就把将近一半的钱都捐了出去？”

“ [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz]

“	If	I	hadn't	had	the	tablecloth	,	I	couldn't	have	attracted	the	engineer's
”	如果	我	之前没有	有	这	桌布	,	我	不能	有	吸引	这	工程师的

[ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] ['hæri] , ['maɪldli] .

attention	,	”	said	Harry	,	mildly	.
注意力	,	”	说	哈里	,	轻微地	.

“如果没有那块桌布，我就无法引起工程师的注意了，”哈利淡淡地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] ['hæri] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl]

There	was	a	little	more	conversation	on	the	subject	,	but	Harry	remained	tranquil
那里	曾是	一个	小的	更多的	对话	在	这	主题	,	但	哈里	剩余	宁静

,

,

,

关于这个话题又讨论了一会儿，但哈利始终保持平静。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	did	not	appear	disturbed	by	the	criticisms	elicited	by	his	conduct	.
和	做过	不是	出现	不安	经过	这	批评	引发的	经过	他的	执行	.

他似乎并未因自己的行为所引起的批评而感到不安。

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] ['fæməli] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm]

He	heartily	hoped	that	his	guardian's	family	would	not	find	out	how	large	a	sum
他	衷心地	希望	那	他的	监护人的	家庭	会	不是	寻找	出去	如何	大的	一个	和

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	had	received	.
他	有	已收到	.

他衷心希望监护人的家人不会发现他收到了多少钱。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [dʒɒn][fɒks]

When	dinner	was	over	,	Harry	was	about	to	leave	the	house	,	when	John	Fox
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	哈里	曾是	关于	到	离开	这	房子	,	什么时候	约翰	狐狸

[sed] ,

said	,
说	,

晚饭后，哈利正要离开家，这时约翰·福克斯说：

[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] : “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]

insinuatingly	:	“	Don't	you	think	you'd	better	give	me	that	money	to	keep	for
暗示地	:	“	不	你	思考	你会	更好的	给	我	那	钱	到	保持	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

意味深长地说：“你不觉得最好把那笔钱给我，让我替你保管吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ɪn][maɪ][hændz] . ”

It	will	be	safer	in	my	hands	.	”
它	将要	是	更安全	在	我的	双手	.	”

它在我手里会更安全。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ” [sed] ['hæri] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	Thank	you	,	Mr	.	Fox	,	”	said	Harry	,	“	but	I	think	I	can	take	care	of	it
“	感谢	你	,	先生	.	狐狸	,	”	说	哈里	,	“	但	我	思考	我	能	拿	关心	的	它

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

“谢谢你，狐狸先生，”哈利说，“但我认为我自己可以处理。”

“ [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [raʊnd]

“	Fifteen	dollars	is	a	good	deal	of	money	for	a	boy	like	you	to	carry	round
“	十五	美元	是	一个	好的	交易	的	钱	为了	一个	男生	喜欢	你	到	携带	圆形的

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“对于像你这样的男孩来说，随身携带十五美元可不是一笔小数目。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

”	said	his	guardian	.
”	说	他的	监护人	.

“他的监护人说道。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	don't	think	I	shall	lose	it	,	sir	,	”	replied	the	boy	.
“	我	不	思考	我	将	失去	它	,	先生	,	”	回复	这	男生	.

“先生，我想我不会弄丢它的。”男孩回答道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstfəli] .

“	Perhaps	not	,	but	you	will	be	tempted	to	spend	it	wastefully	.
”	也许	不是	,	但	你	将要	是	受诱惑	到	花费	它	浪费地	.

“也许不会，但你可能会忍不住把它浪费掉。”

” [dʒɒn][fɒks]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eɪmiəb(ə)l] .

”	John	Fox	didn't	look	amiable	.
”	约翰	狐狸	没有	看	可亲	.

约翰·福克斯看起来并不和蔼可亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['prɒpəli] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːd] [ðə; ði]

He	was	in	doubt	whether	he	might	not	properly	take	from	his	ward	the
他	曾是	在	怀疑	无论	他	可能	不是	适当地	拿	从	他的	病房	这

['mʌni] [baɪ] [fɔːs] ,

money	by	force	,
钱	经过	力量	,

他怀疑自己是否可以强行从监护人那里夺走这笔钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]

but	it	occurred	to	him	that	it	would	be	better	not	to	assert	his	authority
但	它	发生	到	他	那	它	会	是	更好的	不是	到	断言	他的	权威

[kwaɪt] [səʊ] [suːn] .

quite	so	soon	.
相当	所以	很快	.

但他转念一想，最好不要这么快就行使自己的权威。

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	will	speak	of	this	again	,	”	he	said	.
”	我们	将要	说话	的	这	再次	,	”	他	说	.

“我们以后还会再谈这件事，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [həʊm] .

“	It	is	well	I	didn't	bring	all	the	money	home	.
”	它	是	出色地	我	没有	带来	全部	这	钱	家	.

“幸好我没把所有的钱都带回家。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [suːn] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sʌm] [aɪ]

I	wonder	how	soon	Mr	.	Fox	will	make	another	attempt	to	secure	the	sum	I
我	想知道	如何	很快	先生	.	狐狸	将要	制作	其他	试图	到	安全的	这	和	我

[hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

have	with	me	,
有	和	我	,

我想知道福克斯先生多久后会再次尝试夺走我身上的那笔钱。

” [θɔːt] ['hæri] .

”	thought	Harry	.
”	想法	哈里	.

“哈利心想。”

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

The	attempt	was	made	that	same	night	.
这	试图	曾是	制成	那	相同的	夜晚	.

当晚就发生了这次尝试。

['hæri] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] ['dʒəʊəl] ,

Harry	was	afraid	he	would	be	expected	to	occupy	the	same	room	with	Joel	,
哈里	曾是	害怕的	他	会	是	预期的	到	占据	这	相同的	房间	和	乔尔	,

哈利担心自己会被安排和乔尔住一个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['prɪvəsi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

in	which	case	he	could	hope	for	no	privacy	,	and	would	be	unable	to
在	哪个	案件	他	可以	希望	为了	不	隐私	,	和	会	是	无法	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

conceal	his	money	,
隐藏	他的	钱	,

在这种情况下，他将毫无隐私可言，也无法隐藏自己的财产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , ['aɪðə(r)][baɪ][feə(r)]

which	he	had	little	doubt	his	guardian	intended	to	secure	,	either	by	fair
哪个	他	有	小的	怀疑	他的	监护人	故意的	到	安全的	,	任何一个	经过	公平的

[miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] .

means	or	foul	.
方法	或者	犯规	.

他毫不怀疑他的监护人打算确保这一点，无论用正当手段还是不正当手段。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dʒəʊəl] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	chanced	,	however	,	that	Joel	slept	in	a	small	bedroom	opening	out	of	his
它	偶然	,	然而	,	那	乔尔	睡着了	在	一个	小的	卧室	开幕	出去	的	他的

['peərənts] - ['tʃeɪmbə(r)] .

parents	'	chamber	.
父母	-	房间	.

然而，巧合的是，乔尔睡在了他父母卧室外的一间小卧室里。

[səʊ] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æn; ən]['ætɪk] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

So	Harry	was	assigned	an	attic	room	,	in	the	end	of	the	house	,
所以	哈里	曾是	分配	一个	阁楼	房间	,	在	这	结尾	的	这	房子	,

所以哈利被安排住在房子尽头的阁楼房间里。

[ðə; ði] [saɪdz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

the	sides	sloping	down	to	the	eaves	.
这	侧面	倾斜的	向下	到	这	檐	.

两侧向下倾斜至屋檐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

It	was	inferior	to	the	chambers	on	the	second	floor	,
它	曾是	下	到	这	房间	在	这	第二	地面	,

它不如二楼的房间。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

but	our	hero	was	not	disposed	to	complain	.
但	我们的	英雄	曾是	不是	处置	到	抱怨	.

但我们的主人公并不想抱怨。

[hiː; hi]['vælјuːd]['sɒlətjuːd][mɔː(r)][ðæn; ðən][suː'pɪəriə(r)] ['fɪnɪʃ] .

He	valued	solitude	more	than	superior	finish	.
他	有价值的	孤独	更多的	比	优越的	结束	.

他更看重独处，而不是追求卓越的成就。

['hæriz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [dɪd] [nɒt] [ə'gen]

Harry's	suspicion	was	roused	by	the	circumstance	that	his	guardian	did	not	again
哈利的	怀疑	曾是	唤醒	经过	这	环境	那	他的	监护人	做过	不是	再次

[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

refer	to	his	money	,
参考	到	他的	钱	,

哈利之所以起疑心，是因为他的监护人再也没有提起过他的钱。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['mænɪfest]['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔːrdz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'trʌst] [hɪm]

nor	**did**	**he**	**manifest**	**any**	**disappointment**	**at**	**his**	**ward's**	**declining**	**to**	**intrust**	**him**
也不	做过	他	显现	任何	失望	在	他的	病房	下降	到	托付	他

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

对于被监护人拒绝将东西托付给他，他也没有表现出任何失望。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dʒəʊəl] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]

During	**the**	**evening**	**,**	**Joel**	**brought**	**out**	**a**	**backgammon**	**board**	**,**	**and**	**proposed**
期间	这	晚上	,	乔尔	带来	出去	一个	双陆棋	木板	,	和	建议的

[tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə] [pleɪ] .

to	**Harry**	**to**	**play**	**.**
到	哈里	到	玩	.

当晚，乔尔拿出了一副西洋双陆棋棋盘，提议和哈里一起玩。

[ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ˌentə'teɪnɪŋ]

If	**there**	**would**	**have**	**been**	**anything**	**to**	**read**	**Harry**	**would**	**have**	**preferred**	**entertaining**
如果	那里	会	有	到过	任何事物	到	读	哈里	会	有	首选	娱乐

[hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

himself	**in**	**that**	**way**	**,**
他自己	在	那	方式	,

如果有什么东西可读，哈利会更喜欢用那种方式消磨时间。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fɒks]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərərɪ] .

but	**Mr**	**.**	**Fox**	**didn't**	**appear**	**to**	**be**	**literary**	**.**
但	先生	.	狐狸	没有	出现	到	是	文学	.

但狐狸先生似乎并不具备文学素养。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][æn; ən]

There	**were**	**a**	**few**	**books**	**in**	**the**	**house**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**of**	**an**
那里	是	一个	很少	图书	在	这	房子	,	但	他们	是	不是	的	一个

[ə'træktɪv] ['kærəktə(r)] .

attractive	**character**	**.**
吸引人的	特点	.

屋里有几本书，但都不吸引人。

['pɑːtli] [ɪn]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['pɑːtli] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Partly	**in**	**backgammon**	**,**	**partly**	**in**	**conversation**	**with**	**the**	**son**	**and**	**heir**	**of**	**the**
部分	在	双陆棋	,	部分	在	对话	和	这	儿子	和	继承人	的	这

[fɔksiz] ,

Foxes	**,**
狐狸	,

一部分是在下双陆棋的时候，一部分是在和狐狸家族的儿子和继承人交谈的时候，

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] .

the	**time**	**passed**	**till**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**o'clock**	**.**
这	时间	通过了	直到	一半	-	过去的	八	点钟	.

时间一分一秒地过去，到了八点半。

“ ['dʒəʊəl] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	**Joel**	**,**	**you**	**can**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
“	乔尔	,	你	能	去	到	床	,	”	说	他的	母亲	.

“乔尔，你可以去睡觉了，”他母亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

“	**It**	**is**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**.**
“	它	是	一半	-	过去的	八	.

现在是八点半。

" ['dʒəʊəl] [jɔ:n] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	Joel	yawned	,	and	interposed	no	objection	.
"	乔尔	打哈欠	,	和	插入	不	异议	.

乔尔打了个哈欠，没有提出任何反对意见。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] , [tu:] , ['hæri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɒks] .

"	You	may	as	well	go	,	too	,	Harry	,	"	said	Mrs	.	Fox	.
"	你	可能	作为	出色地	去	,	也	,	哈里	,	"	说	太太	.	狐狸	.

"你也最好去吧，哈利，"福克斯太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] ['hæri] .

"	I	am	ready	to	go	to	bed	,	"	said	Harry	.
"	我	是	准备好	到	去	到	床	,	"	说	哈里	.

"我准备睡觉了，"哈利说。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] ['sli:pi] ,

In	fact	,	he	felt	rather	sleepy	,
在	事实	,	他	毛毡	相当	困	,

事实上，他感到有些困倦。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	anticipated	little	pleasure	in	sitting	up	in	the	far	from	exciting	company	of
和	预期	小的	乐趣	在	坐着	向上	在	这	远的	从	激动人心	公司	的

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks] .

Mr	.	and	Mrs	.	Fox	.
先生	.	和	太太	.	狐狸	.

预计与福克斯先生和福克斯太太坐在一起，不会有什么乐趣，因为这远非令人兴奋的陪伴。

" ['dʒəʊəl] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [teɪk] [ðɪs] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['hæri] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

"	Joel	!	"	said	his	mother	,	"	take	this	candle	and	show	Harry	upstairs	in	the	attic
"	乔尔	!	"	说	他的	母亲	,	"	拿	这	蜡烛	和	展示	哈里	楼上	在	这	阁楼

['tʃeɪmbə(r)] . "

chamber	.	"
房间	.	"

"乔尔！"他母亲说，"拿着这根蜡烛去楼上阁楼房间，把哈利带过去。"

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	mam	.
"	是的	,	妈妈	.

"是的，夫人。"

" [səʊ] , [pri:'si:d, pri-][baɪ]['dʒəʊəl] ,

"	So	,	preceded	by	Joel	,
"	所以	,	之前	经过	乔尔	,

"所以，在乔尔之前，

['hæri] [went] [ʌp] [tu:] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ru:m] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Harry	went	up	two	flights	of	stairs	to	the	attic	room	reserved	for	him	.
哈里	去	向上	二	航班	的	楼梯	到	这	阁楼	房间	预订的	为了	他	.

哈利上了两层楼梯，来到了为他预留的阁楼房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] ,

It	was	the	only	room	that	had	been	finished	off	,
它	曾是	这	仅有的	房间	那	有	到过	完成的	离开	,

这是唯一一间装修好的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærət] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

and	the	garret	outside	looked	dark	and	forbidding	.
和	这	阁楼	外部	看起来	黑暗的	和	禁止	.

外面的阁楼看起来阴暗而令人望而生畏。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	I	would	be	scared	to	sleep	up	here	,	”	said	his	companion	.
”	我	会	是	害怕的	到	睡觉	向上	这里	,	”	说	他的	伴侣	.

“我不敢睡在这里，”他的同伴说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒəʊəl] , ” [sed] ['hæri] .

“	I	shall	not	be	at	all	frightened	,	Joel	,	”	said	Harry	.
”	我	将	不是	是	在	全部	害怕	,	乔尔	,	”	说	哈里	.

“我一点也不害怕，乔尔，”哈利说。

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	.
”	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[dʒʌst] [həʊld] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [waɪl] [ai] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

Just	hold	the	candle	while	I	go	downstairs	.
只是	抓住	这	蜡烛	尽管	我	去	楼下	.

你帮我拿着蜡烛，我下楼去。

” [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['hæri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

”	When	he	was	fairly	all	alone	,	Harry	began	to	look	about	him	,
”	什么时候	他	曾是	相当	全部	独自的	,	哈里	开始	到	看	关于	他	,

“当他几乎独自一人时，哈利开始环顾四周，”

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

to	ascertain	in	what	kind	of	quarters	he	was	to	pass	the	night	.
到	探明	在	什么	种类	的	四分之一	他	曾是	到	经过	这	夜晚	.

查明他今晚将在什么样的住处过夜。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lætʃ] [dɔː(r)] ,

To	begin	with	he	examined	the	door	,	he	ascertained	that	it	was	a	common	latch	door	,
到	开始	和	他	检查	这	门	,	他	已确定	那	它	曾是	一个	常见的	闩锁	门	,

首先他检查了门，确定这是一扇普通的闩锁门。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒk] .

and	there	was	no	lock	.
和	那里	曾是	不	锁	.

而且没有锁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

There	was	nothing	to	prevent	anyone	entering	the	room	during	the	night	.
那里	曾是	没有什么	到	防止	任何人	进入	这	房间	期间	这	夜晚	.

没有任何措施可以阻止任何人在夜间进入房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɒt] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊdn] [tʃest] .

There	was	a	small	cot	bed	in	one	corner	,	a	chair	,	and	an	old	wooden	chest	.
那里	曾是	一个	小的	婴儿床	床	在	一	角落	,	一个	椅子	,	和	一个	老的	木制的	胸部	.

角落里有一张小床、一把椅子和一个旧木箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bjʊərəʊ] [nɔː(r)] ['wɒʃstænd] .

There	was	no	bureau	nor	washstand	.
那里	曾是	不	局	也不	洗手台	.

房间里既没有梳妆台也没有洗手台。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'nɔɪd] ['hæri] .

The	absence	of	the	latter	annoyed	Harry	.
这	缺席	的	这	后者	恼怒	哈里	.

后者的缺席让哈利很恼火。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn]

He	learned	afterward	that	he	was	expected	to	go	downstairs	and	wash	in
他	学习	之后	那	他	曾是	预期的	到	去	楼下	和	洗	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] — ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ] [braʊn] ,

a	large	basin	in	the	kitchen	sink	—	wiping	his	face	on	a	brown	,
一个	大的	盆地	在	这	厨房	下沉	—	擦拭	他的	脸	在	一个	棕色的	,

他后来才知道，他应该下楼到厨房水槽里的一个大盆里洗漱——用棕色的毛巾擦脸。

[rəʊl] ['taʊəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .

roll	towel	which	was	used	by	the	entire	family	.
卷	毛巾	哪个	曾是	用过的	经过	这	全部的	家庭	.

全家人共用的卷巾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts]

This	was	quite	unsatisfactory	to	Harry	,	who	was	scrupulously	neat	in	his	tastes
这	曾是	相当	不令人满意	到	哈里	,	WHO	曾是	一丝不苟地	整洁的	在	他的	口味

.

:

.

这让哈利非常不满意，因为他的品味极其讲究整洁。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪg'zæktli] , ” ['hæri] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	This	isn't	a	palace	exactly	,	”	Harry	said	to	himself	.
“	这	不是	一个	宫殿	确切地	,	”	哈里	说	到	他自己	.

“这算不上真正的宫殿，”哈利自言自语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

Then	came	the	thought	,	“	What	was	he	to	do	with	his	money	?
然后	来了	这	想法	,	“	什么	曾是	他	到	做	和	他的	钱	?

然后他想到：“他该如何处理他的钱呢？”

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['pɔkɪtˌbʊks] — [wʌn]

”	Now	,	it	so	happened	that	Harry	was	the	possessor	of	two	pocketbooks	—	one
”	现在	,	它	所以	发生	那	哈里	曾是	这	拥有者	的	二	钱包	—	一

— ['ʃæbi] , [ænd; ənd] [wel] [wɔːn] ,

—	shabby	,	and	well	worn	,
—	破旧	,	和	出色地	磨损	,

“碰巧哈利有两个钱包——一个破旧不堪，磨损严重；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] .

which	he	had	failed	to	throw	away	on	buying	another	just	before	he	left	home	.
哪个	他	有	失败的	到	扔	离开	在	购买	其他	只是	前	他	左边	家	.

他在离家前又买了一个新的，所以没能把旧东西扔掉。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] , [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

In	connection	with	this	,	a	scheme	for	outwitting	Mr	.	Fox	came	into	his	mind
在	联系	和	这	,	一个	方案	为了	智胜	先生	.	狐狸	来了	进入	他的	头脑

.

:

.

于是，他想到了一个智胜狐狸先生的计划。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ʌp][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['pɒkɪtbʊk]

He	folded	up	a	fragment	of	newspaper	,	and	put	it	into	the	old	pocketbook
他	折叠	向上	一个	分段	的	报纸	,	和	放	它	进入	这	老的	袖珍书

,

,

,

他把一小块报纸折起来，放进旧钱包里。

['bʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [fɪld] ,

bulging	it	out	till	it	looked	well	filled	,
凸起	它	出去	直到	它	看起来	出色地	已填	,

把它撑大，直到看起来饱满为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] .

and	this	he	left	in	the	pocket	of	his	pantaloons	.
和	这	他	左边	在	这	口袋	的	他的	灯笼裤	.

他把这件东西放在了裤子口袋里。

“ [naʊ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Now	to	hide	the	other	,	”	said	he	to	himself	.
“	现在	到	隐藏	这	其他	,	”	说	他	到	他自己	.

“现在该把另一个藏起来了，”他自言自语道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

He	looked	about	the	room	seeking	for	some	place	of	concealment	.
他	看起来	关于	这	房间	寻求	为了	一些	地方	的	隐蔽	.

他环顾房间，寻找可以藏身的地方。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪn][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [bɔːd] ,

Finally	he	noticed	in	one	portion	of	the	floor	a	square	board	,
最后	他	注意到	在	一	部分	的	这	地面	一个	正方形	木板	,

最后，他注意到地板的某个地方有一块方形木板，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['lɪftɪd] .

which	looked	as	if	it	might	be	lifted	.
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	是	抬起	.

看起来像是可以被抬起来一样。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stooped	over	and	succeeded	in	raising	it	.
他	弯腰	超过	和	成功了	在	提高	它	.

他弯下腰，成功地把它举了起来。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] — [ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːθɪŋ]

The	space	beneath	was	about	a	foot	in	depth	—	the	lower	level	being	the	lathing
这	空间	下面	曾是	关于	一个	脚	在	深度	—	这	降低	等级	存在	这	板条

[ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

and	plastering	of	the	room	below	.
和	抹灰	的	这	房间	以下	.

下面的空间大约有一英尺深——下层是下面房间的木条和灰泥层。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	That	will	do	,	”	said	Harry	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
“	那	将要	做	,	”	说	哈里	,	在	一个	语气	的	满意	.

“这样就可以了，”哈利满意地说。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['mʌni] [hɪə(r)] ,

“	I	don't	think	Mr	.	Fox	will	find	my	money	here	,
“	我	不	思考	先生	.	狐狸	将要	寻找	我的	钱	这里	,

“我不认为福克斯先生会在这里找到我的钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)
第2/6页

" [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][skweə(r)] [bɔːd] .

"	and	dropping	the	pocketbook	into	the	cavity	he	replaced	the	square	board	.
"	和	下降	这	袖珍书	进入	这	空腔	他	替换	这	正方形	木板	.

"然后他把钱包放进凹槽里，把方板放了回去。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .

Then	he	went	to	bed	and	awaited	results	.
然后	他	去	到	床	和	等待中	结果	.

然后他上床睡觉，等待结果。

[wen] ['hæri] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

When	Harry	had	gone	up	to	his	bed	,
什么时候	哈里	有	已消失	向上	到	他的	床	,

哈利上床睡觉的时候，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Fox	naturally	began	to	compare	notes	respecting	him	.
先生	.	和	太太	.	狐狸	自然	开始	到	比较	笔记	尊重	他	.

福克斯夫妇自然而然地开始交流对他的看法。

" [ðæt] [njuː] [bɔɪ] [raɪdz][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɒks] , ['grɪmli] .

"	That	new	boy	rides	a	high	horse	,	"	said	Mrs	.	Fox	,	grimly	.
"	那	新的	男生	骑行	一个	高的	马	,	"	说	太太	.	狐狸	,	阴沉地	.

"那个新来的男孩趾高气扬，"福克斯太太冷冷地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	going	to	allow	it	?	"
"	是	你	去	到	允许	它	?	"

"你会允许吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

"当然不是。"

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːr'diːn] . "

"	He	wouldn't	give	up	his	money	to	you	,	though	you	are	his	guardeen	.	"
"	他	不会	给	向上	他的	钱	到	你	,	尽管	你	是	他的	守卫	.	"

"即使你是他的监护人，他也不会把钱给你。"

" ['veri] [truː] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	Very	true	,	but	I	mean	to	have	it	all	the	same	.
"	非常	真的	,	但	我	意思是	到	有	它	全部	这	相同的	.

"确实如此，但我还是想拥有它。"

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ,

I	shall	go	up	to	his	bedroom	after	he	is	asleep	,
我	将	去	向上	到	他的	卧室	后	他	是	睡着了	,

等他睡着后，我会去他的卧室。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk]

and	then	it	will	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	take	the	pocketbook
和	然后	它	将要	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	拿	这	袖珍书

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪn] - ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

without	his	knowin	'	anything	about	it	.	"
没有	他的	知道	-	任何事物	关于	它	.	"

这样一来，在他毫不知情的情况下拿走他的钱包就易如反掌了。

“ [hiːl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - . ”
“ He'll know it in the mornin ' . ”
“ 地狱 知道 它 在 这 早晨 - . ”

“他明天早上就会知道了。”

“ [let] [hɪm] !
**“ Let him ! **
“ 让 他 !

“让他去吧！”

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɪz][naɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['mɪsɪz] . [fɒks] . ”
Possession is nine p'ints of the law , Mrs . Fox . ”
拥有 是 九 点 的 这 法律 , 太太 . 狐狸 . ”

“占有即九分钱，福克斯夫人。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ He might say you stole it . ”
“ 他 可能 说 你 偷窃 它 . ”

“他可能会说你偷了它。”

“ [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɪz; ɪz] [gɑːrˈdiːn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ He can't do that , for I'm his guardeen , don't you see ?
“ 他 不能 做 那 , 为了 我是 他的 守卫 , 不 你 看 ?

“他不能那样做，因为我是他的监护人，你不明白吗？”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ten]['mɪstə(r)] . [fɒks] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] [əˈsliːp] ,
“ A little after ten Mr . Fox , considering that Harry must be sound asleep ,
” 一个 小的 后 十 先生 . 狐狸 , 考虑 那 哈里 必须 是 声音 睡着了 ,

“十点刚过，狐狸先生，考虑到哈利一定睡得很沉，

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
decided to make him a visit .
决定 到 制作 他 一个 访问 .

决定去拜访他。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,
He removed his shoes , and in his stocking feet , candle in hand ,
他 已移除 他的 鞋 , 和 在 他的 袜 脚 , 蜡烛 在 手 ,

他脱下鞋子，光着脚，手里拿着蜡烛，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk] .
began to ascend the narrow and steep staircase which led to the attic .
开始 到 上升 这 狭窄的 和 陡 楼梯 哪个 引领 到 这 阁楼 .

开始攀登通往阁楼的狭窄陡峭的楼梯。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ? ” ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .
“ Shall I go with you , John ? ” queried his helpmeet .
“ 将 我 去 和 你 , 约翰 ? ” 查询 他的 帮手 .

“约翰，我可以和你一起去吗？”他的妻子问道。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [əˈləʊn] .
“ No , I guess I can manage alone .
“ 不 , 我 猜测 我 能 管理 独自的 .

“不，我想我一个人也能应付。”

” [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['vɪzɪt] .
” His wife wanted to share in the excitement of the night visit .
” 他的 妻子 通缉 到 分享 在 这 激动 的 这 夜晚 访问 .

他的妻子也想分享夜间探访的兴奋之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ]

There	was	something	alluring	in	the	thought	of	creeping	upstairs	,	and	removing
那里	曾是	某物	诱人	在	这	想法	的	爬行	楼上	,	和	移除

[baɪ] [stelθ] ,

by	stealth	,
经过	隐身	,

蹑手蹑脚地爬上楼，悄无声息地搬走，这种想法颇具诱惑力。

[ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

the	pocketbook	of	the	new	inmate	of	their	home	.
这	袖珍书	的	这	新的	囚犯	的	他们的	家	.

他们收容所新来的囚犯的钱包。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] .

Left	to	himself	,	Mr	.	Fox	pursued	his	way	up	the	attic	stairs	.
左边	到	他自己	,	先生	.	狐狸	追击	他的	方式	向上	这	阁楼	楼梯	.

狐狸先生独自一人，沿着阁楼的楼梯向上走去。

[ðeɪ] [kri:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,

They	creaked	a	little	under	his	weight	,	and	,	much	to	his	annoyance	,
他们	嘎吱作响	一个	小的	在下面	他的	重量	,	和	,	很多	到	他的	烦恼	,

它们在他的重量下发出轻微的吱嘎声，令他十分恼火的是，

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][hi:; hi] [kɔ:f] .

when	he	reached	the	landing	at	the	top	he	coughed	.
什么时候	他	达到	这	降落	在	这	顶部	他	咳嗽	.

当他到达顶层平台时，他咳嗽了一声。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	I	hope	the	boy	won't	hear	me	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	希望	这	男生	惯于	听到	我	,	”	他	说	到	他自己	.

“我希望那孩子听不到我的话，”他自言自语道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['hæriz] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	paused	an	instant	,	then	softly	opened	the	door	of	Harry's	chamber	.
他	暂停	一个	立即的	,	然后	轻轻	打开	这	门	的	哈利的	房间	.

他停顿了一下，然后轻轻地打开了哈利的房门。

[ɔ:l] [si:md] [ˌsætɪs'fæktəri] .

All	seemed	satisfactory	.
全部	似乎	令人满意的	.

一切似乎都很令人满意。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][bed] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] .

Our	hero	was	lying	quietly	in	bed	,	apparently	in	a	peaceful	sleep	.
我们的	英雄	曾是	说谎	悄悄	在	床	,	显然	在	一个	和平	睡觉	.

我们的主人公静静地躺在床上，显然睡得很安稳。

['ɔ:dnrəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Ordinarily	he	would	have	been	fast	asleep	by	this	time	,
按说	他	会	有	到过	快速地	睡着了	经过	这	时间	,

通常这个时候他应该已经睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk]

but	the	expectation	of	a	visit	from	his	guardian	had	kept	him	awake
但	这	期待	的	一个	访问	从	他的	监护人	有	保留	他	醒

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [taɪm] .

beyond	his	usual	time	.
超过	他的	通常	时间	.

但因为期待监护人来访，他比平时睡得更久。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [kɒf] , [ænd; ənd][səʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

He	had	heard	Mr	.	Fox	cough	,	and	so	,	even	before	the	door	opened	,
他	有	听到	先生	.	狐狸	咳嗽	,	和	所以	,	甚至	前	这	门	打开	,

他听到了福克斯先生的咳嗽声，所以，甚至在门打开之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

he	had	warning	of	the	visit	.
他	有	警告	的	这	访问	.

他事先得到了来访的通知。

['hæri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] ,

Harry	was	not	a	nervous	boy	,	and	had	such	command	of	himself	,	that	,
哈里	曾是	不是	一个	紧张的	男生	,	和	有	这样的	命令	的	他自己	,	那	,

哈利不是个胆小的孩子，他非常沉着冷静，以至于

['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [bent] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

even	when	Mr	.	Fox	bent	over	,	and	,	by	the	light	of	the	candle	,
甚至	什么时候	先生	.	狐狸	弯曲	超过	,	和	,	经过	这	光	的	这	蜡烛	,

即使狐狸先生弯下腰，借着烛光，

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] [nɔː(r)] [wiŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd]

examined	his	face	,	he	never	stirred	nor	winked	,	though	he	very	much	wanted
检查	他的	脸	,	他	绝不	搅拌	也不	眨眼	,	尽管	他	非常	很多	通缉

[tuː; tə] [lɑːf] .

to	laugh	.
到	笑	.

仔细观察他的脸，他既没有动弹也没有眨眼，尽管他很想笑。

“ [ɔːl] [ɪz] [seɪf] !

“	All	is	safe	!
”	全部	是	安全的	!

“一切都安全了！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . [fɒks][tuː; tə] [hɪm'self] .

The	boy	is	sound	asleep	,	”	whispered	Mr	.	Fox	to	himself	.
这	男生	是	声音	睡着了	,	”	低声说道	先生	.	狐狸	到	他自己	.

“这孩子睡得很香，”狐狸先生低声自语道。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['hæriz] [ˌpæntə'luːnz] ,

He	set	the	candle	on	the	floor	,	and	then	taking	up	Harry's	pantaloons	,
他	放	这	蜡烛	在	这	地面	,	和	然后	采取	向上	哈利的	灯笼裤	,

他把蜡烛放在地上，然后拿起哈利的灯笼裤。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

thrust	his	hand	into	the	pocket	.
推力	他的	手	进入	这	口袋	.

他把手插进口袋里。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pɒkɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] .

The	very	first	pocket	contained	the	pocketbook	which	our	hero	had	put	there	.
这	非常	第一的	口袋	包含	这	袖珍书	哪个	我们的	英雄	有	放	那里	.

第一个口袋里装着我们的主人公放在那里的钱包。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

Mr	.	Fox	would	have	opened	and	examined	the	contents	on	the	spot	,
先生	.	狐狸	会	有	打开	和	检查	这	内容	在	这	点	,

福克斯先生会当场打开并检查里面的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk]

but	he	heard	a	cough	from	the	bed	,	and	,	quickly	put	the	pocketbook
但	他	听到	一个	咳嗽	从	这	床	,	和	,	迅速地	放	这	袖珍书

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

into	his	own	pocket	,
进入	他的	自己的	口袋	,

但他听到床上方传来一声咳嗽，便迅速将钱包放进了自己的口袋里。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [maɪt] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['nɔɪzləsli]

apprehending	that	his	ward	might	wake	up	,	and	taking	up	the	candle	,	noiselessly
逮捕	那	他的	病房	可能	唤醒	向上	,	和	采取	向上	这	蜡烛	,	无声

[wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

withdrew	from	the	chamber	.
退出	从	这	房间	.

他担心被监护人会醒来，于是拿起蜡烛，悄无声息地离开了房间。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [gɒn] , ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

After	he	had	fairly	gone	,	Harry	had	a	quiet	laugh	to	himself	.
后	他	有	相当	已消失	,	哈里	有	一个	安静的	笑	到	他自己	.

他走后，哈利独自低声笑了笑。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]

Mr	.	Fox	returned	in	triumph	to	his	own	chamber	,	where	his	wife	was
先生	.	狐狸	返回	在	胜利	到	他的	自己的	房间	,	在哪里	他的	妻子	曾是

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

anxiously	waiting	for	him	.
焦虑地	等待	为了	他	.

福克斯先生凯旋回到自己的房间，他的妻子正在焦急地等着他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [ef] . , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

“	Have	you	got	it	,	Mr	.	F	.	,	”	she	asked	,	eagerly	.
“	有	你	得到	它	,	先生	.	F	.	,	”	她	问	,	急切地	.

“F先生，您收到了吗？”她急切地问道。

“ [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Got	it	?
“	得到	它	?

“知道了？

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	shouldn't	I	get	it	?	”
为什么	不应该	我	得到	它	?	”

我为什么不能得到它?

“ [wel] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

“	Well	,	open	it	,	and	let	us	see	what	it	contains	.
“	出色地	,	打开	它	,	和	让	我们	看	什么	它	包含	.

“好吧，打开看看里面是什么。”

” [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .

”	This	Mr	.	Fox	proceeded	to	do	.
”	这	先生	.	狐狸	继续	到	做	.

“狐狸先生接着就这么做了。”

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [rest] [pn] [ɪts] ['kɒntents] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] [fel] ,

But	no	sooner	did	his	glance	rest	on	its	contents	than	his	lower	jaw	fell	,
但	不	很快	做过	他的	瞥一眼	休息	在	它是	内容	比	他的	降低	颚	跌倒	,

但他的目光刚一落在盒子里，下巴就耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [pə'pleksəti] .

and	his	eyes	opened	wide	in	perplexity	.
和	他的	眼睛	打开	宽的	在	困惑	.

他困惑地睁大了眼睛。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**like**	**a**	**fool**	**?**	**”**	**demanded**	**his**	**wife**	**,**
”	出色地	,	什么	是	你	凝视	在	喜欢	一个	傻子	?	”	要求	他的	妻子	,

“你像个傻子一样盯着什么看呢？”他妻子质问道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] .

who	**was**	**not**	**so**	**situated**	**that**	**she**	**could**	**see**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**pocketbook**	**.**
WHO	曾是	不是	所以	位于	那	她	可以	看	这	内容	的	这	袖珍书	.

她所处的位置并不允许她看到钱包里的东西。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [ef] . , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

“	**Look**	**at**	**this**	**,**	**Mrs**	**.**	**F**	**.**	**,**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**.**
”	看	在	这	,	太太	.	F	.	,	”	说	她	丈夫	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

“F太太，你看这个，”她丈夫用空洞的声音说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [hɪə(r)] — ['əʊnli] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] . ”

“	**There's**	**no**	**money**	**here**	**—**	**only**	**this**	**piece**	**of**	**newspaper**	**.**	**”**
”	有	不	钱	这里	—	仅有的	这	片	的	报纸	.	”

“这里没有钱——只有这张报纸。”

“ [wel] , [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd] !

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**of**	**all**	**the**	**fools**	**I**	**ever**	**saw**	**you**	**are**	**about**	**the**	**most**	**stupid**	**!**
”	出色地	,	出色地	,	的	全部	这	傻瓜	我	曾经	锯	你	是	关于	这	最多	愚蠢的	!

“哎呀，哎呀，在我见过的所有傻瓜中，你是最愚蠢的！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [fɒks] .

”	**ejaculated**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**.**
”	射精	太太	.	狐狸	.

“福克斯太太射了。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [θruː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	**What**	**you**	**undertake**	**you**	**generally**	**carry**	**through**	**,**	**do**	**you**	**?**
”	什么	你	承担	你	一般来说	携带	通过	,	做	你	?

你一般都会把承诺的事情贯彻到底，对吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [juːv] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [stʌft] [wɪð] [weɪst] ['peɪpə(r)] . ”

After	**all**	**the**	**fuss**	**you've**	**brought**	**down**	**a**	**pocketbook**	**stuffed**	**with**	**waste**	**paper**	**.**	**”**
后	全部	这	大惊小怪	你已经	带来	向下	一个	袖珍书	填充	和	浪费	纸	.	”

费了这么大劲，结果只换来一钱包废纸。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɒks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .

“	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Fox**	**,**	**his**	**face**	**assuming**	**a**	**look**	**of**	**perplexity**	**.**
”	我	不	理解	它	,	”	说	狐狸	,	他的	脸	假设	一个	看	的	困惑	.

“我不明白，”福克斯说道，脸上露出困惑的表情。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] . ”

“	**Surely**	**the**	**boy**	**told**	**the**	**truth**	**when**	**he**	**said**	**he**	**had**	**fifteen**	**dollars**	**.**	**”**
”	一定	这	男生	讲述	这	真相	什么时候	他	说	他	有	十五	美元	.	”

“那男孩说他有十五美元，肯定是实话。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然!

['dʒəʊəl] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] — [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

Joel	**saw**	**the**	**money**	**—**	**a**	**roll**	**of**	**bills**	**,**	**and**	**saw**	**him**	**take**	**them**	**out**	**of**
乔尔	锯	这	钱	—	一个	卷	的	账单	,	和	锯	他	拿	他们	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

his	**pocketbook**	**.**
他的	袖珍书	.

乔尔看到了钱——一卷钞票，还看到他从钱包里掏出了钱。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][aʊt] .

He	must	have	taken	them	out	.
他	必须	有	已采取	他们	出去	.

他一定是把它们带出去了。

[dɪd][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ? ″

Did	you	search	all	his	pockets	?	″
做过	你	搜索	全部	他的	口袋	?	″

你搜遍了他所有的口袋吗?

“ [nəʊ] ; [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	No	;	when	I	found	the	pocketbook	I	thought	I	was	all	right	.	”
″	不	;	什么时候	我	成立	这	袖珍书	我	想法	我	曾是	全部	正确的	.	″

“不，当我找到钱包时，我以为一切都没事了。”

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] ! ” [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . [fɒks] .

“	Just	like	a	man	!	”	retorted	Mrs	.	Fox	.
″	只是	喜欢	一个	男人	!	″	反驳	太太	.	狐狸	.

“简直像个男人！”狐狸太太反驳道。

“ [aɪl] [gəʊ][ʌp][maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kænt] ['mænɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

“	I'll	go	up	myself	,	and	see	if	I	can't	manage	better	than	you	.	”
″	患病的	去	向上	我	,	和	看	如果	我	不能	管理	更好的	比	你	.	″

“我亲自上去看看，能不能比你做得更好。”

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”

“	Then	you'd	better	take	this	wallet	,	and	put	it	back	in	his	pocket	.	”
″	然后	你会	更好的	拿	这	钱包	,	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.	″

“那你最好把这个钱包放回他的口袋里。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .

“	Give	it	to	me	,	then	.
″	给	它	到	我	,	然后	.

“那就给我吧。”

″ [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] ['mɪsɪz] . [fɒks] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

”	With	a	firm	step	Mrs	.	Fox	took	the	candle	,
″	和	一个	公司	步	太太	.	狐狸	采取	这	蜡烛	,

狐狸太太迈着坚定的步伐拿起蜡烛，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] .

and	took	her	turn	in	going	up	the	attic	stairs	.
和	采取	她	转动	在	去	向上	这	阁楼	楼梯	.

然后轮到她走上阁楼的楼梯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[fɒks] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf]

FOX	COMES	TO	GRIEF
狐狸	来	到	悲伤

狐狸遭遇不幸

['hæri] ['kɒnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

Harry	confidently	anticipated	a	second	visit	to	his	chamber	.
哈里	自信地	预期	一个	第二	访问	到	他的	房间	.

哈利自信地期待着有人再次造访他的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks]

He	was	rather	surprised	when	the	door	was	again	opened	,	and	Mrs	.	Fox
他	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	门	曾是	再次	打开	,	和	太太	.	狐狸

['entəd] .

entered	.
进入	.

当门再次打开，福克斯太太走了进来时，他颇感意外。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

Opening	his	eyes	a	little	way	,	he	saw	her	,	after	a	brief	glance	at	the
开幕	他的	眼睛	一个	小的	方式	,	他	锯	她	,	后	一个	简短的	瞥一眼	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

他微微睁开眼睛，瞥了一眼床，然后看到了她。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['wɒlɪt] .

go	to	the	chair	containing	his	pantaloons	,	and	put	back	the	deceptive	wallet	.
去	到	这	椅子	包含	他的	灯笼裤	,	和	放	后退	这	欺骗性的	钱包	.

走到放着他裤子的椅子旁，把那个骗人的钱包放回去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] , [wen] ['hæri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mætəz]

She	was	about	to	prosecute	a	further	search	,	when	Harry	decided	that	matters
她	曾是	关于	到	起诉	一个	更远	搜索	,	什么时候	哈里	决定	那	事情

[hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

had	gone	far	enough	.
有	已消失	远的	足够的	.

她正准备进行进一步搜查时，哈里觉得事情已经发展到这种地步了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðeə(r)] [naɪt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	did	not	fancy	their	night	visits	,	and	meant	to	stop	them	if	he	could	.
他	做过	不是	想要	他们的	夜晚	访问	,	和	意思是	到	停止	他们	如果	他	可以	.

他不喜欢他们夜间来访，如果可以的话，他打算阻止他们。

[tʃɑːns] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

Chance	favored	his	design	.
机会	受青睐	他的	设计	.

他的设计碰上了运气。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [fɒks][hæd; həd] [left] [waɪd] ['əʊpən] ,

A	puff	of	air	from	the	door	,	which	Mrs	.	Fox	had	left	wide	open	,
一个	噗	的	空气	从	这	门	,	哪个	太太	.	狐狸	有	左边	宽的	打开	,

一阵微风从门缝里吹了出来，福克斯太太的门大开着。

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] ,

extinguished	the	candle	,	and	left	the	room	,	as	there	was	no	moon	,
熄灭	这	蜡烛	,	和	左边	这	房间	,	作为	那里	曾是	不	月亮	,

[ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] .

in	profound	darkness	.
在	深刻的	黑暗	.

他熄灭了蜡烛，离开了房间，因为没有月亮，房间里一片漆黑。

“ [dræt][ðə; ði]['kænd(ə)l] !

“	Drat	the	candle	!
“	糟糕	这	蜡烛	!

“把蜡烛烧掉！”

” [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [fɒks] [seɪ] .

”	he	heard	Mrs	.	Fox	say	.
”	他	听到	太太	.	狐狸	说	.

“他听到福克斯太太这么说。”

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] ['hæri] .

Then	a	mischievous	idea	came	to	Harry	.
然后	一个	恶作剧	主意	来了	到	哈里	.

这时，哈利脑海中浮现出一个恶作剧的念头。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

In	his	native	village	lived	a	man	who	had	passed	a	considerable	time	in	the
在	他的	本国的	村庄	居住地	一个	男人	WHO	有	通过了	一个	大量	时间	在	这

[waɪld]['riːdʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,

wild	region	beyond	the	Missouri	River	,
荒野	地区	超过	这	密苏里州	河	,

在他的家乡，住着一个曾在密苏里河以东的荒野地区生活过相当长一段时间的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪŋgld] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	had	mingled	familiarly	with	the	Indians	.
和	有	混合	熟悉地	和	这	印度人	.

他与印第安人相处融洽。

[frɒm; frəm][hɪm] ['hæri] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] - .

From	him	Harry	had	learned	how	to	imitate	the	Indian	warwhoop	.
从	他	哈里	有	学习	如何	到	模拟	这	印度	-	.

哈利从他那里学会了如何模仿印第安人的战吼。

“ [aɪl] [skeə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ” [θɔːt] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	scare	the	old	lady	,	”	thought	Harry	,	smiling	to	himself	.
“ 患病的		吓	这	老的	女士	,	”	想法	哈里	,	微笑	到	他自己	.

“我要吓唬吓唬老太太，”哈利心想，脸上露出了笑容。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ə; eɪ]

Immediately	there	rang	out	from	the	bed	,	in	the	darkness	and	silence	,	a
立即地	那里	响铃	出去	从	这	床	,	在	这	黑暗	和	沉默	,	一个

[tə'rɪfɪk] - ,

terrific	warwhoop	,
了不起	-	,

黑暗寂静之中，突然从床上传来一声凄厉的战吼。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['hæriz] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [staɪl] .

given	in	Harry's	most	effective	style	.
给定	在	哈利的	最多	有效的	风格	.

以哈利最有效的方式呈现。

['mɪsɪz] . [fɒks][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['wʊmən] ['ɔːdnrəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

Mrs	.	Fox	was	not	a	nervous	woman	ordinarily	,	but	she	was	undeniably
太太	.	狐狸	曾是	不是	一个	紧张的	女士	按说	,	但	她	曾是	无可否认

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .

frightened	at	the	unexpected	sound	.
害怕	在	这	意外	声音	.

福克斯太太平时不是一个容易紧张的人，但听到这突如其来的声音，她无疑感到害怕。

“ ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [wʌts] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]

“	Heavens	and	earth	,	what's	that	?	”	she	ejaculated	,	and	dropping	our	hero's
“	天	和	地球	,	是什么	那	?	”	她	射精	,	和	下降	我们的	英雄们

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“我的天哪，那是什么？”她惊呼道，同时扯掉了我们男主角的衣服。

[rɪ'triːtɪd] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['stʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] .

retreated	in	disorder	,	almost	stumbling	downstairs	in	her	precipitate	flight	.
撤退	在	紊乱	,	几乎	踉跄	楼下	在	她	沉淀	航班	.

她慌乱地逃窜，几乎跌跌撞撞地跑下楼。

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]

Dashing	into	the	chamber	where	Mr	.	Fox	was	waiting	for	her	,	she	sank
帅气	进入	这	房间	在哪里	先生	.	狐狸	曾是	等待	为了	她	,	她	沉没

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

into	a	chair	,
进入	一个	椅子	,

她冲进狐狸先生等她的房间，一屁股坐在椅子上。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

喘不过气来。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['mærɪə] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

“	Good	gracious	,	Maria	,	what's	the	matter	?	”	exclaimed	her	husband	,	gazing	at
“	好的	亲切	,	玛丽亚	,	是什么	这	事情	?	”	惊呼	她	丈夫	,	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

her	in	astonishment	.
她	在	惊讶	.

“我的天哪，玛丽亚，你怎么了？”她丈夫惊愕地看着她，大声问道。

“ [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	I	—	don't	—	know	,	”	she	gasped	.
“	我	—	不	—	知道	,	”	她	倒吸一口气	.

“我……不知道，”她喘着气说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . ”

“	You	look	as	if	you	had	seen	a	ghost	.	”
“	你	看	作为	如果	你	有	已见	一个	鬼	.	”

“你看上去好像见了鬼一样。”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [bʌt; bət] [aɪv]

“	I	haven't	seen	anything	,	”	said	his	wife	,	recovering	her	breath	,	“	but	I've
“	我	还没有	已见	任何事物	,	”	说	他的	妻子	,	恢复中	她	气息	,	“	但	我已经

[hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

heard	something	terrible	.
听到	某物	糟糕的	.

“我什么也没看到，”他的妻子喘着气说，“但我听到了一些可怕的事情。”

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

It's	my	belief	the	attic	is	haunted	.
它是	我的	信仰	这	阁楼	是	闹鬼的	.

我认为阁楼闹鬼。

[aɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['wɒlɪt] ,

I	went	upstairs	and	put	back	the	wallet	,
我	去	楼上	和	放	后退	这	钱包	,

我上楼把钱包放回了原处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	was	looking	to	see	if	I	could	find	another	,
和	曾是	寻找	到	看	如果	我	可以	寻找	其他	,

我当时正在查看是否还能找到另一个，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʃʊk] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

when	all	at	once	the	candle	went	out	,	and	a	terrible	noise	shook	the	chamber
什么时候	全部	在	一次	这	蜡烛	去	出去	,	和	一个	糟糕的	噪音	摇晃	这	房间

. ”

.	”
.	”

突然间，蜡烛熄灭了，一声巨响震动了整个房间。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] , [ˈmɪsɪz] . [ef] . ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**like**	**,**	**Mrs**	**.**	**F**	**.**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	喜欢	,	太太	.	F	.	?	”

“F夫人，感觉如何？”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**.**
”	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

I	**never**	**heard**	**anything**	**like**	**it**	**before**	**.**
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未听过这样的说法。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [əˈgen] [təˈnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . ”

All	**I**	**know**	**is**	**,**	**I**	**wouldn't**	**go**	**up**	**there**	**again**	**tonight**	**for**	**anything**	**.**	**”**
全部	我	知道	是	,	我	不会	去	向上	那里	再次	今晚	为了	任何事物	.	”

我只知道，今晚无论如何我都不会再上去那里了。

“ [dɪd][ðə; ðiˈ][bɔɪ] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? ”

“	**Did**	**the**	**boy**	**sleep**	**through**	**it**	**all**	**?**	**”**
”	做过	这	男生	睡觉	通过	它	全部	?	”

“那孩子全程都在睡觉吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?

“	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**
”	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[ðə; ðiˈ][ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] . ”

The	**candle**	**was**	**out**	**.**	**”**
这	蜡烛	曾是	出去	.	”

蜡烛灭了。

“ [pəˈhæps] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] . ”

“	**Perhaps**	**he**	**blew**	**it**	**out**	**.**	**”**
”	也许	他	吹	它	出去	.	”

“或许是他把它吹灭了。”

“ [pəˈhæps] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈmɪstə(r)] . [fɒks] .

“	**Perhaps**	**you're**	**a**	**fool**	**Mr**	**.**	**Fox**	**.**
”	也许	你是	一个	傻子	先生	.	狐狸	.

“也许你真是个傻瓜，狐狸先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [nɪə(r)][ðə; ðiˈ][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

It	**wasn't**	**near**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**he**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**	**for**	**I**	**looked**	**at**	**him**
它	不是	靠近	这	床	,	和	他	曾是	快速地	睡着了	,	为了	我	看起来	在	他

.

:

.

它不在床边，而且我看着他的时候，他睡得很沉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɒks] [ˈʃʌdə] .

It	**made**	**me**	**think**	**of**	**—**	**of**	**Peter**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**shuddered**	**.**
它	制成	我	思考	的	—	的	彼得	,	”	和	太太	.	狐狸	颤抖	.

这让我想起了——想起了彼得，”福克斯太太打了个寒颤。

[ˈpiːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][pɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [fɒks] ,

Peter	**had**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**poorhouse**	**three**	**years**	**ago**	**by**	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**
彼得	有	到过	已采取	从	这	贫民院	三	年	前	经过	先生	.	狐狸	,

三年前，彼得被福克斯先生从贫民院带了出来。

[ænd; ənd] [ə'prentɪst] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] .

and	apprenticed	to	him	by	the	town	authorities	.
和	学徒	到	他	经过	这	镇	当局	.

并被镇上的官员安排拜他为师。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [fed]

According	to	popular	report	he	had	been	cruelly	treated	and	insufficiently	fed
根据	到	受欢迎的	报告	他	有	到过	残酷地	治疗	和	不足	美联储

,

,

,

据广为流传的报道，他曾遭受虐待和营养不良。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bedruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [fɒks]

until	he	was	taken	sick	and	had	died	in	the	very	bedroom	where	Mrs	.	Fox
直到	他	曾是	已采取	生病的	和	有	死亡	在	这	非常	卧室	在哪里	太太	.	狐狸

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

had	been	so	frightened	.
有	到过	所以	害怕	.

直到他生病，最终死在了福克斯太太曾吓得魂飞魄散的那间卧室里。

[ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][hæd; həd][hæd; həd]

This	may	explain	how	it	was	that	a	woman	so	strong	-	minded	had	had
这	可能	解释	如何	它	曾是	那	一个	女士	所以	强的	-	有思想	有	有

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [səʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .

her	nerves	so	easily	upset	.
她	神经	所以	容易地	沮丧的	.

这或许可以解释为什么一个意志如此坚强的女人会如此容易情绪激动。

“ [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['ʃɔːtli] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

“	We	won't	talk	of	Peter	,	”	said	Mr	.	Fox	,	shortly	,	for	to	him	,
“	我们	惯于	讲话	的	彼得	,	”	说	先生	.	狐狸	,	不久	,	为了	到	他	,

“我们不谈彼得，”福克斯先生简短地说，因为对他来说，

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

also	,	the	subject	was	an	unpleasant	one	.
还	,	这	主题	曾是	一个	令人不快的	一	.

此外，这个话题令人不快。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['wɒlɪt] ? ”

“	I	suppose	you	didn't	find	another	wallet	?	”
“	我	认为	你	没有	寻找	其他	钱包	?	”

“看来你没找到别的钱包吧？”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	I	didn't	.
“	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	can	order	the	boy	to	give	it	up	to	-	morrow	.
你	能	命令	这	男生	到	给	它	向上	到	-	明天	.

你可以命令那男孩明天交出它。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest] .

The	best	thing	to	do	now	is	to	go	to	bed	and	rest	.
这	最好的	事物	到	做	现在	是	到	去	到	床	和	休息	.

现在最好的办法就是上床休息。

” [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][sɪks] .

”	The	breakfast	hour	at	the	house	of	Mr	.	Fox	was	half	past	six	.
”	这	早餐	小时	在	这	房子	的	先生	.	狐狸	曾是	一半	过去的	六	.

“狐狸先生家的早餐时间是六点半。”

['hæri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Harry	was	called	at	six	,	and	was	punctual	at	the	table	.
哈里	曾是	称为	在	六	,	和	曾是	准时	在	这	桌子	.

哈利六点被叫到，并且准时到桌边。

['mɪstə(r)] . [fɒks][kɑːst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [səʊ]

Mr	.	Fox	cast	a	suspicious	glance	at	his	ward	,	but	the	boy	looked	so
先生	.	狐狸	投掷	一个	可疑的	瞥一眼	在	他的	病房	,	但	这	男生	看起来	所以

['pɜːfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

perfectly	unconcerned	,
完美	漠不关心	,

狐狸先生狐疑地瞥了一眼他的监护对象，但男孩却一副毫不在意的样子。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪt] .

that	he	acquitted	him	of	any	knowledge	of	the	night	visit	.
那	他	无罪释放	他	的	任何	知识	的	这	夜晚	访问	.

他宣布他与夜间来访无关。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , ['hæri] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [fɒks] .

“	How	did	you	sleep	,	Harry	?	”	asked	Mrs	.	Fox	.
“	如何	做过	你	睡觉	,	哈里	?	”	问	太太	.	狐狸	.

“哈利，你睡得好吗？”福克斯太太问道。

“ ['saʊndli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , [pə'laɪtli] .

“	Soundly	,	thank	you	,	”	answered	Harry	,	politely	.
“	稳固地	,	感谢	你	,	”	回答	哈里	,	礼貌地	.

“非常感谢。”哈利礼貌地回答道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] — [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ðen] ? ”

“	You	didn't	hear	any	—	strange	noises	,	then	?	”
“	你	没有	听到	任何	—	奇怪的	噪音	,	然后	?	”

“那你没听到任何——奇怪的声音吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [naʊ] , ['hæri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ɒv; əv]

“	Now	,	Harry	,	”	said	Mr	.	Fox	,	after	breakfast	,	“	we	may	as	well	speak	of
“	现在	,	哈里	,	”	说	先生	.	狐狸	,	后	早餐	,	“	我们	可能	作为	出色地	说话	的

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ə'rendʒmənts] .

our	future	arrangements	.
我们的	未来	安排	.

“现在，哈里，”福克斯先生早餐后说道，“我们不妨谈谈我们未来的安排。”

[ai][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ɒn][maɪ] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

I	have	considerable	to	do	on	my	twenty	acres	of	land	,
我	有	大量	到	做	在	我的	二十	英亩	的	土地	,

我的二十英亩土地上有很多事情要做，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɪə(r)] . ”

and	I	can	give	you	work	here	.	”
和	我	能	给	你	工作	这里	.	”

我可以在这里给你安排工作。”

“ [wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ]['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] ? ”

“	What	compensation	do	you	offer	,	sir	?	”
“	什么	赔偿	做	你	提供	,	先生	?	”

先生，您提供的薪酬待遇如何?

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

“	As	a	boarder	I	should	have	to	charge	you	five	dollars	a	week	for
“	作为	一个	边境	我	应该	有	到	收费	你	五	美元	一个	星期	为了

[jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,

your	board	,
你的	木板	,

“作为寄宿生，我应该每周向你收取五美元的住宿费，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪŋ] — [ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɒks] ;

and	fifty	cents	extra	for	your	washing	—	that	would	go	to	Mrs	.	Fox	;
和	五十	分	额外的	为了	你的	洗涤	—	那	会	去	到	太太	.	狐狸	;

洗衣费另加五毛钱——这笔钱将交给福克斯太太；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mendɪŋ] .

as	well	as	pay	twenty	-	five	cents	a	week	for	your	mending	.
作为	出色地	作为	支付	二十	-	五	分	一个	星期	为了	你的	修补	.

此外，你每周还要支付 25 美分的修补费用。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

That	also	would	go	to	my	wife	.
那	还	会	去	到	我的	妻子	.

那笔钱也会给我妻子。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [θriː] [d'ɒləz] ,

Now	,	if	you	work	for	me	,	I	will	take	off	three	dollars	,
现在	,	如果	你	工作	为了	我	,	我	将要	拿	离开	三	美元	,

如果你为我工作，我会给你减免三美元。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [wiːk] . ”

making	the	charge	to	you	only	two	dollars	and	seventy	-	five	cents	per	week	.	”
制作	这	收费	到	你	仅有的	二	美元	和	七十	-	五	分	每	星期	.	”

这样一来，你每周只需支付两美元七十五美分。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ? ”

“	Don't	you	think	,	Mr	.	Fox	,	that	is	rather	low	pay	for	my	services	?	”
“	不	你	思考	,	先生	.	狐狸	,	那	是	相当	低的	支付	为了	我的	服务	?	”

“福克斯先生，您不觉得我得到的报酬太低了吗？”

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [di'lɪbərət] .

“	I	might	say	two	dollars	and	a	quarter	,	”	said	Mr	.	Fox	,	deliberating	.
“	我	可能	说	二	美元	和	一个	四分之一	,	”	说	先生	.	狐狸	,	深思熟虑	.

“我可能会说两美元二十五，”福克斯先生沉思着说。

['hæri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Harry	smiled	to	himself	.
哈里	微笑	到	他自己	.

哈利暗自笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] ,

He	had	not	the	slightest	idea	of	working	for	any	such	trifle	,
他	有	不是	这	丝毫	主意	的	在职的	为了	任何	这样的	琐事	,

他丝毫没有想过要为了这种小钱而工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [jet] .

but	he	did	not	care	to	announce	his	determination	yet	.
但	他	做过	不是	关心	到	宣布	他的	决心	然而	.

但他暂时还不想宣布他的决定。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	pay	full	price	for	a	week	,	Mr	.	Fox	,	”	he	said	,
“	我	将要	支付	满的	价格	为了	一个	星期	,	先生	.	狐狸	,	”	他	说	,

“福克斯先生，我愿意支付一周的全价，”他说。

“ [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] . ”

“	and	during	that	time	I	will	consider	your	offer	.	”
”	和	期间	那	时间	我	将要	考虑	你的	提供	.	”

“在此期间，我会认真考虑你的提议。”

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt]['ɒfə(r)][juː; jʊ][æz; əz]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] , ” [sed] [fɒks] ,

“	I	may	not	offer	you	as	favorable	terms	a	week	from	now	,	”	said	Fox	,
”	我	可能	不是	提供	你	作为	有利	条款	一个	星期	从	现在	,	”	说	狐狸	,

福克斯说：“一周后，我可能不会给你提供这么优惠的条件。”

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wɔːd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

who	wanted	to	get	his	ward	to	work	at	once	.
WHO	通缉	到	得到	他的	病房	到	工作	在	一次	.

他想让他的监护对象立刻开始工作。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“	I	will	take	my	chance	of	it	,	sir	.
”	我	将要	拿	我的	机会	的	它	,	先生	.

“先生，我愿意承担这个风险。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] . ”

I	prefer	to	have	a	few	days	of	freedom	.	”
我	更喜欢	到	有	一个	很少	天	的	自由	.	”

我宁愿拥有几天的自由时间。

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['hæri] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

“	By	the	way	,	Harry	,	don't	you	think	you	had	better	give	me	your	money
”	经过	这	方式	,	哈里	,	不	你	思考	你	有	更好的	给	我	你的	钱

[tuː; tə] [kiːp] ?

to	keep	?
到	保持	?

“对了，哈里，你不觉得最好把你的钱给我保管吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	might	lose	it	.	”
你	可能	失去	它	.	”

你可能会失去它。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	very	kind	,	Mr	.	Fox	;	but	I	am	not	afraid	of	losing	it	.
”	你	是	非常	种类	,	先生	.	狐狸	;	但	我	是	不是	害怕的	的	输	它	.

“狐狸先生，您真是太好了；但我并不害怕失去它。”

” ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['hæri] [went] [tuː; tə] [wɔːk] .

”	After	breakfast	Harry	went	to	walk	.
”	后	早餐	哈里	去	到	走	.

早餐后，哈利出去散步了。

[hɪz; ɪz] [steps] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt]

His	steps	naturally	tended	to	the	place	where	he	had	left	the	greater	part
他的	步骤	自然	倾向于	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	更大的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

of	his	treasure	.
的	他的	宝藏	.

他的脚步自然而然地朝着他存放大部分财物的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	possible	that	he	had	been	seen	hiding	it	,
它	曾是	可能的	那	他	有	到过	已见	隐藏	它	,

他有可能被人看到藏匿了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	he	thought	on	the	whole	it	would	be	better	to	find	another	place	of
和	他	想法	在	这	所有的	它	会	是	更好的	到	寻找	其他	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他认为，总的来说，最好还是找另一个藏身之处。

“ ['dʒəʊəl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ ['fɒləʊ] ['hæri] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

“	Joel	,	”	said	his	mother	,	“	follow	Harry	,	and	see	where	he	goes	.
”	乔尔	,	”	说	他的	母亲	,	”	跟随	哈里	,	和	看	在哪里	他	去	.

“乔尔，”他母亲说，“跟着哈里，看看他要去哪里。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	may	be	goin	'	to	hide	his	money	.
他	可能	是	去	-	到	隐藏	他的	钱	.

他可能要把钱藏起来。

[bʌt; bət][doʊnt][let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] . ”

But	don't	let	him	see	you	.	”
但	不	让	他	看	你	.	”

但别让他看见你。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mæm] ; [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	,	mam	;	I'll	do	it	.
”	全部	正确的	,	妈妈	;	患病的	做	它	.

“好的，夫人，我会做的。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['jestədeɪ] .

I	wish	I	had	followed	him	yesterday	.
我	希望	我	有	随后	他	昨天	.

我真希望昨天就跟着他了。

” [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['dʒəʊəl] .

”	A	position	as	detective	would	have	suited	Joel	.
”	一个	位置	作为	侦探	会	有	适合	乔尔	.

“侦探这个职位很适合乔尔。”

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['siːkrət][ɔː(r)] ['stelθi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Whatever	was	secret	or	stealthy	had	a	charm	for	him	.
任何	曾是	秘密	或者	隐秘的	有	一个	魅力	为了	他	.

凡是秘密的、隐秘的事物，对他来说都有一种独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['hæri] ['veri] [sək'sesfəli] .

In	the	present	instance	he	managed	to	shadow	Harry	very	successfully	.
在	这	展示	实例	他	管理	到	阴影	哈里	非常	成功地	.

这次他成功地跟踪了哈利。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzɪə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniwʌn]

The	task	was	made	easier	,	because	our	hero	had	no	idea	that	anyone
这	任务	曾是	制成	更轻松	,	因为	我们的	英雄	有	不	主意	那	任何人

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

was	following	him	.
曾是	下列的	他	.

这项任务变得容易了，因为我们的主人公完全不知道有人在跟踪他。

“ [səʊ] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , ” [sed] ['dʒəʊəl] , [tuː; tə] [hɪm'self]

“	So	he's	goin	'	to	the	railroad	,	”	said	Joel	,	to	himself
”	所以	他是	去	-	到	这	铁路	,	”	说	乔尔	,	到	他自己

“所以他要去铁路那边了，”乔尔自言自语道。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , ['hæriz] [kɔːs] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlək] ,

Arrived	at	the	railroad	track	,	Harry's	course	diverged	to	the	hillock	,
到达的	在	这	铁路	追踪	,	哈利的	课程	分歧	到	这	岗	,

到达铁轨后，哈利转向小山丘方向走去。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

at	the	top	of	which	he	had	concealed	his	treasure	.
在	这	顶部	的	哪个	他	有	暗	他的	宝藏	.

他把宝藏藏在了山顶上。

['dʒəʊəl]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Joel	posted	himself	at	a	point	where	he	had	a	good	view	of	the
乔尔	发布	他自己	在	一个	观点	在哪里	他	有	一个	好的	看法	的	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

乔尔占据了一个视野开阔、可以俯瞰高地的好位置。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['hæri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	could	see	what	Harry	was	doing	.
和	可以	看	什么	哈里	曾是	正在做	.

并且可以看到哈利在做什么。

[hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,

He	saw	our	hero	digging	at	a	particular	spot	,
他	锯	我们的	英雄	挖掘	在	一个	特别的	点	,

他看到我们的主人公正在某个特定的地方挖掘，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ðeə(r)] .

and	concluded	that	he	was	going	to	hide	the	fifteen	dollars	there	.
和	结束	那	他	曾是	去	到	隐藏	这	十五	美元	那里	.

于是他决定把那十五美元藏在那里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][dɪg][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spəʊz]

What	was	his	surprise	and	delight	when	he	saw	him	dig	up	and	expose
什么	曾是	他的	惊喜	和	喜	什么时候	他	锯	他	挖	向上	和	暴露

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

to	view	a	large	roll	of	bills	.
到	看法	一个	大的	卷	的	账单	.

当他看到他挖出并展示出一大卷钞票时，他感到多么惊讶和高兴啊！

“ [əʊ] , ['kræki] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dʒəʊəl] , “ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [rəʊl]

“	Oh	,	cracky	!	”	ejaculated	Joel	,	“	there	must	be	a	hundred	dollars	in	that	roll
“	哦	,	裂纹	!	”	射精	乔尔	,	“	那里	必须	是	一个	百	美元	在	那	卷

[ɒv; əv] [bɪls] .

of	bills	.
的	账单	.

“哦，天哪！”乔尔惊呼道，“那卷钞票里肯定有一百美元。”

[ˌwʊdnt] [dæd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wouldn't	dad	open	his	eyes	if	he	saw	it	?
不会	爸爸	打开	他的	眼睛	如果	他	锯	它	?

爸爸要是看到了，难道不会睁开眼睛吗?

” [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['hæri] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .

”	Unconscious	of	observation	,	Harry	held	the	money	in	his	hand	and	deliberated	.
”	无意识	的	观察	,	哈里	握住	这	钱	在	他的	手	和	深思熟虑	.

“哈利没有注意到周围的情况，他拿着钱，若有所思地想着。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	put	it	in	his	pocket	,
然后	他	放	它	在	他的	口袋	,

然后他把它放进口袋里。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪts] ['ʌltɪmət] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] .

resolved	to	think	over	at	his	leisure	its	ultimate	place	of	deposit	.
已解决	到	思考	超过	在	他的	闲暇	它是	最终的	地方	的	订金	.

他决定有空的时候再仔细考虑一下这件物品最终的存放地点。

[naʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] ,

Now	,	unfortunately	for	Joel	,
现在	,	很遗憾	为了	乔尔	,

现在，对乔尔来说不幸的是，

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

just	at	this	moment	he	slipped	from	his	perch	on	the	branch	of	a	small
只是	在	这	片刻	他	滑倒了	从	他的	栖息	在	这	分支	的	一个	小的

[triː] ,

tree	,
树	,

就在这时，他从一棵小树枝上滑了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] ['hæri] [dɪd][wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	for	about	half	a	minute	what	Harry	did	was	concealed	from	him	.
和	为了	关于	一半	一个	分钟	什么	哈里	做过	曾是	暗	从	他	.

大约半分钟的时间里，哈利所做的事情对他来说是不为人知的。

[hiː; hi] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [siː] ['hæri] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ə'gen]

He	clambered	into	the	tree	again	,	but	only	to	see	Harry	filling	up	the	hole	again
他	攀爬	进入	这	树	再次	,	但	仅有的	到	看	哈里	填充	向上	这	洞	再次

.

:
.

他再次爬上树，却看到哈利又在填补树洞。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['hæri] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	didn't	want	Harry	to	catch	sight	of	him	when	he	descended	from	the
他	没有	想	哈里	到	抓住	视线	的	他	什么时候	他	下降	从	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他不想让哈利在他下山的时候看到他。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['skʌtl] [ə'weɪ] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	accordingly	scuttled	away	sufficiently	far	to	escape	suspicion	,
和	因此	沉没	离开	足够	远的	到	逃脱	怀疑	,

于是，他迅速逃到了足够远的地方，以避免引起怀疑。

[jet] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæriz] ['muːvmənts] .

yet	not	too	far	to	entirely	lose	sight	of	Harry's	movements	.
然而	不是	也	远的	到	完全	失去	视线	的	哈利的	移动	.

但距离又不会太远，以至于完全看不到哈利的动向。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['hæri] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

Five	minutes	later	Harry	descended	from	the	hill	,
五	分钟	之后	哈里	下降	从	这	爬坡道	,

五分钟后，哈利从山上下来。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]

and	bent	his	steps	toward	that	part	of	the	railway	where	the	accident	had
和	弯曲	他的	步骤	朝向	那	部分	的	这	铁路	在哪里	这	事故	有

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

他弯下腰，朝着事故发生的铁路路段走去。

['dʒəʊəl] , [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Joel	,	who	had	hastened	away	in	a	different	direction	,
乔尔	,	WHO	有	加快	离开	在	一个	不同的	方向	,

乔尔则朝另一个方向匆匆离去。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

went	back	to	the	hill	as	soon	as	he	thought	it	would	be	safe	,
去	后退	到	这	爬坡道	作为	很快	作为	他	想法	它	会	是	安全的	,

他觉得安全后就立刻返回了山上。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	eagerly	ascended	it	.
和	急切地	上升	它	.

于是他兴高采烈地爬了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] .

He	found	without	difficulty	the	spot	where	Harry	had	been	digging	.
他	成立	没有	困难	这	点	在哪里	哈里	有	到过	挖掘	.

他毫不费力地找到了哈利挖掘的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'ləʊ] ,

With	the	help	of	a	fragment	of	wood	which	he	had	picked	up	below	,
和	这	帮助	的	一个	分段	的	木头	哪个	他	有	挑选	向上	以下	,

借助他从下面捡起的一块木头碎片，

[hiː; hi] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kjuː'pɪdəti] .

he	in	turn	began	to	dig	—	his	eyes	glistening	with	expectation	and	cupidity	.
他	在	转动	开始	到	挖	—	他的	眼睛	闪闪发光	和	期待	和	贪婪	.

他随即开始挖掘——他的眼中闪烁着期待和贪婪的光芒。

[hiː; hi] [kept] ['dɪgɪŋ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['treʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

He	kept	digging	,	but	gradually	became	anxious	,	as	the	expected	treasure	did	not	show	itself	.
他	保留	挖掘	,	但	逐步地	成为	焦虑的	,	作为	这	预期的	宝藏	做过	不是	展示	本身	.

他继续挖掘，但渐渐地变得焦躁不安，因为期待的宝藏始终没有出现。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌg] [diːp] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'm	sure	I	have	dug	deep	enough	,	”	he	said	to	himself	.
“	我是	当然	我	有	挖	深的	足够的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我相信我已经挖掘得足够深了，”他自言自语道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [aɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , ” [θɔːt] ['dʒəʊəl] , ['krestfɔːlən] .

“	He	must	have	took	the	money	when	I	fell	from	the	tree	,	”	thought	Joel	,	crestfallen	.
“	他	必须	有	采取	这	钱	什么时候	我	跌倒	从	这	树	,	”	想法	乔尔	,	垂头丧气	.

“他一定是趁我从树上摔下来的时候拿走了钱，”乔尔沮丧地想。

“ [hiːz] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

“	He's	served	me	a	mean	trick	.
“	他是	服务	我	一个	意思是	诡计	.

“他耍了我一个卑鄙的伎俩。”

[woʊnt] [aɪ] [tel] [dæd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

Won't	I	tell	dad	,	though	,	and	get	him	into	trouble	?
惯于	我	告诉	爸爸	,	尽管	,	和	得到	他	进入	麻烦	?

但我不会告诉爸爸，让他惹上麻烦吗?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

" ['miːnwaɪl] ['hæri] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['nærəʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rɔb] ,

"	**Meanwhile**	**Harry**	**,**	**not**	**knowing**	**how**	**narrowly**	**he**	**had**	**escaped**	**being**	**robbed**	**,**
"	同时	哈里	,	不是	会心	如何	勉强	他	有	逃脱	存在	被抢劫	,

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

pursued	**his**	**way**	**to**	**the**	**railway**	**.**
追击	他的	方式	到	这	铁路	.

"与此同时，哈利并不知道自己是如何侥幸逃脱抢劫的，他继续向铁路方向逃去。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][maɪ][əʊld] [həʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**If**	**I**	**were**	**only**	**in**	**my**	**old**	**home**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	如果	我	是	仅有的	在	我的	老的	家	,	"	他	想法	,

"如果我能回到以前的家就好了，"他想。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**I**	**would**	**ask**	**Mr**	**.**	**Howard**	**to**	**take**	**care**	**of**	**it**	**for**	**me**	**.**
"	我	会	问	先生	.	霍华德	到	拿	关心	的	它	为了	我	.

"我会请霍华德先生帮我处理这件事。"

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Then	**I**	**should**	**know**	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
然后	我	应该	知道	它	曾是	全部	正确的	.

那样我就知道一切都没问题了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	**He**	**thought**	**of**	**the**	**president**	**of**	**the**	**railroad**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**was**
"	他	想法	的	这	总统	的	这	铁路	,	到	谁	他	曾是

['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

principally	**indebted**	**for**	**the**	**money**	**.**
主要	负债累累	为了	这	钱	.

"他想到了铁路公司的总裁，他主要欠了这位总裁一笔钱。"

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**see**	**him**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	如果	我	可以	仅有的	看	他	,	"	他	想法	,

"如果我能见到他该多好啊，"他想。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**I**	**would**	**ask**	**him**	**to**	**take**	**care**	**of**	**it**	**for**	**me**	**.**
"	我	会	问	他	到	拿	关心	的	它	为了	我	.

"我会请他帮我处理这件事。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['depəʊ] ,

"	**What**	**was**	**his**	**surprise**	**,**	**when**	**,**	**on**	**reaching**	**the**	**depot**	**,**
"	什么	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	,	在	到达	这	仓库	,

"当他到达车站时，他感到惊讶的是什么？"

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

the	**first**	**person**	**on**	**whom**	**his**	**eyes**	**fell**	**was**	**the**	**very**	**gentleman**	**of**	**whom**	**he**
这	第一的	人	在	谁	他的	眼睛	跌倒	曾是	这	非常	绅士	的	谁	他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	**thinking**	**.**
曾是	思维	.

他的目光首先落在了他正在想的那位先生身上。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['hæri] , [pə'laɪtli] .

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**politely**	**.**
"	如何	做	你	做	,	先生	?	"	说	哈里	,	礼貌地	.

"先生，您好？"哈利礼貌地问道。

“ [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kɔːdiəli] .

“	Ah	,	my	young	friend	that	saved	the	train	!	”	said	the	president	cordially	.
”	啊	,	我的	年轻的	朋友	那	已保存	这	火车	!	”	说	这	总统	诚挚地	.

“啊，我的这位年轻朋友救了火车！”总统亲切地说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] . ”

“	I	hope	you	haven't	spent	the	money	you	received	on	riotous	living	.	”
”	我	希望	你	还没有	花费	这	钱	你	已收到	在	暴乱的	活的	.	”

“我希望你没有把收到的钱挥霍在奢靡的生活上。”

“ [nəʊ] . [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	No	.	Will	you	take	care	of	it	for	me	?
”	不	.	将要	你	拿	关心	的	它	为了	我	?

“不。你能帮我处理一下吗？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	want	to	spend	it	,	and	I	am	afraid	of	losing	it	.	”
我	不	想	到	花费	它	,	和	我	是	害怕的	的	输	它	.	”

我不想花掉它，也害怕失去它。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

“	Well	,	my	boy	,	if	you	really	desire	it	,	I	will	take	the	money	.	”
”	出色地	,	我的	男生	,	如果	你	真的	欲望	它	,	我	将要	拿	这	钱	.	”

“好吧，孩子，如果你真的想要，我就收下这笔钱。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

“	I	shall	regard	it	as	a	very	great	favor	.
”	我	将	看待	它	作为	一个	非常	伟大的	偏爱	.

“我将视之为莫大的恩惠。”

” [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	No	sooner	said	than	done	.
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] ['hæri] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

They	went	into	the	depot	and	Harry	,	counting	out	two	hundred	and	fifty	dollars	,
他们	去	进入	这	仓库	和	哈里	,	计数	出去	二	百	和	五十	美元	,

他们走进车站，哈里数出了两百五十美元，

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

passed	it	over	to	the	president	.
通过了	它	超过	到	这	总统	.

转交给了总统。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'siːt] , ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['tɒməs] ['kɑːnweɪ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	made	out	a	brief	receipt	,	signing	it	,	“	Thomas	Conway	,	President	of	the
他	制成	出去	一个	简短的	收据	,	签名	它	,	“	托马斯	康威	,	总统	的	这

['kreɪv(ə)n] ['kaʊnti] ['reɪlrəʊd] ,

Craven	County	Railroad	,
懦夫	县	铁路	,

他写了一张简短的收据，并在上面签名：“克雷文县铁路公司总裁托马斯·康威”，

” [ænd; ənd] ['hæri] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

”	and	Harry	pocketed	it	with	a	feeling	of	relief	.
”	和	哈里	口袋	它	和	一个	感觉	的	宽慰	.

哈利松了口气，把它放进口袋里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

While	he	was	standing	in	front	of	the	depot	waiting	for	the	arrival	of
尽管	他	曾是	常设	在	正面	的	这	仓库	等待	为了	这	到达	的

[ðə; ði] [eɪt] - ['θɜːti] [treɪn] ,

the	eight	-	thirty	train	,
这	八	-	三十	火车	,

他站在车站前等待八点半的火车到来时，

['dʒəʊəl] [keɪm] [ʌp] .

Joel	came	up	.
乔尔	来了	向上	.

乔尔出现了。

“ [gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['trævəlɪn] - ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Goin	'	a	-	travelin	'	?	”	asked	Joel	,	with	a	grin	.
”	戈因	-	一个	-	旅行	-	?	”	问	乔尔	,	和	一个	咧嘴笑	.

“要去旅行吗？”乔尔笑着问道。

“ [nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Not	this	morning	.	”
”	不是	这	早晨	.	”

“今天早上没有。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒəʊəl] , [sə'veɪɪŋ] ['hæri] ['ʃɑːpli] .

“	I	wish	I	had	a	hundred	dollars	!	”	continued	Joel	,	surveying	Harry	sharply	.
”	我	希望	我	有	一个	百	美元	!	”	持续	乔尔	,	测量	哈里	尖锐地	.

“我真希望我有一百美元！”乔尔一边说着，一边锐利地打量着哈利。

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [aʊt] [west] .

“	I'd	make	a	journey	out	West	.
”	ID	制作	一个	旅行	出去	西方	.

“我会去西部旅行。”

[seɪ] , ['hæri] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? ”

Say	,	Harry	,	did	you	ever	have	a	hundred	dollars	in	your	pocket	?	”
说	,	哈里	,	做过	你	曾经	有	一个	百	美元	在	你的	口袋	?	”

哈利，你兜里有没有过一百美元?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['meɪbi] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	Maybe	you've	got	it	now	?	”
”	或许	你已经	得到	它	现在	?	”

“也许你现在明白了？”

“ [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] .

“	Where	should	I	get	it	?	”	demanded	Harry	.
”	在哪里	应该	我	得到	它	?	”	要求	哈里	.

“我该去哪里弄呢？”哈利问道。

“ [aɪ] - .

“	I	do'no	.
”	我	-	.

我不知道。

[dʒest] ['empti] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [liːm] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [gɒt] . ”

Jest	empty	your	pockets	,	and	le'me	see	how	much	you've	got	.	”
笑话	空的	你的	口袋	,	和	让我	看	如何	很多	你已经	得到	.	”

把你的口袋掏空，让我看看你身上有多少钱。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] .
“ **Thank you ; I don't see any use in it , ” said Harry .**
” 感谢 你 ; 我 不 看 任何 使用 在 它 , ” 说 哈里 .

“谢谢；我觉得没什么用。”哈利说。

“ [juː; jʊ] ['dæsənt] ! ”
“ **You dassent ! ”**
” 你 达森特 ! ”

“你不同意！”

“ ['veri] [wel] !
“ **Very well !**
” 非常 出色地 !

“非常好！”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] . ”
Call it that . ”
称呼 它 那 . ”

就这么叫吧。

“ [dʒoʊlz] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ **Joel's been spying on me .**
” 乔尔的 到过 间谍活动 在 我 .

“乔尔一直在监视我。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ” [kən'kluːdɪd] ['hæri] .
He must have seen me on the hill , ” concluded Harry .
他 必须 有 已见 我 在 这 爬坡道 , ” 结束 哈里 .

“他肯定在山上看到我了，”哈里总结道。

“ [ɪts] [wel] [ai] [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] .
“ **It's well I gave most of my money to Mr . Conway .**
” 它是 出色地 我 给予 最多 的 我的 钱 到 先生 . 康威 .

“幸好我把大部分钱都给了康威先生。”

” ['tʃæptə(r)] [viː]
” **CHAPTER V**
” 章 V

第五章

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[fɒks] [lɜːrnz] ['hæriz] ['siːkrət]
FOX LEARNS HARRY'S SECRET
狐狸 学习 哈利的 秘密

狐狸知道了哈利的秘密

['hæri] [hæd; həd]['æktɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
Harry had acted none too soon .
哈里 有 行动 没有任何 也 很快 .

哈利的行动来得正是时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [nɒt] ['əʊnli][baɪ]['dʒəʊəl] , [bʌt; bət][baɪ]
It happened that his secret had been discovered not only by Joel , but by
它 发生 那 他的 秘密 有 到过 发现 不是 仅有的 经过 乔尔 , 但 经过
[dʒoʊlz]['fɑːðə(r)] ,
Joel's father ,
乔尔的 父亲 ,

结果，他的秘密不仅被乔尔发现了，也被乔尔的父亲发现了。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
that very morning .
那 非常 早晨 .

就在那天早上。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
About ten o'clock Mr . Fox had occasion to go to the village .
关于 十 点钟 先生 . 狐狸 有 场合 到 去 到 这 村庄 .

大约十点钟，狐狸先生有事要去村里。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
In the post office he met an acquaintance from a neighboring town ,
在 这 邮政 办公室 他 遇见 一个 熟人 从 一个 邻接 镇 ,

在邮局，他遇到了邻镇的一位熟人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
with whom he passed the usual compliments .
和 谁 他 通过了 这 通常 赞美 .

他向对方表达了惯常的问候。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fɒks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ By the way , Fox , ” said his friend , “ I had a narrow escape the other day .
“ 经过 这 方式 , 狐狸 , ” 说 他的 朋友 , “ 我 有 一个 狭窄的 逃脱 这 其他 天 .
”
”
”

“对了，福克斯，”他的朋友说，“我前几天差点就没命了。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪəsən] ? ”
“ What was it , Pearson ? ”
“ 什么 曾是 它 , 培生集团 ? ”

“到底是什么事，皮尔逊？”

“ [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
“ Came near being smashed up on the railroad .
“ 来 靠近 存在 粉碎 向上 在 这 铁路 .

“差点在铁轨上被撞坏。”

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
There would have been an end to us , but for a brave boy ,
那里 会 有 到过 一个 结尾 到 我们 , 但 为了 一个 勇敢的 男生 ,

如果不是一个勇敢的男孩，我们的世界就结束了。

[huː] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [taɪm] . ”
who signaled the train in time . ”
WHO 发出信号 这 火车 在 时间 . ”

是他及时向火车发出了信号。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [wɔːd] , ” [sed] [dʒɒn][fɒks] , [kəm'pleɪsntli] .
“ That boy was my ward , ” said John Fox , complacently .
“ 那 男生 曾是 我的 病房 , ” 说 约翰 狐狸 , 自满地 .

“那个男孩是我的监护人，”约翰·福克斯自鸣得意地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] . ”
Well , he was a lucky chap . ”
出色地 , 他 曾是 一个 幸运的 小伙子 . ”

他真是个幸运儿。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I don't think so .
〃 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] . 〃
He didn't get much for his bravery . 〃
他 没有 得到 很多 为了 他的 勇敢 . 〃

他的勇敢并没有给他带来多少回报。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
“ I don't see how you can say that .
〃 我 不 看 如何 你 能 说 那 .

我不明白你怎么能这么说。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][hiː; hi] [get] ? 〃
How much money did he get ? 〃
如何 很多 钱 做过 他 得到 ? 〃

他拿到了多少钱?

“ ['twenti] - [faɪv] [d'blәz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ten] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz]
“ Twenty - five dollars , and of that he gave ten to the woman whose
〃 二十 - 五 美元 , 和 的 那 他 给予 十 到 这 女士 谁
['teɪblklɒθ] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] . 〃
tablecloth he borrowed . 〃
桌布 他 借来的 . 〃

“他一共花了二十五美元，其中十美元给了借他桌布的那位女士。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ There's some mistake about that .
〃 有 一些 错误 关于 那 .

“这其中肯定有什么错误。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [bɪls] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . 〃
There must have been forty or fifty bills put into his hands . 〃
那里 必须 有 到过 四十 或者 五十 账单 放 进入 他的 双手 . 〃

他手里应该有四五十张钞票。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? 〃 [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][fɒks] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Is this true ? 〃 ejaculated Fox , in amazement .
〃 是 这 真的 ? 〃 射精 狐狸 , 在 惊愕 .

“这是真的吗？”福克斯惊讶地脱口而出。

“ [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .
“ Just as true as I'm standing here .
〃 只是 作为 真的 作为 我是 常设 这里 .

“就像我站在这里一样，这都是真的。”

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'blәz] [aɪl] [iːt] [maɪ] [hed] . 〃
If there wasn't two or three hundred dollars I'll eat my head . 〃
如果 那里 不是 二 或者 三 百 美元 患病的 吃 我的 头 . 〃

如果没有两三百美元，我就把自己的头吃了。

“ [ðə; ði] ['ɑːtfl] [jʌŋ] ['rɑːskl] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [fɒks] , [ɪn] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ The artful young rascal ! 〃 exclaimed Fox , in virtuous indignation .
〃 这 巧 年轻的 恶棍 ! 〃 惊呼 狐狸 , 在 有德行的 愤慨 .

“这个狡猾的小家伙！”狐狸义愤填膺地喊道。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
“ Perhaps he thought you would take it from him .
〃 也许 他 想法 你 会 拿 它 从 他 .

“或许他认为你会把它从他手里拿走。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [smɑːt] , ” [sed] ['pɪəsən] , ['lɑːfɪŋ] .

The	boy	was	smart	,	”	said	Pearson	,	laughing	.
这	男生	曾是	聪明的	,	”	说	培生集团	,	笑	.

“这孩子很聪明，”皮尔逊笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] !

“	You	call	it	smart	!
”	你	称呼	它	聪明的	!

你居然管这叫聪明！

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] !

I	call	it	base	and	treacherous	!
我	称呼	它	根据	和	奸诈	!

我觉得这卑鄙无耻！

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .

”	Mr	.	Fox	walked	thoughtfully	away	.
”	先生	.	狐狸	步行	深思熟虑	离开	.

狐狸先生若有所思地走开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrdz] ['mʌni] .

He	was	considering	how	he	should	get	hold	of	his	ward's	money	.
他	曾是	考虑	如何	他	应该	得到	抓住	的	他的	病房	钱	.

他正在考虑如何才能拿到他监护对象的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

It	was	not	a	question	easy	to	answer	.
它	曾是	不是	一个	问题	简单的	到	回答	.

这个问题并不容易回答。

['evɪdəntli] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,

Evidently	Harry	was	a	boy	who	kept	his	own	counsel	,
显然	哈里	曾是	一个	男生	WHO	保留	他的	自己的	法律顾问	,

显然，哈利是个很会保守秘密的孩子。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	knew	how	to	take	care	of	himself	.
和	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	.

他懂得如何照顾自己。

“ ['dʒəʊəl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'saɪəti] , ” [θɔːt] ['hæri] ,

“	Joel	seems	to	have	a	great	partiality	for	my	society	,	”	thought	Harry	,
”	乔尔	似乎	到	有	一个	伟大的	偏袒	为了	我的	社会	,	”	想法	哈里	,

“乔尔似乎对我的社团情有独钟，”哈利心想。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'baʊt] .

when	,	after	dinner	,	his	guardian's	son	continued	to	follow	him	about	.
什么时候	,	后	晚餐	,	他的	监护人的	儿子	持续	到	跟随	他	关于	.

晚饭后，他的监护人的儿子继续跟着他。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [dʒoʊlz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Our	hero	would	have	been	quite	willing	to	dispense	with	Joel's	companionship	,
我们的	英雄	会	有	到过	相当	愿意的	到	分配	和	乔尔的	友谊	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我们的主人公原本很乐意摆脱乔尔的陪伴，但是，

['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] ,

being	good	-	natured	,	he	did	not	feel	like	dismissing	him	,
存在	好的	-	自然	,	他	做过	不是	感觉	喜欢	解雇	他	,

他心地善良，不忍心解雇他。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]

as	he	would	have	done	had	he	suspected	that	the	boy	was	acting	as
作为	他	会	有	完毕	有	他	怀疑	那	这	男生	曾是	表演	作为

[ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn] [hɪm] ,

a	spy	upon	him	,
一个	间谍	之上	他	,

如果他怀疑这个男孩是他的间谍，他也会这样做。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [rɪ'kwest] .

at	his	father's	request	.
在	他的	父亲的	要求	.

应其父亲的要求。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	Fox	said	very	little	to	his	ward	at	the	table	,
先生	.	狐狸	说	非常	小的	到	他的	病房	在	这	桌子	,

福克斯先生在餐桌上几乎没跟他的监护人说话。

[bʌt; bət] ['hæri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] .

but	Harry	felt	that	he	was	eyeing	him	intently	.
但	哈里	毛毡	那	他	曾是	觊觎	他	专注地	.

但哈利感觉他正专注地盯着自己。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [stɒpt] [hɪm] .

After	supper	Harry	was	about	to	leave	the	room	when	Mr	.	Fox	stopped	him	.
后	晚餐	哈里	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候	先生	.	狐狸	停止	他	.

晚饭后，哈利正要离开房间，狐狸先生拦住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] .

“	Wait	a	moment	,	young	man	,	”	he	said	,	in	a	commanding	tone	.
”	等待	一个	片刻	,	年轻的	男人	,	”	他	说	,	在	一个	指挥	语气	.

“等一下，年轻人，”他用命令的语气说道。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hæri] , ['kwaɪətli] .

“	Very	well	,	sir	,	”	returned	Harry	,	quietly	.
”	非常	出色地	,	先生	,	”	返回	哈里	,	悄悄	.

“好的，先生。”哈利平静地回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

“	How	much	money	did	the	passengers	give	you	?	”
”	如何	很多	钱	做过	这	乘客	给	你	?	”

“乘客们给了你多少钱？”

“ ['ɔːlməʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , [kəm'pəʊzdli] .

“	Almost	three	hundred	dollars	,	”	answered	Harry	,	composedly	.
”	几乎	三	百	美元	,	”	回答	哈里	,	镇定	.

“差不多三百美元，”哈利镇定地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [fɒks] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Did	you	ever	hear	the	like	?	”	exclaimed	Mrs	.	Fox	,	in	amazement	.
”	做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?	”	惊呼	太太	.	狐狸	,	在	惊愕	.

“你听说过这样的事吗？”狐狸太太惊讶地说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['dʒəʊəl] . ”

“	If	it	had	only	been	Joel	.	”
”	如果	它	有	仅有的	到过	乔尔	.	”

“要是乔尔就好了。”

“ ['θʌndə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

“	Thunder	!	”	exclaimed	that	young	gentleman	.
”	雷	!	”	惊呼	那	年轻的	绅士	.

“打雷了！”那位年轻先生惊呼道。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['lʌki] .
“ Well , you was lucky .
“ 出色地 , 你 曾是 幸运的 .

“嗯，你很幸运。”

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”
No such luck for me ! ”
不 这样的 运气 为了 我 ! ”

我可没那么幸运！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɒn][fɒks] ; “ [nɒt]
“ It is well you have told me , ” said John Fox ; “ not
“ 它 是 出色地 你 有 讲述 我 , ” 说 约翰 狐狸 ; “ 不是

“幸好你告诉我了，”约翰·福克斯说；“不是

[bʌt; bət][ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
but I knew before .
但 我 知道 前 .

但我之前就知道了。

[ai][met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ]
I met one of the passengers to - day , and he gave me an idea how
我 遇见 一 的 这 乘客 到 - 天 , 和 他 给予 我 一个 主意 如何
[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
much it was .
很多 它 曾是 .

我今天遇到了其中一位乘客，他让我大概了解了价格。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You will please hand it over to me , and I will take care of it . ”
你 将要 请 手 它 超过 到 我 , 和 我 将要 拿 关心 的 它 . ”

请把它交给我，我会妥善保管。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ” [sed] ['hæri] .
“ I shall not be able to comply with your request , Mr . Fox , ” said Harry .
“ 我 将 不是 是 有能力的 到 遵守 和 你的 要求 , 先生 . 狐狸 , ” 说 哈里 .

“我无法满足您的要求，福克斯先生，”哈利说道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I have not the money with me . ”
“ 我 有 不是 这 钱 和 我 . ”

“我身上没带钱。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe it .
“ 我 不 相信 它 .

我不相信。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You had it this morning .
你 有 它 这 早晨 .

你今天早上已经吃过了。

[ænd; ənd]['dʒəʊəl][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] ; [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
And Joel has been with you ever since ; so you haven't had time to
和 乔尔 有 到过 和 你 曾经 自从 ; 所以 你 还没有 有 时间 到
[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
hide it . ”
隐藏 它 . ”

而且乔尔一直和你在一起；所以你根本没时间隐瞒。”

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , ['dʒəʊəl] , ” [sed]
“ So that was the reason you favored me with your company , Joel , ” said
“ 所以 那 曾是 这 原因 你 受青睐 我 和 你的 公司 , 乔尔 , ” 说
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“原来这就是你选择让我加入你的公司的原因，乔尔，”哈里说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [sʌn] .
with a glance at his guardian's son .
和 一个 瞥一眼 在 他的 监护人的 儿子 .

他瞥了一眼监护人的儿子。

“ [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['mʌni] [naʊ] , ['hæri] [veɪn] .
“ All you've got to do is to hand over that money now , Harry Vane .
“ 全部 你已经 得到 到 做 是 到 手 超过 那 钱 现在 , 哈里 叶片 .

“哈里·范恩，你现在只需要把那笔钱交出来就行了。”

[maɪnd] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Mind , I intend to have it . ”
头脑 , 我 打算 到 有 它 . ”

请注意，我打算拥有它。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ I assure you , Mr . Fox , that I haven't the money with me . ”
“ 我 保证 你 , 先生 . 狐狸 , 那 我 还没有 这 钱 和 我 . ”

“福克斯先生，我可以向您保证，我身上没带钱。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ɪn'kredjələs] .
“ Where is it , then ? ” asked Mr . Fox , incredulous .
“ 在哪里 是 它 , 然后 ? ” 问 先生 . 狐狸 , 难以置信 .

“那它到底在哪里呢？”狐狸先生难以置信地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] ,
“ I have put it into the hands of a gentleman in whom I have confidence ,
“ 我 有 放 它 进入 这 双手 的 一个 绅士 在 谁 我 有 信心 ,

“我已经把它托付给了我信任的一位先生。”

[huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
who will take care of it for me . ”
WHO 将要 拿 关心 的 它 为了 我 . ”

谁来帮我处理这件事？

“ [wʌts] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn][fɒks] .
“ What's the man's name ? ” demanded John Fox .
“ 是什么 这 男人的 姓名 ? ” 要求 约翰 狐狸 .

“这个人叫什么名字？”约翰·福克斯问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['siːkrət] . ”
“ That is my secret . ”
“ 那 是 我的 秘密 . ”

“这是我的秘密。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] .
“ You have rebelled against my lawful authority .
“ 你 有 叛乱 反对 我的 合法的 权威 .

“你们反抗了我的合法权威。”

['mærɪə] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”
Maria , what is it my duty to do with this boy ? ”
玛丽亚 , 什么 是 它 我的 责任 到 做 和 这 男生 ? ”

玛丽亚，我该如何处置这个男孩？

“ [lɒk] [hɪm] [ʌp] ！ ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [fɒks] , ['grɪmli] .

“	Lock	him	up	！	”	answered	Mrs	.	Fox	,	grimly	.
”	锁	他	向上	！	”	回答	太太	.	狐狸	,	阴沉地	.

“把他关起来！”狐狸太太冷冷地回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , ['mɪsɪz] . [ef] . [ɪm'prɪznmənt] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ'diəz] .

“	A	good	suggestion	,	Mrs	.	F	.	Imprisonment	may	change	the	boy's	ideas	.
”	一个	好的	建议	,	太太	.	F	.	监禁	可能	改变	这	男孩们	想法	.

“F夫人，这是一个很好的建议。监禁或许能改变男孩的想法。”

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [beɪs] [kən'dʌkt] . ”

He	may	repent	his	base	conduct	.	”
他	可能	悔改	他的	根据	执行	.	”

他或许会为自己的卑劣行为感到后悔。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [fɒks] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'ɵɒrəti] , “ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	Now	,	young	man	,	”	said	Fox	,	in	a	tone	of	authority	,	“	go	up	to	your
”	现在	,	年轻的	男人	,	”	说	狐狸	,	在	一个	语气	的	权威	,	“	去	向上	到	你的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

“现在，年轻人，”福克斯用不容置疑的语气说道，“回你的房间去。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

and	stay	there	till	you're	ready	to	obey	orders	.
和	停留	那里	直到	你是	准备好	到	服从	订单	.

待在那里，直到你准备好服从命令为止。

” ['hæri] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['kwaɪətli] [went] [ˌʌp'steəz] .

”	Harry	hesitated	a	moment	,	then	quietly	went	upstairs	.
”	哈里	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	悄悄	去	楼上	.

哈利犹豫了一下，然后默默地上了楼。

['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

Mr	.	Fox	was	relieved	,
先生	.	狐狸	曾是	松了口气	,

福克斯先生松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [wʊd] [pruːv] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd]

for	he	was	a	little	apprehensive	that	his	ward	would	prove	rebellious	and
为了	他	曾是	一个	小的	忧虑	那	他的	病房	会	证明	叛逆的	和

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

decline	to	obey	.
衰退	到	服从	.

因为他有点担心他的监护人会叛逆，拒绝服从。

[dʒɒn][fɒks] [stəʊl] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːd] , [ænd; ənd] ['hæri] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

John	Fox	stole	up	after	his	ward	,	and	Harry	heard	the	door	bolted	on	the	outside
约翰	狐狸	偷窃	向上	后	他的	病房	,	和	哈里	听到	这	门	螺栓连接	在	这	外部

.

:

.

约翰·福克斯悄悄地跟在他的监护人身后，哈利听到外面的门闩上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

他是一名囚犯。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][bəʊlt] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	he	heard	the	bolt	slide	in	the	lock	,	he	said	to	himself	:
什么时候	他	听到	这	螺栓	滑动	在	这	锁	,	他	说	到	他自己	:

当他听到锁舌滑入锁孔的声音时，他自言自语道：

“ ['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gri:] .

“	Mr	.	Fox	and	I	can	never	agree	.
”	先生	.	狐狸	和	我	能	绝不	同意	.

“我和福克斯先生永远无法达成一致。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] ['gɑ:diən] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

He	has	not	yet	been	appointed	my	guardian	,	and	he	never	will	receive	the
他	有	不是	然而	到过	任命	我的	监护人	,	和	他	绝不	将要	收到	这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他尚未被任命为我的监护人，而且永远也不会被任命。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [təʊld][ˌem 'i:] ,

I	have	the	right	to	choose	for	myself	,	as	Mr	.	Howard	told	me	,
我	有	这	正确的	到	选择	为了	我	,	作为	先生	.	霍华德	讲述	我	,

正如霍华德先生告诉我的那样，我有权自己做出选择。

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	mean	to	exercise	it	.
和	我	意思是	到	锻炼	它	.

我打算好好利用它。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] , [pə'hæps] ,

”	Some	of	my	readers	may	,	perhaps	,
”	一些	的	我的	读者	可能	,	也许	,

“我的一些读者或许会……”

['pɪktʃə(r)] ['hæri] [æz; əz] ['fɔ:sɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm]

picture	Harry	as	forcing	open	the	door	of	his	chamber	and	rushing	from
图片	哈里	作为	强制	打开	这	门	的	他的	房间	和	匆忙	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

想象一下哈利猛地推开房门，冲出房子的情景。

['bri:ðɪŋ] [laʊd] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

breathing	loud	defiance	as	he	went	.
呼吸	大声	蔑视	作为	他	去	.

他边走边大声喘息，带着挑衅的神情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mediteit] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	he	was	a	sensible	boy	,	and	meditated	nothing	of	the	kind	.
但	他	曾是	一个	明智的	男生	,	和	冥想	没有什么	的	这	种类	.

但他是个懂事的孩子，根本没想过这种事。

“ [ai][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I	can	wait	till	morning	,	”	he	reflected	.
”	我	能	等待	直到	早晨	,	”	他	反映	.

“我可以等到明天早上，”他心想。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪə(r)] ['twenti] ['aʊəz] [hens] ,

“	I	don't	think	I	shall	be	here	twenty	hours	hence	,
”	我	不	思考	我	将	是	这里	二十	小时	因此	,

“我觉得二十个小时后我就不会再在这里了。”

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] .

but	I	mean	to	get	a	good	night's	sleep	.
但	我	意思是	到	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

但我的意思是想睡个好觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

It	will	be	time	enough	to	decide	in	the	morning	what	I	will	do	.
它	将要	是	时间	足够的	到	决定	在	这	早晨	什么	我	将要	做	.

明天早上我有足够的时间决定我要做什么。

" [səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , ['hæri] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪts] [sliːp] ,

"	So	,	in	spite	of	his	imprisonment	,	Harry	enjoyed	a	comfortable	night's	sleep	,
"	所以	,	在	尽管如此	的	他的	监禁	,	哈里	享受	一个	舒服的	夜晚	睡觉	,

“所以，尽管身陷囹圄，哈利还是睡了个好觉。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

and	was	awakened	in	the	morning	by	hearing	his	door	opened	.
和	曾是	觉醒	在	这	早晨	经过	听力	他的	门	打开	.

早上被开门声吵醒。

['mɪstə(r)] . [fɒks] ['entəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed] .

Mr	.	Fox	entered	,	and	sat	down	on	a	chair	by	the	bed	.
先生	.	狐狸	进入	,	和	卫星	向下	在	一个	椅子	经过	这	床	.

福克斯先生走了进来，在床边的椅子上坐了下来。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hæri] , [kəm'pəʊzdli] .

“	Good	-	morning	,	sir	,	"	said	Harry	,	composedly	.
"	好的	-	早晨	,	先生	,	"	说	哈里	,	镇定	.

“早上好，先生，”哈利镇定地说。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

“	What	I	want	to	know	is	,
"	什么	我	想	到	知道	是	,

我想知道的是，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ? "

have	you	made	up	your	mind	to	do	as	I	told	you	last	night	?	"
有	你	制成	向上	你的	头脑	到	做	作为	我	讲述	你	最后的	夜晚	?	"

你决定按我昨晚说的做了吗?

“ [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] . "

“	I	prefer	to	keep	it	in	my	possession	.	"
"	我	更喜欢	到	保持	它	在	我的	拥有	.	"

“我更愿意把它留在自己手里。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "

“	I	guess	I'll	have	to	keep	you	here	a	little	longer	.	"
"	我	猜测	患病的	有	到	保持	你	这里	一个	小的	更长	.	"

“看来我得让你在这里多待一段时间了。”

“ [ðen] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm] ['brekfəst] .

“	Then	be	kind	enough	to	send	me	up	some	breakfast	.
"	然后	是	种类	足够的	到	发送	我	向上	一些	早餐	.

“那就请您好心给我送些早餐上来吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [maɪ] [bɔːd] .

I	am	paying	my	board	.
我	是	付费	我的	木板	.

我在支付我的住宿费。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ən'les] [aɪ][get][maɪ] [miːlz] ['regjələli] .

I	shall	object	to	paying	unless	I	get	my	meals	regularly	.
我	将	目的	到	付费	除非	我	得到	我的	餐	经常	.

除非我能定期吃到饭，否则我将拒绝付费。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wei] [wɪð] [dʒɒn][fɒks] ,

"	This	consideration	weighed	with	John	Fox	,
"	这	考虑	称重	和	约翰	狐狸	,

“约翰·福克斯也考虑到了这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sent]['dʒəʊəl][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [bred] , [faɪv]

and	he	sent	Joel	up	with	a	cup	of	coffee	and	some	dry	bread	,	five
和	他	发送	乔尔	向上	和	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	干燥	面包	,	五

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

五分钟后，他派乔尔上来一杯咖啡和一些干面包。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒəʊəl] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ;

"	By	the	way	,	Joel	,	come	up	here	about	the	middle	of	the	forenoon	;
"	经过	这	方式	,	乔尔	,	来	向上	这里	关于	这	中间	的	这	午前	;

"对了，乔尔，上午十点左右过来一下；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] . "

I	want	to	say	a	few	words	to	you	in	private	.	"
我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	在	私人的	.	"

我想私下跟你说几句话。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .

"	All	right	,	I'll	come	.
"	全部	正确的	,	患病的	来	.

"好的，我去。"

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] . "

I	must	go	downstairs	now	.	"
我	必须	去	楼下	现在	.	"

我现在必须下楼了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? " [sed] ['dʒəʊəl] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	he	wants	to	see	me	about	?	"	said	Joel	,	to	himself	.
"	我	想知道	什么	他	想要	到	看	我	关于	?	"	说	乔尔	,	到	他自己	.

"他想见我做什么事呢？"乔尔自言自语道。

['dʒəʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ges] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Joel	made	a	pretty	shrewd	guess	,	and	resolved	,	by	all	means	,	to	keep	the
乔尔	制成	一个	漂亮的	精明	猜测	,	和	已解决	,	经过	全部	方法	,	到	保持	这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

乔尔做出了一个相当精明的判断，并下定决心无论如何都要赴约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

He	was	anxious	to	get	his	father	out	of	the	way	,
他	曾是	焦虑的	到	得到	他的	父亲	出去	的	这	方式	,

他急于除掉他父亲。

[bʌt; bət][dʒɒn][fɒks][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

but	John	Fox	was	unusually	deliberate	in	his	motions	.
但	约翰	狐狸	曾是	异常地	商榷	在	他的	运动	.

但约翰·福克斯的举动却异常沉稳。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Finally	,	about	half	-	past	nine	,	he	left	the	house	for	the	village	.
最后	,	关于	一半	-	过去的	九	,	他	左边	这	房子	为了	这	村庄	.

最后，大约九点半，他离开家前往村子。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] : " ['dʒəʊəl] , [ɪf] [jʊl] [steɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Presently	his	mother	said	:	"	Joel	,	if	you'll	stay	and	mind	the	house	,
目前	他的	母亲	说	:	"	乔尔	,	如果	你会	停留	和	头脑	这	房子	,

他母亲接着说："乔尔，如果你愿意留下来看家，

[aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [biːnz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] .

I'll	run	over	to	Mrs	.	Bean's	and	borrow	some	sugar	.
患病的	跑步	超过	到	太太	.	豆子	和	借	一些	糖	.

我去比恩太太家借点糖。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	His	mother	put	on	her	bonnet	,	and	started	across	a	field	to	her
"	他的	母亲	放	在	她	引擎盖	,	和	开始	穿过	一个	场地	到	她

['nɪərɪst] ['neɪbərz] .

nearest	neighbor's	.
最近的	邻居	.

"他的母亲戴上帽子，穿过田野，走向最近的邻居家。"

" [naʊz] [maɪ] [taɪm] , " [θɔːt] ['dʒəʊəl] .

"	Now's	my	time	,	"	thought	Joel	.
"	现在是	我的	时间	,	"	想法	乔尔	.

"现在是我的机会了，"乔尔心想。

" [mæmz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] ['tɔːkɪn] - [wɪð] ['mɪsɪz] . [biːn] [ænd; ənd] [steɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

"	Mam's	sure	to	get	talkin	'	with	Mrs	.	Bean	and	stay	half	an	hour	or	more	.
"	妈妈的	当然	到	得到	谈话	-	和	太太	.	豆	和	停留	一半	一个	小时	或者	更多的	.

"妈妈肯定会和比恩太太聊上半个小时甚至更久。"

" [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['gærət] [steəz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bəʊlt][ðæt] [held] ['hæri] ['kæptɪv] .

"	He	ran	up	the	garret	stairs	,	and	drew	the	bolt	that	held	Harry	captive	.
"	他	跑	向上	这	阁楼	楼梯	,	和	画	这	螺栓	那	握住	哈里	俘虏	.

他跑上阁楼的楼梯，拉开了囚禁哈利的门闩。

" ['dʒəʊəl] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	Joel	,	I	want	you	to	let	me	out	of	this	place	.	"
"	乔尔	,	我	想	你	到	让	我	出去	的	这	地方	.	"

"乔尔，我希望你放我出去。"

" [əʊ] , ['greɪʃəs] !

"	Oh	,	gracious	!
"	哦	,	亲切	!

"哦，天哪！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'meɪ] .

"	exclaimed	Joel	,	in	apparent	dismay	.
"	惊呼	乔尔	,	在	明显	沮丧	.

"乔尔惊呼道，显然很沮丧。"

" [dæd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - . "

"	Dad	would	give	me	the	wu'st	kind	of	a	lickin	'	.	"
"	爸爸	会	给	我	这	-	种类	的	一个	舔	-	.	"

"爸爸会狠狠地揍我一顿。"

" [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	Would	he	know	how	I	got	out	?	"	asked	Harry	.
"	会	他	知道	如何	我	得到	出去	?	"	问	哈里	.

"他知道我是怎么逃出来的吗？"哈利问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ?

What	are	you	willing	to	give	?
什么	是	你	愿意的	到	给	?

你愿意付出什么?

" ['hæri] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɑ:gənɪŋ] ,
" **Harry saw that it was merely a matter of bargaining ,**
" 哈里 锯 那 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 讨价还价 ,

哈利看出这不过是讨价还价的问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] ['dʒəʊəl][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
and finally prevailed upon Joel to release him for a five - dollar bill .
和 最后 最终获胜 之上 乔尔 到 发布 他 为了 一个 五 - 美元 账单 .

最后，他用五美元说服乔尔释放了他。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl] .
" **I want the money now , " said Joel .**
" 我 想 这 钱 现在 , " 说 乔尔 .

"我现在就要这笔钱，"乔尔说。

" [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'gri:d] ? "
" **How do I know that you will do as you have agreed ? "**
" 如何 做 我 知道 那 你 将要 做 作为 你 有 同意 ? "

"我怎么知道你会履行你的承诺呢？"

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Give me the money , and I'll tell you .**
" 给 我 这 钱 , 和 患病的 告诉 你 .

"把钱给我，我就告诉你。"

" ['hæri] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] [bɪl] , [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [sed] :
" **Harry passed over the bank bill , and Joel said :**
" 哈里 通过了 超过 这 银行 账单 , 和 乔尔 说 :

哈里把银行账单递了过去，乔尔说：

" [dædz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [mæmz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [bi:nz] .
" **Dad's gone to the village , and mam's gone over to Mrs . Bean's .**
" 爸爸的 已消失 到 这 村庄 , 和 妈妈的 已消失 超过 到 太太 . 豆子 .

"爸爸去了村里，妈妈去了比恩太太家。"

[ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] .
All you've got to do is to go downstairs , and walk out .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 楼下 , 和 走 出去 .

你只需要下楼，然后走出去就行了。

" ['hæri] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
" **Harry was by no means slow to take the hint .**
" 哈里 曾是 经过 不 方法 慢的 到 拿 这 暗示 .

"哈利很快就领会了其中的暗示。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒəʊəl] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; " [aɪ][woʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['feɪvə(r)]
" **Good - by , Joel , " he said , extending his hand ; " I won't forget the favor**
" 好的 - 经过 , 乔尔 , " 他 说 , 扩展 他的 手 ; " 我 惯于 忘记 这 偏爱
[ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:] . "
you've done me . "
你已经 完毕 我 . "

"再见，乔尔，"他伸出手说，"我不会忘记你帮了我这个忙。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [seɪ] .
" **I don't know what dad'll say .**
" 我 不 知道 什么 - 说 .

我不知道爸爸会说什么。

[ðɛəl] [bi:; bi][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [fʌs] .
There'll be an awful fuss .
将会 是 一个 可怕 大惊小怪 .

肯定会闹得沸沸扬扬。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ″

Just	give	me	a	box	on	the	ear	,	won't	you	?	″
只是	给	我	一个	盒子	在	这	耳朵	,	惯于	你	?	″

给我一拳打在耳朵上，行不行?

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

“	What	for	?	”
″	什么	为了	?	″

“做什么的? ″

“ [aɪl] [tel] [dæd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [klɪp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

“	I'll	tell	dad	you	gave	me	an	awful	clip	on	the	side	of	the	head	,
″	患病的	告诉	爸爸	你	给予	我	一个	可怕	夹子	在	这	边	的	这	头	,

“我会告诉爸爸你狠狠地打了我脑袋侧面一下。”

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] , [ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] . ″

and	ran	off	,	though	I	tried	to	stop	you	.	”
和	跑	离开	,	尽管	我	尝试	到	停止	你	.	″

你却跑掉了，尽管我试图阻止你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	All	right	,	”	said	Harry	,	laughing	.
″	全部	正确的	,	″	说	哈里	,	笑	.

“好吧，”哈利笑着说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈdʒəʊəl][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [trɪpt] [hɪm] [ʌp] ,

He	gave	Joel	the	required	box	on	the	ear	,	tripped	him	up	,
他	给予	乔尔	这	必需的	盒子	在	这	耳朵	,	绊倒了	他	向上	,

他给了乔尔一记耳光，绊了他一下，

[ˈleɪɪŋ] [hɪm] [ˈdʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] “ [gʊd] -

laying	him	gently	on	his	back	on	the	landing	,	and	then	,	with	a	friendly	“	good	-
躺下	他	轻轻地	在	他的	后退	在	这	降落	,	和	然后	,	和	一个	友好的	″	好的	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

轻轻地把他仰面放在楼梯平台上，然后友好地说了声“再见”，

″ [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

”	he	ran	down	the	stairs	,
″	他	跑	向下	这	楼梯	,

他跑下楼梯，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [fɒks] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

and	before	Mrs	.	Fox	returned	from	her	call	was	a	mile	away	.
和	前	太太	.	狐狸	返回	从	她	称呼	曾是	一个	英里	离开	.

福克斯太太打完电话回来时，已经离她一英里远了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈdʒəʊəl] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	found	Joel	wiping	his	eyes	.
她	成立	乔尔	擦拭	他的	眼睛	.

她发现乔尔正在擦眼泪。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈdʒəʊəl] ?

“	What's	the	matter	,	Joel	?
″	是什么	这	事情	,	乔尔	?

乔尔，你怎么了?

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
″	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [bɔɪ] , ['hæri] , [kɔːld] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	That	boy	,	Harry	,	called	me	upstairs	,	and	got	me	to	open	the	door	.
”	那	男生	,	哈里	,	称为	我	楼上	,	和	得到	我	到	打开	这	门	.

“那个男孩，哈利，叫我上楼，让我去开门。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [klɪp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [stʌnd]

Then	he	gave	me	an	almighty	clip	on	the	side	of	my	head	that	almost	stunned
然后	他	给予	我	一个	全能的	夹子	在	这	边	的	我的	头	那	几乎	目瞪口呆

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后他狠狠地抽了我后脑勺一巴掌，差点把我打晕。

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ,

then	he	knocked	me	over	,
然后	他	敲门	我	超过	,

然后他把我撞倒了，

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] — [maɪ] [hed] [eɪks] ['ɔːf(ə)l]

and	ran	out	of	the	house	as	fast	as	he	could	run	—	my	head	aches	awful
和	跑	出去	的	这	房子	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	—	我的	头	疼痛	可怕

! ”

!	”
!	”

然后他飞快地跑出了房子——我的头疼得厉害！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [fɒks] .

“	The	owdacious	young	ruffian	!	”	ejaculated	Mrs	.	Fox	.
”	这	owdacious	年轻的	痞子	!	”	射精	太太	.	狐狸	.

“这个厚颜无耻的小流氓！”福克斯太太惊呼道。

“ [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['dʒəʊəl] [səʊ] !

“	To	beat	my	poor	,	dear	Joel	so	!
”	到	打	我的	贫穷的	,	亲爱的	乔尔	所以	!

“竟然这样殴打我可怜的、亲爱的乔尔！

['nevə(r)] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

['dʒəʊəl] , [dɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk] .

Joel	,	dear	,	I'll	give	you	a	piece	of	pie	and	some	cake	.
乔尔	,	亲爱的	,	患病的	给	你	一个	片	的	馅饼	和	一些	蛋糕	.

亲爱的乔尔，我给你一块馅饼和一些蛋糕。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , [hiːl] [biː; bi] [hʌŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] ['rekən] !

As	for	that	boy	,	he'll	be	hung	some	day	,	I	reckon	!
作为	为了	那	男生	,	地狱	是	悬挂	一些	天	,	我	估计	!

至于那个男孩，我估计他总有一天会被绞死！

” ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌkʃəriz] [ɪn] [ðæt] ['fruːg(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

”	After	eating	the	cake	and	pie	,	which	were	luxuries	in	that	frugal	household	,
”	后	吃	这	蛋糕	和	馅饼	,	哪个	是	奢侈品	在	那	节俭	家庭	,

“吃完蛋糕和馅饼之后——在那个节俭的家庭里，蛋糕和馅饼是奢侈品——

['dʒəʊəl] [sed] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

Joel	said	he	felt	better	.
乔尔	说	他	毛毡	更好的	.

乔尔说他感觉好多了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] , ['sɜr˛veɪd]

He	went	out	behind	the	house	,	and	taking	out	the	five	-	dollar	note	,	surveyed
他	去	出去	在后面	这	房子	,	和	采取	出去	这	五	-	美元	笔记	,	调查

[˛aɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [˛sætɪs'fækʃ(ə)n] .

it	with	great	satisfaction	.
它	和	伟大的	满意	.

他走到房子后面，拿出那张五美元的钞票，非常满意地看了看。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]

AN	EXCITING	CHASE
一个	激动人心	追赶

一场惊心动魄的追逐

[wen] [dʒɒn] [fɒks] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒpt] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] ,

When	John	Fox	went	to	the	village	he	usually	stopped	first	at	the	tavern	,
什么时候	约翰	狐狸	去	到	这	村庄	他	通常	停止	第一的	在	这	酒馆	,

约翰·福克斯去村子里的时候，通常会先去酒馆。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ten] [sents] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] .

and	invested	ten	cents	in	a	glass	of	whisky	.
和	投资	十	分	在	一个	玻璃	的	威士忌酒	.

他花了十美分买了一杯威士忌。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [met] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] .

Here	he	met	two	or	three	of	his	cronies	.
这里	他	遇见	二	或者	三	的	他的	亲信	.

在这里，他遇到了两三个同伙。

“ [fəʊks] [seɪ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['bɔːdə(r)] , [fɒks] , ” [sed] [bɪl] ['lætəmər] ,

“	Folks	say	you've	got	a	new	boarder	,	Fox	,	”	said	Bill	Latimer	,
“	各位	说	你已经	得到	一个	新的	边境	,	狐狸	,	”	说	账单	拉蒂默	,

“大家都说你这儿来了个新房客，福克斯，”比尔·拉蒂默说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

as	he	laid	down	his	glass	on	the	counter	.
作为	他	铺设	向下	他的	玻璃	在	这	柜台	.

他把酒杯放在柜台上。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɒks] , [kəm'pleɪsntli] .

“	Yes	,	”	answered	Fox	,	complacently	.
“	是的	,	”	回答	狐狸	,	自满地	.

“是的，”福克斯得意地回答道。

“ [aɪm] [hɪz; ɪz] [gɑːr'diːn] . ”

“	I'm	his	guardeen	.	”
“	我是	他的	守卫	.	”

“我是他的监护人。”

“ [fəʊks] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] . ”

“	Folks	say	he	got	a	pile	of	money	for	saving	the	train	.	”
“	各位	说	他	得到	一个	桩	的	钱	为了	保存	这	火车	.	”

“大家都说他因为救了火车而得到了一大笔钱。”

“ [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [sʌm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɒks] ['kɔːʃəsli] .

“	He	got	a	pretty	stiff	sum	,	”	answered	Fox	cautiously	.
“	他	得到	一个	漂亮的	僵硬的	和	,	”	回答	狐狸	谨慎地	.

“他拿到了一笔相当可观的金额，”福克斯谨慎地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? ”
“ Do you keep his money ? ”
” 做 你 保持 他的 钱 ? ”

“你保管他的钱吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][hiː; hi] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] [bleɪk] .
“ Is he easy to manage ? ” asked John Blake .
” 是 他 简单的 到 管理 ? ” 问 约翰 布莱克 .

“他好管吗？”约翰·布莱克问道。

“ [wel] , [sʌm; səm][fəʊks] [mait] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [fɒks] , [kəm'pleɪsntli] .
“ Well , some folks might find trouble with him , ” said Fox , complacently .
” 出色地 , 一些 各位 可能 寻找 麻烦 和 他 , ” 说 狐狸 , 自满地 .

“嗯，有些人可能会和他发生冲突，”福克斯得意洋洋地说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒentlmən] ,
“ The fact is , gentlemen ,
” 这 事实 是 , 先生们 ,

“事实是，先生们，

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ə'gɪn] - [hɪz; ɪz] [gɑːr'diːn] - .
I don't mind telling you that he's been trying to buck agin ' his guardeen a'ready .
我 不 头脑 讲述 你 那 他是 到过 尝试 到 巴克 再次 - 他的 守卫 - .

我不介意告诉你，他早就开始试图反抗他的守卫了。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [hɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [fɒks] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Where do you think I left him ? ” continued Fox , chuckling .
在哪里 做 你 思考 我 左边 他 ? ” 持续 狐狸 , 轻笑 .

“你觉得我把他留在哪儿了？”福克斯笑着继续说道。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
“ Up in the attic , locked up in his chamber .
” 向上 在 这 阁楼 , 已锁定 向上 在 他的 房间 .

“被锁在阁楼里，他的房间被锁住了。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
I'm goin ' to feed him on bread and water a while ,
我是 去 - 到 喂养 他 在 面包 和 水 一个 尽管 ,

我打算先喂他面包和水吃一阵子。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒɒn][fɒks][ɪz] .
just to show him what sort of a man John Fox is .
只是 到 展示 他 什么 种类 的 一个 男人 约翰 狐狸 是 .

只是为了让他见识一下约翰·福克斯是个什么样的人。

” [ə; eɪ] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ebən] [bɒnd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” A grin overspread the face of Eben Bond , who had just looked out of the
” 一个 咧嘴笑 蔓延 这 脸 的 埃本 纽带 , WHO 有 只是 看起来 出去 的 这
[frʌnt] ['wɪndəʊ] .
front window .
正面 窗户 .

“埃本·邦德脸上露出了笑容，他刚才正看着前窗外。

“ [səʊ][juː; jʊ] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['wægiʃ] .

“	So	you	left	him	in	the	attic	,	hey	?	”	he	said	,	waggishly	.
”	所以	你	左边	他	在	这	阁楼	,	嘿	?	”	他	说	,	滑稽地	.

“所以你把他留在阁楼里了，是吗？”他戏谑地说。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .

“	Yes	,	I	did	.
”	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ? ”

Do	you	mean	to	say	I	didn't	?	”
做	你	意思是	到	说	我	没有	?	”

你的意思是说我没有吗?

“ [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bet] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [naʊ] . ”

“	I'm	willin	'	to	bet	he	isn't	there	now	.	”
”	我是	威林	-	到	赌注	他	不是	那里	现在	.	”

“我敢打赌他现在不在那里。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ebən] [bɒnd] ! ” [sed] [dʒɒn][fɒks] , [prə'voʊkt] .

“	You	just	tell	me	what	you	mean	,	Eben	Bond	!	”	said	John	Fox	,	provoked	.
”	你	只是	告诉	我	什么	你	意思是	,	埃本	纽带	!	”	说	约翰	狐狸	,	挑衅	.

“你就直说吧，埃本·邦德！”约翰·福克斯被激怒了。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['tævən] ['əʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [sɪns] . ”

“	I	mean	that	I	saw	that	boy	of	yours	go	by	the	tavern	only	two	minutes	since	.	”
”	我	意思是	那	我	锯	那	男生	的	你的	去	经过	这	酒馆	仅有的	二	分钟	自从	.	”

“我的意思是，我刚才看到你家那个男孩从酒馆门口经过，就在两分钟前。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?

“	Where	did	he	go	?
”	在哪里	做过	他	去	?

他去了哪里?

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][fɒks] , ['iːgəli] .

In	what	direction	?	”	demanded	Fox	,	eagerly	.
在	什么	方向	?	”	要求	狐狸	,	急切地	.

“往哪个方向？”福克斯急切地问道。

“ [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

“	Down	toward	the	river	.	”
”	向下	朝向	这	河	.	”

“朝河边走去。”

“ [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [fɒks] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	He's	running	away	,	”	Fox	said	to	himself	,	in	dismay	.
”	他是	跑步	离开	,	”	狐狸	说	到	他自己	,	在	沮丧	.

“他要逃跑了，”福克斯沮丧地自言自语道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][hiː; hi] [get] [aʊt] ?

“	How	in	the	the	world	did	he	get	out	?
”	如何	在	这	这	世界	做过	他	得到	出去	?

“他到底是怎么逃出来的？”

” [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][rəʊd] , ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ,

”	He	ran	up	the	road	,	gazing	anxiously	on	this	side	and	on	that	,
”	他	跑	向上	这	路	,	凝视	焦虑地	在	这	边	和	在	那	,

他沿着路跑，焦急地四处张望。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

hoping	to	come	upon	the	runaway	.
希望	到	来	之上	这	逃跑	.

希望能找到逃跑的人。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] ,

One	thing	was	favorable	;	it	was	a	straight	road	,
一	事物	曾是	有利	;	它	曾是	一个	直的	路	,

有一点是有利的：这是一条笔直的道路。

[wɪð] [nəʊ] [rəʊdz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tævən] .

with	no	roads	opening	out	of	it	at	least	a	mile	beyond	the	tavern	.
和	不	道路	开幕	出去	的	它	在	至少	一个	英里	超过	这	酒馆	.

酒馆外至少一英里内都没有通往外界的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] .

It	led	by	the	river	at	a	point	half	a	mile	on	.
它	引领	经过	这	河	在	一个	观点	一半	一个	英里	在	.

它沿着河边延伸了半英里。

“ [aɪl] [kætʃ] [hɪm] [jet] .

“	I'll	catch	him	yet	.
“	患病的	抓住	他	然而	.

“我总有一天会抓住他的。”

[hiː; hi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

He	can't	escape	me	!
他	不能	逃脱	我	!

他逃不出我的手掌心！

” [fɒks] [rɪ'flektɪd] .

”	Fox	reflected	.
”	狐狸	反映	.

福克斯沉思道。

[dʒɒn] [fɒks] [pʊʃt] [ɒn] ['breθləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

John	Fox	pushed	on	breathless	,	and	a	minute	later	came	in	sight	of	the	fugitive
约翰	狐狸	推动	在	喘不过气	,	和	一个	分钟	之后	来了	在	视线	的	这	逃犯

.

:
.

约翰·福克斯气喘吁吁地继续前进，一分钟后，他看到了逃犯。

['hæri] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Harry	had	sobered	down	to	a	walk	,	thinking	himself	no	longer	in	danger	.
哈里	有	清醒	向下	到	一个	走	,	思维	他自己	不	更长	在	危险	.

哈利酒意消退后，开始散步，他觉得自己不再有危险了。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

If	Mr	.	Fox	had	been	wise	enough	to	keep	silent	till	he	had	come	within
如果	先生	.	狐狸	有	到过	明智的	足够的	到	保持	沉默的	直到	他	有	来	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] ['iːzəli] ,

a	few	rods	he	might	have	caught	him	easily	,
一个	很少	杆	他	可能	有	捕捉	他	容易地	,

如果狐狸先生足够聪明，在靠近到几杆远的地方之前保持沉默，他或许就能轻易抓住他了。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	excitement	and	anger	were	too	much	for	prudence	,	and	he
但	激动	和	愤怒	是	也	很多	为了	谨慎	,	和	他

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

但是，兴奋和愤怒让他失去了理智，他喊道：

['æŋgrəli] : “ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] !

angrily	:	“	Just	wait	till	I	get	hold	of	you	,	you	young	villain	!
愤怒地	:	“	只是	等待	直到	我	得到	抓住	的	你	,	你	年轻的	恶棍	!

愤怒地：“你这个小恶棍，等我抓住你，你就等着瞧吧！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

I'll	give	you	a	lesson	.
患病的	给	你	一个	课	.

我来给你上一课。

〃 ['hæri] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

〃	Harry	turned	quickly	and	saw	his	enemy	close	upon	him	.
〃	哈里	转向	迅速地	和	锯	他的	敌人	关闭	之上	他	.

哈利猛地转身，看到敌人正朝他逼近。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,

He	set	out	on	what	the	boys	call	a	dead	run	,
他	放	出去	在	什么	这	男孩们	称呼	一个	死的	跑步	,

他开始了男孩们所谓的"亡命奔跑"。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] .

though	he	hardly	knew	in	what	direction	to	look	for	refuge	.
尽管	他	几乎	知道	在	什么	方向	到	看	为了	避难所	.

虽然他几乎不知道该朝哪个方向寻找避难所。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

But	through	the	trees	at	the	west	side	of	the	road	he	caught	sight	of
但	通过	这	树木	在	这	西方	边	的	这	路	他	捕捉	视线	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [njuː] [həʊp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

something	that	put	new	hope	into	his	heart	.
某物	那	放	新的	希望	进入	他的	心	.

但透过路西侧的树丛，他看到了一些东西，这让他心中燃起了新的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] , ['fləʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] .

It	was	a	boat	,	floating	within	three	feet	of	shore	.
它	曾是	一个	船	,	漂浮的	之内	三	脚	的	支撑	.

那是一艘船，漂浮在离岸边不到三英尺的地方。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['hæriz] [əʊn] [eɪdʒ] .

In	it	sat	a	boy	of	about	Harry's	own	age	.
在	它	卫星	一个	男生	的	关于	哈利的	自己的	年龄	.

里面坐着一个和哈利年纪相仿的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪli] ['fɒstə(r)] .

It	was	Willie	Foster	.
它	曾是	威利	促进	.

是威利·福斯特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] , ['hæri] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]

There	was	no	time	for	ceremony	,	Harry	sprang	into	the	boat	,	and	,	seizing
那里	曾是	不	时间	为了	仪式	,	哈里	弹簧	进入	这	船	,	和	,	抓住

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ,

an	idle	oar	,
一个	闲置的	桨	,

没有时间讲究礼节，哈利跳上船，抓起一根闲置的桨，

[pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

pushed	out	into	the	river	.
推动	出去	进入	这	河	.

被推出到河里。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtfəli] ['geɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	owner	of	the	boat	,	who	had	been	thoughtfully	gazing	into	the	water	,
这	所有者	的	这	船	,	WHO	有	到过	深思熟虑	凝视	进入	这	水	,

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

looked	up	in	surprise	.
看起来	向上	在	惊喜	.

船主一直若有所思地凝视着水面，突然惊讶地抬起头来。

“ [wel] , [ðæts] [kuːl] !

“	Well	,	that's	cool	!
”	出色地	,	那就是	凉爽的	!

“哇，真酷！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['hæri] , [stɪl] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)] ; “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Harry	,	still	plying	the	oar	;	“	I	couldn't	help	it	;
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	哈里	,	仍然	合奏	这	桨	;	”	我	不能	帮助	它	;

“请原谅，”哈利一边划着桨一边说，“我情不自禁；

['mɪstə(r)] . [fɒks][ɪz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Mr	.	Fox	is	after	me	.
先生	.	狐狸	是	后	我	.

狐狸先生在追我。

” [dʒɒn][fɒks] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

”	John	Fox	,	by	this	time	,	stood	on	the	river	bank	shaking	his	fist	,
”	约翰	狐狸	,	经过	这	时间	,	站立	在	这	河	银行	摇晃	他的	拳头	,

这时，约翰·福克斯站在河岸上挥舞着拳头。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

with	a	discomfited	expression	,	at	his	intended	victim	.
和	一个	不安	表达	,	在	他的	故意的	受害者	.

他带着不安的表情，看向他的目标。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

“	Come	back	here	!
”	来	后退	这里	!

“回来！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ,

“	Thank	you	,	I	would	rather	not	,	”	answered	Harry	,
”	感谢	你	,	我	会	相当	不是	,	”	回答	哈里	,

“谢谢，但我还是不想去，”哈利回答道。

[stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

still	increasing	the	distance	between	himself	and	his	guardian	.
仍然	增加	这	距离	之间	他自己	和	他的	监护人	.

他仍在不断拉开与监护人之间的距离。

“ [juː; jʊ] ['wɪli] ['fɒstə(r)] , [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] ! ” [bɔːl] [dʒɒn][fɒks] ,

“	You	Willie	Foster	,	row	the	boat	back	!	”	bawled	John	Fox	,
”	你	威利	促进	,	排	这	船	后退	!	”	嚎啕大哭	约翰	狐狸	,

“你，威利·福斯特，把船划回去！”约翰·福克斯吼道。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['wɪli] ['fɒstə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː]
“ Is your name Willie Foster ? ” asked Harry , turning to his companion , who
“ 是 你的 姓名 威利 促进 ? ” 问 哈里 , 转弯 到 他的 伴侣 , WHO
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
was looking ,
曾是 寻找 ,

“你叫威利·福斯特吗？”哈利转过身问他的同伴，同伴正看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
with a puzzled expression , from one to the other .
和 一个 困惑 表达 , 从 一 到 这 其他 .

两人一脸疑惑地交谈着。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , ['wɪli] ,
“ Then , Willie ,
“ 然后 , 威利 ,

“然后，威利，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [rəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][set][ˌem 'iː]
if you will help me row over to the other side of the river and set me
如果 你 将要 帮助 我 排 超过 到 这 其他 边 的 这 河 和 放 我
[ɒf] [ðeə(r)] ,
off there ,
离开 那里 ,

如果你能帮我划船到河对岸，然后把我送到那里，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”
I'll give you a dollar . ”
患病的 给 你 一个 美元 . ”

我给你一块钱。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɔː(r)] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [gɪv] [ˌem 'iː]
“ I'll do it , ” said Willie , seizing the other oar , “ but you needn't give me
“ 患病的 做 它 , ” 说 威利 , 抓住 这 其他 桨 , “ 但 你 不必 给 我
['eni] ['mʌni] .
any money .
任何 钱 .

“我来做，”威利说着，抓住了另一支桨，“但你不用给我钱。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [fɒks] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [prə'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ,
” To his intense disgust , Fox saw the boat , propelled by the two boys ,
” 到 他的 激烈的 厌恶 , 狐狸 锯 这 船 , 推进 经过 这 二 男孩们 ,

令福克斯感到无比厌恶的是，他看到那艘船是由两个男孩推动的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)
第3/6页

['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ˌenə'dʒetɪkli] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

leaping	forward	energetically	,	while	he	stood	helplessly	on	the	bank	.
跳跃	向前	精力充沛地	,	尽管	他	站立	无助地	在	这	银行	.

他奋力向前跃去，而他自己却无助地站在河岸上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

The	other	bank	was	half	a	mile	away	,
这	其他	银行	曾是	一半	一个	英里	离开	,

另一家银行在半英里之外。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	could	not	be	reached	except	by	a	bridge	a	considerable	distance	away	.
和	可以	不是	是	达到	除了	经过	一个	桥	一个	大量	距离	离开	.

只有通过远处的一座桥才能到达。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sed] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	two	boys	said	little	until	the	trip	was	accomplished	.
这	二	男孩们	说	小的	直到	这	旅行	曾是	完成	.

直到旅程结束，两个男孩才开口说话。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I	hope	you	won't	get	into	any	serious	trouble	with	Mr	.	Fox	,	”	said	Harry	,
“	我	希望	你	惯于	得到	进入	任何	严肃的	麻烦	和	先生	.	狐狸	,	”	说	哈里	,

“我希望你不会和狐狸先生惹上什么大麻烦，”哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

as	they	drew	near	the	bank	.
作为	他们	画	靠近	这	银行	.

当他们靠近河岸时。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld][fɒks] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] , ['aɪðə(r)] .

“	I	don't	care	for	old	Fox	,	and	father	doesn't	like	him	,	either	.
“	我	不	关心	为了	老的	狐狸	,	和	父亲	不	喜欢	他	,	任何一个	.

“我不喜欢老狐狸，我父亲也不喜欢他。”

” [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ɪntuː] ['wɪliz] [rɪ'lʌktənt] [hænd] .

”	As	he	got	out	of	the	boat	he	pressed	a	dollar	into	Willie's	reluctant	hand	.
”	作为	他	得到	出去	的	这	船	他	按下	一个	美元	进入	威利的	不情愿的	手	.

“他下了船，把一美元塞进威利不情愿的手里。”

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [weɪ] [hæd; həd][aɪ]['betə(r)][gəʊ] ? ”

“	Now	,	which	way	had	I	better	go	?	”
“	现在	,	哪个	方式	有	我	更好的	去	?	”

“现在，我该往哪走呢？”

“ [teɪk] [ðæt] ['fʊtpɑːθ] .

“	Take	that	footpath	.
“	拿	那	人行道	.

走那条人行道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['mɛdˌfiːld] .

It	will	lead	to	Medfield	.
它	将要	带领	到	梅德菲尔德	.

它将通往梅德菲尔德。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑːz] . ″

There	you	can	take	the	cars	.	″
那里	你	能	拿	这	汽车	.	″

你可以把车开到那里。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['wɪli] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Good	-	by	,	Willie	;	and	thank	you	.
″	好的	-	经过	,	威利	;	和	感谢	你	.

“再见，威利；谢谢你。”

″ ['wɪli] ['dɪd(ə)nt] [rəʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

”	Willie	didn't	row	back	immediately	.
″	威利	没有	排	后退	立即地	.

威利并没有立即退缩。

[dʒɒn][fɒks][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [miːt]

John	Fox	was	lying	in	wait	on	the	other	side	,	and	he	didn't	care	to	meet
约翰	狐狸	曾是	说谎	在	等待	在	这	其他	边	,	和	他	没有	关心	到	见面

[hɪm] .

him	.
他	.

约翰·福克斯在另一边埋伏着，他并不想和他见面。

['hæri] [pʊʃt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .

Harry	pushed	on	till	he	reached	a	highway	.
哈里	推动	在	直到	他	达到	一个	公路	.

哈利继续前行，直到到达一条公路。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

He	felt	in	doubt	as	to	where	it	might	lead	him	,	but	followed	it	at	a
他	毛毡	在	怀疑	作为	到	在哪里	它	可能	带领	他	,	但	随后	它	在	一个

['ventʃə(r)] .

venture	.
风险投资	.

他虽然对这条路最终会把他引向何方感到忐忑，但还是抱着冒险的态度跟随它走了下去。

[hiː; hi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [dʒɒn][fɒks] [wʊd] [pə'sjuː] [hɪm] ,

He	wondered	whether	John	Fox	would	pursue	him	,
他	想知道	无论	约翰	狐狸	会	追求	他	,

他想知道约翰·福克斯是否会追捕他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz]

and	from	time	to	time	looked	back	to	make	sure	that	his	guardian	was
和	从	时间	到	时间	看起来	后退	到	制作	当然	那	他的	监护人	曾是

[nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

not	on	his	trail	.
不是	在	他的	踪迹	.

他时不时回头看看，确保他的监护人没有跟踪他。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

In	about	three	hours	he	found	himself	eight	miles	away	.
在	关于	三	小时	他	成立	他自己	八	英里	离开	.

大约三个小时后，他发现自己身处八英里之外。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest]

Then	,	for	the	first	time	,	he	felt	that	it	might	be	safe	to	stop	and	rest
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	毛毡	那	它	可能	是	安全的	到	停止	和	休息

.

:
.

然后，他第一次觉得停下来休息或许是安全的。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['beɪkʃɒp] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst]

In	a	village	a	little	way	back	he	had	entered	a	bakeshop	and	purchased
在	一个	村庄	一个	小的	方式	后退	他	有	进入	一个	烘焙店	和	购买

[sʌm; səm][rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

some	rolls	and	a	glass	of	milk	,
一些	卷	和	一个	玻璃	的	牛奶	,

在不远处的一个村庄里，他走进一家面包店，买了一些面包卷和一杯牛奶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['relɪʃ] .

which	he	ate	with	a	good	relish	.
哪个	他	吃	和	一个	好的	尽情享用	.

他津津有味地吃完了。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

He	resumed	his	walk	,
他	恢复	他的	走	,

他继续往前走。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

but	had	not	gone	a	quarter	of	a	mile	when	he	heard	the	noise	of
但	有	不是	已消失	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	他	听到	这	噪音	的

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

但他还没走完四分之一英里，就听到了车轮的声音。

[wɪtʃ] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

which	on	coming	up	with	him	,	came	to	a	halt	.
哪个	在	未来	向上	和	他	,	来了	到	一个	停止	.

当他出现时，事情就此停滞了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ? ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

“	Shall	I	give	you	a	lift	?	”	said	the	driver	of	the	team	.
“	将	我	给	你	一个	举起	?	”	说	这	司机	的	这	团队	.

“要不要我送你们一程？”车队的司机问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [wɪð] [fɔː(r)] [wiːlz] ,

Looking	up	,	he	saw	that	it	was	a	covered	wagon	with	four	wheels	,
寻找	向上	,	他	锯	那	它	曾是	一个	涵盖	车皮	和	四	车轮	,

他抬头一看，发现那是一辆四轮篷车。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləənd] [taʊnz] .

such	as	is	often	to	be	met	in	New	England	towns	.
这样的	作为	是	经常	到	是	遇见	在	新的	英格兰	城镇	.

例如，在新英格兰的小镇上经常会遇到这种情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] ['pɔːtli] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)]

The	man	who	held	the	reins	was	of	large	frame	and	portly	,	with	dark	hair
这	男人	WHO	握住	这	缰绳	曾是	的	大的	框架	和	肥胖的	,	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] ['wɪskəs] .

and	whiskers	.
和	胡须	.

牵着缰绳的男人身材高大魁梧，留着黑发和胡须。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	might	be	about	forty	-	five	years	of	age	.
他	可能	是	关于	四十	-	五	年	的	年龄	.

他大概四十五岁左右。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sed] ['hæri] .

“	Thank	you	,	sir	,	said	Harry	.
“	感谢	你	,	先生	,	说	哈里	.

“谢谢您，先生，”哈利说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] ? ”

“	Where	are	you	bound	,	if	you	don't	mind	my	being	inquisitive	?	”
“	在哪里	是	你	边界	,	如果	你	不	头脑	我的	存在	好奇	?	”

“请问您要去哪里？如果我没问错的话。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Harry	,	doubtfully	.
“	我	不	知道	,	”	回答	哈里	,	怀疑地	.

“我不知道，”哈利犹豫地回答道。

“ [aɪm] [siːkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . ”

“	I'm	seeking	my	fortune	,	as	they	say	.	”
“	我是	寻求	我的	财富	,	作为	他们	说	.	”

“正如人们常说的，我正在寻找我的财富。”

“ [wel] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	Well	you	ought	to	find	it	,	”	returned	the	other	,
“	出色地	你	应该	到	寻找	它	,	”	返回	这	其他	,

“你应该能找到它，”另一个人回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

after	a	deliberate	survey	of	his	young	companion	.
后	一个	商榷	民意调查	的	他的	年轻的	伴侣	.

在仔细打量了他年轻的同伴一番之后。

“ [jʊr; jər] [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

“	You're	well	-	built	,	and	look	healthy	and	strong	.
“	你是	出色地	-	建造	,	和	看	健康	和	强的	.

“你身材健壮，看起来健康强壮。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] ? ”

Have	you	got	any	money	?	”
有	你	得到	任何	钱	?	”

你有钱吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	A	little	.
“	一个	小的	.

“一点。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] ['leɪtli] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

My	father	died	lately	and	left	me	three	hundred	dollars	.
我的	父亲	死亡	最近	和	左边	我	三	百	美元	.

我父亲最近去世了，给我留下了三百美元。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['gɑːdiən] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn][fɒks] , ['lɪvɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [bæk] .

He	recommended	to	me	as	guardian	a	man	named	John	Fox	,	living	eight	miles	back	.
他	受到推崇的	到	我	作为	监护人	一个	男人	命名	约翰	狐狸	,	活的	八	英里	后退	.

他向我推荐了一位名叫约翰·福克斯的人做我的监护人，他住在八英里外。

[wel] , [ai][hæv; həv] [traɪd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['gɑːdiən] . ”

Well	,	I	have	tried	Mr	.	Fox	,	and	I	prefer	to	be	my	own	guardian	.	”
出色地	,	我	有	尝试	先生	.	狐狸	,	和	我	更喜欢	到	是	我的	自己的	监护人	.	”

“嗯，我试过狐狸先生了，但我还是更喜欢自己做自己的监护人。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn][fɒks] .

“	I've	heard	of	John	Fox	.
“	我已经	听到	的	约翰	狐狸	.

我听说过约翰·福克斯。

[hiːz] [fɒks][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][fɒks][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

He's	fox	by	name	and	fox	by	nature	.
他是	狐狸	经过	姓名	和	狐狸	经过	自然	.

他名副其实，就像一只狐狸。

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hɪtʃ] ['hɔːsɪz] .

So	you	and	he	didn't	hitch	horses	.
所以	你	和	他	没有	拴住	马匹	.

所以你和他没搭讪。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ? ″

When	did	you	leave	him	?	″
什么时候	做过	你	离开	他	?	″

你什么时候离开他的?

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	This	morning	.
″	这	早晨	.

“今晨。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

but	I	may	say	that	I	am	running	away	from	him	,
但	我	可能	说	那	我	是	跑步	离开	从	他	,

但我可以说我正在逃离他。

[æz; əz][aɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [maɪ]

as	I	left	without	his	knowledge	or	permission	,	but	as	he	is	not	yet	my
作为	我	左边	没有	他的	知识	或者	允许	,	但	作为	他	是	不是	然而	我的

['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] ,

legal	guardian	,
合法的	监护人	,

由于我是在未经他知情或允许的情况下离开的，但他还不是我的法定监护人，

[aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . ″

I	don't	consider	that	he	has	any	right	to	interfere	with	me	.	″
我	不	考虑	那	他	有	任何	正确的	到	干扰	和	我	.	″

我认为他没有权利干涉我的事情。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [jet] . ″

“	You	haven't	told	me	your	name	yet	.	″
″	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	然而	.	″

“你还没告诉我你的名字呢。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] [veɪn] . ″

“	My	name	is	Harry	Vane	.	″
″	我的	姓名	是	哈里	叶片	.	″

“我的名字是哈里·范恩。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] .

“	I	am	the	Magician	of	Madagascar	.
″	我	是	这	魔术师	的	马达加斯加	.

“我是马达加斯加的魔术师。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ″

You	may	have	heard	of	me	.	″
你	可能	有	听到	的	我	.	″

你或许听说过我。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , ” [sed] ['hæri] , ['pʌz(ə)ld] .

“	I	don't	think	I	have	,	”	said	Harry	,	puzzled	.
”	我	不	思考	我	有	,	”	说	哈里	,	困惑	.

“我想我没有，”哈利疑惑地说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['meni] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	been	before	the	public	many	years	,	”	he	said	.
”	我	有	到过	前	这	民众	许多	年	,	”	他	说	.

“我多年来一直活跃在公众面前，”他说。

“ [ai] [gɪv] ['mædʒɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

“	I	give	magical	entertainments	,	and	,	in	the	course	of	the	last	twenty	years	,
”	我	给	神奇	娱乐	,	和	,	在	这	课程	的	这	最后的	二十	年	,

“我表演魔术节目，在过去的二十年里，

[hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . ”

have	traveled	all	over	the	continent	.	”
有	旅行	全部	超过	这	大陆	.	”

我游遍了整个大陆。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['hæri] , [ˌəpɒlə'dʒetɪkli] , “ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

“	You	see	,	”	explained	Harry	,	apologetically	,	“	I	have	always	lived	in	a	small
”	你	看	,	”	解释	哈里	,	带着歉意地	,	“	我	有	总是	居住地	在	一个	小的

['kʌntri] [taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

“你看，”哈里歉意地解释道，“我一直住在乡下的小镇上。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

where	there	were	few	amusements	,	and	so	I	know	very	little	of	such	things	.
在哪里	那里	是	很少	娱乐	,	和	所以	我	知道	非常	小的	的	这样的	事物	.

那里娱乐活动很少，所以我对这类事情知之甚少。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	never	saw	a	magical	entertainment	in	my	life	.	”
我	绝不	锯	一个	神奇	娱乐	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没见过什么魔术表演。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

“	Didn't	you	,	indeed	?
”	没有	你	,	的确	?

难道你没有吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [pə'fɔːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Then	you	shall	see	me	perform	to	-	night	.
然后	你	将	看	我	履行	到	-	夜晚	.

今晚你们就能看到我的表演了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['swɑːreɪ][ɪn] ['kɑːnweɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	am	to	give	a	magical	soiree	in	Conway	,	the	town	we	are	coming	to	.
我	是	到	给	一个	神奇	晚会	在	康威	,	这	镇	我们	是	未来	到	.

”

”

我将在我们即将前往的小镇康威举办一场精彩的晚会。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . — — ” [ænd; ənd] ['hæri] [pɔːzd] [ɪn] [daʊt] .

“	I	should	like	it	very	much	,	Mr	.	—	—	”	and	Harry	paused	in	doubt	.
”	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	先生	.	—	—	”	和	哈里	暂停	在	怀疑	.

“我应该会很喜欢的，先生——”哈利犹豫了一下，停顿了一下。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] — ['haɪərəm] ['hɛmɪnˌweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	I	am	called	Professor	Hemenway	—	Hiram	Hemenway	,	”	said	the	magician	.
”	我	是	称为	教授	赫门威	—	希拉姆	赫门威	,	”	说	这	魔术师	.

“我叫赫门威教授——海勒姆·赫门威，”魔术师说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , ['kjʊəriəsli] .

“	Do	you	like	your	business	?	”	asked	Harry	,	curiously	.
”	做	你	喜欢	你的	商业	?	”	问	哈里	,	奇怪的是	.

“你喜欢你的生意吗？”哈利好奇地问道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?

“	Why	shouldn't	I	?
”	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

I	have	a	chance	to	travel	.
我	有	一个	机会	到	旅行	.

我有机会去旅行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] ['dʒenərəsli] .

The	people	appreciate	my	efforts	and	reward	me	generously	.
这	人们	欣赏	我的	努力	和	报酬	我	慷慨地	.

人们认可我的努力，并慷慨地给予我奖励。

” [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ['hæri] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː]

”	By	a	fortunate	accident	Harry	happened	to	turn	in	his	seat	and	look	through
”	经过	一个	幸运	事故	哈里	发生	到	转动	在	他的	座位	和	看	通过

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

a	small	window	in	the	back	part	of	the	wagon	.
一个	小的	窗户	在	这	后退	部分	的	这	车皮	.

“哈利偶然间转过身，透过马车后部的一个小窗户往外看。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['stɑːtld] [hɪm] .

What	he	saw	startled	him	.
什么	他	锯	惊慌	他	.

他所看到的景象让他大吃一惊。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ten] [rɒdz] [bæk] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['gɑːdiən] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] .

In	a	buggy	,	ten	rods	back	,	he	recognized	his	late	guardian	and	Joel	.
在	一个	有缺陷的	,	十	杆	后退	,	他	认可	他的	晚的	监护人	和	乔尔	.

在一辆马车里，十杆远的地方，他认出了他已故的监护人和乔尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] .

They	were	making	good	speed	,	and	were	doubtless	in	pursuit	of	him	.
他们	是	制作	好的	速度	,	和	是	毫无疑问	在	追逐	的	他	.

他们速度很快，无疑是在追赶他。

['hæri] ['kwɪkli] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Harry	quickly	imparted	his	discovery	to	his	companion	.
哈里	迅速地	传授	他的	发现	到	他的	伴侣	.

哈利很快将他的发现告诉了同伴。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] !

“	Don't	let	them	capture	me	!
”	不	让	他们	捕获	我	!

“别让他们抓住我！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**him**	**do**	**it**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**professor**	**.**
”	我	应该	喜欢	到	看	他	做	它	,	”	回应	这	教授	.

“我很想看看他怎么做，”教授回答道。

“ [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] .

“	**Get**	**into**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**crouch**	**down**	**.**
”	得到	进入	这	后退	部分	的	这	车皮	,	和	蹲伏	向下	.

“到马车后部去，蹲下。”

” [ˈhæri] [dɪd] [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] .

”	**Harry**	**did**	**as**	**directed**	**.**
”	哈里	做过	作为	指导	.

哈利照做了。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pəˈsjuːə] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk]

Then	**the**	**professor**	**slackened**	**his**	**speed**	**,**	**and**	**allowed**	**the**	**pursuers**	**to**	**overtake**
然后	这	教授	松弛	他的	速度	,	和	允许	这	追击者	到	超过

[hɪm] .

him	**.**
他	.

然后教授放慢了速度，让追赶者超过了他。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈstreɪndʒə(r)] , ” [sed] [fɒks] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

“	**I**	**say**	**,**	**stranger**	**,**	**”**	**said**	**Fox**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**up**	**alongside**	**.**
”	我	说	,	陌生人	,	”	说	狐狸	,	作为	他	画	向上	旁边	.

“我说，陌生人，”福克斯说着，把船开到了旁边。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	**A**	**boy**	**ran**	**away**	**from**	**me**	**this**	**morning**	**.**
”	一个	男生	跑	离开	从	我	这	早晨	.

今天早上有个男孩从我身边跑开了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ? ”

Perhaps	**you**	**have**	**seen**	**him**	**?**	**”**
也许	你	有	已见	他	?	”

或许你见过他?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [rɪˈflektɪvli] ,

“	**I**	**saw**	**a**	**boy**	**about**	**a**	**mile**	**back**	**,**	**”**	**said**	**the**	**magician**	**,**	**reflectively**	**,**
”	我	锯	一个	男生	关于	一个	英里	后退	,	”	说	这	魔术师	,	反思地	,

“我大约在一英里外看到一个男孩，”魔术师若有所思地说。

“ [ə; eɪ] [staʊt] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] , [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;

“	**a**	**stout**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**lad**	**,**	**dark**	**-**	**brown**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**pleasant**	**expression**	**;**
”	一个	肥硕	,	好的	-	寻找	小伙子	,	黑暗的	-	棕色的	头发	,	和	一个	令人愉快的	表达	;

[ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] .

didn't	**look**	**at**	**all**	**like**	**you**	**.**
没有	看	在	全部	喜欢	你	.

“一个身材敦实、相貌英俊的小伙子，深棕色的头发，表情和蔼可亲；和你一点也不像。”

[aɪ] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	**chatted**	**with**	**him**	**a**	**while**	**.**
我	聊天	和	他	一个	尽管	.

我和他聊了一会儿。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiən] , [bʌt; bət]

He	**said**	**he**	**was**	**leaving**	**a**	**man**	**who**	**claimed**	**to**	**be**	**his**	**guardian**	**,**	**but**
他	说	他	曾是	离开	一个	男人	WHO	声称	到	是	他的	监护人	,	但

[ˈwʌznt] . ”

wasn't	**.**	**”**
不是	.	”

他说他要离开的那个人自称是他的监护人，但实际上并不是。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪə(r)] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][fɒks] , ['rɒθfəli] .

“	The	young	liar	!	”	ejaculated	Fox	,	wrathfully	.
”	这	年轻的	说谎者	！	”	射精	狐狸	，	愤怒地	。

“这个年轻的骗子！”福克斯愤怒地吼道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	Where	is	he	now	?	”
”	在哪里	是	他	现在	？	”

他现在在哪里?

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wægən] ? ” [pʊt][ɪn]['dʒəʊəl] , ['ʃɑːpli] .

“	Is	he	in	your	wagon	?	”	put	in	Joel	,	sharply	.
”	是	他	在	你的	车皮	？	”	放	在	乔尔	，	尖锐地	。

“他是不是在你的马车里？”乔尔厉声问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʊd] [siː] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	If	he	were	you'd	see	him	,	wouldn't	you	?	”
”	如果	他	是	你会	看	他	，	不会	你	？	”

“如果他是，你肯定会看到他，对吧？”

“ [ɪn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? ”

“	In	behind	you	?	”
”	在	在后面	你	？	”

“在你身后吗？”

“ [jes] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][fɒks] , ['fɪəsli] .

“	Yes	,	are	you	kidnapping	him	?	”	demanded	Fox	,	fiercely	.
”	是的	，	是	你	绑架	他	？	”	要求	狐狸	，	激烈地	。

“没错，你们要绑架他吗？”福克斯厉声质问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['wægən] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['kuːlli] .

“	There	is	a	boy	in	the	back	part	of	my	wagon	,	”	said	the	magician	,	coolly	.
”	那里	是	一个	男生	在	这	后退	部分	的	我的	车皮	，	”	说	这	魔术师	，	冷静地	。

“我的马车后部有个男孩，”魔术师冷冷地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] .

“	If	you	ain't	afraid	of	smallpox	,	you	may	see	him	.
”	如果	你	不是	害怕的	的	天花	，	你	可能	看	他	。

“如果你不怕天花，你或许就能见到他。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ?

Which	shall	it	be	,	you	or	the	boy	?
哪个	将	它	是	，	你	或者	这	男生	？

你选谁，还是那个男孩?

” [ə; eɪ]['pælɪd] [hjuː] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɒn][fɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən]

”	A	pallid	hue	overspread	the	face	of	John	Fox	,	which	was	increased	by	an
”	一个	苍白	色调	蔓延	这	脸	的	约翰	狐狸	，	哪个	曾是	增加	经过	一个

['ægənaɪzɪŋ] [məʊn] ,

agonizing	moan	,
痛苦的	呻吟	，

约翰·福克斯的脸色变得苍白，一声痛苦的呻吟更增添了他的脸色。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

which	appeared	to	proceed	from	behind	the	magician	.
哪个	出现	到	继续	从	在后面	这	魔术师	。

似乎是从魔术师身后传来的。

“ [tɜːn] [ðə; ði] [hɔːs] , ['dʒəʊəl] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Turn	the	horse	,	Joel	,	”	was	all	he	said	.
”	转动	这	马	，	乔尔	，	”	曾是	全部	他	说	。

他只说了这么一句：“乔尔，把马调转方向。”

[hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pʊl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

He	whipped	up	his	horse	without	a	word	,	and	did	not	pull	up	for	half	a
他	鞭打	向上	他的	马	没有	一个	单词	,	和	做过	不是	拉	向上	为了	一半	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

他一言不发地策马扬鞭，一路狂奔半英里才停下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ˈhæri] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] .

“	You	can	come	out	now	,	Harry	,	”	said	the	professor	,	with	a	queer	smile	.
”	你	能	来	出去	现在	,	哈里	,	”	说	这	教授	,	和	一个	酷儿	微笑	.

“哈利，你可以出来了，”教授带着一丝古怪的笑容说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊn] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .

“	I	am	a	ventriloquist	,	and	that	moan	did	the	business	.
”	我	是	一个	腹语师	,	和	那	呻吟	做过	这	商业	.

“我是一名腹语表演者，那声呻吟奏效了。”

” [ˈtʃæptə(r)] [sevn]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ə; eɪ] [njuː] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

A	NEW	ENGAGEMENT
一个	新的	订婚

一项新的订婚

[ˈhæri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] .

Harry	was	not	a	little	relieved	at	his	narrow	escape	.
哈里	曾是	不是	一个	小的	松了口气	在	他的	狭窄的	逃脱	.

哈利侥幸逃脱，心里不禁松了口气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈzɪstəns] ;

He	did	not	propose	to	be	taken	captive	without	making	a	strong	resistance	;
他	做过	不是	提出	到	是	已采取	俘虏	没有	制作	一个	强的	反抗	;

他并不打算不进行强烈抵抗就被俘虏；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd]['dʒəʊəl] ,

but	still	,	in	a	struggle	with	Mr	.	Fox	and	Joel	,
但	仍然	,	在	一个	斗争	和	先生	.	狐狸	和	乔尔	,

但是，即便如此，在与狐狸先生和乔尔的斗争中，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

he	felt	that	he	would	be	considerably	at	a	disadvantage	.
他	毛毡	那	他	会	是	相当	在	一个	劣势	.

他觉得自己会处于相当不利的地位。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [prəˈfesə(r)] [ˈhɛmɪnˌweɪ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	am	much	obliged	to	you	for	saving	me	,	Professor	Hemenway	,	”	he	said
”	我	是	很多	有义务	到	你	为了	保存	我	,	教授	赫门威	,	”	他	说

.

:
.

“赫门威教授，非常感谢您救了我，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈwelkəm] .

“	You	are	quite	welcome	.
”	你	是	相当	欢迎	.

“不客气。”

[səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][əʊld][fɒks]？〞

So	you	didn't	like	old	Fox	?	〞
所以	你	没有	喜欢	老的	狐狸	？	〞

所以你不喜欢老福克斯?

〝[nɒt][mʌtʃ]. 〞

〝	Not	much	.	〞
〞	不是	很多	.	〞

“不多。”

〝[hiː; hi]['dʌznt][ə'pɪə(r)][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ]['eni]['betə(r)]. 〞

〝	He	doesn't	appear	to	like	you	any	better	.	〞
〞	他	不	出现	到	喜欢	你	任何	更好的	.	〞

“他似乎也没更喜欢你。”

〝[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][mʌtʃ][lʌv][lɒst][bɪ'twiːn][ˌjuː 'es],〞[rɪ'tɜːnd]['hæri],['lɑːfɪŋ].

〝	There	isn't	much	love	lost	between	us	,	〞	returned	Harry	,	laughing	.
〞	那里	不是	很多	爱	丢失的	之间	我们	,	〞	返回	哈里	,	笑	.

“我们之间没什么爱了，”哈利笑着回答。

〝[haʊ][duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][bɔɪ]？〞

〝	How	do	you	like	the	boy	?	〞
〞	如何	做	你	喜欢	这	男生	？	〞

你觉得这男孩怎么样?

〝[hiː; hi][sɜːvd][ˌem 'iː][ə; eɪ][gʊd][tɜːn]—[fɔː(r); fə(r)][faɪv][d'ɒləz]—[bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][help]['kæptʃə(r)]

〝	He	served	me	a	good	turn	—	for	five	dollars	—	but	he	would	help	capture
〞	他	服务	我	一个	好的	转动	—	为了	五	美元	—	但	他	会	帮助	捕获

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪm]['mʌni],

me	for	the	same	money	,
我	为了	这	相同的	钱	,

“他帮了我一个忙——收了五美元——但他也会为了同样的钱帮我抓捕我。”

[ɔː(r)][les]. 〞

or	less	.	〞
或者	较少的	.	〞

或更少。”

〝[juː; jʊ][siːm][tuː; tə][nəʊ][hɪm]. 〞

〝	You	seem	to	know	him	.	〞
〞	你	似乎	到	知道	他	.	〞

“你好像认识他。”

〝[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['mʌni], [ænd; ənd][wʊd][duː; də]['ɔːlməʊst]['eniθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː].〞

〝	He	is	fond	of	money	,	and	would	do	almost	anything	for	it	.	〞
〞	他	是	喜爱	的	钱	,	和	会	做	几乎	任何事物	为了	它	.	〞

“他贪财，为了钱几乎什么都愿意做。”

〝[juː; jʊ][θæŋk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['seɪvɪŋ][juː; jʊ][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)], [maɪ][læd], 〞[kən'tɪnjuːd][ðə; ði]

〝	You	thank	me	for	saving	you	from	capture	,	my	lad	,	〞	continued	the
〞	你	感谢	我	为了	保存	你	从	捕获	,	我的	小伙子	,	〞	持续	这

[mə'dʒɪʃn].

magician	.
魔术师	.

“孩子，你应该感谢我救你脱离了追捕，”魔术师继续说道。

〝[wel], [ai][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]—[ə; eɪ]['selfɪʃ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt].

〝	Well	,	I	had	an	object	in	it	—	a	selfish	object	.
〞	出色地	,	我	有	一个	目的	在	它	—	一个	自私	目的	.

“嗯，我当时心里有个目标——一个自私的目标。”

" ['hæri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Harry looked puzzled .
" 哈里 看起来 困惑 .

哈利一脸困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
" It struck me that I needed a boy about your size , and character ,
" 它 击 我 那 我 需要 一个 男生 关于 你的 尺寸 , 和 特点 ,

"我突然意识到，我需要一个和你身材、性格都差不多的男孩，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] , [tuː; tə] [sel] ['tɪkɪts] , [teɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði]
for a general assistant , to sell tickets , take money , and help me on the
为了 一个 一般的 助手 , 到 卖 门票 , 拿 钱 , 和 帮助 我 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

招聘一名助理，负责售票、收钱以及在舞台上协助我。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? "
How do you like the idea ? "
如何 做 你 喜欢 这 主意 ? "

你觉得这个主意怎么样?

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" I like it , " answered Harry ; " but there is one objection . "
" 我 喜欢 它 , " 回答 哈里 ; " 但 那里 是 一 异议 . "

"我喜欢它，"哈利回答说，"但是有一个异议。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

"那是什么？"

" [ai] [doʊnt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌmædə'gæskə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hæri] , ['slaɪli] .
" I don't come from Madagascar , " responded Harry , slyly .
" 我 不 来 从 马达加斯加 , " 回应 哈里 , 狡猾地 .

"我不是马达加斯加人，"哈利狡黠地回答道。

[prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] [lɑːft] .
Professor Hemenway laughed .
教授 赫门威 笑了 .

赫门威教授笑了。

" [juːv] [biːn] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've been as near there as I have , " he said .
" 你已经 到过 作为 靠近 那里 作为 我 有 , " 他 说 .

"你和我一样，都离那里很近了，"他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌmædə'gæskə(r)] ? "
" Did you really think I came from Madagascar ? "
" 做过 你 真的 思考 我 来了 从 马达加斯加 ? "

"你真以为我来自马达加斯加吗？"

" [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [meɪn] , [sɜː(r)] . "
" You look more as if you came from Maine , sir . "
" 你 看 更多的 作为 如果 你 来了 从 缅因州 , 先生 . "

"先生，您看上去更像来自缅因州的人。"

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" You've hit it !
" 你已经 打 它 !

"你击中了！"

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ai][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

There's	**where**	**I**	**did**	**come**	**from**	**.**
有	在哪里	我	做过	来	从	.

那就是我的故乡。

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

I	**was**	**raised**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**from**	**Portland**	**on**	**a**	**farm**	**.**
我	曾是	提高	二十	-	五	英里	从	波特兰	在	一个	农场	.

我出生在距离波特兰25英里的一个农场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪls] .

But	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**put**	**that**	**on**	**the**	**bills**	**.**
但	它	会	绝不	做	到	放	那	在	这	账单	.

但绝对不能把这写进账单里。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

People	**are**	**ready**	**to**	**pay**	**more**	**for**	**imported**	**than**	**for**	**native**	**curiosities**	**.**
人们	是	准备好	到	支付	更多的	为了	进口	比	为了	本国的	奇闻异事	.

人们更愿意为进口的古玩支付比本土古玩更高的价格。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

However	**,**	**to**	**come**	**to**	**business**	**.**
然而	,	到	来	到	商业	.

不过，言归正传。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] ['wʌznt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

I	**had**	**a**	**young**	**man**	**traveling**	**with**	**me**	**who**	**wasn't**	**suited**	**to**	**the**	**business**	**.**
我	有	一个	年轻的	男人	旅行	和	我	WHO	不是	适合	到	这	商业	.

我当时带了一个年轻人一起出差，但他并不适合这份工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] [wen] [ai] [tʊk] [hɪm] ,

He	**was**	**a**	**dry**	**-**	**goods**	**clerk**	**when**	**I**	**took**	**him**	**,**
他	曾是	一个	干燥	-	商品	职员	什么时候	我	采取	他	,

我带他来的时候，他是一家干货店的店员。

[ænd; ənd][ɪz]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [maɪn] .

and	**is**	**better**	**adapted**	**to**	**that**	**business**	**than**	**to**	**mine**	**.**
和	是	更好的	改编	到	那	商业	比	到	矿	.

而且他更适合从事那个行业，而不是我的行业。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

He	**left**	**me**	**last**	**week**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**in**	**a**	**quandary**	**about**	**his**	**successor**	**.**
他	左边	我	最后的	星期	,	和	我	有	到过	在	一个	困惑	关于	他的	接班人	.

他上周离开了我，我一直在纠结谁来接替他。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɜːθ] ? ”

How	**much**	**do**	**you**	**consider**	**your**	**time**	**worth**	**?**	**”**
如何	很多	做	你	考虑	你的	时间	值得	?	”

你认为自己的时间值多少钱?

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mʌtʃ] .

“	**Just**	**at**	**present**	**it**	**isn't**	**worth**	**much**	**.**
“	只是	在	展示	它	不是	值得	很多	.

“只是目前它还不值多少钱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . ”

If	**you**	**will**	**pay**	**my**	**traveling**	**expenses**	**,**	**that**	**will**	**satisfy**	**me**	**.**	**”**
如果	你	将要	支付	我的	旅行	开支	,	那	将要	满足	我	.	”

如果你能支付我的差旅费用，我就心满意足了。

“ [ai] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'saɪdz] ,

“	**I**	**will**	**do**	**better**	**than**	**that**	**I**	**will**	**give**	**you**	**five**	**dollars**	**a**	**week**	**besides**	**,**
“	我	将要	做	更好的	比	那	我	将要	给	你	五	美元	一个	星期	除了	,

“我会做得更好，除此之外，我每周还会给你五美元。”

[ɪf] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] . ”
if business is good . ”
如果 商业 是 好的 . ”

如果生意兴隆的话。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Thank you , sir .
” 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['træv(ə)lɪŋ] .
I think I shall enjoy traveling .
我 思考 我 将 享受 旅行 .

我想我会喜欢旅行的。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
” There are few boys who do not like change of scene ,
” 那里 是 很少 男孩们 WHO 做 不是 喜欢 改变 的 场景 ,

很少有男孩不喜欢换个环境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [njuː] ['pleɪsɪz] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl] .
and the chance of seeing new places is attractive to all .
和 这 机会 的 看到 新的 地方 是 吸引人的 到 全部 .

对所有人来说，有机会去新的地方游览都很有吸引力。

['hæri] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] .
Harry was decidedly of the opinion that he had a streak of luck .
哈里 曾是 绝对地 的 这 观点 那 他 有 一个 条纹 的 运气 .

哈利坚信自己运气不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['gɑːdiən] ,
It would be much better in all ways than living with his late guardian ,
它 会 是 很多 更好的 在 全部 方式 比 活的 和 他的 晚的 监护人 ,

无论从哪个方面来说，这都比和已故监护人一起生活要好得多。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [bɔːd] .
and working for partial board .
和 在职的 为了 部分的 木板 .

并为部分董事会工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːnweɪ] ,
As they approached the village of Conway ,
作为 他们 接近 这 村庄 的 康威 ,

当他们接近康威村时，

['hæriz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['poʊstərz] ['setɪŋ] [fɔːθ] , [ɪn] ['mæməθ]
Harry's attention was drawn to a variety of posters setting forth , in mammoth
哈利的 注意力 曾是 绘制 到 一个 种类 的 海报 环境 前进 , 在 长毛象
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

哈利的注意力被各种各样的海报吸引住了，这些海报用巨大的字体写着：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['swɑːreɪ]
that the world - renowned Magician of Madagascar would give a magical soiree
那 这 世界 - 著名 魔术师 的 马达加斯加 会 给 一个 神奇 晚会
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
at the Town Hall in the evening .
在 这 镇 大厅 在 这 晚上 .

世界闻名的马达加斯加魔术师将于当晚在市政厅举办一场魔术晚会。

['tɪkɪts] , [ˌfɪf'ti:n] [sents] ; ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] [j'iəz] , [ten] [sents] .

Tickets	**,**	**fifteen**	**cents**	**;**	**children**	**under**	**twelve**	**years**	**,**	**ten**	**cents**	**.**
门票	,	十五	分	;	孩子们	在下面	十二	年	,	十	分	.

成人票价15美分；12岁以下儿童票价10美分。

[ðə; ði]['poʊstərz] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

The	**posters**	**,**	**furthermore**	**,**	**attracted**	**attention**	**by**	**a**	**large**	**figure**	**of**	**the**	**professor**	**,**
这	海报	,	此外	,	吸引	注意力	经过	一个	大的	数字	的	这	教授	,

[drest] [ɪn] [bɪ'zɑ:(r)] [staɪl] ,

dressed	**in**	**bizarre**	**style**	**,**
穿着	在	怪异	风格	,

此外，海报上一个穿着奇装异服的教授的大幅画像也吸引了人们的注意。

[pə'fɔ:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .

performing	**one**	**of**	**his**	**tricks**	**.**
表演	一	的	他的	技巧	.

他在表演他的一个魔术。

“ [ðæt] [drɔ:z] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**That**	**draws**	**attention**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**professor**	**,**	**“**	**particularly**	**among**	**the**	**boys**	**.**
“	那	平局	注意力	,	”	观察到	这	教授	,	“	特别	之中	这	男孩们	.

“这引起了人们的注意，”教授评论道，“尤其是在男生中。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɔ:l] [fʊl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I	**think**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**hall**	**full**	**this**	**evening**	**.**
我	思考	我	将	有	一个	大厅	满的	这	晚上	.

我想今晚我的大厅会座无虚席。

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [wɪl] [peɪ] ['veri] [wel] .

An	**audience**	**of**	**three**	**hundred**	**will**	**pay**	**very**	**well**	**.**
一个	观众	的	三	百	将要	支付	非常	出色地	.

三百名观众的票价会非常可观。

[maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪt] .

My	**expenses**	**are**	**light**	**.**
我的	开支	是	光	.

我的开销很低。

[ai][du:; də][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wægən] ,

I	**do**	**most**	**of**	**my**	**traveling**	**in**	**this**	**wagon**	**,**
我	做	最多	的	我的	旅行	在	这	车皮	,

我大部分时间都是乘坐这辆马车出行的。

[ænd; ənd][æt; ət][həʊ'telz][ai][get][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] . ”

and	**at**	**hotels**	**I**	**get**	**the**	**usual**	**professional**	**reduction**	**.**	**”**
和	在	酒店	我	得到	这	通常	专业的	减少	.	”

在酒店，我通常可以享受员工折扣。

“ [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

“	**Did**	**it**	**take**	**you**	**long**	**to**	**learn**	**the**	**business**	**?**	**”**
“	做过	它	拿	你	长的	到	学习	这	商业	?	”

你花了很长时间才熟悉这门生意吗?

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .

“	**I**	**have**	**been**	**learning**	**all**	**along**	**.**
“	我	有	到过	学习	全部	沿着	.

我一直在学习。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [nju:] [trɪk] .

Every	**now**	**and**	**then**	**I**	**add**	**a**	**new**	**trick**	**.**
每一个	现在	和	然后	我	添加	一个	新的	诡计	.

我时不时会添加一些新技巧。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] . ”

I	will	teach	you	some	.	”
我	将要	教	你	一些	.	”

我会教你一些。

“ [ai] [mait] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][set] [ʌp][ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] [wen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,

“	I	might	leave	you	and	set	up	on	my	own	hook	when	I	have	learned	,
”	我	可能	离开	你	和	放	向上	在	我的	自己的	钩	什么时候	我	有	学习	,

“等我学会了，我可能会离开你，自己另谋出路。”

” [sə'dʒestid] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	suggested	Harry	,	with	a	smile	.
”	建议	哈里	,	和	一个	微笑	.

“哈利笑着建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

“	It	will	be	some	time	before	you	look	old	enough	for	a	magician	.
”	它	将要	是	一些	时间	前	你	看	老的	足够的	为了	一个	魔术师	.

“你还需要一段时间才能看起来足够成熟，可以当魔术师。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] .

When	you	are	,	I'll	give	you	my	blessing	and	send	you	out	.
什么时候	你	是	,	患病的	给	你	我的	祝福	和	发送	你	出去	.

等你准备好了，我会祝福你，然后送你出去。

” ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]

”	Meanwhile	they	had	been	jogging	along	,	and	were	already	in	the	main
”	同时	他们]	有	到过	慢跑	沿着	,	和	是	已经	在	这	主要的

[striːt] [ɒv; əv] ['kɑːnweɪ] .

street	of	Conway	.
街道	的	康威	.

“与此同时，他们一直在慢跑，已经到了康威的主要街道上。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] ,

The	professor	drew	up	in	front	of	the	village	hotel	,
这	教授	画	向上	在	正面	的	这	村庄	酒店	,

教授把车停在了村里的旅馆前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	a	groom	came	forward	and	took	his	horse	.
和	一个	新郎	来了	向前	和	采取	他的	马	.

这时，一个马夫走上前去，牵走了他的马。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Wait	a	minute	my	friend	,	”	said	the	professor	.
”	等待	一个	分钟	我的	朋友	,	”	说	这	教授	.

“等一下，我的朋友，”教授说道。

“ ['hæri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

“	Harry	,	you	can	help	me	take	my	implements	out	of	the	back	of	the	wagon
”	哈里	,	你	能	帮助	我	拿	我的	实施	出去	的	这	后退	的	这	车皮

.

:
.

“哈利，你能帮我把工具从马车后面拿出来吗？”

” [ðiːz] “ ['ɪmplɪm(ə)nts] ” [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [kʌm]

”	These	“	implements	”	were	of	a	heterogeneous	character	,	but	all	would	come
”	这些	“	实施	”	是	的	一个	异质	特点	,	但	全部	会	来

[ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	use	in	the	evening	.
在	使用	在	这	晚上	.

这些“工具”种类繁多，但到了晚上都会派上用场。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðeə(r)][træns'fɜ:(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɔ:] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

A	number	of	boys	watched	their	transfer	with	mingled	awe	and	curiosity	.
一个	数字	的	男孩们	观看	他们的	转移	和	混合	敬畏	和	好奇心	.

许多男孩带着敬畏和好奇的心情观看了他们的转会。

“ [wʌts] [ðem; ðəm] ?

“	What's	them	?
”	是什么	他们	?

“它们是什么？”

” ['hæri] [hɜ:d] [wʌn][ɑ:sk] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['wɪspəd] [təʊn] .

”	Harry	heard	one	ask	another	,	in	a	half	-	whispered	tone	.
”	哈里	听到	一	问	其他	,	在	一个	一半	-	低声说道	语气	.

哈利听到其中一人用半耳语的声音问另一人。

“ [ðəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Those	,	”	said	the	professor	,	in	an	impressive	tone	,	turning	toward	the	boys	.
”	那些	,	”	说	这	教授	,	在	一个	感人的	语气	,	转弯	朝向	这	男孩们	.

“那些，”教授用一种令人印象深刻的语气说道，同时转向男孩们。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpærəfə'neɪlɪə] !

“	Those	are	paraphernalia	!
”	那些	是	用具	!

“那些是杂物！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['ɔ:strʌk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	The	boys	looked	more	awestruck	than	ever	.
”	这	男孩们	看起来	更多的	惊叹不已	比	曾经	.

男孩们看起来比以往任何时候都更加敬畏。

[ɔ:l] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

All	inwardly	resolved	to	go	to	the	Town	Hall	that	evening	,
全部	内心	已解决	到	去	到	这	镇	大厅	那	晚上	,

所有人都下定决心当晚去市政厅。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [neɪm] .

and	get	a	nearer	view	of	the	articles	which	had	such	a	grand	name	.
和	得到	一个	更近	看法	的	这	文章	哪个	有	这样的	一个	盛大	姓名	.

并近距离欣赏那些拥有如此宏伟名称的文章。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hæri] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'saɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

After	a	while	Harry	came	downstairs	from	the	room	assigned	him	,	and	stood	on	the	piazza	.
后	一个	尽管	哈里	来了	楼下	从	这	房间	分配	他	,	和	站立	在	这	广场	.

过了一会儿，哈利从分配给他的房间下楼，站在广场上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [nɪə(r)][hɪm] ['kɔ:ʃəsli] .

One	of	the	boys	drew	near	him	cautiously	.
一	的	这	男孩们	画	靠近	他	谨慎地	.

其中一个男孩小心翼翼地靠近他。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn] ?

“	Are	you	the	magician's	son	?
”	是	你	这	魔术师的	儿子	?

你是魔术师的儿子吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhæri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	No	,	”	answered	Harry	,	smiling	.
”	不	,	”	回答	哈里	,	微笑	.

“不，”哈利笑着回答。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌmædəˈgæskə(r)] ? ”

“	Do	you	come	from	Madagascar	?	”
”	做	你	来	从	马达加斯加	?	”

“你是马达加斯加人吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ˈriːs(ə)ntli] . ”

“	I	have	not	been	there	recently	.	”
”	我	有	不是	到过	那里	最近	.	”

“我最近没去过那里。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [məˈdʒɪʃ(ə)nz] ? ”

“	Are	all	the	people	there	magicians	?	”
”	是	全部	这	人们	那里	魔术师	?	”

“那里的人都是魔术师吗？”

“ [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] .

“	Not	quite	all	.
”	不是	相当	全部	.

“不完全是。”

” [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈskænti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

”	This	information	was	rather	scanty	,	but	it	was	whispered	about	among	the
”	这	信息	曾是	相当	稀少	,	但	它	曾是	低声说道	关于	之中	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“这条消息虽然不多，但在男孩们之间却流传开来。”

[ðə; ðɪ][fɜːst] [bɔɪ] [ˈbəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [məˈdʒɪʃn] .

the	first	boy	boasting	that	he	had	a	talk	with	the	young	man	magician	.
这	第一的	男生	吹嘘	那	他	有	一个	讲话	和	这	年轻的	男人	魔术师	.

第一个男孩吹嘘说他和那位年轻的魔术师交谈过。

[ɪf] [ˈhæri] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪmˈself] [kɔːld] [ðʌs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .

If	Harry	had	heard	himself	called	thus	,	he	would	have	been	very	much	amused	.
如果	哈里	有	听到	他自己	称为	因此	,	他	会	有	到过	非常	很多	觉得好笑	.

如果哈利听到有人这样称呼他，他一定会觉得很有趣。

[dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈhæri] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ]

Directly	after	supper	Harry	went	with	his	employer	to	assist	in	preparing	the	stage
直接地	后	晚餐	哈里	去	和	他的	雇主	到	协助	在	准备	这	阶段

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [pəˈfɔːməns] .

for	the	evening	performance	.
为了	这	晚上	表现	.

晚饭后，哈利直接和他的雇主一起去帮忙准备晚上演出的舞台。

[ðəʊ] [ˈnɒvɪs] , [hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,

Though	novice	,	he	acquitted	himself	to	the	satisfaction	of	his	employer	,
尽管	新手	,	他	无罪释放	他自己	到	这	满意	的	他的	雇主	,

虽然是新手，但他表现得令雇主满意。

[huː] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [səʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æn; ən] [əˈsɪstənt] .

who	congratulated	himself	on	having	secured	so	efficient	an	assistant	.
WHO	恭喜	他自己	在	拥有	安全	所以	高效的	一个	助手	.

他为自己找到如此高效的助手而沾沾自喜。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] , [prə'vaɪdɪd]

Half	an	hour	before	the	performance	he	stationed	himself	in	the	entry	,	provided
一半	一个	小时	前	这	表现	他	驻	他自己	在	这	入口	,	假如

[wɪð] ['tɪkɪts] .

with	tickets	.
和	门票	.

演出开始前半小时，他带着票来到入口处等候。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	sat	at	a	small	table	,	and	received	the	crowd	.
他	卫星	在	一个	小的	桌子	,	和	已收到	这	人群	.

他坐在一张小桌子旁，接待了人群。

[ðəʊ] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ['ræpɪdli] .

Though	new	to	the	business	,	he	managed	to	make	change	rapidly	.
尽管	新的	到	这	商业	,	他	管理	到	制作	改变	快速	.

虽然他是这个行业的新人，但他很快就做出了改变。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)]

He	found	his	position	one	in	which	he	had	a	chance	to	study	human	nature
他	成立	他的	位置	一	在	哪个	他	有	一个	机会	到	学习	人类	自然

.

:
.

他找到了一份能够让他有机会研究人性的工作。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

During	the	evening	Harry	was	called	upon	to	assist	the	professor	in	some	of
期间	这	晚上	哈里	曾是	称为	之上	到	协助	这	教授	在	一些	的

[hɪz; ɪz] [trɪks] .

his	tricks	.
他的	技巧	.

当晚，哈利被叫去协助教授表演一些魔术。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bærəst] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]

Some	boys	would	have	been	embarrassed	upon	finding	themselves	objects	of
一些	男孩们	会	有	到过	尴尬的	之上	寻找	他们自己	对象	的

['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

general	attention	,
一般的	注意力	,

有些男孩发现自己成为众人瞩目的焦点时会感到尴尬。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] [baɪ] ['temprəmənt] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .

but	Harry	was	by	temperament	cool	and	self	-	possessed	.
但	哈里	曾是	经过	气质	凉爽的	和	自己	-	拥有	.

但哈利天性冷静沉着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd]

He	had	been	fond	of	declamation	at	school	,	and	this	had	accustomed
他	有	到过	喜爱	的	朗诵	在	学校	,	和	这	有	习惯

[hɪm] ,

him	,
他	,

他在学校时就喜欢演讲，这使他养成了习惯。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] .

to	some	extent	,	to	a	public	appearance	.
到	一些	程度	,	到	一个	民众	外貌	.

在某种程度上，算是公开露面。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːts] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] .

The	entertainment	was	in	two	parts	,	with	an	intermission	of	ten	minutes	.
这	娱乐	曾是	在	二	部分	,	和	一个	中场休息	的	十	分钟	.

演出分为两部分，中间有十分钟的休息时间。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

"	I	wish	you	were	a	singer	,	"	said	the	professor	,	when	they	were	standing
"	我	希望	你	是	一个	歌手	,	"	说	这	教授	,	什么时候	他们	是	常设

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

behind	the	screen	.
在后面	这	屏幕	.

"我希望你是一位歌手，"教授在他们站在屏风后面时说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	Why	?	"	asked	Harry	.
"	为什么	?	"	问	哈里	.

"为什么？"哈利问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

"	Because	the	audience	sometimes	gets	impatient	during	the	intermission	.
"	因为	这	观众	有时	获得	不耐烦	期间	这	中场休息	.

"因为观众有时会在中场休息时变得不耐烦。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help]['kwaɪət][ðem; ðəm] . "

If	I	could	put	you	on	for	a	song	,	it	would	help	quiet	them	.	"
如果	我	可以	放	你	在	为了	一个	歌曲	,	它	会	帮助	安静的	他们	.	"

如果我能请你唱首歌，就能让他们安静下来了。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['hæri] , ['mɒdɪstli] .

"	I	can	sing	a	little	,	"	said	Harry	,	modestly	.
"	我	能	唱歌	一个	小的	,	"	说	哈里	,	谦虚地	.

"我会唱一点歌，"哈利谦虚地说。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

"	What	can	you	sing	?	"
"	什么	能	你	唱歌	?	"

你会唱什么歌?

" [haʊ] [wʊd] - [ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [duː; də] ? "

"	How	would	'	The	Last	Rose	of	Summer	'	do	?	"
"	如何	会	-	这	最后的	玫瑰	的	夏天	-	做	?	"

"《夏日最后的玫瑰》这部电影票房会怎么样？"

" ['kæpɪt(ə)l] .

"	Capital	.
"	首都	.

"首都。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	sing	it	?	"
能	你	唱歌	它	?	"

你会唱这首歌吗?

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] . "

"	I	can	try	.	"
"	我	能	尝试	.	"

"我可以试试。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [breɪk] [daʊn] ?

"	You	are	sure	you	won't	break	down	?
"	你	是	当然	你	惯于	休息	向下	?

你确定你不会崩溃吗?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”
That would make a bad impression . ”
那 会 制作 一个 坏的 印象 . ”

那样会给人留下不好的印象。

“ [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ai][woʊnt] [breɪk] [daʊn] , [sɜ:(r)] . ”
“ I can promise you I won't break down , sir . ”
“ 我 能 承诺 你 我 惯于 休息 向下 , 先生 . ”

“我可以向您保证，我不会崩溃的，先生。”

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
“ Then I'll give you a trial .
“ 然后 患病的 给 你 一个 审判 .

“那我给你一次机会。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns] ? ”
Are you ready to appear at once ? ”
是 你 准备好 到 出现 在 一次 ? ”

你准备好立刻露面了吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [weɪt] , [ðen] , [tɪl] [ai] [ə'naʊns] [ju:; jʊ] .
“ Wait , then , till I announce you .
“ 等待 , 然后 , 直到 我 宣布 你 .

“那么，等我宣布你的名字吧。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
” The professor came from behind the screen , and , addressing the audience ,
” 这 教授 来了 从 在后面 这 屏幕 , 和 , 解决 这 观众 ,
[sed] : “ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
said : “ Ladies and gentlemen ,
说 : “ 女士们 和 先生们 ,

教授从屏风后面走出来，对观众说：“女士们、先生们，

[lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ['ti:diəs] ,
lest you should find the necessary intermission tedious ,
免得 你 应该 寻找 这 必要的 中场休息 乏味 ,

以免您觉得必要的休息时间很无聊，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vəʊkəlɪst] , ['mɑ:stə(r)] ['hæri] [veɪn] ,
I am happy to announce to you that the young vocalist , Master Harry Vane ,
我 是 快乐的 到 宣布 到 你 那 这 年轻的 歌手 , 掌握 哈里 叶片 ,

我很高兴地向大家宣布，年轻的歌手哈里·范恩大师，

[hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tu:; tə]['feɪvə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['melədiz] .
has kindly consented to favor you with one of his popular melodies .
有 亲切地 同意 到 偏爱 你 和 一 的 他的 受欢迎的 旋律 .

他欣然同意为您献上他的一首流行旋律。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [rɪ'kwest] , - [ðə; ði][lɑ:st] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] . -
He has selected by request , ' The Last Rose of Summer . '
他 有 已选 经过 要求 , - 这 最后的 玫瑰 的 夏天 . -

他应要求选择了《夏日最后的玫瑰》。

” ['hæri] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
” Harry could hardly refrain from laughing when he heard this introduction .
” 哈里 可以 几乎 避免 从 笑 什么时候 他 听到 这 介绍 .

听到这段介绍，哈利几乎忍不住笑了起来。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪŋə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	One	would	think	I	was	a	well	-	known	singer	,	”	he	said	to	himself	.
“	一	会	思考	我	曾是	一个	出色地	-	已知	歌手	,	”	他	说	到	他自己	.

“人们会以为我是一位知名歌手，”他自言自语道。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] ,

He	came	forward	,	and	,	standing	before	the	audience	,	with	his	face	a	little	flushed	,
他	来了	向前	,	和	,	常设	前	这	观众	,	和	他的	脸	一个	小的	酡	,

他走上前去，站在观众面前，脸色略微泛红。

[meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

made	a	graceful	bow	.
制成	一个	优美	弓	.

他优雅地鞠了一躬。

[ðen] , ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'naʊnst] .

Then	,	pausing	an	instant	,	he	commenced	the	song	announced	.
然后	,	暂停	一个	立即的	,	他	开始	这	歌曲	宣布	.

然后，他停顿了一下，开始演唱之前宣布的那首歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sʌŋ] [tuː] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

He	had	not	sung	two	lines	before	the	professor	,
他	有	不是	唱	二	线条	前	这	教授	,

在教授面前，他连两句歌词都没唱过。

[huː] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

who	waited	the	result	with	some	curiosity	and	some	anxiety	,	found	that	he	could	sing	.
WHO	等待	这	结果	和	一些	好奇心	和	一些	焦虑	,	成立	那	他	可以	唱歌	.

他怀着好奇和焦虑的心情等待结果，结果发现自己会唱歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ren'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] .

His	voice	was	high	,	clear	,	and	musical	,	and	his	rendition	was	absolutely	correct	.
他的	嗓音	曾是	高的	,	清除	,	和	音乐	,	和	他的	演绎	曾是	绝对地	正确的	.

他的声音高亢、清澈、悦耳，而且他的演绎完全正确。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['hæri] [hæd; həd]['teɪkən] ['lesnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] ,

The	fact	was	,	Harry	had	taken	lessons	in	a	singing	school	at	home	,
这	事实	曾是	,	哈里	有	已采取	课程	在	一个	歌唱	学校	在	家	,

事实上，哈里在家附近就读声乐学校，接受过声乐课程。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] ['praɪvətli] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

and	had	practiced	privately	also	,	so	that	he	had	reason	to	feel	confidence	in	himself	.
和	有	练习	私下	还	,	所以	那	他	有	原因	到	感觉	信心	在	他自己	.

而且他私下里也经常练习，所以他有理由对自己充满信心。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][ɔːl] .

The	song	was	listened	to	with	earnest	attention	and	evident	enjoyment	by	all	.
这	歌曲	曾是	听着	到	和	认真	注意力	和	明显	享受	经过	全部	.

所有人都认真聆听了这首歌，并从中明显感受到了喜爱之情。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [baʊ; bəʊ] ,

When	the	last	strain	died	away	,	and	Harry	made	his	farewell	bow	,
什么时候	这	最后的	拉紧	死亡	离开	,	和	哈里	制成	他的	告别	弓	,

当最后一声琴声消散，哈利鞠躬告别时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

there	was	an	enthusiastic	burst	of	applause	,
那里	曾是	一个	热情的	爆裂	的	掌声	,

现场爆发出热烈的掌声。

['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .

emphasized	by	the	clapping	of	hands	and	the	stamping	of	feet	.
强调	经过	这	鼓掌	的	双手	和	这	冲压	的	脚	.

通过拍手和跺脚来强调。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː'self] [praʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['grætɪfaɪd] [prə'fesə(r)] .

“	You	did	yourself	proud	,	my	boy	!	”	said	the	gratified	Professor	.
“	你	做过	你自己	自豪的	,	我的	男生	!	”	说	这	满意	教授	.

“你做得真棒，孩子！”教授欣慰地说。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə'gen] .

“	They	want	you	on	again	.
“	他们	想	你	在	再次	.

他们想让你再次上场。

” [ðɪs] [siːmd] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

”	This	seemed	evident	from	the	noise	.
”	这	似乎	明显	从	这	噪音	.

从噪音来看，这一点似乎很明显。

“ [kænt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”

“	Can't	you	sing	something	else	?	”
“	不能	你	唱歌	某物	别的	?	”

“你就不能唱点别的歌吗？”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

“	Very	well	,	sir	.
“	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” ['hæri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvə(r)] .

”	Harry	was	certainly	pleased	with	this	evidence	of	popular	favor	.
”	哈里	曾是	当然	高兴	和	这	证据	的	受欢迎的	偏爱	.

“哈里对这种受民众拥戴的证据感到非常高兴。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ,

He	had	never	before	sung	a	solo	before	an	audience	,	and	,
他	有	绝不	前	唱	一个	独奏	前	一个	观众	,	和	,

他之前从未在观众面前独唱过，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

although	he	had	felt	that	he	could	,
虽然	他	有	毛毡	那	他	可以	,

尽管他觉得自己可以，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

he	was	glad	to	find	that	he	had	not	overestimated	his	powers	.
他	曾是	高兴的	到	寻找	那	他	有	不是	高估	他的	权力	.

他很高兴地发现自己并没有高估自己的能力。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

Once	more	he	stood	before	the	audience	.
一次	更多的	他	站立	前	这	观众	.

他再次站在观众面前。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thank	you	for	your	kindness	,	”	he	said	.
”	我	感谢	你	为了	你的	仁慈	,	”	他	说	.

“谢谢你的好意，”他说。

“ [ai] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] .

“	I	will	now	sing	you	a	comic	song	.
”	我	将要	现在	唱歌	你	一个	漫画	歌曲	.

“我现在要为大家唱一首滑稽的歌。”

” [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

”	He	sang	a	song	very	popular	at	that	time	,
”	他	唱	一个	歌曲	非常	受欢迎的	在	那	时间	,

“他当时唱了一首非常流行的歌，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] .

the	words	and	air	of	which	were	familiar	to	all	.
这	字	和	空气	的	哪个	是	熟悉的	到	全部	.

那些话语和气氛，对每个人来说都无比熟悉。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'fɔːd] [hɪm][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][kə'pæsəti] ,

While	it	did	not	afford	him	so	good	a	chance	to	show	his	musical	capacity	,
尽管	它	做过	不是	买得起	他	所以	好的	一个	机会	到	展示	他的	音乐	容量	,

虽然这并没有给他提供充分展现其音乐才能的机会，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] .

it	was	received	with	much	greater	favor	than	the	first	song	.
它	曾是	已收到	和	很多	更大的	偏爱	比	这	第一的	歌曲	.

它比第一首歌更受欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

There	was	a	perfect	whirlwind	of	applause	,	and	a	third	song	was	called	for	.
那里	曾是	一个	完美的	旋风	的	掌声	,	和	一个	第三	歌曲	曾是	称为	为了	.

掌声雷动，观众们要求加演第三首歌。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [sɪŋ] [ə'gen] , [prə'fesə(r)] , ” [sed] ['hæri] .

“	I	would	rather	not	sing	again	,	professor	,	”	said	Harry	.
”	我	会	相当	不是	唱歌	再次	,	教授	,	”	说	哈里	.

“教授，我宁愿不再唱歌了。”哈利说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] .

“	You	needn't	.
”	你	不必	.

你不必如此。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	keep	you	singing	all	the	evening	if	you	would	allow	it	.
他们	会	保持	你	歌唱	全部	这	晚上	如果	你	会	允许	它	.

如果你允许的话，他们会让你整晚都唱歌。

['betə(r)] [liːv] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd] . ”

Better	leave	off	when	they	are	unsatisfied	.	”
更好的	离开	离开	什么时候	他们	是	不满意	.	”

最好在他们不满意的时候就停止。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɑːstə(r)] [veɪn] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	he	said	,	“	Master	Vane	thanks	you	for	your
”	女士们	和	先生们	,	”	他	说	,	“	掌握	叶片	谢谢	你	为了	你的

[kaɪnd] [ə'plɔːz] ,

kind	applause	,
种类	掌声	,

“女士们、先生们，”他说，“范恩先生感谢各位的热烈掌声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'veərɪɪŋ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [sɔːŋz] [ɪn][æn; ən]

but	he	makes	it	an	unvarying	rule	never	to	sing	but	two	songs	in	an
但	他	制作	它	一个	不变的	规则	绝不	到	唱歌	但	二	歌曲	在	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

但他始终坚持一个原则：每晚只唱两首歌。

[hiː; hi]['nevə(r)] [brəʊk] [ðæt] [ruːl] [bʌt; bət] [wʌns] ,

He	never	broke	that	rule	but	once	,
他	绝不	打破	那	规则	但	一次	,

他从未违反过这条规则，只有一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə]

and	that	was	at	the	special	request	of	the	governor	-	general	of	Canada
和	那	曾是	在	这	特别的	要求	的	这	州长	-	一般的	的	加拿大

.

:
.

这是应加拿大总督的特别要求。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [wʌn][ɒv; əv]

I	shall	now	have	the	pleasure	of	performing	for	your	amusement	,	one	of
我	将	现在	有	这	乐趣	的	表演	为了	你的	娱乐	,	一	的

[maɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] . ”

my	most	popular	experiments	.	”
我的	最多	受欢迎的	实验	.	”

现在，我将荣幸地为大家表演我最受欢迎的实验之一，以博君一笑。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .

“	Well	,	you	have	pleased	the	people	,	and	that	is	the	main	point	.
”	出色地	,	你	有	高兴	这	人们	,	和	那	是	这	主要的	观点	.

“嗯，你们取悦了人民，这才是最重要的。”

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] . ”

my	boy	,	you've	got	a	lovely	voice	.	”
我的	男生	,	你已经	得到	一个	迷人的	嗓音	.	”

孩子，你的嗓音真好听。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	am	glad	you	think	so	,	sir	.	”
”	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	先生	.	”

“很高兴您也这么认为，先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [entə'teɪnmənts] .

“	You	will	prove	a	very	valuable	addition	to	my	entertainments	.
”	你	将要	证明	一个	非常	有价值的	添加	到	我的	娱乐	.

“你将成为我娱乐事业中非常宝贵的助力。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] , [tuː] .

I	mean	to	show	my	appreciation	,	too	.
我	意思是	到	展示	我的	欣赏	,	也	.

我也想借此表达我的感激之情。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ai] [əˈgriː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

How	much	did	I	agree	to	give	you	?	”
如何	很多	做过	我	同意	到	给	你	?	”

我答应给你多少钱?

“ [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] . ”

“	Five	dollars	a	week	if	business	was	good	.	”
”	五	美元	一个	星期	如果	商业	曾是	好的	.	”

“如果生意好的话，每周能挣五美元。”

“ [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

“	It's	bound	to	be	good	.
”	它是	边界	到	是	好的	.

“肯定会很好。”

[aɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [jʊl] [əˈgriː] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [sɒŋ] ,

I'll	raise	your	wages	to	ten	dollars	a	week	,	if	you'll	agree	to	sing	one	song	,
患病的	增加	你的	工资	到	十	美元	一个	星期	,	如果	你会	同意	到	唱歌	一	歌曲	,

如果你同意唱一首歌，我就把你的工资提高到每周十美元。

[ænd; ənd] [tuː] , [ɪf] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] . ”

and	two	,	if	called	for	,	at	each	of	my	evening	entertainments	.	”
和	二	,	如果	称为	为了	,	在	每个	的	我的	晚上	娱乐	.	”

如果需要，我每次晚间娱乐活动还会安排两位嘉宾。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hæri] , ['prɒmptli] .

“	I'll	do	it	,	sir	,	”	said	Harry	,	promptly	.
”	患病的	做	它	,	先生	,	”	说	哈里	,	及时	.

“我愿意，先生。”哈利立刻说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [vɔɪs] [səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It's	a	surprise	to	me	,	though	,	to	find	my	voice	so	valuable	to	me	.	”
”	它是	一个	惊喜	到	我	,	尽管	,	到	寻找	我的	嗓音	所以	有价值的	到	我	.	”

“不过，令我惊讶的是，我的声音对我来说竟然如此宝贵。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [gɪft] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl]['pɒpjələ(r)] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] .

“	It's	a	popular	gift	,	my	boy	;	and	all	popular	gifts	are	valuable	.
”	它是	一个	受欢迎的	礼物	,	我的	男生	;	和	全部	受欢迎的	礼物	是	有价值的	.

“孩子，这是很受欢迎的礼物；而所有受欢迎的礼物都很有价值。”

[wen] [ai][get][maɪ] [njuː] [bɪl] ['prɪntɪd] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

When	I	get	my	new	bill	printed	,	I	must	have	your	name	on	it	.
什么时候	我	得到	我的	新的	账单	打印	,	我	必须	有	你的	姓名	在	它	.

当我拿到新的账单时，上面必须有你的名字。

” [ðeɪ] [left] ['kɑːnweɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

”	They	left	Conway	about	noon	the	next	day	.
”	他们	左边	康威	关于	中午	这	下一个	天	.

“他们第二天中午左右离开了康威。”

[ðə; ði] [fɔksiz] , [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['hæriz] [sək'ses] .

The	Foxes	,	were	destined	to	hear	of	Harry's	success	.
这	狐狸	,	是	注定	到	听到	的	哈利的	成功	.

狐狸队注定会听到哈利成功的消息。

[ðə; ði] ['kɑːnweɪ] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]

The	Conway	Citizen	was	taken	in	the	family	,	and	,	much	to	their	astonishment
这	康威	公民	曾是	已采取	在	这	家庭	,	和	,	很多	到	他们的	惊讶

,

,

,

《康威市民报》被这家人收了起来，令他们大吃一惊的是，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] , ['prɒmɪnəntli] [pleɪst] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] :

this	is	what	they	found	,	prominently	placed	,	in	the	next	number	:
这	是	什么	他们	成立	,	突出地	放置	,	在	这	下一个	数字	:

他们在下一期杂志中发现了这个内容，它被醒目地放在了显眼的位置：

“ [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz]

“	The	magical	entertainment	of	Professor	Hemenway	,	on	Thursday	evening	,	was
“	这	神奇	娱乐	的	教授	赫门威	,	在	周四	晚上	,	曾是

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

even	more	successful	than	usual	.
甚至	更多的	成功的	比	通常	.

“周四晚上，赫门威教授的魔术表演比往常更加成功。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vəʊkəlɪst]

He	had	had	the	good	fortune	to	secure	the	services	of	a	young	vocalist
他	有	有	这	好的	财富	到	安全的	这	服务	的	一个	年轻的	歌手

[nemd] ['hæri] [veɪn] ,

named	Harry	Vane	,
命名	哈里	叶片	,

他很幸运地聘请到了一位名叫哈里·范恩的年轻歌手。

[huː] [tʃɑːmd] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][baɪ] [tuː] ['pɒpjələ(r)] [sə'lekʃən] .

who	charmed	both	young	and	old	by	two	popular	selections	.
WHO	迷住了	两个都	年轻的	和	老的	经过	二	受欢迎的	选择	.

他凭借两首广受欢迎的歌曲，赢得了老少咸宜的喜爱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

His	voice	and	execution	are	both	admirable	,	and	we	predict	for	him
他的	嗓音	和	执行	是	两个都	令人钦佩的	,	和	我们	预测	为了	他

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] .

a	brilliant	future	.
一个	杰出的	未来	.

他的嗓音和演唱技巧都非常出色，我们预测他前途光明。

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] [ɪn] ['evɪdənt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Mr	.	Fox	read	this	aloud	in	evident	wonder	and	excitement	.
”	先生	.	狐狸	读	这	大声	在	明显	想知道	和	激动	.

狐狸先生满怀惊奇和兴奋地大声朗读了这段话。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Did	you	ever	hear	the	like	?	”	he	said	.
“	做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?	”	他	说	.

“你听说过这样的事吗？”他问道。

“ [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪsɪz] . [fɒks] .

“	Who'd	have	thought	it	?	”	chimed	in	Mrs	.	Fox	.
“	谁会	有	想法	它	?	”	齐声说道	在	太太	.	狐狸	.

“谁能想到呢？”福克斯太太插嘴道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)]

A	LIBERAL	OFFER
一个	自由主义	提供

自由派的提议

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] — [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Then	commenced	a	round	of	travel	—	what	the	professor	called	a	professional
然后	开始	一个	圆形的	的	旅行	—	什么	这	教授	称为	一个	专业的

[tʊə(r)] .

tour	.
旅游	.

然后开始了一系列的旅行——教授称之为专业巡回演讲。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['stɒpɪŋ]

By	day	they	traveled	in	the	wagon	,	carrying	their	paraphernalia	with	them	,	stopping
经过	天	他们	旅行	在	这	车皮	,	携带	他们的	用具	和	他们	,	停止

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,

at	the	principal	towns	,
在	这	主要的	城镇	,

白天，他们乘坐篷车，携带行装，沿途在主要城镇停留。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] .

and	giving	evening	entertainments	.
和	给予	晚上	娱乐	.

并提供晚间娱乐活动。

[æt; ət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks]

At	many	of	these	places	the	magician	was	well	known	,	and	his	tricks
在	许多	的	这些	地方	这	魔术师	曾是	出色地	已知	,	和	他的	技巧

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] .

were	not	new	.
是	不是	新的	.

在这些地方，这位魔术师很有名，但他的把戏并不新鲜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ,

But	he	had	an	attraction	in	his	young	assistant	,
但	他	有	一个	景点	在	他的	年轻的	助手	,

但他却被他的年轻助手深深吸引。

[huː] [wɒz; wəz] ['regjələli] ['ædvətaɪzd] [ɒn][ðə; ði]['poʊstərz][æz; əz][ðə; ði] “ ['selɪbreɪtɪd] [jʌŋ] ['vəʊkəlɪst] ,

who	was	regularly	advertised	on	the	posters	as	the	“	celebrated	young	vocalist	,
WHO	曾是	经常	广告	在	这	海报	作为	这	“	著名	年轻的	歌手	,

海报上经常把他宣传为“备受赞誉的年轻歌手”，

[huːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ə'plɔːz] .

whose	songs	are	everywhere	received	with	admiring	applause	.
谁	歌曲	是	到处	已收到	和	钦佩	掌声	.

他们的歌曲所到之处都赢得了热烈的掌声。

” [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

”	Indeed	it	was	very	near	the	truth	.
”	的确	它	曾是	非常	靠近	这	真相	.

“这确实非常接近事实。”

['hæri] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freʃ] ,

Harry	was	really	a	fine	singer	,	and	his	fresh	,
哈里	曾是	真的	一个	美好的	歌手	,	和	他的	新鲜的	,

哈里确实是一位优秀的歌手，而且他的歌声清新动听。

[ə'træktɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænli] [ə'pɪərəns] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒn] [ðeə(r)]

attractive	face	and	manly	appearance	won	him	a	welcome	in	all	the	towns	on	their
吸引人的	脸	和	男子气概	外貌	韩元	他	一个	欢迎	在	全部	这	城镇	在	他们的

[ru:t] .

route	.
路线	.

他英俊的面容和阳刚的外表为他赢得了沿途所有城镇的欢迎。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [θru:] [hɪm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .

Sometimes	a	young	girl	in	the	audience	threw	him	a	bouquet	.
有时	一个	年轻的	女孩	在	这	观众	扔	他	一个	花束	.

有时，观众席上会有年轻女孩向他抛花束。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] [felt] [ri'wɔ:did] .

This	made	him	blush	and	smile	,	and	the	donor	felt	rewarded	.
这	制成	他	脸红	和	微笑	,	和	这	捐赠者	毛毡	奖励	.

这让他脸红微笑，捐赠者也感到很欣慰。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [end] ?

Where	was	it	going	to	end	?
在哪里	曾是	它	去	到	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

Was	he	to	continue	in	the	service	of	the	professor	,
曾是	他	到	继续	在	这	服务	的	这	教授	,

他是否应该继续为教授效力?

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [sə'lebrəti] ?

and	in	time	become	himself	a	magician	and	a	traveling	celebrity	?
和	在	时间	变得	他自己	一个	魔术师	和	一个	旅行	名人	?

最终他会成为一名魔术师和巡回演出的名人吗?

['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Harry	was	not	sure	about	it	.
哈里	曾是	不是	当然	关于	它	.

哈利对此并不确定。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

He	saw	that	it	would	pay	him	better	than	most	kinds	of	business	,
他	锯	那	它	会	支付	他	更好的	比	最多	种类	的	商业	,

他发现这比大多数其他类型的生意收入更高。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]

and	he	also	discovered	that	Professor	Hemenway	was	even	better	off	than
和	他	还	发现	那	教授	赫门威	曾是	甚至	更好的	离开	比

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] .

he	had	represented	.
他	有	代表	.

他还发现，赫门威教授的实际境况比他之前表现出来的还要好。

[jet] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli]

Yet	,	he	was	not	quite	ready	to	select	the	same	profession	,	but	,	being	only
然而	,	他	曾是	不是	相当	准备好	到	选择	这	相同的	职业	,	但	,	存在	仅有的

[ˌsɪks'ti:n] ,

sixteen	,
十六	,

然而，他还没有完全准备好选择同样的职业，但他当时只有十六岁，

[felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

felt	that	he	could	afford	to	remain	in	it	a	while	longer	.
毛毡	那	他	可以	买得起	到	保持	在	它	一个	尽管	更长	.

他觉得自己还能再待一段时间。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

One	day	the	professor	gave	him	a	surprise	.
一	天	这	教授	给予	他	一个	惊喜	.

有一天，教授给了他一个惊喜。

“ ['hæri] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] ,

“	Harry	,	”	he	said	,	as	they	were	jogging	along	a	dusty	road	,
”	哈里	,	”	他	说	,	作为	他们	是	慢跑	沿着	一个	尘土飞扬	路	,

“哈利，”他一边说，一边和哈利沿着一条尘土飞扬的道路慢跑。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l] ? ”

“	do	you	think	you	would	like	to	travel	?	”
”	做	你	思考	你	会	喜欢	到	旅行	?	”

你觉得你会喜欢旅行吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['træv(ə)lɪŋ] [naʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	am	traveling	now	,	”	answered	Harry	,	with	a	smile	.
”	我	是	旅行	现在	,	”	回答	哈里	,	和	一个	微笑	.

“我现在正在旅行，”哈利笑着回答。

“ [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] .

“	True	,	but	I	don't	mean	that	.
”	真的	,	但	我	不	意思是	那	.

“没错，但我的意思并非如此。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ? ”

Would	you	like	to	go	on	a	long	journey	?	”
会	你	喜欢	到	去	在	一个	长的	旅行	?	”

你想去远行吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['prɒmptli] .

“	I	should	like	nothing	better	,	”	replied	Harry	,	promptly	.
”	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	”	回复	哈里	,	及时	.

“我再也找不到比这更好的了，”哈利立刻回答道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	I'll	tell	you	what	I've	been	thinking	about	.
”	患病的	告诉	你	什么	我已经	到过	思维	关于	.

“我来告诉你我一直在想什么。”

[aɪ] ['ri:s(ə)ntli] [ri:d] [ɪn][sʌm; səm]['peɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]

I	recently	read	in	some	paper	that	a	man	in	my	line	had	made	a	trip	to
我	最近	读	在	一些	纸	那	一个	男人	在	我的	线	有	制成	一个	旅行	到

[ɒ'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

我最近在报纸上看到，我的一位亲戚去了一趟澳大利亚。

[ænd; ənd] [ri:p] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:vɪst] .

and	reaped	a	rich	harvest	.
和	收获	一个	富有的	收成	.

并获得了丰收。

['evriweə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

Everywhere	he	was	received	with	enthusiasm	,	and	made	as	much	money	,
到处	他	曾是	已收到	和	热情	,	和	制成	作为	很多	钱	,

他所到之处都受到热烈欢迎，也赚了很多钱。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɪə(r)][ɪn][fɔ:(r)] .

in	one	month	as	he	would	do	here	in	four	.
在	一	月	作为	他	会	做	这里	在	四	.

他在这里一个月就能做到，而在这里他需要四个月才能做到。

[naʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ai][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ?

Now	why	shouldn't	I	go	to	Australia	?
现在	为什么	不应该	我	去	到	澳大利亚	?

那我为什么不应该去澳大利亚呢?

" ['hæriz] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	Harry's	eyes	sparkled	.
"	哈利的	眼睛	闪闪发光	.

哈利的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	would	be	a	fine	thing	to	do	,	"	he	said	.
"	它	会	是	一个	美好的	事物	到	做	,	"	他	说	.

"这样做很好,"他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	would	be	willing	to	accompany	me	?	"
"	然后	你	会	是	愿意的	到	陪伴	我	?	"

"那么你愿意陪我一起去吗? "

" [ai] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	would	thank	you	for	taking	me	,	"	answered	the	boy	.
"	我	会	感谢	你	为了	采取	我	,	"	回答	这	男生	.

"谢谢你带我来,"男孩回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That	is	well	!	"	said	the	professor	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	那	是	出色地	!	"	说	这	教授	,	在	一个	语气	的	满意	.

"那太好了! "教授满意地说。

" [ai] [kən'fes] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

"	I	confess	I	shouldn't	like	to	go	alone	.
"	我	承认	我	不应该	喜欢	到	去	独自的	.

"我承认我不应该喜欢独自前往。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['dɪfrənt] .

It	would	be	a	great	undertaking	,	but	with	a	companion	it	would	seem	different	.
它	会	是	一个	伟大的	承诺	,	但	和	一个	伴侣	它	会	似乎	不同的	.

这将是一项艰巨的任务，但如果有一个同伴，感觉就会不一样了。

[bʌt; bət] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] ? "

But	,	is	there	anyone	who	would	object	to	your	going	?	"
但	,	是	那里	任何人	WHO	会	目的	到	你的	去	?	"

但是，有人会反对你去吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [maɪ] - [gɑːr'diːn] , - [wʊd] . "

"	Yes	,	"	answered	Harry	,	smiling	,	"	Mr	.	Fox	,	my	'	guardeen	,	'	would	.	"
"	是的	,	"	回答	哈里	,	微笑	,	"	先生	.	狐狸	,	我的	-	守卫	,	-	会	.	"

"是的,"哈利笑着回答，"我的'监护人'福克斯先生会的。"

" [wiː; wi][woʊnt][maɪnd]['mɪstə(r)] . [fɒks] .

"	We	won't	mind	Mr	.	Fox	.
"	我们	惯于	头脑	先生	.	狐狸	.

"我们不介意福克斯先生。"

['veri] [wel] , [ðen] , ['hæri] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] .

Very	well	,	then	,	Harry	,	we	will	consider	it	settled	.
非常	出色地	,	然后	,	哈里	,	我们	将要	考虑	它	定居	.

很好，哈里，那我们就认为这件事已经解决了。

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] .

I	shall	rely	on	you	to	help	me	by	your	singing	there	as	you	do	here	.
我	将	依靠	在	你	到	帮助	我	经过	你的	歌唱	那里	作为	你	做	这里	.

我将依靠你们在那里像在这里一样用歌声来帮助我。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][mɔː(r)] . ”

As	to	your	wages	,	I	may	be	able	to	pay	you	more	.	”
作为	到	你的	工资	,	我	可能	是	有能力的	到	支付	你	更多的	.	”

至于你的工资，我或许可以给你更高的薪水。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [prə'fesə(r)] .

“	Never	mind	about	that	,	professor	.
”	绝不	头脑	关于	那	,	教授	.

“教授，别在意这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

It	will	cost	you	a	good	deal	to	get	us	there	.
它	将要	成本	你	一个	好的	交易	到	得到	我们	那里	.

把我们送到那里要花不少钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktlɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [aɪ][duː; də] [naʊ] ,

I	am	perfectly	willing	to	work	for	the	same	sum	I	do	now	,
我	是	完美	愿意的	到	工作	为了	这	相同的	和	我	做	现在	,

我完全愿意接受现在这样的薪水。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] . ”

or	even	less	,	on	account	of	the	extension	of	the	trip	.	”
或者	甚至	较少的	,	在	帐户	的	这	扩大	的	这	旅行	.	”

或者更少，因为行程延长了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Then	you	leave	that	matter	to	me	.
”	然后	你	离开	那	事情	到	我	.

“那么，这件事就交给我来处理吧。”

[aɪ][woʊnt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

I	won't	take	advantage	of	your	confidence	,	but	you	shall	prosper	if	I	do	.
我	惯于	拿	优势	的	你的	信心	,	但	你	将	繁荣	如果	我	做	.

”

”

”

我不会利用你的信任，但如果我这么做了，你将会受益匪浅。

“ [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [prə'fesə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	How	soon	do	you	propose	to	go	,	professor	?	”	asked	Harry	,	with	interest	.
”	如何	很快	做	你	提出	到	去	,	教授	?	”	问	哈里	,	和	兴趣	.

“教授，您打算什么时候走？”哈利饶有兴趣地问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	As	soon	as	possible	.
”	作为	很快	作为	可能的	.

“尽快地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌæsə'teɪn] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['pækɪt] [liːvz] ['bɒstən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

I	shall	ascertain	when	the	first	packet	leaves	Boston	,	and	we	will	take	passage	in
我	将	探明	什么时候	这	第一的	包	树叶	波士顿	,	和	我们	将要	拿	通道	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我将查明第一艘邮轮何时离开波士顿，然后我们将搭乘这艘船。

〞 [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pliːzd] ['hæri] .

〞	The	professor's	decision	pleased	Harry	.
〞	这	教授们	决定	高兴	哈里	.

教授的决定让哈利很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

He	had	been	a	good	scholar	in	geography	—	indeed	,	it	was	his	favorite
他	有	到过	一个	好的	学者	在	地理	—	的确	,	它	曾是	他的	最喜欢的

['stʌdi] — [ænd; ənd][hæd; həd] ,

study	—	and	had	,
学习	—	和	有	,

他是一位优秀的地理学者——事实上，地理是他最喜欢的学科——而且，

[bɪ'saɪdz] , [riːd] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

besides	,	read	as	many	books	of	travel	as	he	could	lay	his	hands	on	.
除了	,	读	作为	许多	图书	的	旅行	作为	他	可以	躺	他的	双手	在	.

此外，他还尽可能多地阅读旅游书籍。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

Often	he	had	wondered	if	it	ever	would	be	his	fortune	to	see	some
经常	他	有	想知道	如果	它	曾经	会	是	他的	财富	到	看	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

of	the	distant	countries	of	which	he	read	with	so	much	interest	.
的	这	遥远	国家	的	哪个	他	读	和	所以	很多	兴趣	.

他常常想，自己是否有幸能亲眼看看那些他饶有兴趣地读过书的遥远国度。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [veɪg] [həʊps] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	he	had	cherished	vague	hopes	,	he	had	never	really	expected	it	.
尽管	他	有	珍爱	模糊的	希望	,	他	有	绝不	真的	预期的	它	.

虽然他心中怀有一些模糊的希望，但他从未真正期待过。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

Now	,	however	,	the	unattainable	seemed	within	his	grasp	.
现在	,	然而	,	这	高不可攀	似乎	之内	他的	抓牢	.

然而，现在，原本遥不可及的东西似乎触手可及。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

He	would	not	have	to	wait	until	he	was	a	rich	man	,
他	会	不是	有	到	等待	直到	他	曾是	一个	富有的	男人	,

他不必等到成为富翁才发财，

[bʌt; bət] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	when	still	a	boy	he	could	travel	to	the	opposite	side	of	the	world	,
但	什么时候	仍然	一个	男生	他	可以	旅行	到	这	对面的	边	的	这	世界	,

但他还是个孩子的时候就能到世界的另一端去旅行了。

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

paying	his	expenses	as	he	went	along	.
付费	他的	开支	作为	他	去	沿着	.

他边走边支付自己的开销。

[tuː] [wiːks] [pɑːst] .

Two	weeks	passed	.
二	周	通过了	.

两周过去了。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .

Each	day	they	halted	in	some	new	place	,	and	gave	an	evening	performance	.
每个	天	他们	停止	在	一些	新的	地方	,	和	给予	一个	晚上	表现	.

他们每天都会在一个新的地方停留，并进行晚间表演。

[ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] [hæd; həd] , [æt; ət] [fɜːst] , [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['hæri] .

This	life	of	constant	motion	had	,	at	first	,	seemed	strange	to	Harry	.
这	生活	的	持续的	运动	有	,	在	第一的	,	似乎	奇怪的	到	哈里	.

这种不断迁徙的生活，起初对哈利来说似乎很奇怪。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	was	accustomed	to	it	.
现在	他	曾是	习惯	到	它	.

他现在已经习惯了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [felt] ['nɜːvəs] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

He	never	felt	nervous	when	he	appeared	before	an	audience	to	sing	,
他	绝不	毛毡	紧张的	什么时候	他	出现	前	一个	观众	到	唱歌	,

他每次登台唱歌都从不紧张。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

but	looked	upon	it	as	a	matter	of	course	.
但	看起来	之上	它	作为	一个	事情	的	课程	.

但他却认为这是理所当然的事。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bɒstən] .

At	last	they	reached	Boston	.
在	最后的	他们	达到	波士顿	.

他们最终抵达了波士顿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] .

They	were	to	give	two	entertainments	at	a	hall	at	the	south	end	.
他们	是	到	给	二	娱乐	在	一个	大厅	在	这	南	结尾	.

他们要在南端的一个大厅里表演两场节目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

It	was	the	first	large	city	in	which	Harry	had	sung	,
它	曾是	这	第一的	大的	城市	在	哪个	哈里	有	唱	,

这是哈里第一次在大城市演唱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['welkəm] [nəʊ] [les] ['kɔːdiəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

but	he	received	a	welcome	no	less	cordial	than	that	which	had	been
但	他	已收到	一个	欢迎	不	较少的	亲切	比	那	哪个	有	到过

[ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] .

accorded	to	him	in	country	towns	.
同意	到	他	在	国家	城镇	.

但他受到的欢迎丝毫不亚于他在乡镇受到的欢迎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [həʊ'tel] , ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪk'spensɪv] .

They	were	staying	at	a	modest	hotel	,	comfortable	,	but	not	expensive	.
他们	是	入住	在	一个	谦虚的	酒店	,	舒服的	,	但	不是	昂贵的	.

他们住的是一家普通的酒店，舒适但不贵。

['hæri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːd] .

Harry	was	sitting	in	the	reading	room	,	when	a	servant	brought	in	a	card	.
哈里	曾是	坐着	在	这	阅读	房间	,	什么时候	一个	仆人	带来	在	一个	卡片	.

哈利正坐在阅览室里，这时一个仆人送来一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]

It	bore	the	rather	remarkable	name	of
它	钻孔	这	相当	卓越	姓名	的

它有一个相当奇特的名字……

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['mend(ə)ls(ə)n] [braʊn] . ”

“	DR	.	MENDELSSOHN	BROWN	.	”
“	博士	.	门德尔松	棕色的	.	”

“门德尔松·布朗博士。”

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

“	A	gentleman	to	see	you	,	Mr	.	Vane	,	”	said	the	servant	.
”	一个	绅士	到	看	你	,	先生	.	叶片	,	”	说	这	仆人	.

“范恩先生，有位先生来见您。”仆人说道。

['hæri] [rəʊz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

Harry	rose	and	surveyed	the	stranger	in	some	surprise	.
哈里	玫瑰	和	调查	这	陌生人	在	一些	惊喜	.

哈利站起身，有些惊讶地打量着这个陌生人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['jeləʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	had	long	hair	,	of	a	reddish	yellow	,	with	an	abundant	beard	of	the
他	有	长的	头发	,	的	一个	微红	黄色的	,	和	一个	丰富	胡须	的	这

[seɪm] [hjuː] .

same	hue	.
相同的	色调	.

他留着长长的红黄色头发，还有同样颜色的浓密胡须。

[hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [wɔːn] [blæk] ['fɪtɪd] [hɪm] ['pɔːli; 'pʊəli] ,

His	suit	of	worn	black	fitted	him	poorly	,
他的	套装	的	磨损	黑色的	适配	他	差	,

他那件破旧的黑色西装很不合身。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [dres] .

but	Dr	.	Brown	evidently	was	not	a	devotee	of	dress	.
但	博士	.	棕色的	显然	曾是	不是	一个	信徒	的	裙子	.

但布朗博士显然并不注重穿着打扮。

[nəʊ] ['teɪlə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [praɪd] :

No	tailor	could	ever	point	to	him	,	and	say	with	pride	:
不	裁缝	可以	曾经	观点	到	他	,	和	说	和	自豪	:

没有哪个裁缝能指着他，自豪地说：

“ [ðæt] [mænz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [maɪ] [ʃɒp] . ”

“	That	man's	clothes	were	made	at	my	shop	.	”
”	那	男人的	衣服	是	制成	在	我的	店铺	.	”

“那个人的衣服是我店里做的。”

“ [duː; də] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [veɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['vəʊkəlɪst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

“	Do	I	speak	to	Mr	.	Harry	Vane	,	the	young	vocalist	?	”	asked	the	stranger	,
”	做	我	说话	到	先生	.	哈里	叶片	,	这	年轻的	歌手	?	”	问	这	陌生人	,

“请问我该和那位年轻的歌手哈里·范恩先生说话吗？”陌生人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [smaɪl] .

with	a	deferential	smile	.
和	一个	尊重	微笑	.

带着恭敬的微笑。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

“	That's	my	name	,	”	answered	our	hero	.
”	那就是	我的	姓名	,	”	回答	我们的	英雄	.

“那是我的名字，”我们的主人公回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ? ”

“	You	are	alone	?	”
”	你	是	独自的	?	”

“你一个人吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hæri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Harry	,	a	little	puzzled	.
”	是的	,	先生	,	”	说	哈里	,	一个	小的	困惑	.

“是的，先生，”哈利有些疑惑地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
“	**It**	**is**	**well**	**.**
”	它	是	出色地	.

“很好。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
I	**will**	**come**	**to**	**business**	**at**	**once** **.**
我	将要	来	到	商业	在	一次 .

我将立即进入正题。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”
You	**have**	**probably**	**heard**	**of**	**me**	**,**	**eh** **?**	**”**
你	有	大概	听到	的	我	,	嗯 ?	”

你大概听说过我吧?

“ ['prɒbəbli] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [nems] [wel] . ”
“	**Probably**	**I**	**have**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**remember**	**names**	**well** **.** **”**
”	大概	我	有	,	但	我	做	不是	记住	姓名	出色地 . ”

“可能我见过，但我记性不好。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [braʊn] , [ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [kəm'pleɪsntli] .
“	**The**	**name**	**of**	**Mendelssohn**	**Brown**	**,**	**is**	**pretty**	**well**	**known**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	这	姓名	的	门德尔松	棕色的	,	是	漂亮的	出色地	已知	,	我	奉承	我	,	”	说	这
visitor	**,**	**complacently**	**.**
---	---	---	---
游客	,	自满地	.

“门德尔松·布朗这个名字相当有名，我自夸一下，”来访者沾沾自喜地说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] — [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
“	**To**	**be**	**brief**	**—**	**I**	**heard**	**you**	**sing**	**last**	**evening** **,**
”	到	是	简短的	—	我	听到	你	唱歌	最后的	晚上 ,

简而言之——我昨晚听你唱歌了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'lekʃən] .
and	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**your**	**rendition**	**of**	**the**	**various**	**selections**	**.**
和	曾是	很多	高兴	和	你的	演绎	的	这	各种各样的	选择	.

我非常满意你对各个选段的演绎。

” ['hæri] [baʊd] .
”	**Harry**	**bowed**	**.**
”	哈里	鞠躬	.

哈利鞠了一躬。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl]['pɪnəfɔː(r)] ['kʌmpəni] ,
“	**I**	**am**	**about**	**to**	**form**	**a**	**juvenile**	**Pinafore**	**company** **,**
”	我	是	关于	到	形式	一个	少年	围裙	公司 ,

“我即将成立一家青少年皮纳福公司，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .
and	**would**	**like**	**to**	**have**	**you**	**take**	**the**	**leading**	**part**	**.**
和	会	喜欢	到	有	你	拿	这	领导	部分	.

希望你能担任领导角色。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['ædmərəl] .
You	**would**	**make**	**an**	**excellent**	**Admiral** **.**
你	会	制作	一个	出色的	上将 .

你很适合当海军上将。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I	**propose**	**to**	**take**	**my**	**opera**	**company**	**all**	**over**	**the**	**United**	**States** **.**
我	提出	到	拿	我的	歌剧	公司	全部	超过	这	团结的	各州 .

我计划带领我的歌剧团在美国各地巡演。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [pə'fɔːmə(r)] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

I	should	be	willing	to	pay	you	,	as	the	star	performer	,	twenty	-	five	dollars	a
我	应该	是	愿意的	到	支付	你	,	作为	这	星星	演员	,	二十	-	五	美元	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

作为明星演员，我应该愿意每周付你二十五美元。

" ['hæri] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Harry	opened	his	eyes	in	amazement	.
"	哈里	打开	他的	眼睛	在	惊愕	.

哈利惊讶地睁开了眼睛。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɒprə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	me	capable	of	singing	in	opera	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	我	有能力的	的	歌唱	在	歌剧	?	"	他	问	.

"你认为我有能力唱歌剧吗？"他问道。

" [jes] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

"	Yes	,	after	being	trained	by	your	humble	servant	.
"	是的	,	后	存在	受过训练	经过	你的	谦逊的	仆人	.

"是的，在经过您卑微的仆人的训练之后。"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ "

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['flætərɪŋ] ['ɒfə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ,

"	I	thank	you	for	your	flattering	offer	,	Dr	.	Brown	,
"	我	感谢	你	为了	你的	奉承	提供	,	博士	.	棕色的	,

"谢谢您如此盛情的邀请，布朗博士。"

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] .

but	I	don't	feel	at	liberty	to	leave	Professor	Hemenway	.
但	我	不	感觉	在	自由	到	离开	教授	赫门威	.

但我感觉自己没有自由离开赫门威教授。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fraʊnd] .

"	The	doctor	frowned	.
"	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪt] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let	me	tell	you	,	you	stand	in	your	own	light	,	Mr	.	Vane	,	"	he	said	,
"	让	我	告诉	你	,	你	站立	在	你的	自己的	光	,	先生	.	叶片	,	"	他	说	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

"让我告诉你，范恩先生，你光芒四射，"他不耐烦地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒʌglə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv]

"	There	is	some	difference	between	a	common	juggler	,	like	the	Magician	of
"	那里	是	一些	不同之处	之间	一个	常见的	杂耍演员	,	喜欢	这	魔术师	的

[ˌmædə'gæskə(r)] ,

Madagascar	,
马达加斯加	,

"普通杂耍演员和《马达加斯加的魔术师》中的魔术师之间存在一些区别，

" — [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑ:ft] [aɪ'rɒnɪkli] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mju:zɪk(ə)l]

"	—	the	doctor	laughed	ironically	—	"	and	a	well	-	known	musical
"	—	这	医生	笑了	讽刺的是	—	"	和	一个	出色地	-	已知	音乐

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['feɪməs] .

director	,	who	could	make	you	famous	.
导演	,	WHO	可以	制作	你	著名的	.

"——"医生讽刺地笑了笑，"还有一位著名的音乐总监，他可以让你成名。"

[dʌz] ['hɛmɪnˌweɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['ɒfə(r)] ? "

Does	Hemenway	pay	you	as	much	as	I	offer	?	"
做	赫门威	支付	你	作为	很多	作为	我	提供	?	"

Hemenway公司给你的薪水和我提供的一样多吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

"我是这么想的。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "

Then	how	can	you	hesitate	?	"
然后	如何	能	你	犹豫	?	"

那你还有什么犹豫的呢?

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [tʊə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['hæri] , " [ænd; ənd] ,

"	We	are	about	to	make	an	Australian	tour	,	"	answered	Harry	,	"	and	,
"	我们	是	关于	到	制作	一个	澳大利亚	旅游	,	"	回答	哈里	,	"	和	,

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

apart	from	all	other	considerations	,
除	从	全部	其他	考虑因素	,

"我们即将进行澳大利亚巡演，"哈里回答说，"而且，撇开其他所有因素不谈，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['træv(ə)l] . "

I	am	glad	to	have	a	chance	to	travel	.	"
我	是	高兴的	到	有	一个	机会	到	旅行	.	"

我很高兴有机会去旅行。

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ? "

"	Couldn't	you	put	it	off	?	"
"	不能	你	放	它	离开	?	"

"你就不能推迟一下吗？"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [ðen] , " [sed] ['dɑ:ktər; dreɪv] . [braʊn] , ['rɑ:ðə(r)] ['krestfɔ:lən] , " [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] -

"	Then	,	"	said	Dr	.	Brown	,	rather	crestfallen	,	"	I	can	only	bid	you	good	-
"	然后	,	"	说	博士	.	棕色的	,	相当	垂头丧气	,	"	我	能	仅有的	出价	你	好的	-

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"那么，"布朗博士有些沮丧地说，"我只能向你们道声早安了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

I	think	you	are	making	a	mistake	.	"
我	思考	你	是	制作	一个	错误	.	"

我认为你犯了个错误。

“ [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [ai] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]
“ **Perhaps , after I return from Australia , I might be ready to accept your**
“ 也许 , 后 我 返回 从 澳大利亚 , 我 可能 是 准备好 到 接受 你的
['ɒfə(r)] . ”
offer . ”
提供 . ”

“或许等我从澳大利亚回来之后，我就可以接受你的提议了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['gluːmɪli] .
“ **It will be too late , ” said the doctor , gloomily .**
“ 它 将要 是 也 晚的 , ” 说 这 医生 , 阴郁地 .

“太晚了，”医生沮丧地说。

“ ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [lɑːdʒ] [peɪ] , ” [θɔːt] ['hæri] ,
“ **Twenty - five dollars a week is large pay , ” thought Harry ,**
“ 二十 - 五 美元 一个 星期 是 大的 支付 , ” 想法 哈里 ,

“每周二十五美元可是一笔不小的薪水，”哈利心想。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **but I don't believe I should ever get it .**
“ 但 我 不 相信 我 应该 曾经 得到 它 .

但我认为我永远都不应该得到它。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .
Dr . Brown doesn't look much like a capitalist .
博士 . 棕色的 不 看 很多 喜欢 一个 资本家 .

布朗博士看起来不太像个资本家。

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
” **Half an hour later Professor Hemenway entered the hotel .**
” 一半 一个 小时 之后 教授 赫门威 进入 这 酒店 .

半小时后，赫门威教授进入了酒店。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] !
“ **Well , my boy , ” he said , “ the die is cast !**
“ 出色地 , 我的 男生 , ” 他 说 , “ 这 死 是 投掷 !

“好吧，孩子，”他说，“木已成舟！”

[nekst] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [seɪl] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [wɔːf] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] . ”
Next Saturday we sail from Long Wharf , bound for Australia . ”
下一个 周六 我们 帆 从 长的 码头 , 边界 为了 澳大利亚 . ”

下周六我们将从长码头启航，前往澳大利亚。

“ [bʌt; bət] [prə'fesə(r)] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]
“ **But professor , I have just had an offer of twenty - five dollars a week**
“ 但 教授 , 我 有 只是 有 一个 提供 的 二十 - 五 美元 一个 星期
[tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pɪnəfɔː(r)] . ”
to sing in Pinafore . ”
到 唱歌 在 围裙 . ”

“但是教授，我刚刚收到一份邀请，每周25美元去《皮纳福号军舰》剧组唱歌。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] !
“ **And have accepted !**
“ 和 有 公认 !

“并且已经接受了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” **exclaimed the magician in dismay .**
” 惊呼 这 魔术师 在 沮丧 .

“魔术师惊愕地喊道。”

“ [nəʊ] ; [ai] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
“ No ; I respectfully declined .
“ 不 ; 我 尊敬 拒绝 .

“不，我婉拒了。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I would rather go with you . ”
我 会 相当 去 和 你 . ”

我宁愿跟你一起去。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ! ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [rɪ'liːvd] .
“ You shan't regret it , Harry ! ” said the professor , relieved .
“ 你 不会 后悔 它 , 哈里 ! ” 说 这 教授 , 松了口气 .

“你不会后悔的，哈利！”教授松了口气说道。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɒspərəs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] [prɒ'sperəti] . ”
“ If I am prosperous , you shall share in my prosperity . ”
“ 如果 我 是 繁荣 , 你 将 分享 在 我的 繁荣 . ”

“如果我成功了，你也要分享我的成功。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Thank you , professor ; I am sure of that .
“ 感谢 你 , 教授 ; 我 是 当然 的 那 .

“谢谢您，教授；我对此深信不疑。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ? ”
What is the name of our vessel ? ”
什么 是 这 姓名 的 我们的 血管 ? ”

我们的船叫什么名字?

“ [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] .
“ The Nantucket .
“ 这 南塔克特 .

“南塔克特岛。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][juː 'es][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə]
It's a good , solid - looking craft , and I think it will bear us in safety to
['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
our destination .
我们的 目的地 .

这是一艘外观结实、性能优良的飞行器，我认为它能安全地将我们送到目的地。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['pæsndʒər]
THE PASSENGERS
这 乘客

乘客们

[ðə; ði] [næn'tʌkɪt] , [kæpt] . ['dʒeibez] [hɪl] , ['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] , [stɑːntʃ] [ænd; ənd]
The Nantucket , Capt . Jabez Hill , master , was a large vessel , stanch and
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

“南塔克特号”是一艘大型、坚固的船只，船长是贾贝兹·希尔。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [sɪks] [j'iəz] ,

and	bore	a	good	record	,	having	been	in	service	six	years	,
和	钻孔	一个	好的	记录	,	拥有	到过	在	服务	六	年	,

服役六年，表现良好。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [met] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)] .

and	never	having	in	that	time	met	a	serious	disaster	.
和	绝不	拥有	在	那	时间	遇见	一个	严肃的	灾难	.

而且在那段时间里从未遭遇过严重的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [freɪt] , [bʌt; bət]

It	was	a	sailing	vessel	,	and	primarily	intended	to	convey	freight	,	but
它	曾是	一个	帆船	血管	,	和	主要	故意的	到	传达	货运	,	但

[hæd; həd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['pæsndʒər] .

had	accommodations	for	six	passengers	.
有	住宿	为了	六	乘客	.

这是一艘帆船，主要用于运输货物，但也设有可供六名乘客居住的舱位。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] .

Of	these	it	had	a	full	complement	.
的	这些	它	有	一个	满的	补充	.

其中它拥有全部人员。

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [aɪ] [neɪm] [fɜːst] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

Harry	and	the	professor	I	name	first	,	as	those	in	whom	we	are	most
哈里	和	这	教授	我	姓名	第一的	,	作为	那些	在	谁	我们	是	最多

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

哈利和我首先提到的那位教授，是我们最感兴趣的人。

[nekst] [keɪm] [dʒɒn] ['æpəltən] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][frɒm; frəm] ['melbən] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

Next	came	John	Appleton	,	a	business	man	from	Melbourne	,	who	had	visited
下一个	来了	约翰	阿普尔顿	,	一个	商业	男人	从	墨尔本	,	WHO	有	到访

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] ['bɪznəs] .

the	United	States	on	business	.
这	团结的	各州	在	商业	.

接下来是来自墨尔本的商人约翰·阿普尔顿，他因商务访问美国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] - [faɪv] .

He	was	a	plain	,	substantial	-	looking	person	,	of	perhaps	forty	-	five	.
他	曾是	一个	清楚的	,	重大的	-	寻找	人	,	的	也许	四十	-	五	.

他相貌平平，身材魁梧，大概四十五岁左右。

[nekst] [keɪm] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] , [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

Next	came	Montgomery	Clinton	,	from	Brooklyn	,	a	young	man	of	twenty	-	four	,
下一个	来了	蒙哥马利	克林顿	,	从	布鲁克林	,	一个	年轻的	男人	的	二十	-	四	,

['fuːlɪʃli] [ə'taɪəd] ,

foolishly	attired	,
愚蠢地	穿着	,

接下来是来自布鲁克林的蒙哥马利·克林顿，一位24岁的年轻人，穿着滑稽的衣服。

[huː] [wɔː(r)][æn; ən] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [eɪpt] [ðə; ði]['lɑːndən] [swel] ,

who	wore	an	eyeglass	and	anxiously	aped	the	Londen	swell	,
WHO	穿着	一个	眼镜	和	焦虑地	猿猴	这	伦敦	膨胀	,

他戴着眼镜，焦急地模仿着伦敦的浮夸风潮。

[ðəʊ] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [steɪt] [haʊs] .

though	born	within	sight	of	Boston	State	house	.
尽管	出生	之内	视线	的	波士顿	状态	房子	.

虽然出生在波士顿州议会大厦附近。

['hæri] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð]

Harry	regarded	him	with	considerable	amusement	,	and	though	he	treated	him	with
哈里	认为	他	和	大量	娱乐	,	和	尽管	他	治疗	他	和

['aʊtwəd] [rɪ'spekt] ,

outward	respect	,
向外	尊重	,

哈利饶有兴致地看着他，虽然表面上对他表示尊重，

['mentəli] ['vəʊtɪd] [hɪm] ['veri] [sɒft] .

mentally	voted	him	very	soft	.
精神上	投票	他	非常	柔软的	.

内心觉得他很软弱。

[fɪfθ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['sæləʊ] , [θɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli]

Fifth	on	the	list	was	a	tall	,	sallow	,	thin	individual	,	with	a	melancholy
第五	在	这	列表	曾是	一个	高的	,	黄褐色	,	薄的	个人	,	和	一个	忧郁

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

排名第五的是一位身材高挑、面色蜡黄、体型偏瘦，神情忧郁的人。

[huː] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] ['njuːmərəs] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

who	was	troubled	with	numerous	symptoms	,	and	was	persuaded	that	he
WHO	曾是	麻烦	和	很多的	症状	,	和	曾是	被说服	那	他

[hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

had	not	long	to	live	.
有	不是	长的	到	居住	.

他饱受多种症状的困扰，并确信自己时日不多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

He	was	from	Pennsylvania	.
他	曾是	从	宾夕法尼亚州	.

他来自宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd]

He	carried	with	him	in	his	trunk	a	large	assortment	of	pills	and	liquid
他	携带	和	他	在	他的	树干	一个	大的	品种	的	药片	和	液体

['medsnz] ,

medicines	,
药物	,

他的行李箱里装着各种各样的药丸和药液。

[wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [wʌns] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

one	or	another	of	which	he	took	about	once	an	hour	.
一	或者	其他	的	哪个	他	采取	关于	一次	一个	小时	.

他大约每小时服用一次其中的某种药物。

[ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːmədjuːk] ['tɪmɪnz] .

This	gentleman's	name	was	Marmaduke	Timmins	.
这	绅士的	姓名	曾是	马默杜克	蒂明斯	.

这位先生名叫马默杜克·蒂明斯。

[lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] ['jæŋki] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

Last	came	a	tall	,	lean	Yankee	,	the	discoverer	and	proprietor	of	a	valuable
最后的	来了	一个	高的	,	倾斜	扬基	,	这	发现者	和	业主	的	一个	有价值的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

最后出场的是一位身材高挑、体格精瘦的美国佬，他发现了一项极具价值的发明并拥有它。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] [ɒ'streɪliə] .

which	it	was	his	purpose	to	introduce	into	Australia	.
哪个	它	曾是	他的	目的	到	介绍	进入	澳大利亚	.

他的目的是将其引入澳大利亚。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] [stʌbz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Mr	.	Jonathan	Stubbs	,	for	this	was	his	name	,
先生	.	乔纳森	斯塔布斯	,	为了	这	曾是	他的	姓名	,

他名叫乔纳森·斯塔布斯先生。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,

was	by	no	means	an	undesirable	addition	to	the	little	circle	,
曾是	经过	不	方法	一个	不理想的	添加	到	这	小的	圆圈	,

对于这个小圈子来说，这绝不是一个不受欢迎的新成员。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kweɪntli] [pʊt] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]

and	often	excited	a	smile	by	his	quaintly	put	and	shrewd	observations	on
和	经常	兴奋的	一个	微笑	经过	他的	古雅地	放	和	精明	观察	在

['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

topics	of	passing	interest	.
主题	的	通过	兴趣	.

他常常以诙谐幽默、精辟独到的见解，对一些人们感兴趣的话题发表见解，引人发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [æt; ət] [siː] , [wen] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

It	was	the	third	day	at	sea	,	when	Harry	,	who	had	suffered	but	little
它	曾是	这	第三	天	在	海	,	什么时候	哈里	,	WHO	有	遭受	但	小的

[frɒm; frəm] ['siːsɪknəs] ,

from	seasickness	,
从	晕船	,

那是出海的第三天，哈利几乎没有晕船，

[keɪm] [ɒn] [dek] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['djuːdɪʃ] ['pæsɪndʒə(r)] , [tɪl] [naʊ]

came	on	deck	,	after	a	good	dinner	,	and	saw	the	dudish	passenger	,	till	now
来了	在	甲板	,	后	一个	好的	晚餐	,	和	锯	这	杜迪什	乘客	,	直到	现在

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

享用完丰盛的晚餐后，我来到甲板上，看到了那个一直看不见的笨拙乘客。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['stedi] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

holding	himself	steady	with	an	effort	,
保持	他自己	稳定的	和	一个	努力	,

他努力保持身体稳定，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][waɪld] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv]

and	gazing	sadly	out	upon	the	wild	waste	of	waters	without	the	help	of
和	凝视	令人遗憾的是	出去	之上	这	荒野	浪费	的	水	没有	这	帮助	的

[hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] .

his	eyeglass	.
他的	眼镜	.

他没有借助眼镜，只能悲伤地凝视着茫茫无际的水域。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	How	do	you	feel	,	Mr	.	Clinton	?	”	asked	Harry	.
“	如何	做	你	感觉	,	先生	.	克林顿	?	”	问	哈里	.

“克林顿先生，您感觉如何？”哈里问道。

“ ['hɒrəbli] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['klɪntən] , [wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ʃʌdə(r)] .

“	Horribly	,	Mr	.	Vane	,	”	answered	Clinton	,	with	a	languid	shudder	.
“	糟糕透了	,	先生	.	叶片	,	”	回答	克林顿	,	和	一个	慵懒的	不寒而栗	.

“糟透了，范恩先生，”克林顿回答道，同时懒洋洋地打了个寒颤。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	**I**	**never**	**thought**	**it**	**was**	**such**	**a**	**bore**	**,**	**crossing**	**the**	**ocean**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**.**
”	我	绝不	想法	它	曾是	这样的	一个	钻孔	,	过境	这	海洋	,	不	你	知道	.

“我从没想过横渡大洋会这么无聊，你难道不知道吗？”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [tu:; tə][lænd] ['sʌmweə(r)] ,

I've	**a**	**great**	**idea**	**of**	**offering**	**the**	**captain**	**a**	**handsome**	**sum**	**to**	**land**	**somewhere**	**,**
我已经	一个	伟大的	主意	的	提供	这	队长	一个	英俊的	和	到	土地	某处	,

我有个好主意，给船长一大笔钱，让他带我到某个地方降落。

[ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] . ”

I	**don't**	**care**	**where**	**.**	**”**
我	不	关心	在哪里	.	”

我不在乎在哪里。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nɪə(r)] ['eni] [lænd] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**shall**	**go**	**near**	**any**	**land**	**,**	**Mr**	**.**	**Clinton**	**.**
”	我	不	思考	我们	将	去	靠近	任何	土地	,	先生	.	克林顿	.

“我认为我们不应该靠近任何土地，克林顿先生。”

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**think**	**you**	**will**	**have**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
我	思考	你	将要	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

我认为你只能尽力而为。

” ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['hæri] [tɜ:nd] ,

”	**Hearing**	**a**	**step**	**behind**	**him**	**,**	**Harry**	**turned**	**,**
”	听力	一个	步	在后面	他	,	哈里	转向	,

听到身后有脚步声，哈利转过身去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mɑ:mədju:k] ['tɪmɪnz] , [ðə; ði] ['krɒnɪk] [ɪn'vælɪd] .

and	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**melancholy**	**countenance**	**of**	**Marmaduke**	**Timmins**	**,**	**the**
和	他的	眼睛	休息	在	这	忧郁	面容	的	马默杜克	蒂明斯	,	这

chronic	**invalid** **.**
慢性的	无效的 .

他的目光落在了长期卧病在床的马默杜克·蒂明斯忧郁的脸上。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**,**	**”**	**said**	**our**	**hero**	**.**
”	好的	-	早晨	,	先生	.	蒂明斯	,	”	说	我们的	英雄	.

“早上好，蒂明斯先生，”我们的主人公说道。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][stænd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wel] ? ”

“	**I**	**hope**	**you**	**stand**	**the**	**voyage**	**well**	**?**	**”**
”	我	希望	你	站立	这	航程	出色地	?	”

“希望你旅途平安？”

“ [aɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] [nju:] ['sɪmptəmz] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] .

“	**I've**	**had**	**several**	**new**	**symptoms**	**since**	**I**	**came**	**on**	**board**	**,**	**”**	**responded**	**Mr**	**.**
”	我已经	有	一些	新的	症状	自从	我	来了	在	木板	,	”	回应	先生	.

['tɪmɪnz] ,

Timmins	**,**
蒂明斯	,

“自从我上船以来，我出现了一些新的症状，”蒂明斯先生回答说。

['glu:mɪli] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . ”

gloomily	**,**	**“**	**and**	**I've**	**made**	**a**	**dreadful**	**discovery**	**.**	**”**
阴郁地	,	“	和	我已经	制成	一个	可怕	发现	.	”

他沮丧地说：“我有了一个可怕的发现。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] , [ɪn][ə'lɑːm] .

“	What	is	it	?	”	inquired	Montgomery	Clinton	,	in	alarm	.
”	什么	是	它	?	”	询问	蒙哥马利	克林顿	,	在	警报	.

“那是什么？”蒙哥马利·克林顿惊恐地问道。

“ [ai][faɪnd] [aɪv] [ˌmɪs'leɪd][ɔː(r)] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][bɒks][ɒv; əv] [rɪ'miːdiəl] [pɪlz] .

“	I	find	I've	mislaid	or	forgotten	to	bring	my	box	of	Remedial	pills	.
”	我	寻找	我已经	遗失	或者	被遗忘的	到	带来	我的	盒子	的	补救	药片	.

“我发现我把我的治疗药片盒弄丢了或者忘记带了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

I	don't	know	what	I	shall	do	without	them	.	”
我	不	知道	什么	我	将	做	没有	他们	.	”

没有他们，我真不知道该怎么办。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] - [pɪlz] [ˌdaʊn'steəz] , ” [sed] ['klɪntən] .

“	I've	got	a	box	of	Brandeth's	pills	downstairs	,	”	said	Clinton	.
”	我已经	得到	一个	盒子	的	-	药片	楼下	,	”	说	克林顿	.

“我楼下有一盒布兰德斯的药片，”克林顿说。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

“	You're	welcome	to	a	part	of	them	,	I'm	sure	.	”
”	你是	欢迎	到	一个	部分	的	他们	,	我是	当然	.	”

“当然，你完全可以加入他们。”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] !

“	They	wouldn't	do	!
”	他们	不会	做	!

“他们不会这么做的！”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [jʌŋ] [mæn] ?

What	can	you	be	thinking	of	,	young	man	?
什么	能	你	是	思维	的	,	年轻的	男人	?

年轻人，你在想什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [pɪlz] ? ”

Do	you	think	there's	no	difference	between	pills	?	”
做	你	思考	有	不	不同之处	之间	药片	?	”

你认为所有药片都一样吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [tel] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	I'm	sure	I	can't	tell	,	don't	you	know	?	”
”	我是	当然	我	不能	告诉	,	不	你	知道	?	”

“我肯定看不出来，你难道不知道吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)
第4/6页

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['ɪgnərənt] , ” [sed] ['tɪmɪnz] , [sɪ'vɪəli] .
“ Young man , you are sadly ignorant , ” said Timmins , severely .
“ 年轻的 男人 , 你 是 令人遗憾的是 无知 , ” 说 蒂明斯 , 严重 .

“年轻人，你真是无知，”蒂明斯严厉地说。

“ [aɪv] [gɒt] [faɪv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pɪlz] [ˌdaʊn'steəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['mælədi] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ I've got five other kinds of pills downstairs , for different maladies I am
“ 我已经 得到 五 其他 种类 的 药片 楼下 , 为了 不同的 疾病 我 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ,
subject to ,
主题 到 ,

“楼下我还有五种其他种类的药，是用来治疗我患有的不同疾病的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'miːdiəl] [pɪlz] . ”
but none of them will take the place of Remedial pills . ”
但 没有任何 的 他们 将要 拿 这 地方 的 补救 药片 . ”

但它们都无法取代治疗药丸。

“ [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kjʊə(r)] ['siːsɪknəs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][duːd; djuːd] , ['iːgəli] .
“ Will any of them cure seasickness ? ” asked the dude , eagerly .
“ 将要 任何 的 他们 治愈 晕船 ? ” 问 这 兄弟 , 急切地 .

“这些药能治晕船吗？”那家伙急切地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ I can give you a remedy for seasickness , Mr . Clinton , ” said Mr .
“ 我 能 给 你 一个 补救 为了 晕船 , 先生 . 克林顿 , ” 说 先生 .
['həʊldˌfɑːst] ,
Holdfast ,
坚守 ,

“克林顿先生，我可以给你治晕船的办法，”霍尔德法斯特先生说。

[ðə; ði] [meit] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
the mate , who chanced to overhear the inquiry .
这 伴侣 , WHO 偶然 到 无意中听到 这 询问 .

碰巧听到询问的船员。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ?
“ What is it , Mr . Holdfast ?
“ 什么 是 它 , 先生 . 坚守 ?

“霍尔德法斯特先生，什么事？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)] [ðæt] ['biːstli] ['mælədi] . ”
I shall be really grateful , I assure you , if you can cure that beastly malady . ”
我 将 是 真的 感激的 , 我 保证 你 , 如果 你 能 治愈 那 兽 弊病 . ”

我向你保证，如果你能治好这种可怕的疾病，我将感激不尽。

“ ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [sɔːlt] [pɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['greɪvli]
“ Swallow a piece of raw salt pork about an inch square , ” said the mate gravely
“ 吞 一个 片 的 生的 盐 猪肉 关于 一个 英寸 正方形 , ” 说 这 伴侣 严重地
,
,
,

“吞下一小块大约一英寸见方的生咸猪肉，”大副严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [siː] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈteɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] . ”

“	and	follow	it	up	by	a	glass	of	sea	water	,	taken	at	a	gulp	.	”
”	和	跟随	它	向上	经过	一个	玻璃	的	海	水	,	已采取	在	一个	咕噜	.	”

“然后一口气喝下一杯海水。”

“ [ðæts] [ˈhɒrɪd] , [ˈɔːfli] [ˈhɒrɪd] ! ” [gɑːspt] [ˈklɪntən] , [ˈʃʌdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .

“	That's	horrid	,	awfully	horrid	!	”	gasped	Clinton	,	shuddering	,	and	looking	very	pale	.
”	那就是	可怕的	,	非常	可怕的	!	”	倒吸一口气	克林顿	,	颤抖	,	和	寻找	非常	苍白	.

“太可怕了，真是太可怕了！”克林顿喘着气说，浑身颤抖，脸色苍白。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	It	actually	makes	me	sick	to	think	of	it	,	don't	you	know	,
”	它	实际上	制作	我	生病的	到	思考	的	它	,	不	你	知道	,

“一想到这件事我就觉得恶心，你难道不知道吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [prest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

”	and	he	retreated	to	the	cabin	,	with	one	hand	pressed	on	his	stomach	.
”	和	他	撤退	到	这	舱	,	和	一	手	按下	在	他的	胃	.

于是他退回了小屋，一只手按着肚子。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [ə; eɪ] [fuːl] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪmɪnz] .

“	That	young	man's	a	fool	!	”	said	Mr	.	Timmins	.
”	那	年轻的	男人的	一个	傻子	!	”	说	先生	.	蒂明斯	.

“那个年轻人真是个傻瓜！”蒂明斯先生说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [pɪlz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] . ”

“	He	knows	no	more	about	pills	than	a	baby	.	”
”	他	知道	不	更多的	关于	药片	比	一个	婴儿	.	”

“他对药片的了解还不如婴儿。”

“ [nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪmɪnz] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Nor	do	I	,	Mr	.	Timmins	,	”	said	Harry	,	smiling	.
”	也不	做	我	,	先生	.	蒂明斯	,	”	说	哈里	,	微笑	.

“我也不知道，蒂明斯先生，”哈利笑着说。

“ [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ðen] .

“	I	pity	you	then	.
”	我	遗憾	你	然后	.

“那我真同情你。”

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ] [pɪlz] . ”

My	life	has	been	saved	several	times	by	pills	.	”
我的	生活	有	到过	已保存	一些	时代	经过	药片	.	”

“我的命曾多次被药片救过。”

“ [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

“	I'd	rather	live	without	them	.
”	ID	相当	居住	没有	他们	.

“我宁愿没有它们。”

” [ˈmɑːmədjuːk] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

”	Marmaduke	sadly	shook	his	head	as	he	walked	away	.
”	马默杜克	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	作为	他	步行	离开	.

“马默杜克悲伤地摇了摇头，转身离开了。”

“ [ðæt] [mænz] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [drʌg] [stɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

“	That	man's	a	walking	drug	store	,	”	said	the	mate	,	looking	after	him	.
”	那	男人的	一个	步行	药品	店铺	,	”	说	这	伴侣	,	寻找	后	他	.

“那家伙简直就是个行走的药店，”船员一边看着他一边说道。

“ [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈdeɪviz] [ˈlɒkə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I'd	rather	go	to	Davy's	locker	,	and	be	done	with	it	,
”	ID	相当	去	到	戴维的	储物柜	,	和	是	完毕	和	它	,

“我宁愿去戴维的储物柜，把这事儿解决掉。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð] [pɪlz] [ænd; ənd] ['pəʊʃənz] . ”

than	to	fill	myself	up	with	pills	and	potions	.	”
比	到	充满	我	向上	和	药片	和	魔药	.	”

与其让自己服用大量药丸和药剂，不如多吃一些。

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪpə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

“	You're	looking	chipper	,	my	boy	,	”	said	a	newcomer	,	in	a	nasal	voice	.
“	你是	寻找	碎枝机	,	我的	男生	,	”	说	一个	新人	,	在	一个	鼻腔	嗓音	.

“你看上去精神不错，孩子，”一个新来的人用鼻音说道。

“ ['hævnt] [biːn] ['siːsɪk] , [aɪ] [ges] .

“	Haven't	been	seasick	,	I	guess	.
“	还没有	到过	晕船	,	我	猜测	.

“我想我没有晕船。”

” ['hæri] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jæŋki] [ɪn'ventə(r)] , ['dʒɒnəθən] [stʌbz] .

”	Harry	recognized	the	voice	of	the	Yankee	inventor	,	Jonathan	Stubbs	.
”	哈里	认可	这	嗓音	的	这	扬基	发明者	,	乔纳森	斯塔布斯	.

哈利认出了那位美国发明家乔纳森·斯塔布斯的声音。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . ”

“	No	,	sir	;	I	have	had	very	little	trouble	.	”
“	不	,	先生	;	我	有	有	非常	小的	麻烦	.	”

“不，先生；我几乎没遇到什么麻烦。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - ['æktɪŋ] ,

“	I'm	goin	'	to	get	up	a	cure	for	seasickness	when	I	have	time	—	a	kind	of	a	self	-	acting	,
“	我是	去	-	到	得到	向上	一个	治愈	为了	晕船	什么时候	我	有	时间	—	一个	种类	的	一个	自己	-	表演	,

“等我有时间，我要研制一种治疗晕船的药——一种自我作用的……”

[ˌɔːtə'mætɪk] [belt] — [aɪ] [ges] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

automatic	belt	—	I	guess	there'd	be	plenty	of	money	in	it	.	”
自动的	腰带	—	我	猜测	那里	是	很多	的	钱	在	它	.	”

自动传送带——我想这肯定能赚不少钱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

“	It	would	be	a	great	blessing	,	Mr	.	Stubbs	.
“	它	会	是	一个	伟大的	祝福	,	先生	.	斯塔布斯	.

“那将是一件非常幸运的事，斯塔布斯先生。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Poor	Mr	.	Clinton	would	no	doubt	be	glad	to	buy	it	.	”
贫穷的	先生	.	克林顿	会	不	怀疑	是	高兴的	到	买	它	.	”

可怜的克林顿先生无疑会很乐意买下它。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] - - - [wɪð] [æn; ən] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] [legz] ?

“	Do	you	mean	that	languishin	'	creeter	with	an	eyeglass	and	spindle	legs	?
“	做	你	意思是	那	-	-	-	和	一个	眼镜	和	主轴	腿	?

“你是说那个戴着眼镜、长着纺锤形腿的懒散小家伙吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['feloʊz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	are	such	fellows	made	for	?	”
什么	是	这样的	伙伴们	制成	为了	?	”

这些人是做什么用的?

“ ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ðæn; ðən][juːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , ['greɪvli] .

“	Rather	for	ornament	than	use	,	”	answered	Harry	,	gravely	.
“	相当	为了	装饰品	比	使用	,	”	回答	哈里	,	严重地	.

“与其说是实用，不如说是装饰。”哈利严肃地回答道。

[ðə; ði] ['jæŋki] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['hæriz] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

The	Yankee	burst	into	a	loud	guffaw	,	and	regarded	Harry's	remark	a	capital
这	扬基	爆裂	进入	一个	大声	哄笑	,	和	认为	哈利的	评论	一个	首都

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

那个美国佬哈哈大笑起来，认为哈里的话简直是个天大的笑话。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	voyage	was	to	be	a	long	one	,
这	航程	曾是	到	是	一个	长的	一	,

这是一次漫长的航程，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [siː] [legz] [ɒn] .

and	after	a	couple	of	weeks	they	all	had	their	sea	legs	on	.
和	后	一个	夫妻	的	周	他们	全部	有	他们的	海	腿	在	.

几个星期后，他们都适应了海上生活。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] .

All	had	become	acquainted	,	and	settled	down	to	a	regular	routine	.
全部	有	变得	熟人	,	和	定居	向下	到	一个	常规的	常规	.

大家彼此都熟悉了，生活也逐渐步入正轨。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [drægd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ,

But	the	time	dragged	,	and	as	there	were	no	morning	or	evening	papers	,
但	这	时间	拖拽	,	和	作为	那里	是	不	早晨	或者	晚上	文件	,

但时间过得很慢，而且当时既没有早报也没有晚报，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

something	seemed	necessary	to	break	the	monotony	.
某物	似乎	必要的	到	休息	这	单调	.

似乎有必要做点什么来打破这种单调乏味的生活。

“ ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . ”

“	Harry	,	”	said	the	professor	,	“	I	have	an	idea	.	”
“	哈里	,	”	说	这	教授	,	“	我	有	一个	主意	.	”

“哈利，”教授说，“我有个主意。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ? ”

“	What	is	it	,	professor	?	”
“	什么	是	它	,	教授	?	”

“教授，什么事？”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər]

“	Suppose	we	give	an	exhibition	for	the	benefit	of	our	fellow	passengers
“	认为	我们	给	一个	展览	为了	这	益处	的	我们的	同伴	乘客

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] . ”

and	the	crew	.	”
和	这	全体人员	.	”

“假设我们为其他乘客和船员举办一场展览。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] . ”

“	I	am	ready	to	do	my	part	.	”
“	我	是	准备好	到	做	我的	部分	.	”

“我已准备好尽自己的一份力。”

“ [ðen] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Then	I	will	speak	to	the	captain	.
“	然后	我	将要	说话	到	这	队长	.

“那我再跟船长谈谈。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['kwaɪət][deɪ] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪn,weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	result	was	that	on	the	first	quiet	day	Professor	Hemenway	and	his
"	这	结果	曾是	那	在	这	第一的	安静的	天	教授	赫门威	和	他的

[ə'sɪstənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] ,

assistant	gave	a	matinee	performance	on	the	deck	of	the	Nantucket	,
助手	给予	一个	午场	表现	在	这	甲板	的	这	南塔克特	,

"结果是，在第一个比较平静的日子里，赫门威教授和他的助手在南塔克特号的甲板上进行了一场下午演出。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [speəd] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

at	which	all	who	could	possibly	be	spared	were	present	.
在	哪个	全部	WHO	可以	可能	是	幸存	是	展示	.

所有能抽出时间的人都到场了。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,

To	some	of	the	sailors	it	was	a	novelty	,
到	一些	的	这	水手们	它	曾是	一个	新奇	,

对一些水手来说，这是一种新鲜事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [trɪks] ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪəd][sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	magician's	tricks	actually	inspired	some	with	the	feeling	that	he	was
和	这	魔术师的	技巧	实际上	灵感	一些	和	这	感觉	那	他	曾是

[pə'zest] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .

possessed	of	supernatural	powers	.
拥有	的	超自然	权力	.

魔术师的把戏确实让一些人觉得他拥有超自然的力量。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ?

"	Will	you	lend	me	your	hat	,	Mr	.	Clinton	?
"	将要	你	借	我	你的	帽子	,	先生	.	克林顿	?

"克林顿先生，您能借我一顶帽子吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , [ɒv; əv][ðə; ði][duːd; djuːd] .

"	he	asked	presently	,	of	the	dude	.
"	他	问	目前	,	的	这	兄弟	.

他随即问那家伙。

" ['sɜːt(ə)nli] , [prə'fesə(r)] , " [drɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Certainly	,	professor	,	"	drawled	the	young	man	.
"	当然	,	教授	,	"	拖长音	这	年轻的	男人	.

"当然，教授，"年轻人慢吞吞地说。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	professor	took	it	,	and	tapped	it	.
这	教授	采取	它	,	和	轻敲	它	.

教授接过它，敲了敲。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	sure	there	is	nothing	in	it	?
"	是	你	当然	那里	是	没有什么	在	它	?

你确定里面什么都没有吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

['riːəli] , [ai][doʊnt] ['kæri] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][hæt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Really	,	I	don't	carry	things	in	my	hat	,	don't	you	know	.	”
真的	,	我	不	携带	事物	在	我的	帽子	,	不	你	知道	.	”

“真的，我帽子里不装东西，你知道吗？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] ?

“	What	do	you	say	to	this	,	then	?
”	什么	做	你	说	到	这	,	然后	?

那么，你对此有何看法?

” [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈhɛmɪnˌweɪ] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

”	and	Professor	Hemenway	drew	out	of	the	hat	half	a	dozen	onions	,	a	couple
”	和	教授	赫门威	画	出去	的	这	帽子	一半	一个	打	洋葱	,	一个	夫妻

[ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] ,

of	potatoes	,
的	土豆	,

“然后赫门威教授从帽子里抽出了半打洋葱、几个土豆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['bɪskɪt] .

and	a	ship	biscuit	.
和	一个	船	饼干	.

还有一块船形饼干。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	dear	sir	,	I	think	you	are	mistaken	,	”	he	said	.
”	我的	亲爱的	先生	,	我	思考	你	是	错误	,	”	他	说	.

“先生，我认为您弄错了，”他说。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] .

“	I	see	you	carry	your	lunch	in	your	hat	.
”	我	看	你	携带	你的	午餐	在	你的	帽子	.

我看到你把午餐放在帽子里了。

” [ɔːl] ['prez(ə)nt] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][duːd; djuːd] .

”	All	present	laughed	at	the	horrified	face	of	the	dude	.
”	全部	展示	笑了	在	这	惊恐万分	脸	的	这	兄弟	.

“在场的所有人都被那家伙惊恐的表情逗笑了。”

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn][maɪ][hæt] , ” [hiː; hi]

“	On	my	honor	,	I	don't	know	how	those	horrid	things	came	in	my	hat	,	”	he
”	在	我的	荣誉	,	我	不	知道	如何	那些	可怕的	事物	来了	在	我的	帽子	,	”	他

[ˈstæmə] .

stammered	.
结结巴巴	.

“我发誓，我不知道那些可怕的东西是怎么跑到我的帽子里的，”他结结巴巴地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	Are	you	fond	of	onions	,	Mr	.	Clinton	?	”	asked	Harry	.
”	是	你	喜爱	的	洋葱	,	先生	.	克林顿	?	”	问	哈里	.

“克林顿先生，您喜欢吃洋葱吗？”哈里问道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [iːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

“	I	wouldn't	eat	one	for	—	for	a	new	suit	of	clothes	!	”	protested
”	我	不会	吃	一	为了	—	为了	一个	新的	套装	的	衣服	!	”	抗议

['klɪntən] , ['ɜːnɪstli] .

Clinton	,	earnestly	.
克林顿	,	切实	.

“就算给我一套新衣服，我也不会吃一个！”克林顿认真地抗议道。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [pəˈlaɪtli] .

“	Allow	me	to	return	your	hat	,	Mr	.	Clinton	,	”	said	the	professor	,	politely	.
”	允许	我	到	返回	你的	帽子	,	先生	.	克林顿	,	”	说	这	教授	,	礼貌地	.

“克林顿先生，请允许我把帽子还给您，”教授礼貌地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː] .
“ I suppose you want the vegetables too .
“ 我 认为 你 想 这 蔬菜 也 .

“我想你也想要蔬菜吧。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] . ”
Here are the onions , and the rest . ”
这里 是 这 洋葱 , 和 这 休息 . ”

这里是洋葱，还有其他东西。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ” [sed] ['klɪntən] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
“ They are not mine , on my honor , ” said Clinton , very much embarrassed .
“ 他们 是 不是 矿 , 在 我的 荣誉 , ” 说 克林顿 , 非常 很多 尴尬的 .

“我以我的荣誉发誓，它们不是我的，”克林顿非常尴尬地说。

“ [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
“ Here , my good man , can you make use of these ?
“ 这里 , 我的 好的 男人 , 能 你 制作 使用 的 这些 ?

“伙计，这些东西你能用得上吗？”

” [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
” The sailor whom he addressed accepted the gift with a grin .
” 这 水手 谁 他 已解决 公认 这 礼物 和 一个 咧嘴笑 .

“他向那名水手致意，水手笑着接过了礼物。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['rɒbɪn] - [juː; jʊ] . ”
“ Thank you kindly , sir , ” he said , “ If so be as I ain't a - robbin ' you . ”
“ 感谢 你 亲切地 , 先生 , ” 他 说 , “ 如果 所以 是 作为 我 不是 一个 - 罗宾 - 你 . ”

“先生，非常感谢您，”他说，“既然如此，那我也没抢劫您。”

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
“ I have no use for them , my good man .
“ 我 有 不 使用 为了 他们 , 我的 好的 男人 .

“我不需要它们，好心人。”

[ai] ['nevə(r)] [et; eɪt] [æn; ən] ['ʌnjən] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
I never ate an onion in my life . ”
我 绝不 吃 一个 洋葱 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没吃过洋葱。

“ [ðen] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .
“ Then I don't think you know what's good , ” said Mr . Stubbs .
“ 然后 我 不 思考 你 知道 是什么 好的 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .

“那我觉得你根本不懂什么是好东西，”斯塔布斯先生说。

“ [æn; ən] ['ʌnjən] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] ['maɪti] [gʊd] ['iːtɪn] - , [ænd; ənd] ['helθi] , [tuː] .
“ An onion , let me tell you , is mighty good eatin ' , and healthy , too .
“ 一个 洋葱 , 让 我 告诉 你 , 是 强大的 好的 吃 - , 和 健康 , 也 .

“我告诉你，洋葱不仅味道鲜美，而且也很健康。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] , ['hæri] [sæŋ] [baɪ] [rɪ'kwest] ,
” At the close of the magical entertainment , Harry sang by request ,
” 在 这 关闭 的 这 神奇 娱乐 , 哈里 唱 经过 要求 ,

“在精彩纷呈的演出结束后，哈利应观众要求献唱了一曲。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] .
and no part of the performance was more popular .
和 不 部分 的 这 表现 曾是 更多的 受欢迎的 .

整场演出中没有哪个部分比这个部分更受欢迎。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [wɔːm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
He received many warm congratulations .
他 已收到 许多 温暖的 恭喜! .

他收到了许多热烈的祝贺。

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	Really	,	Mr	.	Vane	,	you	sing	like	a	nightingale	,	don't	you	know	,	”	was	the
”	真的	,	先生	.	叶片	,	你	唱歌	喜欢	一个	夜莺	,	不	你	知道	,	”	曾是	这

['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['klɪntən] .

tribute	of	Clinton	.
贡	的	克林顿	.

“范恩先生，您唱歌真像夜莺一样，您不知道吗？”克林顿这样赞扬道。

“ [bles] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ;

“	Bless	me	!	”	said	Mr	.	Timmins	;
”	保佑	我	!	”	说	先生	.	蒂明斯	;

“请保佑我！”蒂明斯先生说道；

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kə'tɑː(r)]

“	I	was	so	absorbed	in	your	song	that	I	have	forgotten	to	take	my	catarrh
”	我	曾是	所以	吸收	在	你的	歌曲	那	我	有	被遗忘的	到	拿	我的	卡他性炎症

['medsn; 'medɪsn] . ”

medicine	.	”
药品	.	”

“我太沉浸于你的歌声中，以至于忘记吃感冒药了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kɒmplɪmənt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hæri] ,

“	Thank	you	,	sir	;	that	is	the	best	compliment	I	have	received	,	”	returned	Harry	,
”	感谢	你	,	先生	;	那	是	这	最好的	赞扬	我	有	已收到	,	”	返回	哈里	,

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“谢谢您，先生；这是我收到的最好的赞美，”哈利笑着回答道。

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [hɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Little	has	been	said	thus	far	of	Captain	Hill	,	the	chief	officer	of	the
小的	有	到过	说	因此	远的	的	队长	爬坡道	,	这	首席	官	的	这

[næn'tʌkɪt] .

Nantucket	.
南塔克特	.

到目前为止，关于“南塔克特号”的大副希尔船长，人们还很少提及。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] ['siːmən] , [n'iəɹɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	stout	,	red	-	faced	seaman	,	nearing	fifty	years	of	age	,
他	曾是	一个	肥硕	,	红色的	-	面对	水手	,	临近	五十	年	的	年龄	,

他是个身材魁梧、面色红润的水手，快五十岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

and	had	been	in	service	ever	since	he	was	fifteen	.
和	有	到过	在	服务	曾经	自从	他	曾是	十五	.

他从十五岁起就开始服役。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['seɪlə(r)] ,

He	was	a	thorough	sailor	,
他	曾是	一个	彻底	水手	,

他是一位经验丰富的航海家。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə] ['eni]

and	fitted	in	every	way	but	one	to	take	charge	of	a	ship	bound	to	any
和	适配	在	每一个	方式	但	一	到	拿	收费	的	一个	船	边界	到	任何

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

part	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

除了一个方面之外，他各方面都很适合指挥一艘开往世界任何地方的船只。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] ['briːfli] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk]

His	one	disqualification	may	be	stated	briefly	—	he	had	a	passion	for	drink
他的	一	取消资格	可能	是	声明	简要地	—	他	有	一个	热情	为了	喝

.

:

.

他唯一的不足之处可以简述如下——他嗜酒如命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

It	was	not	immediately	that	this	was	found	out	.
它	曾是	不是	立即地	那	这	曾是	成立	出去	.

这件事并非立即被发现。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]

He	took	his	meals	with	the	passengers	,	but	it	was	not	then	that	he
他	采取	他的	餐	和	这	乘客	,	但	它	曾是	不是	然后	那	他

[ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

indulged	his	appetite	.
沉溺其中	他的	食欲	.

他与乘客们一起用餐，但那时他并没有放纵自己的食欲。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['praɪvət] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪkəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

He	kept	a	private	store	of	liquors	in	his	cabin	,
他	保留	一个	私人的	店铺	的	酒	在	他的	舱	,

他在自己的小屋里私藏了一些酒水。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	had	recourse	to	them	when	by	himself	,
和	有	追索权	到	他们	什么时候	经过	他自己	,

当自己独处时，他会求助于他们。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

under	the	impression	that	he	could	keep	it	a	secret	.
在下面	这	印象	那	他	可以	保持	它	一个	秘密	.

他以为自己可以保守秘密。

[bʌt; bət] [ɪn'tempərəns] , [laɪk] ['mɜːdə(r)] , [wɪl] [aʊt] .

But	intemperance	,	like	murder	,	will	out	.
但	放纵	,	喜欢	谋杀	,	将要	出去	.

但是，放纵和谋杀一样，终究会败露。

['hæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

Harry	and	the	professor	were	standing	by	the	rail	looking	out	at	sea	,
哈里	和	这	教授	是	常设	经过	这	轨	寻找	出去	在	海	,

哈利和教授站在栏杆旁，眺望着大海。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , " [gʊd] - - - , ['dʒentlmən] ,

one	day	,	when	a	thick	voice	greeted	them	,	"	Good	-	mor'n	'	,	gentlemen	,
一	天	,	什么时候	一个	厚的	嗓音	问候	他们	,	"	好的	-	-	-	,	先生们	,

有一天，一个低沉的声音向他们问好："早上好，先生们。"

" [ðɪs] [ə'dres] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] .

"	this	address	being	followed	by	a	hiccough	.
"	这	地址	存在	随后	经过	一个	打嗝	.

话音刚落，就打了个嗝。

[bəuθ] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

Both	turned	quickly	,	and	exchanged	a	significant	glance	when	they	recognized	the
两个都	转向	迅速地	,	和	交换	一个	重要的	瞥一眼	什么时候	他们	认可	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

两人迅速转身，认出船长后交换了一个意味深长的眼神。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [prə'fesə(r)] ['hɛmɪn,weɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] . ”

“	Yes	,	”	answered	Professor	Hemenway	,	“	it	is	indeed	a	fine	morning	.	”
”	是的	,	”	回答	教授	赫门威	,	”	它	是	的确	一个	美好的	早晨	.	”

“是的，”赫门威教授回答说，“这的确是一个美好的早晨。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	I	am	sorry	to	see	this	,	Harry	,	”	said	the	professor	.
”	我	是	对不起	到	看	这	,	哈里	,	”	说	这	教授	.

“我很遗憾看到这种情况，哈利，”教授说。

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['eni] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] . ”

“	Yes	,	sir	;	it	is	a	pity	any	gentleman	should	drink	too	much	.	”
”	是的	,	先生	;	它	是	一个	遗憾	任何	绅士	应该	喝	也	很多	.	”

“是的，先生；任何一位绅士饮酒过量都是可惜的。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ɜ:nɪstli] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

“	Yes	,	but	that	isn't	all	,	”	said	the	professor	,	earnestly	;	“	it	is	a	pity	,
”	是的	,	但	那	不是	全部	,	”	说	这	教授	,	切实	;	“	它	是	一个	遗憾	,

“是的，但这还不是全部，”教授认真地说；“这很可惜，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['kæptɪn] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][sɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] , [bʌt; bət][wi:; wi]

of	course	,	that	Captain	Hill	should	so	sin	against	his	own	health	,	but	we
的	课程	,	那	队长	爬坡道	应该	所以	罪	反对	他的	自己的	健康	,	但	我们

[mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

must	consider	furthermore	,
必须	考虑	此外	,

当然，希尔船长如此损害自身健康固然令人不齿，但我们还必须考虑以下几点：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

that	he	has	our	lives	under	his	control	.
那	他	有	我们的	生活	在下面	他的	控制	.

他掌控着我们的生活。

['aʊə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] . ”

Our	safety	depends	on	his	prudent	management	.	”
我们的	安全	取决于	在	他的	谨慎	管理	.	”

我们的安全取决于他审慎的管理。

“ [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ” [sed] ['hæri] .

“	He	seems	to	understand	his	business	,	”	said	Harry	.
”	他	似乎	到	理解	他的	商业	,	”	说	哈里	.

“他似乎很了解自己的生意，”哈里说。

“ ['grɑ:ntɪd] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ] ['si:mən] ,

“	Granted	;	but	no	man	,	however	good	a	seaman	,
”	的确	;	但	不	男人	,	然而	好的	一个	水手	,

“诚然如此；但无论一个人多么是优秀的航海家，

[ɪz][fɪt][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ə'laʊz] ['lɪkə(r)] [tu:; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

is	fit	to	manage	a	vessel	when	he	allows	liquor	to	rob	him	of	his	senses	.
是	合身	到	管理	一个	血管	什么时候	他	允许	酒	到	抢	他	的	他的	感官	.

当他被酒精麻痹，丧失理智时，他便不具备驾驭船只的资格。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔ:hænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'fɜ:məti] . ”

I	wish	I	had	had	a	knowledge	beforehand	of	the	captain's	infirmity	.	”
我	希望	我	有	有	一个	知识	预先	的	这	船长的	虚弱	.	”

我真希望事先知道船长的身体状况。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [sɜ:(r)] ? ”

“	Suppose	you	had	,	sir	?	”
”	认为	你	有	,	先生	?	”

“假设您真的有那样的呢，先生？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
“ I wouldn't have trusted myself on board the Nantucket , you may be sure of
” 我 不会 有 可信 我 在 木板 这 南塔克特 , 你 可能 是 当然 的
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“我绝对不会让自己待在南塔克特号上，这一点你可以肯定。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] . ”
“ It may be only an exceptional case . ”
” 它 可能 是 仅有的 一个 非凡的 案件 . ”

“这或许只是个特例。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] .
“ Let us hope so .
” 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

” [ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
” The next occasion on which the captain displayed his infirmity was rather a
” 这 下一个 场合 在 哪个 这 队长 显示 他的 虚弱 曾是 相当 一个
['lɑːfəbl] [wʌn] .
laughable one .
可笑 一 .

“船长下一次显露其弱点的场合，却颇为滑稽可笑。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi]
He came up from the cabin about three o'clock in the afternoon so full that he
他 来了 向上 从 这 舱 关于 三 点钟 在 这 下午 所以 满的 那 他
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['stægə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
was forced to stagger as he walked .
曾是 强制 到 错开 作为 他 步行 .

他下午三点左右从木屋里上来，吃得饱饱的，走路都摇摇晃晃的。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [duːd; djuːd] , [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
Directly in front of him the young dude , Montgomery Clinton , was pacing the
直接地 在 正面 的 他 这 年轻的 兄弟 , 蒙哥马利 克林顿 , 曾是 踱步 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

在他正前方，那个年轻人蒙哥马利·克林顿正在甲板上踱步。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
carrying in his hand a rattan cane such as he used on shore .
携带 在 他的 手 一个 藤 甘蔗 这样的 作为 他 用过的 在 支撑 .

他手里拿着一根藤条，就像他在岸上用的那种。

[æz; əz][hiː; hi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][hɪm] , ['kæptɪn] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
As he overhauled him , Captain Hill , with the instinct of a drunken man ,
作为 他 大修 他 , 队长 爬坡道 , 和 这 本能 的 一个 醉 男人 ,

当他追上去时，希尔船长像个醉汉一样，凭着本能地……

[lɒkt] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
locked arms with the young man , and forced him to promenade in his company ,
已锁定 武器 和 这 年轻的 男人 , 和 强制 他 到 长廊 在 他的 公司 ,

他挽着年轻人的胳膊，强迫他跟自己一起散步。

['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ['miːnwaɪl] .
talking rather incoherently meanwhile .
说 相当 语无伦次 同时 .

与此同时，他开始语无伦次地说话。

['klɪntənz] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , [æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Clinton's	look	of	distress	and	perplexity	,	as	he	submitted	to	his	fate	,
克林顿的	看	的	痛苦	和	困惑	,	作为	他	提交	到	他的	命运	,

克林顿脸上露出痛苦和困惑的神情，他似乎已经接受了自己的命运。

[kɔːzd] ['hæri] ['nɪəli] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

caused	Harry	nearly	to	explode	with	laughter	.
导致	哈里	几乎	到	爆炸	和	笑声	.

这让哈利几乎笑得喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][peə(r)] .

They	were	indeed	a	singular	pair	.
他们	是	的确	一个	单数	一对	.

他们确实是一对独特的组合。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

Finally	there	came	a	disaster	.
最后	那里	来了	一个	灾难	.

最终，灾难降临了。

[ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	lurch	of	the	vessel	proved	too	much	for	the	captain	,	who	,	in	losing	his
一个	困境	的	这	血管	已证实	也	很多	为了	这	队长	,	WHO	,	在	输	他的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

船身猛地一晃，船长失去了平衡，难以承受，

['ɔːlsəʊ] [ʌp'set] ['klɪntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rəʊld] [daʊn] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] ,

also	upset	Clinton	,	and	the	two	rolled	down	under	one	of	the	ship's	boats	,
还	沮丧的	克林顿	,	和	这	二	滚动	向下	在下面	一	的	这	船的	船	,

这让克林顿也很不高兴，两人滚落到船上的一艘救生艇下面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] .

which	was	slung	on	one	side	.
哪个	曾是	吊着	在	一	边	.

它被挂在一侧。

[mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Montgomery	Clinton	picked	himself	up	,	and	hurriedly	betook	himself	to	his	cabin	,
蒙哥马利	克林顿	挑选	他自己	向上	,	和	匆匆	贝托克	他自己	到	他的	舱	,

蒙哥马利·克林顿站起身，匆匆赶回了自己的小屋。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] .

fearing	that	he	might	fall	again	into	the	clutches	of	his	unwelcome	companion	.
害怕	那	他	可能	落下	再次	进入	这	离合器	的	他的	不受欢迎	伴侣	.

他担心自己会再次落入那个不受欢迎的同伴的魔爪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd]

The	captain	was	helped	to	his	feet	by	the	mate	,	and	was	persuaded
这	队长	曾是	帮助	到	他的	脚	经过	这	伴侣	,	和	曾是	被说服

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

also	to	go	downstairs	.
还	到	去	楼下	.

船长在船员的搀扶下站了起来，并被劝说下楼。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [sluːd] , [prə'fesə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

“	The	captain	was	pretty	well	slewed	,	professor	,	”	said	Mr	.	Stubbs	,
“	这	队长	曾是	漂亮的	出色地	倾斜	,	教授	,	”	说	先生	.	斯塔布斯	,

“船长当时伤得很重，教授，”斯塔布斯先生说。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

who	chanced	to	be	on	deck	at	the	time	.
WHO	偶然	到	是	在	甲板	在	这	时间	.

当时正好在甲板上的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [prəˈfesə(r)] [ˈhɛmɪnˌweɪ] .

“	It	looks	like	it	,	”	answered	Professor	Hemenway	.
”	它	看起来	喜欢	它	,	”	回答	教授	赫门威	.

“看起来是这样，”赫门威教授回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] . ”

“	If	he	does	that	often	it'll	be	a	bad	lookout	for	us	.	”
”	如果	他	做	那	经常	它将	是	一个	坏的	瞭望台	为了	我们	.	”

“如果他经常这样做，对我们来说就非常不利了。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] .

“	Just	what	I	am	thinking	,	Mr	.	Stubbs	.
”	只是	什么	我	是	思维	,	先生	.	斯塔布斯	.

“我也是这么想的，斯塔布斯先生。”

” [ˈtʃæptə(r)] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)]

THE	YOUNG	SAILOR
这	年轻的	水手

年轻的水手

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [twelv] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɒt]

The	crew	of	the	Nantucket	consisted	of	twelve	sailors	and	a	boy	,	not
这	全体人员	的	这	南塔克特	由……组成	的	十二	水手们	和	一个	男生	,	不是

[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

counting	the	officers	.
计数	这	警官	.

“南塔克特”号的船员包括十二名水手和一名男孩，还不包括军官。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈhæriz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɔːtə] ,

This	boy	was	about	Harry's	age	,	but	an	inch	or	two	shorter	,
这	男生	曾是	关于	哈利的	年龄	,	但	一个	英寸	或者	二	较短	,

这个男孩和哈利年纪相仿，但矮一两英寸。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈʃəuldəz] .

and	with	great	breadth	of	shoulders	.
和	和	伟大的	宽度	的	肩膀	.

而且肩膀很宽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɒn] [bɔːd] ,

He	had	a	good	-	natured	face	,	and	was	a	general	favorite	on	board	,
他	有	一个	好的	-	自然	脸	,	和	曾是	一个	一般的	最喜欢的	在	木板	,

他长相和善，在船上很受大家欢迎。

[æz; əz][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] ['eni] [əˈtræktɪv] ['kwɒlətiz] .

as	is	apt	to	be	the	case	with	a	boy	,	if	he	possesses	any	attractive	qualities	.
作为	是	易于	到	是	这	案件	和	一个	男生	,	如果	他	拥有	任何	吸引人的	品质	.

如果一个男孩具备任何吸引人的特质，这种情况就很容易发生。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][dʒæk] .

He	came	from	New	Hampshire	and	he	was	known	as	Jack	.
他	来了	从	新的	汉普郡	和	他	曾是	已知	作为	杰克	.

他来自新罕布什尔州，大家都叫他杰克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈhæri] , [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

It	was	natural	that	Harry	,	as	the	only	other	boy	on	board	,	though	a
它	曾是	自然的	那	哈里	,	作为	这	仅有的	其他	男生	在	木板	,	尽管	一个

[ˈpæsɪndʒə(r)] ,

passenger	,
乘客	,

哈利是船上唯一的另一个男孩，虽然他只是个乘客，但这很自然地……

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][dʒæk] .

should	be	attracted	to	Jack	.
应该	是	吸引	到	杰克	.

应该会被杰克吸引。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz] [ɒf] [ˈdjuːti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

He	took	an	opportunity	when	Jack	was	off	duty	to	have	a	chat	with	him	.
他	采取	一个	机会	什么时候	杰克	曾是	离开	责任	到	有	一个	聊天	和	他	.

他趁杰克下班的机会和他聊了一会儿。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	long	have	you	been	a	sailor	,	Jack	?	”	he	asked	.
”	如何	长的	有	你	到过	一个	水手	,	杰克	?	”	他	问	.

“杰克，你当水手多久了？”他问道。

“ [θriː] [jˈiəz] ; [aɪ][fɜːst] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] . ”

“	Three	years	;	I	first	went	to	sea	when	I	was	thirteen	.	”
”	三	年	;	我	第一的	去	到	海	什么时候	我	曾是	十三	.	”

“三年了；我十三岁的时候第一次出海。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? ”

“	How	did	you	happen	to	go	in	the	first	place	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	去	在	这	第一的	地方	?	”

“你当初是怎么去的？”

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

“	I	may	say	to	begin	with	,	that	I	always	liked	the	water	.
”	我	可能	说	到	开始	和	,	那	我	总是	喜欢	这	水	.

“首先我想说的是，我一直都很喜欢水。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɔːdərɪŋ] [leɪk] - ,

I	was	born	in	a	little	village	bordering	Lake	Winnipiseogee	,
我	曾是	出生	在	一个	小的	村庄	毗邻	湖	-	,

我出生在温尼伯湖畔的一个小村庄，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wenˈevə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

and	was	out	on	the	lake	whenever	I	could	get	the	chance	,
和	曾是	出去	在	这	湖	每当	我	可以	得到	这	机会	,

只要有机会，我就会去湖上玩。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈrəʊbəʊt] [ɔː(r)] [ˈseɪlbəʊt] .

either	in	a	rowboat	or	sailboat	.
任何一个	在	一个	划艇	或者	帆船	.

无论是乘坐划艇还是帆船。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði][lænd] .

I	felt	as	much	at	home	on	the	water	as	on	the	land	.
我	毛毡	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	在	这	土地	.

我感觉在水上和在陆地上一样自在。

[stɪl] , [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stepfɑːðə(r)]

Still	,	I	never	should	have	gone	to	sea	had	it	not	been	for	my	stepfather
仍然	,	我	绝不	应该	有	已消失	到	海	有	它	不是	到过	为了	我的	继父

. ”

: ”

.

然而，如果不是我继父，我根本不应该去航海。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stepfɑːðə(r)] ? ”

“	Then	you	have	a	stepfather	?	”
“	然后	你	有	一个	继父	?	”

“那你还有个继父？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ten] , ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

My	father	died	when	I	was	ten	,	leaving	my	mother	a	little	farm	and	a
我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	十	,	离开	我的	母亲	一个	小的	农场	和	一个

['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] .

comfortable	house	.
舒服的	房子	.

我十岁时父亲去世，给母亲留下了一座小农场和一栋舒适的房子。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]

I	was	a	young	boy	,	and	it	is	hard	for	a	woman	to	carry	on	a
我	曾是	一个	年轻的	男生	,	和	它	是	难的	为了	一个	女士	到	携带	在	一个

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

我当时还是个小男孩，女人打理农场很辛苦。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪznəs] .

A	man	came	into	town	,	and	started	in	some	small	business	.
一个	男人	来了	进入	镇	,	和	开始	在	一些	小的	商业	.

一个男人来到镇上，开始做起了小生意。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

He	pretended	that	he	had	money	,	but	I	guess	he	had	precious	little	.
他	假装	那	他	有	钱	,	但	我	猜测	他	有	宝贵的	小的	.

他假装自己很有钱，但我猜他其实没什么钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][mɔː(r)] .

At	any	rate	,	he	didn't	object	to	more	.
在	任何	速度	,	他	没有	目的	到	更多的	.

总之，他并不反对增加数量。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Pretty	soon	he	fixed	his	eyes	on	our	farm	,	and	,	finding	that	mother	owned	it
漂亮的	很快	他	固定的	他的	眼睛	在	我们的	农场	,	和	,	寻找	那	母亲	拥有	它

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

很快，他的目光就锁定在我们的农场上，并且发现农场显然属于我母亲所有。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .

he	got	to	coming	round	pretty	often	.
他	得到	到	未来	圆形的	漂亮的	经常	.

他后来经常过来。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	never	liked	him	,	though	he	pretended	to	be	fond	of	me	,
我	绝不	喜欢	他	,	尽管	他	假装	到	是	喜爱	的	我	,

我从来都不喜欢他，尽管他假装喜欢我。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][pæt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kændi] .

and	used	to	pat	me	on	the	head	,	and	bring	me	candy	.
和	用过的	到	拍	我	在	这	头	,	和	带来	我	糖果	.

她以前常常摸摸我的头，给我带糖果。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

I	wondered	what	made	him	come	so	often	,
我	想知道	什么	制成	他	来	所以	经常	,

我很好奇是什么让他如此频繁地来这里，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌmɪs'trʌst] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	I	didn't	mistrust	anything	till	one	day	mother	called	me	and	said	she	had
但	我	没有	不信任	任何事物	直到	一	天	母亲	称为	我	和	说	她	有

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

something	important	to	say	to	me	.	“
某物	重要的	到	说	到	我	.	”

但我一直都很信任别人，直到有一天母亲打电话给我说她有重要的事情要告诉我。

- [dʒæk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bænək] ? - “

'	Jack	,	'	she	said	,	'	what	do	you	think	of	Mr	.	Bannock	?	'	“
-	杰克	,	-	她	说	,	-	什么	做	你	思考	的	先生	.	班诺克	?	-	”

“杰克，”她说，“你觉得班诺克先生怎么样？”

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] . “

'	I	don't	think	much	of	him	,	'	I	answered	.	“
-	我	不	思考	很多	的	他	,	-	我	回答	.	”

“我不太看得起他，”我回答道。

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæk] .

'	He	is	to	be	your	father	,	Jack	.
-	他	是	到	是	你的	父亲	,	杰克	.

“他将成为你的父亲，杰克。”

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . - “

I	have	promised	to	marry	him	.	'	“
我	有	承诺	到	结婚	他	.	-	”

我已经答应嫁给他了。

- [juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [hɪm] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['hɒtli] , - [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

'	You	may	marry	him	,	'	I	answered	hotly	,	'	but	he	will	be	no	father	of	mine	.
-	你	可能	结婚	他	,	-	我	回答	热	,	-	但	他	将要	是	不	父亲	的	矿	.

“你可以嫁给他，”我愤怒地回答，“但他不会成为我的父亲。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

My	father	lies	in	the	churchyard	.
我的	父亲	谎言	在	这	墓地	.

我父亲安葬在教堂墓地里。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] . - “

I	wish	he	were	alive	again	.	'	“
我	希望	他	是	活	再次	.	-	”

我多么希望他能复活。

- [səʊ][duː; də][ai] , [dʒæk] - [sed] ['mʌðə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [kænt]

'	So	do	I	,	Jack	'	said	mother	,	wiping	her	eyes	,	'	but	we	know	that	can't
-	所以	做	我	,	杰克	-	说	母亲	,	擦拭	她	眼睛	,	-	但	我们	知道	那	不能

[biː; bi] . - ″

be	.	'	″
是	.	-	″

“我也是，杰克，”母亲擦了擦眼泪说，“但我们知道这不可能。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ″ [ɑːskt] ['hæri] , ['ɪntrəstɪd] .

“	How	did	he	treat	you	,	Jack	?	”	asked	Harry	,	interested	.
″	如何	做过	他	对待	你	,	杰克	?	″	问	哈里	,	感兴趣的	.

“他是怎么对待你的，杰克？”哈利饶有兴趣地问道。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]

“	He	never	liked	me	,	and	I	didn't	like	him	at	all	He	tried	to	impose	upon
″	他	绝不	喜欢	我	,	和	我	没有	喜欢	他	在	全部	他	尝试	到	强加	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他从来都不喜欢我，我也一点都不喜欢他。他总是试图强迫我，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] .

and	order	me	round	,	but	he	didn't	make	out	much	.
和	命令	我	圆形的	,	但	他	没有	制作	出去	很多	.

他颐指气使地命令我，但他并没有给我留下什么深刻的印象。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [miːn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

Still	,	he	was	always	annoying	me	in	mean	little	ways	,
仍然	,	他	曾是	总是	恼人的	我	在	意思是	小的	方式	,

然而，他总是用一些卑鄙的小手段惹我生气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [gɒt] [ɔːl] [ai][kʊd; kəd][stænd] ,

and	finally	I	got	all	I	could	stand	,
和	最后	我	得到	全部	我	可以	站立	,

最后我终于忍无可忍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

and	the	long	and	short	of	it	is	that	I	ran	away	to	Portsmouth	,
和	这	长的	和	短的	的	它	是	那	我	跑	离开	到	朴茨茅斯	,

总之，我逃到了朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	went	on	a	coasting	voyage	.
和	去	在	一个	滑行	航程	.

然后开始了沿海航行。

['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [bæk] [ai] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ,

After	I	got	back	I	shipped	from	Boston	for	Liverpool	,
后	我	得到	后退	我	已发货	从	波士顿	为了	利物浦	,

我回来后从波士顿乘船前往利物浦。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [kept] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	ever	since	I've	kept	sailing	in	one	direction	or	another	.
和	曾经	自从	我已经	保留	帆船	在	一	方向	或者	其他	.

从那以后，我就一直朝着这个方向或那个方向航行。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['lɒŋgɪst] ['vɔɪɪdʒ] . ″

This	will	be	my	longest	voyage	.	”
这	将要	是	我的	最长	航程	.	″

这将是我航程中最长的一次。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [həʊm] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

“	**Haven't**	**you**	**been**	**to**	**see**	**your**	**mother**	**since**	**you**	**left**	**home**	**three**	**years**	**ago**	**?**
”	还没有	你	到过	到	看	你的	母亲	自从	你	左边	家	三	年	前	?

“自从你三年前离家以来，你难道就没去看望过你的母亲吗？”

” ['hæri] [in'kwaiə] .

”	**Harry**	**inquired**	**.**
”	哈里	询问	.

“哈利问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæv; həv] , ” [sed] [dʒæk] , ['prɒmptli] .

“	**Of**	**course**	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**promptly**	**.**
”	的	课程	我	有	,	”	说	杰克	,	及时	.

“当然有，”杰克立刻说道。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [get] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

“	**I**	**always**	**go**	**to**	**see**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**home**	**from**	**a**	**voyage**	**.**
”	我	总是	去	到	看	她	作为	很快	作为	我	得到	家	从	一个	航程	.

“我每次航行回家后都会第一时间去看她。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Poor	**mother**	**!**
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

She	**was**	**looking**	**pale**	**and**	**thin**	**when**	**I**	**saw**	**her**	**three**	**weeks**	**ago**	**.**
她	曾是	寻找	苍白	和	薄的	什么时候	我	锯	她	三	周	前	.

三周前我见到她时，她脸色苍白，身形消瘦。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri'pent] ['mærɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt] [əʊn] [ʌp] .

I	**am**	**sure**	**she**	**has**	**repented**	**marrying**	**,**	**but**	**she**	**won't**	**own**	**up**	**.**
我	是	当然	她	有	悔改	结婚	,	但	她	惯于	自己的	向上	.

我相信她已经后悔结婚了，但她不会承认的。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] — — ”

When	**I'm**	**a**	**man**	**—**	**—**	**”**
什么时候	我是	一个	男人	—	—	”

当我还是个男人的时候——”

“ [wel] , [dʒæk] ; [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] ? ”

“	**Well**	**,**	**Jack**	**;**	**when**	**you're**	**a**	**man**	**?**	**”**
”	出色地	,	杰克	;	什么时候	你是	一个	男人	?	”

“杰克，等你长大成人了呢？”

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] ,

“	**I'll**	**see**	**that**	**she**	**has**	**a**	**better**	**time**	**,**
”	患病的	看	那	她	有	一个	更好的	时间	,

“我会让她过得更好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [əʊld] ['bænək] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən][klɪə(r)] [aʊt] .

and	**if**	**old**	**Bannock**	**don't**	**like**	**it**	**he**	**can**	**clear**	**out**	**.**
和	如果	老的	班诺克	不	喜欢	它	他	能	清除	出去	.

如果老班诺克不喜欢，他可以滚蛋。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['eniweɪ] . ”

I	**think**	**he**	**will**	**anyway**	**.**	**”**
我	思考	他	将要	反正	.	”

我觉得他无论如何都会这么做。

“ [klɪə(r)] [aʊt] ? ”

“	**Clear**	**out**	**?**	**”**
”	清除	出去	?	”

“清空吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

“	**Yes**	**;**	**he**	**will**	**have**	**spent**	**all**	**the**	**property**	**by**	**that**	**time**	**,**	**and**	**when**	**that**	**is**	**done**	**,**
”	是的	;	他	将要	有	花费	全部	这	财产	经过	那	时间	,	和	什么时候	那	是	完毕	,

“是的；到那时他就会花光所有的财产，而当这一切发生之后，

[hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

he	**won't**	**make**	**much**	**objection**	**to**	**going**	**away**	**.**
他	惯于	制作	很多	异议	到	去	离开	.

他不会对离开这件事提出太多异议。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

Then	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**mother**	**,**	**and**	**see**	**that**	**she**	**does**	**not**	**suffer**	**for**	**anything**
然后	我	将要	拿	关心	的	母亲	,	和	看	那	她	做	不是	遭受	为了	任何事物

. ”

: **”**

. ”

然后我会照顾好母亲，确保她不会受任何苦。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæk] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Jack**	**.**
”	你	是	正确的	,	杰克	.

“你说得对，杰克。”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**sympathize**	**with**	**you**	**.**
我	同情	和	你	.

我同情你。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [sək'siːd] .

I	**hope**	**you'll**	**succeed**	**.**
我	希望	你会	成功	.

我希望你成功。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	**only**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**mother**	**to**	**look**	**out**	**for**	**,**
我	仅有的	希望	我	有	一个	母亲	到	看	出去	为了	,

我只希望自己有个母亲可以照顾。

” [ænd; ənd] ['hæriz] [faɪn] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

”	**and**	**Harry's**	**fine**	**face**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**sadness**	**.**
”	和	哈利的	美好的	脸	穿着	一个	表达	的	悲伤	.

哈利英俊的脸上浮现出一丝悲伤的表情。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kænt] [help] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ]

“	**But**	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**can't**	**help**	**saying**	**,**	**though**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**discourage**	**you**
”	但	有	一	事物	我	不能	帮助	说	,	尽管	我	不	想	到	阻碍	你

. ”

: **”**

. ”

“但我有一件事忍不住要说，虽然我不想打击你的积极性。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['hæri] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**,**	**Harry**	**?**	**”**
”	什么	是	那	,	哈里	?	”

“那是什么，哈利？”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**are**	**going**	**to**	**lay**	**up**	**much**	**money**	**in**	**going**	**before**	**the**	**mast**	**.**
”	我	不	看	如何	你	是	去	到	躺	向上	很多	钱	在	去	前	这	桅杆	.

“我不明白你到前线去要怎么才能攒下多少钱。”

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] . ”

Your	pay	must	be	small	.	”
你的	支付	必须	是	小的	.	”

你的工资一定很低。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
”	它	是	.

“这是。

[ai]['əʊnli] [ɜːn] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

I	only	earn	ten	dollars	a	month	,	”	replied	Jack	.
我	仅有的	赚	十	美元	一个	月	,	”	回复	杰克	.

“我一个月只挣十美元，”杰克回答说。

“ [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? ”

“	And	out	of	that	you	must	buy	your	clothes	?	”
”	和	出去	的	那	你	必须	买	你的	衣服	?	”

“然后你就用这些钱买衣服吗？”

“ [jes] , [ðæts] [truː] . ”

“	Yes	,	that's	true	.	”
”	是的	,	那就是	真的	.	”

“是的，没错。”

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]['betə(r)] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] .

“	Then	how	do	you	expect	to	better	yourself	?	”	asked	Harry	,	looking	perplexed	.
”	然后	如何	做	你	预计	到	更好的	你自己	?	”	问	哈里	,	寻找	困惑	.

“那你打算如何提升自己呢？”哈利一脸困惑地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

“	I'll	tell	you	,	if	you	won't	say	anything	about	it	,	”	answered	Jack	,	in	a	lower	tone	.
”	患病的	告诉	你	,	如果	你	惯于	说	任何事物	关于	它	,	”	回答	杰克	,	在	一个	降低	语气	.

“如果你不泄露秘密，我就告诉你，”杰克低声回答道。

“ [gəʊ] [ə'hed] . ”

“	Go	ahead	.	”
”	去	前方	.	”

“前进。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	We	are	going	to	Australia	,	you	know	.
”	我们	是	去	到	澳大利亚	,	你	知道	.

“我们要去澳大利亚，你知道的。”

[aɪv] [hɜːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðeə(r)] , [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ɔː(r)] [hɜːrdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

I've	heard	there	are	good	chances	of	making	money	there	,	in	mining	or	herding	cattle	,
我已经	听到	那里	是	好的	机会	的	制作	钱	那里	,	在	矿业	或者	放牧	牛	,

我听说在那里采矿或放牧牛羊都有很好的赚钱机会。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['melbən] .

and	I	mean	to	leave	the	ship	at	Melbourne	.
和	我	意思是	到	离开	这	船	在	墨尔本	.

我打算在墨尔本下船。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Of	course	,	I	don't	want	anything	said	about	it	.	”
的	课程	,	我	不	想	任何事物	说	关于	它	.	”

当然，我不想让任何人谈论这件事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ”

“	Do	you	think	the	captain	would	try	to	prevent	you	,	Jack	?	”
”	做	你	思考	这	队长	会	尝试	到	防止	你	,	杰克	?	”

“杰克，你觉得船长会阻止你吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] .

“	I	think	he	would	.
”	我	思考	他	会	.

我想他会的。

[hiː; hi][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

He	don't	like	me	,	at	any	rate	.	”
他	不	喜欢	我	,	在	任何	速度	.	”

反正他不喜欢我。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] ,

“	That	is	more	than	I	can	tell	,
”	那	是	更多的	比	我	能	告诉	,

“我对此了解得就这么多了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	I	can	see	that	he	has	a	prejudice	against	me	.
但	我	能	看	那	他	有	一个	偏见	反对	我	.

但我看得出来他对我有偏见。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

”	The	boys	were	so	absorbed	in	their	talk	that	they	did	not	notice	the	approach
”	这	男孩们	是	所以	吸收	在	他们的	讲话	那	他们	做过	不是	注意	这	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

of	the	captain	till	his	harsh	voice	was	heard	.
的	这	队长	直到	他的	残酷的	嗓音	曾是	听到	.

“男孩们聊得太投入了，直到听到船长严厉的声音，才注意到他走近了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

“	What	are	you	two	boys	chattering	about	?	”	he	demanded	,	with	a	frown	.
”	什么	是	你	二	男孩们	喋喋不休	关于	?	”	他	要求	,	和	一个	皱眉	.

“你们两个男孩在聊什么呢？”他皱着眉头问道。

[dʒæk] [tɜːnd] [raʊnd] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] ['hæri] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk]

Jack	turned	round	startled	,	but	Harry	faced	the	captain	calmly	,	and	did	not	speak
杰克	转向	圆形的	惊慌	,	但	哈里	面对	这	队长	平静地	,	和	做过	不是	说话

.

:

.

杰克吓了一跳，转过身来，但哈里却平静地面对船长，一言不发。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?

“	Will	you	answer	me	?
”	将要	你	回答	我	?

你会回答我吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	repeated	,	raising	his	voice	.
"	他	重复	,	提高	他的	嗓音	.

他提高了音量，重复道。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	was	talking	about	home	and	my	mother	,	"	said	Jack	.
"	我	曾是	说	关于	家	和	我的	母亲	,	"	说	杰克	.

"我当时在谈论家和我的母亲，"杰克说。

" ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !

"	Mighty	interesting	,	upon	my	word	!
"	强大的	有趣的	,	之上	我的	单词	!

"真是太有趣了，我的天哪！"

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

And	what	were	you	talking	about	?
和	什么	是	你	说	关于	?

你们刚才在聊什么?

" [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [hɪl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] .

"	continued	Captain	Hill	,	turning	to	Harry	.
"	持续	队长	爬坡道	,	转弯	到	哈里	.

"希尔上尉继续说道，同时转向哈里。"

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [hɪl] , " [sed] ['hæri] , ['kəʊldli] .

"	That	can	be	of	no	interest	to	you	,	Captain	Hill	,	"	said	Harry	,	coldly	.
"	那	能	是	的	不	兴趣	到	你	,	队长	爬坡道	,	"	说	哈里	,	冷冷地	.

"希尔上尉，这恐怕与你无关。"哈利冷冷地说。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

"	You	appear	to	forget	that	I	am	a	passenger	.
"	你	出现	到	忘记	那	我	是	一个	乘客	.

"你似乎忘记了我是乘客。"

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [skaʊl] .

"	As	he	walked	away	,	the	captain	regarded	him	with	an	ominous	scowl	.
"	作为	他	步行	离开	,	这	队长	认为	他	和	一个	不祥的	皱眉头	.

"他走开时，船长用一种不祥的眼神看着他。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

He	wished	that	for	fifteen	minutes	Harry	had	been	one	of	the	crew	.
他	希望	那	为了	十五	分钟	哈里	有	到过	一	的	这	全体人员	.

他多么希望哈里能成为船员中的一员，哪怕只有十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	fortunate	for	Jack	that	his	temper	was	diverted	,	for	,
它	曾是	幸运	为了	杰克	那	他的	脾气	曾是	改道	,	为了	,

[ə'pærəntli] [fər'get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,

apparently	forgetting	the	young	sailor	,
显然	遗忘	这	年轻的	水手	,

杰克的怒火被转移了，这对他来说真是幸运，因为他似乎忘记了那个年轻的水手。

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] .

he	strode	on	,	and	Jack	managed	to	slip	down	to	the	forecastle	.
他	大步走	在	,	和	杰克	管理	到	滑	向下	到	这	前甲板	.

他大步向前走去，杰克设法溜到了船头甲板上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hæri] [hæd; həd] [wɪð] [dʒæk] ['pɛndəltən]

This	was	not	by	any	means	the	last	conversation	Harry	had	with	Jack	Pendleton
这	曾是	不是	经过	任何	方法	这	最后的	对话	哈里	有	和	杰克	彭德尔顿

— [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlərz] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn]

—	for	this	he	found	to	be	the	young	sailor's	name	—	and	they	soon
—	为了	这	他	成立	到	是	这	年轻的	水手的	姓名	—	和	他们	很快

[bɪ'keɪm] ['eksələnt] [frendz] .

became	excellent	friends	.
成为	出色的	朋友们	.

这绝不是哈利与杰克·彭德尔顿（他后来才知道这是那位年轻水手的名字）的最后一次谈话，他们很快就成了好朋友。

“ [dʒæk] , ” [sed] ['hæri] , [wʌn] [deɪ] ,

“	Jack	,	”	said	Harry	,	one	day	,
“	杰克	,	”	说	哈里	,	一	天	,

“杰克，”哈利有一天说道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪf] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɒn] [lænd] . ”

“	I	never	should	take	you	to	be	a	sailor	if	I	met	you	on	land	.	”
“	我	绝不	应该	拿	你	到	是	一个	水手	如果	我	遇见	你	在	土地	.	”

“如果我在陆地上遇到你，我绝不会把你当成水手。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [bɔɪ] . ”

“	Because	you	talk	like	a	well	-	educated	boy	.	”
“	因为	你	讲话	喜欢	一个	出色地	-	受过教育	男生	.	”

“因为你说话像个受过良好教育的男孩。”

“ [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	So	I	am	.
“	所以	我	是	.

我也是。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [skuːl] .

I	was	always	fond	of	my	books	,	and	stood	high	in	school	.
我	曾是	总是	喜爱	的	我的	图书	,	和	站立	高的	在	学校	.

我一直很喜欢读书，而且在学校成绩也很好。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stepfɑːðə(r)] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] [jet] .

But	for	my	stepfather	I	might	be	there	yet	.
但	为了	我的	继父	我	可能	是	那里	然而	.

但对于我的继父来说，我或许还差一步。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] . ”

As	it	is	,	my	education	stopped	at	the	age	of	thirteen	.	”
作为	它	是	,	我的	教育	停止	在	这	年龄	的	十三	.	”

事实上，我的学业止步于十三岁。

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

“	Not	necessarily	.
“	不是	一定	.

“未必。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] . ”

You	have	learned	a	good	deal	since	.	”
你	有	学习	一个	好的	交易	自从	.	”

你这些年学到了很多东西。

“ [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [bʊks] .
“	**Yes**	**,**	**but**	**not**	**of**	**books**	**.**
”	是的	,	但	不是	的	图书	.

“是的，但不是指书籍。”

[aɪ] [həʊp] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stʌdiz] .
I	**hope**	**sometime**	**to**	**be**	**able**	**to**	**continue**	**my**	**studies**	**.**
我	希望	有时	到	是	有能力的	到	继续	我的	研究	.

我希望将来有机会继续深造。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['siːmənʃɪp] .
At	**present**	**it**	**is**	**my**	**business**	**to**	**learn**	**seamanship**	**.**
在	展示	它	是	我的	商业	到	学习	航海术	.

目前我的主要任务是学习航海技术。

” ['hæri] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]
”	**Harry**	**had**	**the**	**more**	**time**	**on**	**his**	**hands**	**,**	**as**	**his**	**traveling**	**companion**	**,**	**the**
”	哈里	有	这	更多的	时间	在	他的	双手	,	作为	他的	旅行	伴侣	,	这

[prə'fesə(r)] ,
professor **,**
教授 ,

哈利的空闲时间比较多，因为他的旅伴，那位教授，

[tʊk] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
took	**sick**	**,**	**and**	**was**	**confined**	**for**	**three**	**or**	**four**	**weeks**	**to**	**his**	**cabin**	**.**
采取	生病的	,	和	曾是	受限	为了	三	或者	四	周	到	他的	舱	.

他生病了，被困在小屋里三四个星期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'ləʊ] .
There	**was**	**no**	**danger**	**,**	**but**	**still**	**the**	**ship's**	**surgeon**	**advised**	**him**	**to**	**stay**	**below**	**.**
那里	曾是	不	危险	,	但	仍然	这	船的	外科医生	建议	他	到	停留	以下	.

虽然没有危险，但船上的外科医生还是建议他待在船舱里。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ? ” [ɑːskt] [mɒnt'gɒməri]
“	**What**	**makes**	**you**	**keep**	**company**	**with**	**that**	**boy**	**,**	**Mr**	**.**	**Vane**	**?**	**”**	**asked**	**Montgomery**
”	什么	制作	你	保持	公司	和	那	男生	,	先生	.	叶片	?	”	问	蒙哥马利

['klɪntən] ,
Clinton **,**
克林顿 ,

“范恩先生，您为什么还要和那个男孩来往呢？”蒙哥马利·克林顿问道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['hæriz] [sə'saɪəti] [hɪm'self] .
who	**would**	**have**	**liked**	**more**	**of**	**Harry's**	**society**	**himself**	**.**
WHO	会	有	喜欢	更多的	的	哈利的	社会	他自己	.

他本人也更希望融入哈利的社交圈。

“ [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] ? ”
“	**Why**	**shouldn't**	**I**	**?**	**”**
”	为什么	不应该	我	?	”

“我为什么不应该呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“	**Because**	**he**	**is**	**a**	**common**	**sailor**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**.**	**”**
”	因为	他	是	一个	常见的	水手	,	不	你	知道	.	”

“因为他只是个普通水手，你不知道吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['seɪlə(r)] .
“	**I**	**think**	**he**	**is**	**rather**	**an**	**uncommon**	**sailor**	**.**
”	我	思考	他	是	相当	一个	罕见	水手	.

我认为他是一位相当不寻常的水手。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] . ”

He	is	very	well	educated	.	”
他	是	非常	出色地	受过教育	.	”

他受过非常好的教育。

“ [əʊ] , [jes] ; [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Oh	,	yes	;	I	suppose	he	can	read	and	write	;	but	,	of	course	,
“	哦	,	是的	;	我	认为	他	能	读	和	写	;	但	,	的	课程	,

“哦，是的；我想他应该会读写；但是，当然，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

he	can	never	be	admitted	into	society	,	don't	you	know	?	”
他	能	绝不	是	承认	进入	社会	,	不	你	知道	?	”

他永远不可能被社会接纳，你难道不知道吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .

“	No	,	I	don't	,	Mr	.	Clinton	.
“	不	,	我	不	,	先生	.	克林顿	.

“不，我没有，克林顿先生。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

He	may	be	a	captain	some	day	.	”
他	可能	是	一个	队长	一些	天	.	”

他将来或许会成为一名队长。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [naʊ] .

“	But	he	isn't	now	.
“	但	他	不是	现在	.

但他现在不是了。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

I	give	you	my	word	,	I	noticed	this	morning	,	when	you	were	speaking	with	him	,
我	给	你	我的	单词	,	我	注意到	这	早晨	,	什么时候	你	是	请讲	和	他	,

我向你保证，我今天早上注意到你和他说话的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔɪld] [wɪð] [tɑː(r)] .

that	his	fingers	were	all	soiled	with	tar	.
那	他的	手指	是	全部	脏的	和	焦油	.

他的手指上全是焦油。

[ðæts] ['hɒrɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

That's	horrid	,	don't	you	know	.	”
那就是	可怕的	,	不	你	知道	.	”

“太可怕了，你不知道吗？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ? ”

“	Don't	you	think	he's	a	good	-	looking	boy	,	Mr	.	Clinton	?	”
“	不	你	思考	他是	一个	好的	-	寻找	男生	,	先生	.	克林顿	?	”

“克林顿先生，您不觉得他长得挺帅吗？”

“ [wel] , [jes] ; [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] . ”

“	Well	,	yes	;	I	suppose	,	for	one	of	the	lower	order	,	Mr	.	Vane	.	”
“	出色地	,	是的	;	我	认为	,	为了	一	的	这	降低	命令	,	先生	.	叶片	.	”

“嗯，是的；我想，对于一个地位较低的人来说，范恩先生。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”

“	You	forget	we	don't	have	any	distinction	of	classes	in	America	.	”
“	你	忘记	我们	不	有	任何	区别	的	课程	在	美国	.	”

“你忘了美国没有阶级之分。”

“ [doʊnt][wiː; wi] [ðəʊ] ?

“	Don't	we	though	?
“	不	我们	尽管	?

难道不是吗?

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

['mɪstə(r)] . [veɪn] ,
Mr . Vane ,
先生 . 叶片 ,

范恩先生

[juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [dɪg] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [klaɪm]
you don't put yourself on a level with those creatures that dig ditches and climb
你 不 放 你自己 在 一个 等级 和 那些 生物 那 挖 沟渠 和 爬
[mɑːsts] ,
masts ,
桅杆 ,

你不能把自己和那些挖沟爬桅杆的生物相提并论。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
and such things ? ”
和 这样的 事物 ? ”

诸如此类的事情?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌndemə'krætɪk] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .
“ Your sentiments are very undemocratic , Mr . Clinton .
“ 你的 情感 是 非常 不民主的 , 先生 . 克林顿 .

“克林顿先生，你的观点非常不民主。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
You ought to have been born in England . ”
你 应该 到 有 到过 出生 在 英格兰 . ”

你应该出生在英国。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] .
“ I wish I had been .
“ 我 希望 我 有 到过 .

“我真希望当时我在场。”

[aɪ][laɪk][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
I like their institutions a good deal better than ours , don't you know ? ”
我 喜欢 他们的 机构 一个 好的 交易 更好的 比 我们的 , 不 你 知道 ? ”

我非常喜欢他们的制度，比我们的好得多，你不知道吗?

“ [wen] [aɪ][fɜːst] [spəʊk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]
“ When I first spoke with you , Mr . Clinton , I thought you might be an
“ 什么时候 我 第一的 辐 和 你 , 先生 . 克林顿 , 我 想法 你 可能 是 一个
['ɪŋglɪʃmən] . ”
Englishman . ”
英国人 . ”

“克林顿先生，我第一次和您交谈时，还以为您是英国人呢。”

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['klɪntən] , [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
“ Did you , really ? ” inquired Clinton , with evident pleasure .
“ 做过 你 , 真的 ? ” 询问 克林顿 , 和 明显 乐趣 .

“真的吗？”克林顿带着明显的喜悦问道。

“ [aɪm]['ɒf(ə)n]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] .
“ I'm often taken for an Englishman , on my honor .
“ 我是 经常 已采取 为了 一个 英国人 , 在 我的 荣誉 .

“我经常被误认为是英国人，我以我的荣誉发誓。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ,

I	don't	know	why	it	is	,	but	positively	,
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	积极地	,

我不知道为什么会这样，但可以肯定的是，

[aɪm]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . ”

I'm	often	asked	when	I	came	from	the	other	side	.	”
我是	经常	问	什么时候	我	来了	从	这	其他	边	.	”

我经常被问到何时从另一边过来的。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈmerɪkən] ? ”

“	Would	you	rather	be	taken	for	an	Englishman	than	an	American	?	”
“	会	你	相当	是	已采取	为了	一个	英国人	比	一个	美国人	?	”

你宁愿别人把你当成英国人，还是美国人?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vʌlgə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ]

“	Well	,	you	see	,	there	are	some	Americans	that	are	so	vulgar	,	don't	you
“	出色地	,	你	看	,	那里	是	一些	美国人	那	是	所以	庸俗	,	不	你

[nəʊ] — [tɔːk] [θruː] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,

know	—	talk	through	their	noses	,
知道	—	讲话	通过	他们的	鼻子	,

“你看，有些美国人说话非常粗俗，你不知道吗——简直是鼻音很重，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

and	all	that	.	”
和	全部	那	.	”

等等等等。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ? ”

“	Where	were	you	born	,	Mr	.	Clinton	?	”
“	在哪里	是	你	出生	,	先生	.	克林顿	?	”

“克林顿先生，您出生在哪里？”

“ [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] . ”

“	In	Massachusetts	,	not	far	from	Boston	.	”
“	在	马萨诸塞州	,	不是	远的	从	波士顿	.	”

“在马萨诸塞州，离波士顿不远。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['henri] [veɪn] ,

“	By	the	way	,	Mr	.	Vane	,	are	you	descended	from	Sir	Henry	Vane	,
“	经过	这	方式	,	先生	.	叶片	,	是	你	下降	从	先生	亨利	叶片	,

“顺便问一下，范恩先生，您是亨利·范恩爵士的后裔吗？”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ?

one	of	the	royal	governors	of	Massachusetts	?
一	的	这	皇家	州长们	的	马萨诸塞州	?

马萨诸塞州的皇家总督之一?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . ”

I	have	been	meaning	to	ask	you	.	”
我	有	到过	意义	到	问	你	.	”

我一直想问你。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ; [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] —

“	I	can't	tell	you	,	Mr	.	Clinton	;	but	my	name	happens	to	be	the	same	—
“	我	不能	告诉	你	,	先生	.	克林顿	;	但	我的	姓名	发生	到	是	这	相同的	—

['hæri] . ”

Harry	.	”
哈里	.	”

“我不能告诉你，克林顿先生；但我碰巧也叫哈里。”

“ ['riːəli] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	**Really**	**,**	**that**	**is**	**very**	**interesting**	**.**
”	真的	,	那	是	非常	有趣的	.

“真的，这很有意思。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] . ”

I	**should**	**think**	**you**	**would**	**look**	**up**	**the**	**matter**	**.** **”**
我	应该	思考	你	会	看	向上	这	事情	. ”

我想你应该会去调查这件事。

“ [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ! ” [sed] ['hæri] , [huː] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

“	**Perhaps**	**I**	**will**	**when**	**I**	**return**	**home**	**!** **”**	**said**	**Harry**	**,**	**who**	**cared**	**very**	**little**	**about**	**the**
”	也许	我	将要	什么时候	我	返回	家	! ”	说	哈里	,	WHO	关心	非常	小的	关于	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

“也许等我回家后就会了！”哈利说道，他对这件事漠不关心。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['klɪntən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] ,

From	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**	**Clinton**	**regarded**	**him**	**with**	**increased**	**respect**	**,**
从	这	时间	,	然而	,	克林顿	认为	他	和	增加	尊重	,

然而，从那时起，克林顿对他的尊重与日俱增。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	**manifested**	**an**	**increased**	**liking**	**for**	**his**	**society**	**,**	**from**	**his**
和	表现出来	一个	增加	喜欢	为了	他的	社会	,	从	他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌærɪstə'krætɪk] ['lɪnɪɪdʒ] .

supposed	**aristocratic**	**lineage**	**.**
据称	贵族	血统	.

并且表现出对自身社会（据称是他的贵族血统）日益增长的喜爱。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ]

Our	**hero**	**treated**	**him**	**with**	**good**	**-**	**natured**	**toleration**	**,**	**but**	**much**	**preferred**	**the**
我们的	英雄	治疗	他	和	好的	-	自然	容忍	,	但	很多	首选	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dʒæk] ['pɛndəltən] ,

company	**of**	**Jack**	**Pendleton**	**,**
公司	的	杰克	彭德尔顿	,

我们的主人公对他宽容有加，但更喜欢和杰克·彭德尔顿待在一起。

['seɪlə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [smɪəd] [wɪð]

sailor	**as**	**he**	**was**	**,**	**though**	**his**	**fingers**	**were**	**not**	**infrequently**	**smeared**	**with**
水手	作为	他	曾是	,	尽管	他的	手指	是	不是	不常	涂抹	和

[tɑː(r)] .

tar	**.**
焦油	.

虽然他是一名水手，但他的手指经常沾满焦油。

['hæri] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fræŋk] , [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs]

Harry	**did**	**not**	**mind**	**this**	**;**	**but**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**frank**	**,**	**good**	**-**	**humored**	**face**
哈里	做过	不是	头脑	这	;	但	曾是	吸引	经过	这	坦率	,	好的	-	幽默	脸

[ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒæk] ,

of	**young**	**Jack**	**,**
的	年轻的	杰克	,

哈利并不介意这一点；但他却被年轻的杰克坦率、幽默的面容所吸引。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

and	**was**	**always**	**glad**	**to**	**have**	**a**	**chat**	**with**	**him**	**.**
和	曾是	总是	高兴的	到	有	一个	聊天	和	他	.

我总是很乐意和他聊天。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðəʊ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l][rɪsk] , [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]

He	had	a	chance	,	though	at	considerable	personal	risk	,	to	do	him	a
他	有	一个	机会	,	尽管	在	大量	个人的	风险	,	到	做	他	一个

['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

signal	service	before	long	.
信号	服务	前	长的	.

虽然个人面临相当大的风险，但他很快就有机会为他提供一项重要的帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] .

The	captain's	habits	,	it	must	be	said	,	did	not	improve	.
这	船长的	习惯	,	它	必须	是	说	,	做过	不是	提升	.

必须指出的是，船长的习惯并没有改善。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] .

His	stock	of	liquor	was	ample	,	and	he	continued	to	indulge	himself	.
他的	库存	的	酒	曾是	充足	,	和	他	持续	到	放纵	他自己	.

他囤积了大量的酒，并且继续尽情享用。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] [seɪf] [baʊndz] ,

Generally	he	kept	within	safe	bounds	,
一般来说	他	保留	之内	安全的	界限	,

他通常都待在安全范围内。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

but	at	times	he	allowed	his	appetite	to	get	the	better	of	him	.
但	在	时代	他	允许	他的	食欲	到	得到	这	更好的	的	他	.

但有时他会任由食欲控制自己。

[wen'evə(r)] [ðæt] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

Whenever	that	happened	,	it	was	fortunate	if	he	drank	himself	into	a	state
每当	那	发生	,	它	曾是	幸运	如果	他	喝	他自己	进入	一个	状态

[ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,

of	stupefaction	,
的	震惊	,

每当这种情况发生时，如果他能把自己灌醉到不省人事的状态，那反而是件好事。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt]

and	remained	in	his	cabin	,	leaving	the	management	of	the	ship	to	the	mate
和	剩余	在	他的	舱	,	离开	这	管理	的	这	船	到	这	伴侣

,

,

,

他留在自己的船舱里，把船舶的管理工作交给了大副。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['tempərət] .

Mr	.	Holdfast	,	who	was	thoroughly	temperate	.
先生	.	坚守	,	WHO	曾是	彻底	温带	.

霍尔德法斯特先生为人非常节制。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Unfortunately	,	he	was	not	always	content	to	remain	in	the	cabin	.
很遗憾	,	他	曾是	不是	总是	内容	到	保持	在	这	舱	.

可惜的是，他并不总是甘愿待在小屋里。

[hiː; hi] [wʊd] ['stægə(r)] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] , [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs]

He	would	stagger	upstairs	and	give	orders	which	might	or	might	not	,	be	judicious
他	会	错开	楼上	和	给	订单	哪个	可能	或者	可能	不是	,	是	明智的

.

:

.

他会踉跄着上楼，下达一些命令，这些命令或许明智，或许不明智。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [pɔːt] — [ˈkæptɪn] [hɪl] [keɪm] [ʌp] [ɒn]

One	day	—	it	was	about	a	month	after	they	left	port	—	Captain	Hill	came	up	on
一	天	—	它	曾是	关于	一个	月	后	他们	左边	港口	—	队长	爬坡道	来了	向上	在

[dek] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

deck	in	one	of	his	worst	fits	of	intoxication	.
甲板	在	一	的	他的	最差	适合	的	中毒	.

有一天——大约在他们离开港口一个月后——希尔船长醉醺醺地来到甲板上，这是他最严重的醉酒发作之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [deɪ] .

All	the	passengers	were	on	deck	,	it	being	a	fair	day	.
全部	这	乘客	是	在	甲板	,	它	存在	一个	公平的	天	.

那天天气晴朗，所有乘客都在甲板上。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð] [əˈlɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] ,

They	regarded	the	captain	with	alarm	,	for	in	his	hand	he	held	a	pistol	,
他们	认为	这	队长	和	警报	,	为了	在	他的	手	他	握住	一个	手枪	,

他们惊恐地看着船长，因为他手里拿着一把手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeələs] [staɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

which	he	carried	in	such	careless	style	that	it	might	be	discharged	at	any	time	.
哪个	他	携带	在	这样的	粗心	风格	那	它	可能	是	出院	在	任何	时间	.

他携带枪支的方式如此漫不经心，随时都可能走火。

[dʒæk] [ˈpɛndəltən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːsthed] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈdjuːti] [baɪ] [ðə; ði] [meit] .

Jack	Pendleton	had	been	sent	up	to	the	masthead	on	some	duty	by	the	mate	.
杰克	彭德尔顿	有	到过	发送	向上	到	这	报头	在	一些	责任	经过	这	伴侣	.

杰克·彭德尔顿被大副派到桅杆顶端执行任务。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈrəʊvɪŋ] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [vent] .

The	captain's	roving	eyes	fell	upon	him	,	and	the	dislike	he	felt	for	the	boy	found	vent	.
这	船长的	漫游	眼睛	跌倒	之上	他	,	和	这	不喜欢	他	毛毡	为了	这	男生	成立	发泄	.

船长的目光四处游移，最终落在了他身上，他对这个男孩的厌恶之情溢于言表。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈlʌbə(r)] ?

“	What	are	you	doing	up	there	,	you	young	lubber	?
“	什么	是	你	正在做	向上	那里	,	你	年轻的	笨蛋	?

“你这小笨蛋在上面干什么呢？”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldˌfɑːst] [sent] [ˌem ˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

“	Mr	.	Holdfast	sent	me	,	”	answered	Jack	.
“	先生	.	坚守	发送	我	,	”	回答	杰克	.

“霍尔德法斯特先生派我来的，”杰克回答道。

“ [juː; jʊ] [laɪ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	You	lie	!	”	roared	the	captain	.
“	你	说谎	!	”	咆哮	这	队长	.

“你撒谎！”船长咆哮道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ! ”

“	I'll	teach	you	to	lie	to	me	!	”
“	患病的	教	你	到	说谎	到	我	!	”

“我会让你知道对我撒谎的下场！”

“ [aɪl] [kʌm] [daʊn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . ”

“	I'll	come	down	,	sir	,	”	said	Jack	,	“	if	you	say	so	.	”
”	患病的	来	向下	,	先生	,	”	说	杰克	,	“	如果	你	说	所以	.	”

“先生，如果您这么说，我就下去，”杰克说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] !

“	I'll	bring	you	down	!
”	患病的	带来	你	向下	!

“我会让你倒下！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fjʊəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

”	shouted	the	captain	,	furiously	,	as	he	deliberately	pointed	the	pistol	at	the
”	喊叫	这	队长	,	愤怒地	,	作为	他	故意地	尖	这	手枪	在	这

['kæbɪn] [bɔɪ] ,

cabin	boy	,
舱	男生	,

“船长怒吼道，同时故意将手枪指向舱室男孩。”

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	prepared	to	pull	the	trigger	.
和	准备	到	拉	这	扳机	.

并准备扣动扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

There	was	a	cry	of	horror	on	the	part	of	the	passengers	as	they	saw	the
那里	曾是	一个	哭	的	恐怖	在	这	部分	的	这	乘客	作为	他们	锯	这

[ɪn'seɪn] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

insane	act	of	the	captain	,
疯狂的	行为	的	这	队长	,

乘客们看到船长的疯狂举动，发出了一阵惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] .

and	realized	the	peril	of	poor	Jack	.
和	已实现	这	危险	的	贫穷的	杰克	.

并意识到可怜的杰克身处险境。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

But	,	in	spite	of	all	,
但	,	在	尽管如此	的	全部	,

但是，尽管如此，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fjʊəri][ɒv; əv] ['kæptɪn]

the	boy	would	probably	have	fallen	a	victim	to	the	drunken	fury	of	Captain
这	男生	会	大概	有	倒下	一个	受害者	到	这	醉	愤怒	的	队长

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

那个男孩很可能成为希尔船长醉酒暴怒的牺牲品。

[dʒæk] [hɪm'self] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] .

Jack	himself	fully	understood	his	danger	,	and	his	ruddy	face	turned	pale	.
杰克	他自己	完全	理解	他的	危险	,	和	他的	红润	脸	转向	苍白	.

杰克自己也完全明白了自己身处险境，他原本红润的脸变得苍白起来。

[hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	life	hung	in	the	balance	,	and	was	saved	only	by	the	courage	of	his
他的	生活	悬挂	在	这	平衡	,	和	曾是	已保存	仅有的	经过	这	勇气	的	他的

[bɔɪ] [frend] ,

boy	friend	,
男生	朋友	,

他的生命危在旦夕，幸亏他男友的勇气才得救。

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['hæri] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Of **all** **the** **passengers** **,** **Harry** **stood** **nearest** **to** **the** **captain** **.**
的 全部 这 乘客 , 哈里 站立 最近的 到 这 队长 .

在所有乘客中，哈里离船长最近。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dʒæk] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
When **he** **saw** **the** **pistol** **pointed** **at** **Jack** **,** **he** **did** **not** **stop** **to** **think** **,**
什么时候 他 锯 这 手枪 尖 在 杰克 , 他 做过 不是 停止 到 思考 ,

当他看到枪口对准杰克时，他没有停下来思考。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] .
but **made** **a** **bound** **,** **and** **dashed** **the** **weapon** **from** **the** **captain's** **hand** **.**
但 制成 一个 边界 , 和 虚线 这 武器 从 这 船长的 手 .

但他纵身一跃，将船长手中的武器打落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
It **was** **discharged** **but** **the** **bullet** **sped** **over** **the** **rail** **and** **dropped** **into** **the**
它 曾是 出院 但 这 子弹 加速 超过 这 轨 和 掉落 进入 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

子弹发射后，越过铁轨落入大海。

[nɔː(r)][dɪd] ['hæri] [stɒp][hɪə(r)] .
Nor **did** **Harry** **stop** **here** **.**
也不 做过 哈里 停止 这里 .

哈利并没有就此止步。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
He **seized** **the** **fallen** **pistol** **,** **and** **hurled** **it** **over** **the** **side** **of** **the** **vessel** **.**
他 查获 这 倒下 手枪 , 和 投掷 它 超过 这 边 的 这 血管 .

他捡起掉落的手枪，把它扔到船外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
The **captain** **was** **for** **the** **moment** **stupefied** **by** **the** **suddenness** **of** **the** **act** **.**
这 队长 曾是 为了 这 片刻 目瞪口呆 经过 这 突然 的 这 行为 .

船长一时被这突如其来的举动惊呆了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] : “ [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn]
Then **,** **in** **a** **voice** **of** **fury** **,** **he** **exclaimed** **,** **pointing** **to** **Harry** **:** **“** **Put** **that** **boy** **in**
然后 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 , 他 惊呼 , 指向 到 哈里 : “ 放 那 男生 在
['aɪənz] !
irons **!**
熨斗 !

然后，他怒气冲冲地指着哈利喊道：“把那小子戴上镣铐！”

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
” **CHAPTER** **XI**
” 章 十一

“第十一章

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [siːn]
A **SENSATIONAL** **SCENE**
一个 轰动一时 场景

轰动一时的场景

“ [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn]['aɪənz] !
“ Put that boy in irons !
“ 放 那 男生 在 熨斗 !

“把那小子戴上镣铐！”

” [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
” repeated Captain Hill , his eyes blazing with anger .
” 重复 队长 爬坡道 , 他的 眼睛 炽烈 和 愤怒 .

“希尔上尉重复道，眼中燃烧着怒火。”

[nɒt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [stɜːd] .
Not a sailor stirred .
不是 一个 水手 搅拌 .

水手们纹丝不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] ['hæriz] ['prɒmptnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [dʒæks]
There was not one that did not admire Harry's promptness , which had saved Jack's
那里 曾是 不是 一 那 做过 不是 钦佩 哈利的 迅速 , 哪个 有 已保存 杰克的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

所有人都赞赏哈利的果断行动，正是他的及时行动救了杰克的命。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
and prevented the captain from becoming a murderer .
和 阻止 这 队长 从 成为 一个 凶手 .

阻止了船长成为杀人犯。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] [men] , [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
“ Here , you two men , seize the boy , and carry him below ! ” exclaimed the
“ 这里 , 你 二 男人 , 抢占 这 男生 , 和 携带 他 以下 ! ” 惊呼 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“你们两个，抓住那孩子，把他抬下去！”船长喊道。

[ə'dresɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɪgɪnz] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ['nɪərɪst] .
addressing Brown and Higgins , the two sailors nearest .
解决 棕色的 和 希金斯 , 这 二 水手们 最近的 .

对着离自己最近的两名水手布朗和希金斯讲话。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
The two men looked at each other , moved a step forward , and then stopped .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 已搬 一个 步 向前 , 和 然后 停止 .

两人对视了一眼，向前迈了一步，然后停了下来。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mjuːtəni] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [əʊθ] .
“ Is this mutiny ? ” roared the captain , with a bloodcurdling oath .
“ 是 这 兵变 ? ” 咆哮 这 队长 , 和 一个 令人毛骨悚然的 誓言 .

“这是叛变吗？”船长咆哮道，语气中带着令人毛骨悚然的咒骂。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [ɔː(r)] [nɒt] ?
“ Am I master in my own ship or not ?
“ 是 我 掌握 在 我的 自己的 船 或者 不是 ?

“我是否能掌控自己的命运？”

” [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ,
” What might have been the issue is hard to tell ,
” 什么 可能 有 到过 这 问题 是 难的 到 告诉 ,

“很难说究竟是什么问题”，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['pæsɪndʒə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['dʒɒnəθən] [stʌbz] , [kʌm] ['fɔːwəd]

had	not	the	Yankee	passenger	already	referred	to	,	Jonathan	Stubbs	,	come	forward
有	不是	这	扬基	乘客	已经	指	到	,	乔纳森	斯塔布斯	,	来	向前

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

and	taken	up	the	gauntlet	.
和	已采取	向上	这	手套	.

如果不是前面提到的那位美国乘客乔纳森·斯塔布斯挺身而出，接受挑战呢?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [kə'menst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [təʊn] , “ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs]

“	Look	here	,	cap'n	,	”	he	commenced	,	in	a	drawling	tone	,	“	what's	all	this	fuss
“	看	这里	,	船长	,	”	他	开始	,	在	一个	拖长音	语气	,	“	是什么	全部	这	大惊小怪

[jʊr; jər] ['kɪkɪn] - [ʌp] ?

you're	kickin	'	up	?
你是	起作用	-	向上	?

“听着，船长，”他拖长了声音说道，“你这是在闹什么呢？”

[jʊr; jər] ['kɪndə(r)] [rail] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	kinder	riled	,	ain't	you	?	”
你是	幼儿园	激怒	,	不是	你	?	”

你有点生气了，是不是?

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [deə(r)] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Who	are	you	that	dare	to	bandy	words	with	me	?
“	WHO	是	你	那	敢	到	班迪	字	和	我	?

你是谁，竟敢跟我争辩?

[men] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Men	,	do	you	hear	me	?
男人	,	做	你	听到	我	?

男人们，你们听到了吗?

[pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] ['aɪənz] , [ɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ? ”

Put	that	boy	in	irons	,	or	must	I	do	it	myself	?	”
放	那	男生	在	熨斗	,	或者	必须	我	做	它	我	?	”

把那小子戴上镣铐，还是我亲自动手?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['kæpən] , [lets] ['ɑːdʒi] [ðæt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [stʌbz] .

“	Look	here	,	cap'n	,	let's	argy	that	matter	a	little	,	”	said	Stubbs	.
“	看	这里	,	船长	,	我们来吧	阿根廷	那	事情	一个	小的	,	”	说	斯塔布斯	.

“听着，船长，咱们先争论一下这件事的重要性吧，”斯塔布斯说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What's	the	boy	to	be	put	in	irons	for	?	”
“	是什么	这	男生	到	是	放	在	熨斗	为了	?	”

“这孩子为什么会被戴上镣铐？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] . ”

“	For	grossly	insulting	me	,	and	defying	my	authority	.	”
“	为了	粗略地	侮辱	我	,	和	反抗	我的	权威	.	”

“因为他们对我进行粗暴侮辱，并且藐视我的权威。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	He	has	prevented	your	committing	murder	,	if	that's	what	you	mean	.
“	他	有	阻止	你的	提交	谋杀	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是他阻止了你犯下谋杀罪，那他确实阻止了你。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] . ”

You	ought	to	thank	him	.	”
你	应该	到	感谢	他	.	”

你应该感谢他。

“ [teɪk] [keə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [ˈθʌndə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaɪənz] , [ˈɔːlsəʊ] . ”

“	Take	care	,	sir	!	”	thundered	the	captain	,	“	or	I	may	put	you	in	irons	,	also	.	”
”	拿	关心	,	先生	！	”	雷鸣	这	队长	,	“	或者	我	可能	放	你	在	熨斗	,	还	.	”

“先生，小心点！”船长怒吼道，“否则我也会把你戴上镣铐。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [ˈkwaɪətli] .

“	I	reckon	you	might	find	a	little	opposition	,	”	said	the	Yankee	,	quietly	.
”	我	估计	你	可能	寻找	一个	小的	反对	,	”	说	这	扬基	,	悄悄	.

“我估计你可能会遇到一些反对，”那个美国佬平静地说。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [ˈkæptɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ˈdʌznt] [ɪkˈstend]

“	I'm	a	passenger	on	this	vessel	,	Captain	Hill	,	and	your	authority	doesn't	extend
”	我是	一个	乘客	在	这	血管	,	队长	爬坡道	,	和	你的	权威	不	延长

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

“希尔船长，我只是这艘船上的乘客，您的权力对我没有约束力。”

“ [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [stʌbz] [baɪ]

“	We'll	see	about	that	,	sir	,	”	said	the	captain	,	and	he	grasped	Stubbs	by
”	出色地	看	关于	那	,	先生	,	”	说	这	队长	,	和	他	抓住	斯塔布斯	经过

[ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .

the	collar	.
这	衣领	.

“我们会考虑的，先生，”船长说着，一把揪住斯塔布斯的衣领。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈjæŋki] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd]

Now	,	the	Yankee	was	not	a	heavy	man	,	but	he	was	very	strong	and
现在	,	这	扬基	曾是	不是	一个	重的	男人	,	但	他	曾是	非常	强的	和

[ˈwaɪəri] ,

wiry	,
细长的	,

这位北方佬个子不高，但力气很大，身材也很精瘦。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deɪz] , [laɪk] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,

and	,	moreover	,	in	his	early	days	,	like	Abraham	Lincoln	,
和	,	而且	,	在	他的	早期的	天	,	喜欢	亚伯拉罕	林肯	,

而且，在他年轻的时候，就像亚伯拉罕·林肯一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [ˈreslə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vəˈmɒnt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

he	had	been	the	best	wrestler	in	the	Vermont	village	in	which	he	was	born	.
他	有	到过	这	最好的	摔跤手	在	这	佛蒙特	村庄	在	哪个	他	曾是	出生	.

他出生在佛蒙特州的一个村庄，曾是那里最优秀的摔跤手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈpiːsəbl] [mæn] ,

He	was	a	very	quiet	,	peaceable	man	,
他	曾是	一个	非常	安静的	,	和平的	男人	,

他是一个非常安静、平和的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn][æn; ən] [ɪˈfektɪv] [weɪ] .

but	he	was	accustomed	to	resent	insult	in	an	effective	way	.
但	他	曾是	习惯	到	怨恨	侮辱	在	一个	有效的	方式	.

但他习惯于有效地反击侮辱。

[hiː; hi] [rentʃ] [hɪmˈself] [friː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈefət] ; [ðen] ,

He	wrenched	himself	free	by	a	powerful	effort	;	then	,
他	扭动	他自己	自由的	经过	一个	强大的	努力	;	然后	,

他使出浑身解数挣脱了束缚；然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [hiː; hi] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn]

with	a	dexterous	movement	of	one	of	his	long	legs	,	he	tripped	up	the	captain
和	一个	轻巧	移动	的	一	的	他的	长的	腿	,	他	绊倒了	向上	这	队长

,

,

,

他灵巧地伸出一条长腿，绊倒了船长。

[huː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

who	fell	in	a	heap	upon	the	deck	.
WHO	跌倒	在	一个	堆	之上	这	甲板	.

他们摔倒在甲板上，堆成一堆。

[ðə; ði] [ʃɒk] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][ðə; ði]

The	shock	,	added	to	the	effects	of	his	intoxication	,	seemed	to	stupefy	the
这	震惊	,	额外	到	这	效果	的	他的	中毒	,	似乎	到	使人昏厥	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

震惊加上醉酒的影响，似乎让船长神情恍惚。

[huː] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .

who	remained	where	he	fell	.
WHO	剩余	在哪里	他	跌倒	.

他倒下后就留在了原地。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [stʌbz] , ['kuːlli] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ,

“	Boys	,	”	said	Stubbs	,	coolly	,	to	the	two	sailors	,
“	男孩们	,	”	说	斯塔布斯	,	冷静地	,	到	这	二	水手们	,

“孩子们，”斯塔布斯冷冷地对那两个水手说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][pʊt] ['hæri] [ɪn]['aɪənz] ,

who	had	been	ordered	to	put	Harry	in	irons	,
WHO	有	到过	订购	到	放	哈里	在	熨斗	,

奉命给哈利戴上镣铐的人

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ?

“	hadn't	you	better	help	the	captain	into	his	cabin	?
“	之前没有	你	更好的	帮助	这	队长	进入	他的	舱	?

你难道不应该扶船长回船舱吗?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wel] .

He	seems	to	be	unwell	.
他	似乎	到	是	不适	.

他好像身体不舒服。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [meit] [keɪm] [ɒn] [dek] .

”	Just	then	the	mate	came	on	deck	.
”	只是	然后	这	伴侣	来了	在	甲板	.

就在这时，大副上了甲板。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

He	didn't	make	inquiries	,	but	took	in	the	situation	at	a	glance	,
他	没有	制作	查询	,	但	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,

他没有进行询问，只是瞥了一眼情况。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	assisted	the	captain	to	his	feet	.
和	协助	这	队长	到	他的	脚	.

并扶起船长。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][help][juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [sɜː(r)] ?

“	Shall	I	help	you	downstairs	,	sir	?
”	将	我	帮助	你	楼下	,	先生	?

“先生，需要我扶您下楼吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['saɪləntli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['æktə(r)][ɪn] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [siːn]

The	captain	silently	acquiesced	,	and	the	prime	actor	in	this	rather	startling	scene
这	队长	默默	默许	,	和	这	主要的	演员	在	这	相当	令人震惊	场景

[left] [ðə; ði] [dek] .

left	the	deck	.
左边	这	甲板	.

船长默默地表示同意，而这一颇为惊人的场景中的主角则离开了甲板。

[dʒæk] ['pɛndəltən] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Jack	Pendleton	scrambled	down	from	his	elevated	perch	with	the	agility	of	a
杰克	彭德尔顿	打乱	向下	从	他的	升高	栖息	和	这	敏捷	的	一个

[kæt] .

cat	.
猫	.

杰克·彭德尔顿像猫一样敏捷地从高处爬了下来。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	ran	up	to	Harry	,	and	grasped	his	hand	with	evident	emotion	.
他	跑	向上	到	哈里	,	和	抓住	他的	手	和	明显	情感	.

他跑到哈利面前，激动地握住他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

“	You	have	saved	my	life	!
”	你	有	已保存	我的	生活	!

你救了我的命！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

“	I	will	always	be	your	friend	.
”	我	将要	总是	是	你的	朋友	.

我永远都是你的朋友。

[ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	would	lay	down	my	life	for	you	.	”
我	会	躺	向下	我的	生活	为了	你	.	”

我愿为你献出生命。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] ['hæri] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .

“	It's	all	right	,	Jack	,	”	said	Harry	,	rather	shyly	.
”	它是	全部	正确的	,	杰克	,	”	说	哈里	,	相当	害羞地	.

“没关系，杰克，”哈利有些害羞地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	You	would	have	done	the	same	for	me	.	”
”	你	会	有	完毕	这	相同的	为了	我	.	”

“如果你为我做同样的事，你也会这么做的。”

“ [jes] , [ai] [wʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['hɑːtɪli] ,
“ Yes , I would , ” answered Jack , heartily ,
“ 是的 , 我 会 , ” 回答 杰克 , 衷心地 ,

“是的，我愿意，”杰克热情地回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ But there's no one else who would have done it for me . ”
“ 但 有 不 一 别的 WHO 会 有 完毕 它 为了 我 . ”

“但是没有其他人会为我做这件事。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jæŋki] ,
“ Are you going to leave me out , my boy ? ” asked the Yankee ,
“ 是 你 去 到 离开 我 出去 , 我的 男生 ? ” 问 这 扬基 ,

“小子，你打算把我排除在外吗？”那个洋基队球员问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .
with a smile on his plain but good - natured face .
和 一个 微笑 在 他的 清楚的 但 好的 - 自然 脸 .

他那张朴素但善良的脸上带着微笑。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dʒæk] .
“ No , sir , ” responded Jack .
“ 不 , 先生 , ” 回应 杰克 .

“不，先生，”杰克回答道。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ You stood up to the captain like a man .
“ 你 站立 向上 到 这 队长 喜欢 一个 男人 .

“你像个男人一样敢于对抗船长。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . ”
He didn't frighten you . ”
他 没有 吓唬 你 . ”

他没吓到你。

“ [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [mʌtʃ] [skeəd] , ” [drɔːl] [stʌbz] , [kən'tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['droʊlli] .
“ No , I wasn't much scared , ” drawled Stubbs , contorting his features drolly .
“ 不 , 我 不是 很多 害怕的 , ” 拖长音 斯塔布斯 , 扭曲 他的 特征 滑稽的 .

“不，我并没有很害怕，”斯塔布斯慢吞吞地说，滑稽地扭曲着自己的面部表情。

“ [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ But , I say , young man , I've got a piece of advice to give you .
“ 但 , 我 说 , 年轻的 男人 , 我已经 得到 一个 片 的 建议 到 给 你 .

“但是，年轻人，我得给你一个建议。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
You don't seem to be much of a favorite with the captain . ”
你 不 似乎 到 是 很多 的 一个 最喜欢的 和 这 队长 . ”

看来你并不太受船长的青睐。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ It doesn't look so , ” said Jack ,
“ 它 不 看 所以 , ” 说 杰克 ,

“看起来不像，”杰克说。

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .
laughing in spite of the danger through which he had passed .
笑 在 尽管如此 的 这 危险 通过 哪个 他 有 通过了 .

尽管经历了危险，他仍然笑着。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Just you keep out of his way as much as you can .
“ 只是 你 保持 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 你 能 .

你只要尽量避开他就行了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][æz; əz][fʊl][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [hiːz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] . ”

When	a	man	gets	as	full	as	he	does	,	he's	apt	to	be	dangerous	.	”
什么时候	一个	男人	获得	作为	满的	作为	他	做	,	他是	易于	到	是	危险的	.	”

一个人如果像他那样吃饱喝足，就很容易变得危险。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [wɪl] .

“	Thank	you	,	sir	;	I	will	.
”	感谢	你	,	先生	;	我	将要	.

“谢谢您，先生；我会的。”

” [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði][məʊst]['pænɪk] - ['strɪkən] ,

”	Among	the	spectators	of	the	scene	just	described	,	the	most	panic	-	stricken	,
”	之中	这	观众	的	这	场景	只是	描述	,	这	最多	恐慌	-	受打击的	,

['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [mɒntˈgɒməri] ['klɪntən] ,

probably	was	Montgomery	Clinton	,
大概	曾是	蒙哥马利	克林顿	,

“在刚才描述的场景的旁观者中，最惊慌失措的可能就是蒙哥马利·克林顿了。”

[ðə; ði] ['brʊklɪn] [duːd; djuːd] .

the	Brooklyn	dude	.
这	布鲁克林	兄弟	.

布鲁克林小伙。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['hæri] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]

After	the	captain	had	gone	below	,	he	walked	up	to	Harry	,	whom	he	regarded
后	这	队长	有	已消失	以下	,	他	步行	向上	到	哈里	,	谁	他	认为

[wɪð] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	evident	admiration	.
和	明显	钦佩	.

船长下到船舱后，他走到哈里面前，用明显的钦佩之情打量着他。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

“	I	say	,	you're	quite	a	hero	.
”	我	说	,	你是	相当	一个	英雄	.

“我说，你真是个英雄。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	awfully	frightened	,	don't	you	know	,	when	that	big	bully	aimed	at	the
我	曾是	非常	害怕	,	不	你	知道	,	什么时候	那	大的	欺负	旨在	在	这

['seɪlə(r)] [bɔɪ] . ”

sailor	boy	.	”
水手	男生	.	”

你知道吗，当那个大恶霸瞄准那个水手男孩的时候，我吓坏了。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , ” [sed] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	looked	a	little	nervous	,	Mr	.	Clinton	,	”	said	Harry	,	smiling	.
”	你	看起来	一个	小的	紧张的	,	先生	.	克林顿	,	”	说	哈里	,	微笑	.

“克林顿先生，您看起来有点紧张，”哈里笑着说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [breɪv] , [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“	You	were	awfully	brave	,	to	knock	the	pistol	out	of	his	hand	.
”	你	是	非常	勇敢的	,	到	敲	这	手枪	出去	的	他的	手	.

“你真是太勇敢了，竟然能把他的手枪打掉。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	see	how	you	dared	to	do	it	.	”
我	不	看	如何	你	敢于	到	做	它	.	”

我真不明白你怎么敢这么做。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

“	I	didn't	stop	to	think	of	danger	.
”	我	没有	停止	到	思考	的	危险	.

“我当时没有停下来思考危险。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [dʒæks] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

I	saw	that	Jack's	life	was	in	danger	,
我	锯	那	杰克的	生活	曾是	在	危险	,

我看到杰克的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . ”

and	I	did	the	only	thing	I	could	to	save	him	.	”
和	我	做过	这	仅有的	事物	我	可以	到	节省	他	.	”

我只能做我唯一能做的事来救他。

“ [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [pʊt] [ɪn] ['aɪənz] .

“	I'm	glad	you're	not	put	in	irons	.
”	我是	高兴的	你是	不是	放	在	熨斗	.

“我很高兴你没有被戴上镣铐。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aɪənz] . ”

It	must	be	awful	to	be	in	irons	.	”
它	必须	是	可怕	到	是	在	熨斗	.	”

被戴上镣铐一定很可怕。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] .

“	I	don't	think	I	should	like	it	,	though	I	never	had	any	experience	.
”	我	不	思考	我	应该	喜欢	它	,	尽管	我	绝不	有	任何	经验	.

“虽然我从未有过相关经验，但我并不认为自己应该喜欢它。”

[jʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ?

You'd	have	stood	by	me	,	wouldn't	you	,	Mr	.	Clinton	?
你会	有	站立	经过	我	,	不会	你	,	先生	.	克林顿	?

你会支持我的，对吗，克林顿先生?

” ['klɪntən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

”	Clinton	was	evidently	alarmed	at	the	suggestion	.
”	克林顿	曾是	显然	惊慌	在	这	建议	.

克林顿显然对这一说法感到震惊。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɜːvəsli] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	Yes	,	of	course	,	”	he	said	,	nervously	;	“	that	is	,
”	是的	,	的	课程	,	”	他	说	,	紧张地	;	“	那	是	,

“是的，当然，”他紧张地说；“也就是说，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .

I	would	have	gone	down	to	see	you	on	the	sly	.
我	会	有	已消失	向下	到	看	你	在	这	狡猾	.

我本可以偷偷溜下去见你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	wouldn't	expect	me	to	fight	the	captain	,	don't	you	know	.
你	不会	预计	我	到	斗争	这	队长	,	不	你	知道	.

你不会指望我和船长打架吧。

” ['hæri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt]

”	Harry	could	hardly	refrain	from	smiling	at	the	idea	of	the	spindle	-	shaped
”	哈里	可以	几乎	避免	从	微笑	在	这	主意	的	这	主轴	-	形状

[duːd; djuːd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

dude	resisting	the	captain	;
兄弟	抵抗	这	队长	;

“一想到那个纺锤形的家伙竟然敢反抗船长，哈利就忍不住笑了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

but	he	kept	a	straight	face	as	he	answered	:
但	他	保留	一个	直的	脸	作为	他	回答	:

但他回答时却面无表情：

“ [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .

“	I	look	upon	you	as	a	brave	man	,	Mr	.	Clinton	.
”	我	看	之上	你	作为	一个	勇敢的	男人	,	先生	.	克林顿	.

“我认为你是一位勇敢的人，克林顿先生。”

[wen] [ai] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . ”

When	I	get	into	trouble	,	I	shall	be	sure	to	call	upon	you	.	”
什么时候	我	得到	进入	麻烦	,	我	将	是	当然	到	称呼	之上	你	.	”

我遇到麻烦时，一定会向你求助。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” ['stæmə] ['klɪntən] .

“	Oh	,	certainly	,	”	stammered	Clinton	.
”	哦	,	当然	,	”	结结巴巴	克林顿	.

“哦，当然，”克林顿结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] ; [ai] [duː; də] , ['riːəli] .

“	But	I	say	,	Mr	.	Vane	,	I	hope	you'll	be	prudent	;	I	do	,	really	.
”	但	我	说	,	先生	.	叶片	,	我	希望	你会	是	谨慎	;	我	做	,	真的	.

“但是，范恩先生，我希望您能谨慎行事；我是真心希望如此。”

['kæptɪn] [hɪl] [maɪt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ]

Captain	Hill	might	shoot	you	,	you	know	,	as	he	tried	to	shoot	the	sailor	boy
队长	爬坡道	可能	射击	你	,	你	知道	,	作为	他	尝试	到	射击	这	水手	男生

[dʒʌst] [naʊ] . ”

just	now	.	”
只是	现在	.	”

你知道，希尔船长可能会开枪打死你，就像他刚才试图开枪打死那个水手男孩一样。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

“	If	he	does	,	Mr	.	Clinton	,	I	shall	expect	you	to	interfere	,
”	如果	他	做	,	先生	.	克林顿	,	我	将	预计	你	到	干扰	,

“如果他真的那样做，克林顿先生，我希望您能进行干预。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [greɪt]

You	are	not	as	strong	as	the	captain	,	but	a	bold	front	will	go	a	great
你	是	不是	作为	强的	作为	这	队长	,	但	一个	大胆的	正面	将要	去	一个	伟大的

[weɪ] .

way	.
方式	.

你虽然不如船长强大，但勇敢地展现出强硬的姿态会大有裨益。

[ɪf] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['hɔːswɪp] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt]

If	you	threaten	to	—	to	horsewhip	him	,	I	think	it	might	produce	an	effect
如果	你	威胁	到	—	到	马鞭	他	,	我	思考	它	可能	生产	一个	影响

[ə'pɒn] [hɪm] . ”

upon	him	.	”
之上	他	.	”

如果你威胁要用马鞭抽他，我想这可能会对他产生影响。”

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [veɪn] , ” [sed] ['klɪntən] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ,

“	Really	,	my	dear	Mr	.	Vane	,	”	said	Clinton	,	turning	pale	,
”	真的	,	我的	亲爱的	先生	.	叶片	,	”	说	克林顿	,	转弯	苍白	,

“真的吗，我亲爱的范恩先生？”克林顿脸色苍白地说。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	I	don't	think	I	could	go	as	far	as	that	.	”
”	我	不	思考	我	可以	去	作为	远的	作为	那	.	”

“我觉得我做不到那样。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , ” [sed] ['hæri] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	I	thought	you	were	my	friend	,	Mr	.	Clinton	,	”	said	Harry	,	reproachfully	.
”	我	想法	你	是	我的	朋友	,	先生	.	克林顿	,	”	说	哈里	,	责备地	.

“我以为你是我的朋友，克林顿先生，”哈里责备地说。

“ [səʊ][aiˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aiˌ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] — [tuː] ['blʌdθɜːsti] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] .

“	So	I	am	,	but	I	think	you	are	,	too	—	too	bloodthirsty	,	Mr	.	Vane	.
”	所以	我	是	,	但	我	思考	你	是	,	也	—	也	嗜血	,	先生	.	叶片	.

“我也是，但我认为你也是——太嗜血了，范恩先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

It	is	best	to	be	prudent	,	don't	you	know	.
它	是	最好的	到	是	谨慎	,	不	你	知道	.

谨慎行事总是没错的，你懂的。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['jæŋki] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][aiˌ] .

There's	that	Yankee	,	Mr	.	Stubbs	;	he	would	do	a	great	deal	better	than	I	.
有	那	扬基	,	先生	.	斯塔布斯	;	他	会	做	一个	伟大的	交易	更好的	比	我	.

[hiːz] [strɒŋgə(r)] ,

He's	stronger	,
他是	更强	,

那个北方佬，斯塔布斯先生；他肯定比我强得多。他力气更大。

[ænd; ənd]['əʊldə] , [ænd; ənd] — [jʊd] ['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

and	older	,	and	—	you'd	better	speak	to	him	,	don't	you	know	.	”
和	老	,	和	—	你会	更好的	说话	到	他	,	不	你	知道	.	”

而且他年纪也大了，你最好跟他谈谈，你难道不知道吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , ” [sed] ['hæri] .

“	A	very	good	suggestion	,	Mr	.	Clinton	,	”	said	Harry	.
”	一个	非常	好的	建议	,	先生	.	克林顿	,	”	说	哈里	.

“克林顿先生，这是一个很好的建议，”哈里说。

“ [aiˌ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aiˌ] [ʃʊd; ʃəd] [feə(r)] ['bædli] , ” [θɔːt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

“	I	am	afraid	I	should	fare	badly	,	”	thought	our	hero	,
”	我	是	害怕的	我	应该	票价	糟糕	,	”	想法	我们的	英雄	,

“恐怕我的情况会很糟糕，”我们的主人公心想。

“ [ɪf] [aiˌ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['klɪntən] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

“	if	I	depended	upon	Clinton	to	stand	by	me	.
”	如果	我	取决于	之上	克林顿	到	站立	经过	我	.

“如果我指望克林顿支持我的话。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] .

He	isn't	of	the	stuff	they	make	heroes	of	.
他	不是	的	这	东西	他们	制作	英雄	的	.

他不是那种人们眼中的英雄。

” ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] [hɪl] [ˌriːə'piə] [ɒn] [dek] .

”	Twenty	-	four	hours	passed	before	Captain	Hill	reappeared	on	deck	.
”	二十	-	四	小时	通过了	前	队长	爬坡道	再次出现	在	甲板	.

“24小时过去了，希尔船长才重新出现在甲板上。”

['miːnwaɪl] ['hæri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['pæsndʒər] [ɒn][hɪz; ɪz]

Meanwhile	Harry	had	received	congratulations	from	all	the	passengers	on	his
同时	哈里	有	已收到	恭喜！	从	全部	这	乘客	在	他的

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [plʌk] ,

display	of	pluck	,
展示	的	采摘	,

与此同时，哈里展现出的勇气赢得了所有乘客的祝贺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['seɪləz] [bɪ'saɪdz] .

and	from	some	of	the	sailors	besides	.
和	从	一些	的	这	水手们	除了	.

还有一些水手也这样说。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] ,
In fact , if he had not been a sensible boy ,
在 事实 , 如果 他 有 不是 到过 一个 明智的 男生 ,

事实上，如果他不是个懂事的孩子，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [preɪz] .
he might have been in danger of being spoiled by praise .
他 可能 有 到过 在 危险 的 存在 被宠坏了 经过 称赞 .

他或许有被赞扬宠坏的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['mɒdɪstli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['æktɪd][frɒm; frəm] ['ɪmpʌls] ,
But he answered , very modestly , that he had only acted from impulse ,
但 他 回答 , 非常 谦虚地 , 那 他 有 仅有的 行动 从 冲动 ,

但他非常谦虚地回答说，他只是出于一时冲动。

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [dʒæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt]
actuated by a desire to save Jack , and had not had time to count
驱动 经过 一个 欲望 到 节省 杰克 , 和 有 不是 有 时间 到 数数
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
the consequences .
这 结果 .

出于拯救杰克的愿望，他没有时间考虑后果。

“ [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] - [stʌbz] .
“ I'll stand by you , my lad , ” said Hirman Stubbs .
“ 患病的 站立 经过 你 , 我的 小伙子 , ” 说 - 斯塔布斯 .

“我会支持你，我的孩子，”希尔曼·斯塔布斯说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] ,
“ The captain may try to do you wrong ,
“ 这 队长 可能 尝试 到 做 你 错误的 ,

“船长可能会想方设法对你不利，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] — [aɪ][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] [hɜːt] . ”
but he will have somebody else to reckon with — I won't see you hurt . ”
但 他 将要 有 某人 别的 到 估计 和 — 我 惯于 看 你 伤害 . ”

但他会遇到其他麻烦——我不会让你受伤的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , ” [sed] ['hæri] , ['hɑːtɪli] .
“ Thank you , Mr . Stubbs , ” said Harry , heartily .
“ 感谢 你 , 先生 . 斯塔布斯 , ” 说 哈里 , 衷心地 .

“谢谢你，斯塔布斯先生，”哈利由衷地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [help] [ɔːl'redi] .
“ I know the value of your help already .
“ 我 知道 这 价值 的 你的 帮助 已经 .

“我早已体会到你帮助的价值。”

['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,
Mr . Clinton also is willing to stand by me ,
先生 . 克林顿 还 是 愿意的 到 站立 经过 我 ,

克林顿先生也愿意支持我。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
though he says he don't want to get into a fight with the captain . ”
尽管 他 说道 他 不 想 到 得到 进入 一个 斗争 和 这 队长 . ”

虽然他说他不想和船长发生冲突。

“ ['klɪntən] !
“ Clinton !
“ 克林顿 !

“克林顿！

[ðæt] ['spɪnd(ə)l] - [legd] [du:d; dju:d] ! ” [sed] [stʌbz] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

That	spindle	-	legged	dude	!	”	said	Stubbs	,	exploding	with	laughter	.
那	主轴	-	腿	兄弟	!	”	说	斯塔布斯	,	爆炸	和	笑声	.

“那个瘦腿的家伙！”斯塔布斯说着，哈哈大笑起来。

“ [maɪ] ! [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [skeə(r)][ə; eɪ][flai] .

“	My	!	he	couldn't	scare	a	fly	.
”	我的	!	他	不能	吓	一个	飞	.

“我的天！他连只苍蝇都吓不走。”

” ['hæri] [lɑ:ft] , [tu:] .

”	Harry	laughed	,	too	.
”	哈里	笑了	,	也	.

哈利也笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

He	could	not	help	doing	so	.
他	可以	不是	帮助	正在做	所以	.

他情不自禁地这么做了。

“ [hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	He	seems	a	good	fellow	,	though	not	exactly	a	hero	,	”	he	said	.
”	他	似乎	一个	好的	同伴	,	尽管	不是	确切地	一个	英雄	,	”	他	说	.

“他看起来是个好人，虽然算不上英雄，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] . ”

“	I	am	glad	to	have	his	good	will	.	”
”	我	是	高兴的	到	有	他的	好的	将要	.	”

“我很高兴得到他的好感。”

“ [hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dʌmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [stʌbz] .

“	He	is	more	of	a	tailor's	dummy	than	a	man	,	”	said	Stubbs	.
”	他	是	更多的	的	一个	裁缝	假的	比	一个	男人	,	”	说	斯塔布斯	.

“他与其说是个人，不如说更像个裁缝的人形模特，”斯塔布斯说道。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [lɑ:f] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

“	I	always	want	to	laugh	when	I	look	at	him	.
”	我	总是	想	到	笑	什么时候	我	看	在	他	.

“每次看到他，我都想笑。”

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

史诗!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

there's	the	captain	.
有	这	队长	.

船长就在那里。

” ['hæri] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['kæptɪn] [hɪl] [set] [fʊt] [ɒn]

”	Harry	turned	quickly	toward	the	companionway	,	and	saw	Captain	Hill	set	foot	on
”	哈里	转向	迅速地	朝向	这	舷梯	,	和	锯	队长	爬坡道	放	脚	在

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

哈利迅速转向舷梯，看到希尔船长踏上了甲板。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .

A	glance	satisfied	him	that	the	captain	was	sober	.
一个	瞥一眼	使满意	他	那	这	队长	曾是	清醒	.

他瞥了一眼，便确信船长很清醒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [stɔːm]
A STORM
一个 风暴

暴风雨

['kæptɪn] [hɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['hæri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [baɪ]
Captain Hill must have observed Harry and Mr . Stubbs , but walked by
队长 爬坡道 必须 有 观察到 哈里 和 先生 . 斯塔布斯 , 但 步行 经过
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,
them without notice ,
他们 没有 注意 ,

希尔船长肯定看到了哈里和斯塔布斯先生，但他却没注意到他们就径直走了过去。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kwɪk] [təʊn] .
and attended to his duties , giving his orders in a sharp quick tone .
和 参加 到 他的 职责 , 给予 他的 订单 在 一个 锋利的 快的 语气 .

他尽职尽责地执行任务，用干脆利落的语气下达命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['siːmən] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
He was an experienced seaman , and thoroughly fitted for the post of
他 曾是 一个 经验丰富的 水手 , 和 彻底 适配 为了 这 邮政 的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

他是一位经验丰富的海员，完全胜任船长一职。

[wen] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
when not under the influence of liquor .
什么时候 不是 在下面 这 影响 的 酒 .

在未受酒精影响的情况下。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['səʊbə(r)] , ” [sed] [stʌbz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ I am glad to see that the captain is sober , ” said Stubbs , in a low voice .
“ 我 是 高兴的 到 看 那 这 队长 是 清醒 , ” 说 斯塔布斯 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我很高兴看到船长很清醒，”斯塔布斯低声说道。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .
“ So am I , ” answered Harry .
“ 所以 是 我 , ” 回答 哈里 .

“我也是，”哈利回答道。

[wʌn] [tʃeɪndʒ] , [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['kæptɪn] [hɪl] .
One change , all noticed in Captain Hill .
一 改变 , 全部 注意到 在 队长 爬坡道 .

希尔船长身上发生了一个变化，所有人都注意到了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [rɪ'zɜːvd] , [mə'rəʊs] .
He became silent , reserved , morose .
他 成为 沉默的 , 预订的 , 忧郁 .

他变得沉默寡言、沉默寡言、郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [pə'remptəri] [təʊn] ,
His orders were given in a quick , peremptory tone ,
他的 订单 是 给定 在 一个 快的 , 蛮横 语气 ,

他的命令下达得简短而严厉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)
第5/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

and	he	seemed	to	cherish	a	grudge	against	all	on	board	.
和	他	似乎	到	珍惜	一个	怨恨	反对	全部	在	木板	.

他似乎对船上所有人怀有怨恨。

[sʌm; səm] ['kæptɪnz] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [baɪ][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]

Some	captains	add	much	to	the	pleasure	of	the	passengers	by	their	social
一些	队长	添加	很多	到	这	乐趣	的	这	乘客	经过	他们的	社会的

[ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['mænəz] ,

and	cheery	manners	,
和	欢快的	礼仪	,

有些船长举止亲切开朗，给乘客带来了很多乐趣。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['kæptɪn] [hɪl] [ə'pɪəd] ,

but	whenever	Captain	Hill	appeared	,
但	每当	队长	爬坡道	出现	,

但每当希尔船长出现时，

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ,

a	wet	blanket	seemed	to	fall	on	the	spirits	of	passengers	and	crew	,
一个	湿的	毯子	似乎	到	落下	在	这	烈酒	的	乘客	和	全体人员	,

乘客和机组人员的心情似乎被泼了一盆冷水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] .

and	they	conversed	in	an	undertone	,	as	if	under	restraint	.
和	他们	交谈	在	一个	底色	,	作为	如果	在下面	克制	.

他们低声交谈，仿佛受到某种克制。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

Between	the	captain	and	the	mate	there	was	a	great	difference	.
之间	这	队长	和	这	伴侣	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	.

船长和大副之间存在着很大的差异。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌf] , ['hɑːti] [weɪ] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

Mr	.	Holdfast	had	a	bluff	,	hearty	way	with	him	,	which	made	him	popular	with	all	on	board	.
先生	.	坚守	有	一个	虚张声势	,	爽朗	方式	和	他	,	哪个	制成	他	受欢迎的	和	全部	在	木板	.

霍尔德法斯特先生为人坦率热情，这让他深受船上所有人的喜爱。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪkt] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['prɒmptli] ,

As	an	officer	,	he	was	strict	,	and	expected	his	orders	to	be	executed	promptly	,
作为	一个	官	,	他	曾是	严格的	,	和	预期的	他的	订单	到	是	执行	及时	,

作为一名军官，他为人严厉，要求命令迅速执行。

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

but	in	private	he	was	affable	and	agreeable	.
但	在	私人的	他	曾是	和蔼可亲	和	同意	.

但私下里他为人友善和蔼。

[ðə; ði] ['seɪləz] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð]

The	sailors	felt	instinctively	that	he	was	their	friend	,	and	regarded	him	with
这	水手们	毛毡	本能地	那	他	曾是	他们的	朋友	,	和	认为	他	和

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

水手们本能地觉得他是他们的朋友，并对他抱有感情。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] .

while	they	respected	his	seamanship	.
尽管	他们	受人尊敬	他的	航海术	.

虽然他们很敬佩他的航海技术。

[ɪf] [ə; eɪ] [vəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

If	a	vote	had	been	taken	,
如果	一个	投票	有	到过	已采取	,

如果当时进行了投票，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [hɪm] [æz; əz] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [hɪl] .

there	was	not	one	but	would	have	preferred	him	as	captain	to	Captain	Hill	.
那里	曾是	不是	一	但	会	有	首选	他	作为	队长	到	队长	爬坡道	.

虽然没有一个人愿意，但我宁愿让他当船长而不是希尔船长。

[ðʌs] [fɑː(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs]

Thus	far	—	I	am	speaking	of	a	time	when	the	Nantucket	was	three	months
因此	远的	—	我	是	请讲	的	一个	时间	什么时候	这	南塔克特	曾是	三	几个月

[aʊt] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['sɪəriəs] [stɔːm] .

out	—	there	had	been	no	serious	storm	.
出去	—	那里	有	到过	不	严肃的	风暴	.

到目前为止——我指的是南塔克特号还有三个月航程的时候——还没有发生过严重的风暴。

[rʌf] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][wet] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['weðə(r)] ,

Rough	weather	there	had	been	,	and	wet	,	disagreeable	weather	,
粗糙的	天气	那里	有	到过	,	和	湿的	,	令人不快的	天气	,

当地天气恶劣，阴雨连绵，令人不适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːntʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['perɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

but	the	staunch	ship	had	easily	overcome	all	the	perils	of	the	sea	,
但	这	坚定	船	有	容易地	克服	全部	这	危险	的	这	海	,

但是，这艘坚固的船轻松克服了海上的一切危险。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli]

and	,	with	the	exception	of	Montgomery	Clinton	,	no	one	had	been	seriously
和	,	和	这	例外	的	蒙哥马利	克林顿	,	不	一	有	到过	严重地

[ə'lɑːmd] .

alarmed	.
惊慌	.

除了蒙哥马利·克林顿之外，没有人真正感到担忧。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [klɪə(r)][skaɪ] ,

But	one	afternoon	a	cloud	appeared	in	the	hitherto	clear	sky	,
但	一	下午	一个	云	出现	在	这	迄今为止	清除	天空	,

但一天下午，原本晴朗的天空出现了一片云。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lændzmən] .

which	would	have	attracted	no	attention	from	a	landsman	.
哪个	会	有	吸引	不	注意力	从	一个	土地管理者	.

这不会引起当地居民的注意。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['kwaɪətli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [daɪ'rɛktɪd]

Mr	.	Holdfast	observed	it	,	however	,	and	,	quietly	calling	the	captain	,	directed
先生	.	坚守	观察到	它	,	然而	,	和	,	悄悄	呼叫	这	队长	,	指导

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

his	attention	to	it	.
他的	注意力	到	它	.

然而，霍尔德法斯特先生注意到了这一点，他悄悄地叫来船长，让他注意这件事。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] , ['kæptɪn] [hɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	we	are	going	to	have	a	bad	storm	,	Captain	Hill	,	”	he	said	.
“	我	思考	我们	是	去	到	有	一个	坏的	风暴	,	队长	爬坡道	,	”	他	说	.

“我认为我们将遭遇一场严重的风暴，希尔船长，”他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['briːdə(r)] .

“	That's	a	weather	breeder	.
“	那就是	一个	天气	育种者	.

“那是个滋生恶劣天气的温床。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] :

”	The	captain	watched	the	cloud	for	a	moment	,	and	then	answered	,	quietly	:
”	这	队长	观看	这	云	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	,	悄悄	:

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	I	think	you	are	right	,
“	我	思考	你	是	正确的	,

船长注视着云朵片刻，然后平静地回答道：“我想你是对的。”

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] .

Mr	.	Holdfast	.
先生	.	坚守	.

霍尔德法斯特先生。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ə'kɔːdɪŋli] .

You	may	give	your	orders	accordingly	.
你	可能	给	你的	订单	因此	.

您可以据此下达指令。

” [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [riːf] ,

”	The	sails	were	reefed	,
”	这	帆	是	礁石	,

“帆都缩回去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ]

and	the	vessel	was	prepared	for	the	warfare	with	the	elements	which
和	这	血管	曾是	准备	为了	这	战争	和	这	元素	哪个

[ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

awaited	it	.
等待中	它	.

这艘战舰已做好充分准备，迎接即将到来的战争挑战。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn'kriːst] - [ɪn] [saɪz] .

The	little	cloud	increased	portentiously	in	size	.
这	小的	云	增加	-	在	尺寸	.

那团小云朵似乎预示着不祥之兆，体积迅速增大。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [siː] ['rʌfən] ,

All	at	once	a	strong	wind	sprang	up	,	the	sea	roughened	,
全部	在	一次	一个	强的	风	弹簧	向上	,	这	海	粗糙	,

突然间，狂风骤起，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiləu] [gruː] [waɪt] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , [stɑːntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	billows	grew	white	with	fury	,	while	the	good	ship	,	stanch	as	she
和	这	波澜	生长	白色的	和	愤怒	,	尽管	这	好的	船	,	立柱	作为	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

波涛汹涌，怒火中烧，而那艘坚固的船，尽管它原本纹丝不动，

[kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɒst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt] [ɒn]

creaked	and	groaned	and	was	tossed	as	if	it	were	a	toy	boat	on
嘎吱作响	和	呻吟	和	曾是	抛掷	作为	如果	它	是	一个	玩具	船	在

[ðə; ði] [ˈrɒθfl] [ˈəʊʃ(ə)n] .

the	wrathful	ocean	.
这	愤怒的	海洋	.

它嘎吱作响，发出呻吟声，像一艘玩具船一样在汹涌的大海上被抛来抛去。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsɪəriəsli] [əˈlɑːmd] .

The	passengers	were	all	seriously	alarmed	.
这	乘客	是	全部	严重地	惊慌	.

乘客们都非常惊恐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] .

They	had	never	before	realized	what	a	storm	at	sea	was	.
他们	有	绝不	前	已实现	什么	一个	风暴	在	海	曾是	.

他们以前从未意识到海上风暴是什么。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

Even	a	man	of	courage	may	well	be	daunted	by	the	terrific	power	of	the	sea
甚至	一个	男人	的	勇气	可能	出色地	是	畏惧	经过	这	了不起	力量	的	这	海

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

when	it	is	roused	to	such	an	exhibition	.
什么时候	它	是	唤醒	到	这样的	一个	展览	.

即使是勇敢的人，当大海展现出如此惊人的力量时，也可能会感到畏惧。

“ [ˈhæri] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] . ”

“	Harry	,	”	said	the	professor	,	“	this	is	terrible	.	”
“	哈里	,	”	说	这	教授	,	“	这	是	糟糕的	.	”

“哈利，”教授说，“这太糟糕了。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈgreɪvli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	the	boy	,	gravely	.
“	是的	,	的确	,	”	回答	这	男生	,	严重地	.

“是的，的确如此，”男孩严肃地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ɒn] [dek] ,

It	became	so	rough	and	difficult	to	stand	on	deck	,
它	成为	所以	粗糙的	和	难的	到	站立	在	甲板	,

甲板上变得非常颠簸，站立都十分困难。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [tɒst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒklʃel] ,

on	account	of	the	vessel	being	tossed	about	like	a	cockleshell	,
在	帐户	的	这	血管	存在	抛掷	关于	喜欢	一个	鸟蛤壳	,

由于船只像贝壳一样被抛来抛去，

[ðæt] [ˈhæri] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈləʊ] .

that	Harry	felt	constrained	to	go	below	.
那	哈里	毛毡	受限	到	去	以下	.

哈利感到被迫下到下面去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [kɔːl]

As	he	passed	the	cabin	of	Montgomery	Clinton	,	he	heard	a	faint	voice	call
作为	他	通过了	这	舱	的	蒙哥马利	克林顿	,	他	听到	一个	头晕的	嗓音	称呼

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

当他经过蒙哥马利·克林顿的小屋时，他听到一个微弱的声音在叫他的名字。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][duːd; djuːd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

Entering	,	he	saw	the	dude	stretched	out	in	his	berth	,
进入	,	他	锯	这	兄弟	拉伸	出去	在	他的	泊位	,

他进去后，看到那家伙躺在自己的铺位上。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpləs] ['terə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [feɪs] .

with	an	expression	of	helpless	terror	in	his	weak	face	.
和	一个	表达	的	无助	恐怖	在	他的	虚弱的	脸	.

他虚弱的脸上带着无助恐惧的表情。

“ [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . [veɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	!	Mr	.	Vane	,	”	he	said	;	“	do	you	think	we	are	going	to	the
“	哦	!	先生	.	叶片	,	”	他	说	;	“	做	你	思考	我们	是	去	到	这

['bɒtəm] ? ”

bottom	?	”
底部	?	”

“哦！范恩先生，”他说，“您认为我们会沉到谷底吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .

“	I	hope	not	,	Mr	.	Clinton	.
“	我	希望	不是	,	先生	.	克林顿	.

“我希望不是这样，克林顿先生。”

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['skɪlf(ə)l] [men] .

Our	officers	are	skillful	men	.
我们的	警官	是	熟练	男人	.

我们的军官都是技术娴熟的人。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

They	will	do	all	they	can	for	us	.
他们	将要	做	全部	他们	能	为了	我们	.

他们会尽一切努力帮助我们。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] .

”	It	was	a	terrible	night	.
”	它	曾是	一个	糟糕的	夜晚	.

那是一个糟糕的夜晚。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [dek] .

None	of	the	passengers	ventured	upon	deck	.
没有任何	的	这	乘客	冒险	之上	甲板	.

没有一个乘客敢到甲板上去。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] ,

Indeed	,	such	was	the	motion	that	it	would	have	been	dangerous	,
的确	,	这样的	曾是	这	运动	那	它	会	有	到过	危险的	,

事实上，那种动静确实很危险。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

as	even	the	sailors	found	it	difficult	to	keep	their	footing	.
作为	甚至	这	水手们	成立	它	难的	到	保持	他们的	立足点	.

就连水手们都难以站稳脚跟。

['hæri] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] ,

Harry	was	pale	and	quiet	,	unlike	his	friend	from	Brooklyn	,
哈里	曾是	苍白	和	安静的	,	与此不同	他的	朋友	从	布鲁克林	,

哈利脸色苍白，沉默寡言，与他来自布鲁克林的朋友截然不同。

[huːz] [məʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

whose	moans	were	heard	mingled	with	the	noise	of	the	tempest	.
谁	呻吟	是	听到	混合	和	这	噪音	的	这	暴风雨	.

他的呻吟声与暴风雨的喧嚣混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [hɜːd] , [wɪð] ['terə(r)] ,

It	was	about	three	o'clock	in	the	morning	when	those	below	heard	,	with	terror	,
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	那些	以下	听到	,	和	恐怖	,

大约凌晨三点钟，下面的人们惊恐地听到：

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .

a	fearful	crash	,	and	a	trampling	of	feet	above	.
一个	可怕	碰撞	,	和	一个	践踏	的	脚	多于	.

一声可怕的撞击声，以及上方脚步的践踏声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

One	of	the	masts	had	fallen	before	the	fury	of	the	storm	,
一	的	这	桅杆	有	倒下	前	这	愤怒	的	这	风暴	,

暴风雨来袭时，其中一根桅杆倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kə'riːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'stent] .

and	the	shock	made	the	good	ship	careen	to	a	dangerous	extent	.
和	这	震惊	制成	这	好的	船	卡林	到	一个	危险的	程度	.

冲击使这艘好船倾斜到了危险的程度。

[wɒt] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'ləʊ] .

What	happened	,	however	,	was	not	understood	below	.
什么	发生	,	然而	,	曾是	不是	理解	以下	.

然而，下层人员却不明白发生了什么。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['nɜːvəsli] .

“	I	wonder	what	has	happened	,	”	said	the	professor	,	nervously	.
“	我	想知道	什么	有	发生	,	”	说	这	教授	,	紧张地	.

“我想知道发生了什么事，”教授紧张地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

“	I	think	I	will	go	up	and	see	.
“	我	思考	我	将要	去	向上	和	看	.

“我想我会上去看看。”

” [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

”	He	got	out	of	his	berth	,
”	他	得到	出去	的	他的	泊位	,

他下了船舱，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

but	only	to	be	pitched	helpless	to	the	other	end	of	the	cabin	.
但	仅有的	到	是	投球	无助	到	这	其他	结尾	的	这	舱	.

但却无助地被抛到船舱的另一端。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	This	is	terrible	!
“	这	是	糟糕的	!

“这太糟糕了！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

”	he	said	,	as	he	picked	himself	up	.
”	他	说	,	作为	他	挑选	他自己	向上	.

“他一边说着，一边站起身来。”

“ [ai] [wɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] , [prəˈfesə(r)] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ I will try my luck , professor , ” said Harry .
“ 我 将要 尝试 我的 运气 , 教授 , ” 说 哈里 .

“教授，我来试试运气。”哈利说。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .
He scrambled out of his berth , and , with great difficulty , made his way upstairs .
他 打乱 出去 的 他的 泊位 , 和 , 和 伟大的 困难 , 制成 他的 方式 楼上 .

他从铺位上爬起来，费了九牛二虎之力才爬上楼。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
One glance told him what had occurred .
一 瞥一眼 讲述 他 什么 有 发生 .

他只看了一眼就知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
The crippled ship was laboring through the sea .
这 残疾的 船 曾是 劳动 通过 这 海 .

这艘受损的船只艰难地在海面上航行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] ,
It seemed like a very unequal combat ,
它 似乎 喜欢 一个 非常 不等 战斗 ,

这似乎是一场实力非常悬殊的战斗。

[ænd; ənd] ['hæri] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [duːmd] .
and Harry might be excused for deciding that the ship was doomed .
和 哈里 可能 是 已原谅 为了 决定 那 这 船 曾是 注定失败 .

哈利或许可以理解为什么他认为这艘船注定要沉没。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [wɔː(r)] [ɪts] ['fɪrsɪst] ['æspekt] .
All about the sea wore its fiercest aspect .
全部 关于 这 海 穿着 它是 最凶猛 方面 .

大海的一切都展现出它最凶猛的一面。

['hæri] [rɪ'tɜːnd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Harry returned cautiously to his cabin .
哈里 返回 谨慎地 到 他的 舱 .

哈利小心翼翼地回到了自己的小屋。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
“ Well ? ” said the professor .
“ 出色地 ? ” 说 这 教授 .

“怎么样？”教授问道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ɪz] [gɒn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ One of the masts is gone , ” answered the boy .
“ 一 的 这 桅杆 是 已消失 , ” 回答 这 男生 .

“其中一根桅杆不见了，”男孩回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] . ”
“ The ship is having a hard time . ”
“ 这 船 是 拥有 一个 难的 时间 . ”

“这艘船遇到了麻烦。”

“ [ɪz] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
“ Is there danger ? ” asked the professor , anxiously .
“ 是 那里 危险 ? ” 问 这 教授 , 焦虑地 .

“有危险吗？”教授焦急地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][səʊ] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈgreɪvli] .
“ I am afraid so , ” said Harry , gravely .
“ 我 是 害怕的 所以 , ” 说 哈里 , 严重地 .

“恐怕是这样，”哈利严肃地说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [əˈweɪ] .
At length the night wore away .
在 长度 这 夜晚 穿着 离开 .

夜色终于消逝。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbeit] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The violence of the storm seemed to have abated , for , after a time ,
这 暴力 的 这 风暴 似乎 到 有 减弱 , 为了 , 后 一个 时间 ,
[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [dɪˈmɪnɪʃt] .
the motion diminished .
这 运动 减少 .

风暴的猛烈程度似乎有所减弱，因为过了一段时间后，风暴的动静就小了很多。

[mɔː(r)] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , [ˈhæri] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]
More enterprising than the rest of the passengers , Harry resolved to go on
更多的 进取 比 这 休息 的 这 乘客 , 哈里 已解决 到 去 在
[dek] .
deck .
甲板 .

哈利比其他乘客更有进取心，他决定到甲板上去。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Won't you come with me , Mr . Clinton ? ” he asked .
“ 惯于 你 来 和 我 , 先生 . 克林顿 ? ” 他 问 .

“克林顿先生，您愿意跟我一起去吗？”他问道。

“ [ai] — [ai] [ˈkʊd(ə)nt] , - [pɒn][maɪ][ˈɒnə(r)] .
“ I — I couldn't , ' pon my honor .
“ 我 — 我 不能 , - 庞 我的 荣誉 .

“我——我不能，以我的名誉发誓。”

[aɪm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] .
I'm as weak as a rag .
我是 作为 虚弱的 作为 一个 抹布 .

我虚弱得像块破布。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [ˈriːəli] , [naʊ] . ”
I don't think I could get out of my berth , really , now . ”
我 不 思考 我 可以 得到 出去 的 我的 泊位 , 真的 , 现在 . ”

我觉得我现在真的没法离开我的铺位了。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] .
“ I'll go with you , my young friend , ” said Mr . Stubbs .
“ 患病的 去 和 你 , 我的 年轻的 朋友 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .

“我陪你一起去，我的小伙子，”斯塔布斯先生说。

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjæŋki] [frend] [set] [fʊt] [ˈkɔːʃəsli] [ɒn] [dek] .
Harry and his Yankee friend set foot cautiously on deck .
哈里 和 他的 扬基 朋友 放 脚 谨慎地 在 甲板 .

哈里和他的美国朋友小心翼翼地踏上了甲板。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .
The prospect was not reassuring .
这 前景 曾是 不是 令人安心 .

前景并不乐观。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['hevɪli] ,
The ship rolled heavily ,
这 船 滚动 重度 ,

船身剧烈摇晃，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɜ:(r); wə(r)]
and from the creaking it seemed that the timbers of the hull were
和 从 这 嘎吱作响 它 似乎 那 这 木材 的 这 船体 是
[streɪnd] .
strained .
紧张 .

从吱嘎声来看，船体的木材似乎已经承受了压力。

[ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] ,
The sailors looked fagged out , and there was a set ,
这 水手们 看起来 疲惫不堪 出去 , 和 那里 曾是 一个 放 ,

水手们看起来筋疲力尽，而且还有一套……

[stɜ:n] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:m] , [ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['ventʃəd]
stern look on the face of the captain , whom , nevertheless , Mr . Stubbs ventured
船尾 看 在 这 脸 的 这 队长 , 谁 , 尽管如此 , 先生 . 斯塔布斯 冒险
[tu:; tə] [ə'kɒst] .
to accost .
到 招呼 .

船长面色严肃，但斯塔布斯先生还是冒险上前与他攀谈。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['prɒspekt] , ['kæptɪn] ?
“ What's the prospect , captain ?
“ 是什么 这 前景 , 队长 ?

“队长，前景如何？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .
“ You'd better make your will , ” said the captain , grimly .
“ 你会 更好的 制作 你的 将要 , ” 说 这 队长 , 阴沉地 .

“你最好立个遗嘱，”船长冷冷地说。

“ [ðæts] ['tʃɪəf(ə)l] , ” [kə'ɒmɛntɪd] [stʌbz] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] .
“ That's cheerful , ” commented Stubbs , turning to Harry .
“ 那就是 快乐 , ” 评论 斯塔布斯 , 转弯 到 哈里 .

“真令人高兴，”斯塔布斯说着，转向哈利。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['hæri] , ['səʊbəli] .
“ Yes , sir , ” answered Harry , soberly .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 哈里 , 清醒地 .

“是的，先生，”哈利严肃地回答道。

“ [dəʊnt] [tel] ['aʊə(r)] ['fɒpɪʃ] [frend] [bɪ'ləʊ] , [ɔ:(r)] [hi:l] [rend] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haul] .
“ Don't tell our foppish friend below , or he'll rend our ears with his howls .
“ 不 告诉 我们的 纨绔子弟 朋友 以下 , 或者 地狱 撕裂 我们的 耳朵 和 他的 嚎叫 .

“千万别告诉楼下那位爱吹牛的朋友，否则他会嚎叫着把我们的耳朵都吵破。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn][ju:; jʊ] .
But you , my young friend , it's rather rough on you .
但 你 , 我的 年轻的 朋友 , 它是 相当 粗糙的 在 你 .

但是，我的年轻朋友，这对你来说就有点难熬了。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″
How old are you ? ″
如何 老的 是 你 ? ″

你今年多大？″

“ [ˌsɪksˈtiːn] . ″
“ Sixteen . ″
″ 十六 . ″

“十六。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['raɪzɪŋ] ['fɪfti] .
“ And I'm rising fifty .
″ 和 我是 上升 五十 .

“我快五十岁了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aiˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'weɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Even if I am taken away , I've a good thirty years the advantage of you .
甚至 如果 我 是 已采取 离开 , 我已经 一个 好的 三十 年 这 优势 的 你 .

即使我被带走，我也比你多了整整三十年的优势。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
I've had a good time , on the whole , and enjoyed myself as well as the
我已经 有 一个 好的 时间 , 在 这 所有的 , 和 享受 我 作为 出色地 作为 这
['ævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

总的来说，我过得很愉快，和一般人一样享受这段时光。

[stɪl] , [ai][doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] .
Still , I don't quite like going to the bottom in the Nantucket .
仍然 , 我 不 相当 喜欢 去 到 这 底部 在 这 南塔克特 .

不过，我不太喜欢去南塔克特岛的底部。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] . ″
I was looking forward to at least twenty years or so more of life . ″
我 曾是 寻找 向前 到 在 至少 二十 年 或者 所以 更多的 的 生活 . ″

我原本期待至少还能再活二十年左右。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , ″ [sed] ['hæri] .
“ We must submit to the will of God , ″ said Harry .
″ 我们 必须 提交 到 这 将要 的 上帝 , ″ 说 哈里 .

“我们必须服从上帝的旨意，”哈里说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ You are quite right , my boy !
″ 你 是 相当 正确的 , 我的 男生 !

“你说得对，孩子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] [treɪnd] .
It is easy to see that you have been well trained .
它 是 简单的 到 看 那 你 有 到过 出色地 受过训练 .

很容易看出你接受过良好的训练。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ″ — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz]
Mr . Holdfast ″ — for they had reached the place where the mate was
先生 . 坚守 ″ — 为了 他们 有 达到 这 地方 在哪里 这 伴侣 曾是
['stændɪŋ] — “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [stɔːm] ? ″
standing — “ shall we outlive the storm ? ″
常设 — “ 将 我们 活得更久 这 风暴 ? ″

“霍尔德法斯特先生”——因为他们已经到达了大副站立的地方——“我们能熬过这场风暴吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

“	It	is	hard	to	say	,	Mr	.	Stubbs	.
”	它	是	难的	到	说	,	先生	.	斯塔布斯	.

“很难说，斯塔布斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːntʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	depends	on	the	stanchness	of	the	ship	.
它	取决于	在	这	坚定	的	这	船	.

这取决于船的稳定性。

[wiːl; wil] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We'll	do	all	we	can	.
出色地	做	全部	我们	能	.

我们会尽一切努力。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

”	Ten	minutes	later	there	was	a	sinister	answer	to	the	inquiry	of	Mr	.
”	十	分钟	之后	那里	曾是	一个	险恶	回答	到	这	询问	的	先生	.

[stʌbz] .

Stubbs	.
斯塔布斯	.

“十分钟后，斯塔布斯先生的询问得到了一个令人不安的答案。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,

A	sailor	,	who	had	been	sent	down	into	the	hold	,
一个	水手	,	WHO	有	到过	发送	向下	进入	这	抓住	,

一名被派到船舱里的水手

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

came	with	the	information	that	the	ship	had	sprung	a	leak	.
来了	和	这	信息	那	这	船	有	弹簧	一个	泄露	.

带来的消息是，这艘船漏水了。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

Then	commenced	the	weary	work	at	the	pumps	.
然后	开始	这	厌倦	工作	在	这	水泵	.

然后，他们开始了在水泵旁的艰苦工作。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	sailors	were	already	worn	out	with	fighting	the	storm	under	the	direction	of
这	水手们	是	已经	磨损	出去	和	斗争	这	风暴	在下面	这	方向	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] ,

the	captain	and	mate	,
这	队长	和	伴侣	,

水手们在船长和大副的指挥下与风暴搏斗，早已筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][tuː; tə]

and	it	seemed	almost	more	than	flesh	and	blood	could	stand	to
和	它	似乎	几乎	更多的	比	肉	和	血	可以	站立	到

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbə(r)] .

undertake	the	additional	labor	.
承担	这	额外的	劳动	.

似乎血肉之躯几乎无法承受额外的劳动。

['hæri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kɒnfərəns] .

Harry	and	Mr	.	Stubbs	had	a	hurried	conference	.
哈里	和	先生	.	斯塔布斯	有	一个	慌忙	会议	.

哈里和斯塔布斯先生匆匆进行了一次会面。

“ [kænt] [wiː; wi] [help] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	Can't	we	help	at	this	work	,	Mr	.	Stubbs	?	”	asked	Harry	.
”	不能	我们	帮助	在	这	工作	,	先生	.	斯塔布斯	?	”	问	哈里	.

“斯塔布斯先生，我们能不能帮上忙？”哈利问道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [lʊk] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] . ”

“	The	poor	men	look	utterly	exhausted	.	”
”	这	贫穷的	男人	看	完全地	筋疲力尽的	.	”

“这些可怜的男人们看起来筋疲力尽。”

“ [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	Well	thought	of	,	my	boy	!
”	出色地	想法	的	,	我的	男生	!

“好主意，我的孩子！”

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	with	you	.
我	是	和	你	.

我与你同在。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	will	speak	to	the	captain	.
我	将要	说话	到	这	队长	.

我会和船长谈谈。

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , [ðə; ði] [meɪt] , [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]

”	But	Mr	.	Holdfast	,	the	mate	,	chanced	to	be	nearer	,	and	to	him
”	但	先生	.	坚守	,	这	伴侣	,	偶然	到	是	更近	,	和	到	他

['mɪstə(r)] . [stʌbz] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] :

Mr	.	Stubbs	put	the	question	:
先生	.	斯塔布斯	放	这	问题	:

“但是，大副霍尔德法斯特先生碰巧离得更近，于是斯塔布斯先生向他提出了这个问题：

“ [kænt] [aɪ] [help] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ? ”

“	Can't	I	help	at	the	pumps	?	”
”	不能	我	帮助	在	这	水泵	?	”

“我能去加油站帮忙吗？”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , ” [pʊt] [ɪn] ['hæri] .

“	And	I	,	too	,	Mr	.	Holdfast	,	”	put	in	Harry	.
”	和	我	,	也	,	先生	.	坚守	,	”	放	在	哈里	.

“我也是，霍尔德法斯特先生，”哈利插嘴道。

“ [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [wɪð] [θæŋks] .

“	I	accept	your	offer	with	thanks	.
”	我	接受	你的	提供	和	谢谢	.

“我接受你的提议，谢谢。”

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

The	men	are	very	tired	.
这	男人	是	非常	疲劳的	.

男人们都很累了。

” [səʊ] ['hæri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] [helpt] [æt; ət] [ðɪs] ['nesəsəri] [wɜːk] ,

”	So	Harry	and	Mr	.	Stubbs	helped	at	this	necessary	work	,
”	所以	哈里	和	先生	.	斯塔布斯	帮助	在	这	必要的	工作	,

“所以哈里和斯塔布斯先生也参与了这项必要的工作。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melbən] ['mɜːtʃənt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] , [tuː]

and	when	the	professor	and	the	Melbourne	merchant	heard	of	it	they	,	too
和	什么时候	这	教授	和	这	墨尔本	商人	听到	的	它	他们	,	也

, [ˌvɔlən'tiəd] .

,	volunteered	.
,	自愿	.

当教授和墨尔本商人听说此事后，他们也自愿报名参加。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] ['tɪmɪnz] , [ðə; ði][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] , [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] [felt] [kwaɪt]

But	Marmaduke	Timmins	,	the	valetudinarian	,	and	Montgomery	Clinton	felt	quite
但	马默杜克	蒂明斯	,	这	瓦莱图迪纳里安	,	和	蒙哥马利	克林顿	毛毡	相当

[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

inadequate	to	the	task	.
不足	到	这	任务	.

但体弱多病的马默杜克·蒂明斯和蒙哥马利·克林顿都觉得自己完全无法胜任这项任务。

['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ,

Harry	found	his	work	tiresome	and	fatiguing	,
哈里	成立	他的	工作	令人厌烦	和	令人疲惫的	,

哈利觉得他的工作既枯燥又疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

but	he	had	the	comfort	of	feeling	that	he	was	relieving	the	exhausted
但	他	有	这	舒适	的	感觉	那	他	曾是	缓解	这	筋疲力尽的

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

但他感到欣慰的是，他觉得自己在减轻疲惫水手的负担。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	doing	something	to	save	his	own	life	and	the	lives	of	his
和	正在做	某物	到	节省	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他采取了行动来拯救自己和同伴的生命。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

He	caught	sight	of	poor	Jack	,	looking	ready	to	drop	.
他	捕捉	视线	的	贫穷的	杰克	,	寻找	准备好	到	降低	.

他瞥见了可怜的杰克，看起来随时都会倒下。

“ [dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['sɪmpəθi] .

“	Jack	,	you	must	be	very	tired	,	”	he	said	,	in	a	tone	of	deep	sympathy	.
“	杰克	,	你	必须	是	非常	疲劳的	,	”	他	说	,	在	一个	语气	的	深的	同情	.

“杰克，你一定很累了，”他用深切的同情语气说道。

“ [ɪf] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [dek] [fɑːst] [ə'sliːp] , ” [sed] [dʒæk] .

“	If	I	stood	still	I	should	drop	on	the	deck	fast	asleep	,	”	said	Jack	.
“	如果	我	站立	仍然	我	应该	降低	在	这	甲板	快速地	睡着了	,	”	说	杰克	.

“如果我一动不动地站着，就会倒在甲板上睡着，”杰克说。

“ [kænt] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?

“	Can't	you	lie	down	for	an	hour	?
“	不能	你	说谎	向下	为了	一个	小时	?

“你就不能躺下休息一个小时吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

I	am	taking	your	place	.
我	是	采取	你的	地方	.

我将代替你。

” ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['hæri] [sə'dʒestid] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

”	Mr	.	Holdfast	coming	up	at	this	moment	,	Harry	suggested	this	to	him	,	and
”	先生	.	坚守	未来	向上	在	这	片刻	,	哈里	建议	这	到	他	,	和

[ðə; ði] [meit] [sed] ['kaɪndli] :

the	mate	said	kindly	:
这	伴侣	说	亲切地	:

“霍尔德法斯特先生这时上来，哈里向他提了个建议，那位船员和蔼地说：”

“ [dʒæk] , [maɪ] [læd] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

“	Jack	,	my	lad	,	go	below	and	catch	a	little	nap	.
”	杰克	,	我的	小伙子	,	去	以下	和	抓住	一个	小的	午睡	.

“杰克，我的孩子，下去睡一会儿吧。”

[ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I	will	call	you	when	I	want	you	.
我	将要	称呼	你	什么时候	我	想	你	.

我想见你的时候会给你打电话。

” [səʊ][dʒæk] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

”	So	Jack	,	much	relieved	,	went	below	,	and	,	without	a	thought	of	the	danger
”	所以	杰克	,	很多	松了口气	,	去	以下	,	和	,	没有	一个	想法	的	这	危险

,

,

,

于是杰克松了口气，下到船舱里，丝毫没有考虑危险，

[səʊ] [fə'tiːgd] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [fel] [ə'sliːp] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

so	fatigued	was	he	,	fell	asleep	the	moment	he	got	into	his	bunk	,
所以	疲劳	曾是	他	,	跌倒	睡着了	这	片刻	他	得到	进入	他的	假寐	,

他太累了，一躺到铺位上就睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	was	not	called	up	for	four	hours	.
和	曾是	不是	称为	向上	为了	四	小时	.

四个小时后才被叫到。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

After	a	while	they	reduced	the	flow	of	water	,	but	ascertained	that	the	ship
后	一个	尽管	他们	减少	这	流动	的	水	,	但	已确定	那	这	船

[wɒz; wəz]['bædli] [streɪnd] ,

was	badly	strained	,
曾是	糟糕	紧张	,

过了一会儿，他们减少了进水量，但发现船体已经严重受损。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪf] .

and	by	no	means	safe	.
和	经过	不	方法	安全的	.

而且绝非安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	was	not	till	the	next	day	,	however	,	that	an	important	decision	was
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	,	然而	,	那	一个	重要的	决定	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

然而，直到第二天，才做出了一个重要的决定。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn] [dek] .

All	were	called	on	deck	.
全部	是	称为	在	甲板	.

所有人都被召集到甲板上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [hɪl] ,

“	It	is	my	duty	to	tell	you	,	”	said	Captain	Hill	,
”	它	是	我的	责任	到	告诉	你	,	”	说	队长	爬坡道	,

“我有责任告诉你们，”希尔上尉说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][səʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [stɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət]
“ that the ship is so damaged by the recent storm that it is liable to sink at
“ 那 这 船 是 所以 损坏的 经过 这 最近的 风暴 那 它 是 容易 到 下沉 在
['eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

“这艘船在最近的风暴中受损严重，随时可能沉没。”

[ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evə(r)] .
Those who choose to run the risk may remain , however .
那些 WHO 选择 到 跑步 这 风险 可能 保持 , 然而 .

然而，那些选择承担风险的人可能会留下来。

[aɪ] [prə'pəʊz] , [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] .
I propose , with such as choose to join me , to take to the boats .
我 提出 , 和 这样的 作为 选择 到 加入 我 , 到 拿 到 这 船 .

我提议，和那些选择加入我的人一起乘船。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I will give you fifteen minutes to decide .
我 将要 给 你 十五 分钟 到 决定 .

我给你十五分钟时间做决定。

” [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] .
” Excitement and dismay were painted on the faces of all .
” 激动 和 沮丧 是 绘 在 这 面孔 的 全部 .

“每个人脸上都写满了兴奋和沮丧。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
The ship might be insecure ,
这 船 可能 是 不安全 ,

这艘船可能不安全。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [stɪl]
but to launch out upon the great ocean in a frail boat seemed to involve still
但 到 发射 出去 之上 这 伟大的 海洋 在 一个 脆弱 船 似乎 到 涉及 仍然
['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] .
greater danger .
更大的 危险 .

但是，乘坐一艘脆弱的小船驶向浩瀚的海洋，似乎意味着更大的危险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

“ [huː] [wɪl] [steɪ] ?
“ WHO WILL STAY ?
“ WHO 将要 停留 ?

谁会留下?

” [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'mentəs] [wʌn] .
” The decision was a momentous one .
” 这 决定 曾是 一个 意义重大 一 .

“这是一个意义重大的决定。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It might be death to remain on the ship ,
它 可能 是 死亡 到 保持 在 这 船 ,

继续留在船上可能会丧命。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['lændzmən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)] ['perələs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][æn; ən]['æŋgri] [siː]

but	to	a	landsman	it	seemed	still	more	perilous	to	embark	on	an	angry	sea
但	到	一个	土地管理者	它	似乎	仍然	更多的	危险的	到	启程	在	一个	生气的	海

[ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [bəʊt] .

in	a	frail	boat	.
在	一个	脆弱	船	.

但对于陆地居民来说，乘坐一艘脆弱的小船驶入波涛汹涌的大海似乎更加危险。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

The	passengers	looked	at	each	other	in	doubt	and	perplexity	.
这	乘客	看起来	在	每个	其他	在	怀疑	和	困惑	.

乘客们面面相觑，满脸疑惑和困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .

They	had	but	fifteen	minutes	in	which	to	make	up	their	minds	.
他们	有	但	十五	分钟	在	哪个	到	制作	向上	他们的	思想	.

他们只有十五分钟时间来做决定。

[ðə; ði] [meɪt] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

The	mate	stood	by	,	his	face	and	manner	serious	and	thoughtful	.
这	伴侣	站立	经过	,	他的	脸	和	方式	严肃的	和	周到	.

水手长站在一旁，神情严肃而沉思。

“ ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

“	Mr	.	Holdfast	,	”	said	Mr	.	Stubbs	,
“	先生	.	坚守	,	”	说	先生	.	斯塔布斯	,

“霍尔德法斯特先生，”斯塔布斯先生说，

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] ? ”

“	do	you	agree	with	the	captain	that	it	is	our	best	course	to	take	to	the	boats	?	”
“	做	你	同意	和	这	队长	那	它	是	我们的	最好的	课程	到	拿	到	这	船	?	”

“你是否同意船长的意见，认为这是我们前往船只的最佳路线？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

“	I	should	prefer	to	try	the	ship	a	little	longer	.
“	我	应该	更喜欢	到	尝试	这	船	一个	小的	更长	.

“我更愿意多体验一段时间这艘船。”

[aɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪð] ['dɪfɪdəns] , [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

I	say	so	with	diffidence	,	since	the	captain	has	a	longer	experience	than	I	.	”
我	说	所以	和	羞怯	,	自从	这	队长	有	一个	更长	经验	比	我	.	”

我这么说有点犹豫，因为船长的经验比我丰富得多。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , ” [sed] ['kæptɪn] [hɪl] ,

“	I	don't	think	much	of	your	judgment	,	Mr	.	Holdfast	,	”	said	Captain	Hill	,
“	我	不	思考	很多	的	你的	判断	,	先生	.	坚守	,	”	说	队长	爬坡道	,

“霍尔德法斯特先生，我对你的判断力不太看好，”希尔船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

in	a	tone	of	contempt	.
在	一个	语气	的	鄙视	.

带着轻蔑的语气。

[ðə; ði] [meɪts] [feɪs] [flʌʃt] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] [təʊn] .

The	mate's	face	flushed	—	not	so	much	at	the	words	as	the	tone	.
这	朋友的	脸	酡	—	不是	所以	很多	在	这	字	作为	这	语气	.

船员的脸涨红了——与其说是被话语本身所激怒，不如说是被语气所激怒。

“ [ˌnevəðə'les] ['kæptɪn] [hɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][stænd][baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] . ”

“	**Nevertheless**	**Captain**	**Hill**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**stand**	**by**	**what**	**I**	**have**	**said**	**.**	”
”	尽管如此	队长	爬坡道	,	”	他	说	,	”	我	站立	经过	什么	我	有	说	.	”

“然而，希尔上尉，”他说，“我坚持我之前所说的话。”

“ ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	**Mr**	**.**	**Holdfast**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**speak**	**for**	**the**
”	先生	.	坚守	,	”	说	先生	.	斯塔布斯	,	WHO	似乎	到	说话	为了	这

['pæsndʒər] ,

passengers	**,**
乘客	,

“霍尔德法斯特先生，”斯塔布斯先生说道，他似乎代表了乘客们的意愿。

“ [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	**if**	**some**	**of**	**us**	**decide**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**ship**	**,**	**will**	**you**	**remain**	**with**	**us**	**?**	”
”	如果	一些	的	我们	决定	到	保持	在	这	船	,	将要	你	保持	和	我们	?	”

“如果我们当中有些人决定留在船上，你会和我们一起留下吗？”

“ [ai] [wɪl] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] , ['prɒmptli] .

“	**I**	**will**	**!**	”	**answered**	**the**	**mate**	**,**	**promptly**	**.**
”	我	将要	!	”	回答	这	伴侣	,	及时	.

“我愿意！”船夫立即回答道。

“ [ðen] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ” [sed] [stʌbz] .

“	**Then**	**set**	**me**	**down**	**as**	**the**	**first**	**to**	**remain**	**,**	”	**said**	**Stubbs**	**.**
”	然后	放	我	向下	作为	这	第一的	到	保持	,	”	说	斯塔布斯	.

“那就让我第一个留下来吧，”斯塔布斯说道。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [mæn] , [rʌf] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Somehow	**this**	**man**	**,**	**rough**	**and**	**abrupt**	**as**	**he**	**was**	**,**
不知何故	这	男人	,	粗糙的	和	突然	作为	他	曾是	,

不知为何，这个人，尽管粗鲁无礼，

[hæd; həd] [ɪm'prest] ['hæri] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] ['kɒnfɪdəns] [mait] [biː; bi] [ri'pəuz] .

had	**impressed**	**Harry**	**as**	**a**	**man**	**in**	**whom**	**confidence**	**might**	**be**	**reposed**	**.**
有	印象深刻	哈里	作为	一个	男人	在	谁	信心	可能	是	安息	.

他给哈利留下了深刻的印象，哈利觉得他是一个值得信赖的人。

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [led] .

He	**felt**	**safe**	**in**	**following**	**where**	**he**	**led**	**.**
他	毛毡	安全的	在	下列的	在哪里	他	引领	.

他觉得跟随领导的方向很安全。

“ [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

“	**I**	**am**	**but**	**a**	**boy**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**but**	**I**	**have**	**to**	**decide**	**for**	**my**	**life**	**.**
”	我	是	但	一个	男生	,	”	他	说	,	“	但	我	有	到	决定	为了	我的	生活	.

“我只是个孩子，”他说，“但我必须为自己的人生做决定。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

I	**shall**	**remain**	**with**	**the**	**mate**	**and**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**.**
我	将	保持	和	这	伴侣	和	先生	.	斯塔布斯	.

我将留在船员和斯塔布斯先生身边。

” ['kwaɪətli] [stʌbz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['hæri] .

”	**Quietly**	**Stubbs**	**shook**	**hands**	**with**	**Harry**	**.**
”	悄悄	斯塔布斯	摇晃	双手	和	哈里	.

斯塔布斯静静地和哈利握了握手。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**with**	**us**	**,**	”	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
”	我	是	高兴的	到	有	你	和	我们	,	”	他	说	切实	.

“很高兴你能和我们在一起，”他诚恳地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] .

“	We	will	die	or	live	together	.
”	我们	将要	死	或者	居住	一起	.

“我们要么一起死，要么一起活。”

” [nekst] [keɪm] [prəˈfesə(r)] [ˈhɛmɪnˌweɪ] .

”	Next	came	Professor	Hemenway	.
”	下一个	来了	教授	赫门威	.

接下来是赫门威教授。

“ [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Put	me	down	as	the	third	,	”	he	said	.
”	放	我	向下	作为	这	第三	,	”	他	说	.

“把我列为第三吧，”他说。

“ [ˈhæri] , [wiː; wi] [seɪld] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end] . ”

“	Harry	,	we	sailed	together	,	and	we	will	remain	together	to	the	end	.	”
”	哈里	,	我们	航行	一起	,	和	我们	将要	保持	一起	到	这	结尾	.	”

“哈里，我们一起航行，我们将永远在一起。”

“ [aɪ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ” [sed] [dʒɒn] [ˈæpəltən] .

“	I	go	in	the	boat	,	”	said	John	Appleton	.
”	我	去	在	这	船	,	”	说	约翰	阿普尔顿	.

“我乘船去，”约翰·阿普尔顿说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldˌfɑːst] , [bʌt; bət][aɪ][dɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	a	great	respect	for	Mr	.	Holdfast	,	but	I	defer	to	the
”	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	先生	.	坚守	,	但	我	推迟	到	这

[ˈkæptɪnz] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][suːˈpɪəriə(r)] .

captain's	judgment	as	superior	.
船长的	判断	作为	优越的	.

“我非常尊重霍尔德法斯特先生，但我尊重船长的判断，因为他的判断更高。”

” [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

”	He	went	over	and	ranged	himself	beside	the	captain	.
”	他	去	超过	和	范围	他自己	旁	这	队长	.

他走过去，站在船长旁边。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [hɪl] ,

“	You	are	a	sensible	man	,	sir	,	”	said	Captain	Hill	,
”	你	是	一个	明智的	男人	,	先生	,	”	说	队长	爬坡道	,

“先生，您是个明智的人，”希尔上尉说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [huː] [ˈsaɪdɪd] [wɪð] [hɪm] .

with	a	scornful	glance	at	the	mate	and	the	passengers	who	sided	with	him	.
和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	伴侣	和	这	乘客	WHO	侧面	和	他	.

他轻蔑地瞥了一眼站在他一边的船员和乘客。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldˌfɑːst][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] .

“	Mr	.	Holdfast	can	go	down	with	the	ship	,	if	he	desires	.
”	先生	.	坚守	能	去	向下	和	这	船	,	如果	他	欲望	.

“如果霍尔德法斯特先生愿意，他可以与船同沉。”

[aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [duːmd] [ˈves(ə)l] .

I	prefer	to	cut	loose	from	a	doomed	vessel	.
我	更喜欢	到	切	松动的	从	一个	注定失败	血管	.

我宁愿挣脱一艘注定沉没的船。

” [ˈmɑːmədjuːk] [ˈtɪmɪnz] , [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈsæləʊ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

”	Marmaduke	Timmins	,	the	invalid	,	looked	more	sallow	and	nervous	than	ever	.
”	马默杜克	蒂明斯	,	这	无效的	,	看起来	更多的	黄褐色	和	紧张的	比	曾经	.

“病人马默杜克·蒂明斯看起来比以往任何时候都更加面色蜡黄、神经紧张。”

[hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ][pɪl] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self]

He	had	swallowed	a	pill	while	the	others	were	speaking	,	to	give	himself
他	有	吞咽	一个	丸	尽管	这	其他的	是	请讲	,	到	给	他自己

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

其他人说话的时候，他吞下了一颗药丸，以此来增强自己的信心。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	go	with	the	captain	,	”	he	said	.
“	我	将要	去	和	这	队长	,	”	他	说	.

“我会和船长一起去，”他说。

“ [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

“	My	life	is	likely	to	be	short	,	for	my	diseases	are	many	,
“	我的	生活	是	可能	到	是	短的	,	为了	我的	疾病	是	许多	,

“我的寿命可能不长，因为我身患多种疾病，

[bʌt; bət][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	owe	it	to	myself	to	do	my	best	to	save	it	.	”
但	我	欠	它	到	我	到	做	我的	最好的	到	节省	它	.	”

但我必须尽我所能去拯救它。

“ [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['kæptɪn]

“	In	deciding	to	go	with	me	,	you	are	doing	your	best	,	sir	,	”	said	Captain
“	在	决定	到	去	和	我	,	你	是	正在做	你的	最好的	,	先生	,	”	说	队长

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

“先生，您决定跟我一起走，这已经是您尽力了。”希尔上尉说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ,

He	had	not	hitherto	paid	much	attention	to	Mr	.	Timmins	,
他	有	不是	迄今为止	有薪酬的	很多	注意力	到	先生	.	蒂明斯	,

他此前并没有太在意蒂明斯先生。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][kræŋk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [helθ] ,

whom	he	looked	upon	as	a	crank	on	the	subject	of	health	,
谁	他	看起来	之上	作为	一个	曲柄	在	这	主题	的	健康	,

他认为那个人在健康问题上是个怪人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] [wɪð] [mɔː(r)]['feɪvə(r)] .

but	he	was	disposed	to	look	upon	him	now	with	more	favor	.
但	他	曾是	处置	到	看	之上	他	现在	和	更多的	偏爱	.

但他现在倾向于对他多一些好感。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

At	this	moment	Montgomery	Clinton	appeared	at	the	head	of	the	stairs	.
在	这	片刻	蒙哥马利	克林顿	出现	在	这	头	的	这	楼梯	.

这时，蒙哥马利·克林顿出现在楼梯口。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [ænd; ənd] ['tɔtə] [frɒm; frəm]

The	poor	fellow	was	pale	,	and	disheveled	,	and	tottered	from
这	贫穷的	同伴	曾是	苍白	,	和	蓬头垢面	,	和	摇摇晃晃	从

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

这个可怜的人脸色苍白，衣衫褴褛，虚弱得步履蹒跚。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fiːbli] .

“	What's	going	on	?	”	he	asked	,	feebly	.
“	是什么	去	在	?	”	他	问	,	虚弱地	.

“发生什么事了？”他虚弱地问道。

['hæri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , ['juːzɪŋ] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Harry	**took**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**explain**	**,**	**using**	**as**	**few**	**words**	**as**	**possible**	**.**
哈里	采取	它	之上	他自己	到	解释	,	使用	作为	很少	字	作为	可能的	.

哈利主动解释，尽量用最少的语言。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	**Will**	**you**	**go**	**with**	**the**	**captain**	**,**	**or**	**stay**	**on**	**the**	**Nantucket**	**?**	**"**	**asked**	**Harry**	**.**
"	将要	你	去	和	这	队长	,	或者	停留	在	这	南塔克特	?	"	问	哈里	.

"你是要跟船长一起走，还是留在南塔克特号上？"哈里问道。

" ['riːəli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**Really**	**,**	**I**	**couldn't**	**stand**	**sailing**	**in**	**a**	**little**	**boat**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	真的	,	我	不能	站立	帆船	在	一个	小的	船	,	你	知道	.	"

"说真的，我受不了坐小船出海。"

" [ðæts] ['set(ə)ld] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**That's**	**settled**	**,**	**then**	**!**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	那就是	定居	,	然后	!	"	说	这	队长	.

"那就这么定了！"船长说道。

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	**Into**	**the**	**boats**	**with**	**you**	**!**
"	进入	这	船	和	你	!

"跟你一起上船吧！"

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [tuː] ['pæsndʒər] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] ,

"	**The**	**sailors**	**and**	**two**	**passengers**	**lowered**	**themselves**	**into**	**the**	**long**	**boat**	**,**
"	这	水手们	和	二	乘客	降低	他们自己	进入	这	长的	船	,

水手和两名乘客缓缓进入长艇，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tɪl] ['əʊnli] [dʒæk] ['pɛndəltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] .

which	**was**	**large**	**enough**	**to**	**receive**	**them**	**all**	**,**	**till**	**only**	**Jack**	**Pendleton**	**and**	**the**	**captain**	**remained**	**.**
哪个	曾是	大的	足够的	到	收到	他们	全部	,	直到	仅有的	杰克	彭德尔顿	和	这	队长	剩余	.

那里足够大，可以容纳他们所有人，直到只剩下杰克·彭德尔顿和船长。

" [get] [ɪn] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːʃli] .

"	**Get**	**in**	**,**	**boy**	**!**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**harshly**	**.**
"	得到	在	,	男生	!	"	说	这	队长	,	严厉地	.

"上车，小子！"船长厉声说道。

[dʒæk] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , ['mænfəli] : " [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜː(r)] .

Jack	**stepped**	**back**	**,**	**and**	**said**	**,**	**manfully**	**:**	**"**	**I**	**will**	**remain**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**,**	**sir**	**.**
杰克	步	后退	,	和	说	,	勇敢地	:	"	我	将要	保持	在	木板	这	船	,	先生	.

杰克后退一步，坚定地说："先生，我将留在船上。"

" [waɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	**While**	**this**	**discussion**	**had**	**been**	**going**	**on**	**,**
"	尽管	这	讨论	有	到过	去	在	,

"就在这场讨论进行期间，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɔː(r)d] [wɪð] [kegz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

the	**boat**	**was**	**being**	**stored**	**with**	**kegs**	**of**	**water**	**and**	**provisions**	**,**
这	船	曾是	存在	存储	和	酒桶	的	水	和	条款	,

船上存放着装满水和补给品的桶。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [ɔːz] .

and	**soon**	**after**	**the**	**sailors**	**began**	**to**	**ply**	**the**	**oars**	**.**
和	很快	后	这	水手们	开始	到	胶合板	这	桨	.

不久之后，水手们就开始划桨了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [lʊkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɒləmli] ,

The	little	band	that	remained	looked	silently	and	solemnly	,
这	小的	乐队	那	剩余	看起来	默默	和	庄严地	,

剩下的那小队人马默默地、神情肃穆地望着。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [leɪt] [kəm'pænjənz] [bɔ:n] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

as	they	saw	their	late	companions	borne	farther	and	farther	away	from	them
作为	他们	锯	他们的	晚的	同伴	出生	更远	和	更远	离开	从	他们

[ɒn][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .

on	the	crested	waves	.
在	这	冠状	波浪	.

他们眼睁睁地看着逝去的同伴被汹涌的波涛越推越远。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑ:st][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bəʊt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	It's	a	question	which	will	last	longer	,	the	ship	or	the	boat	,	”	said	Mr	.
“	它是	一个	问题	哪个	将要	最后的	更长	,	这	船	或者	这	船	,	”	说	先生	.

['həʊldˌfɑ:st] .

Holdfast	.
坚守	.

“这是一个问题，究竟是船存在的时间更长，还是小船存在的时间更长，”霍尔德法斯特先生说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:k] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

“	We	must	work	—	I	know	that	,	”	said	Mr	.	Stubbs	.
“	我们	必须	工作	—	我	知道	那	,	”	说	先生	.	斯塔布斯	.

“我们必须工作——我知道这一点，”斯塔布斯先生说。

“ ['kæptɪn] ['həʊldˌfɑ:st] , [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] .

“	Captain	Holdfast	,	I	salute	you	as	my	commander	.
“	队长	坚守	,	我	礼炮	你	作为	我的	指挥官	.

“霍尔德法斯特上尉，我向您致敬，您是我的指挥官。”

[gɪv] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] . ”

Give	us	your	orders	.	”
给	我们	你的	订单	.	”

请下单。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:d] , ['dʒentlmən] ? ” [ɑ:skt] ['həʊldˌfɑ:st] .

“	Are	you	all	agreed	,	gentlemen	?	”	asked	Holdfast	.
“	是	你	全部	同意	,	先生们	?	”	问	坚守	.

“各位先生，你们都同意了吗？”霍尔德法斯特问道。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l] [ɪk'sept] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] ,

“	We	are	,	”	answered	all	except	Montgomery	Clinton	,
“	我们	是	,	”	回答	全部	除了	蒙哥马利	克林顿	,

除了蒙哥马利·克林顿之外，所有人都回答说：“我们是。”

[hu:] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] ['pælə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	was	clinging	to	the	side	with	a	greenish	pallor	on	his	face	.
WHO	曾是	依恋	到	这	边	和	一个	绿绿色	苍白	在	他的	脸	.

他紧紧地抓着路边，脸色苍白得发青。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

“	Then	I	shall	set	you	to	work	at	the	pumps	.
“	然后	我	将	放	你	到	工作	在	这	水泵	.

“那么我就安排你去水泵那儿干活。”

[dʒæk][aɪ] [ə'saɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tu:; tə]['dju:ti][fɜ:st] .

Jack	I	assign	you	and	the	professor	to	duty	first	.
杰克	我	分配	你	和	这	教授	到	责任	第一的	.

杰克，我先安排你和教授执行任务。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [æn; ən]['aʊə(r)] ; [ðen] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [veɪn] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

You	will	work	an	hour	;	then	Mr	.	Stubbs	and	Mr	.	Vane	will	relieve	you	.
你	将要	工作	一个	小时	;	然后	先生	.	斯塔布斯	和	先生	.	叶片	将要	缓解	你	.

你将工作一小时；然后斯塔布斯先生和范恩先生将接替你。

[ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs] . ”

I	will	look	out	for	the	vessel's	course	.	”
我	将要	看	出去	为了	这	船的	课程	.	”

我会留意船只的航线。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kʊd(ə)nt] [pʌmp] , ” [sed] [mɒnt'gɒməri] ['klɪntən] .

“	I	am	afraid	I	couldn't	pump	,	”	said	Montgomery	Clinton	.
“	我	是	害怕的	我	不能	泵	,	”	说	蒙哥马利	克林顿	.

“恐怕我抽不出血来，”蒙哥马利·克林顿说道。

“ [ai] [fiːl] [səʊ] ['ɔːfli] [wiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

“	I	feel	so	awfully	weak	,	you	know	,	I	think	I'm	going	to	die	!
“	我	感觉	所以	非常	虚弱的	,	你	知道	,	我	思考	我是	去	到	死	!

“我感觉自己非常虚弱，你知道吗，我觉得我要死了！”

” ['hæri] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [pv; əv]

”	Harry	looked	out	to	sea	and	saw	the	little	boat	containing	the	remnant	of
”	哈里	看起来	出去	到	海	和	锯	这	小的	船	包含	这	剩	的

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .

their	company	growing	smaller	and	smaller	.
他们的	公司	生长	较小的	和	较小的	.

哈利望着大海，看到载着他们公司残余人员的小船越来越小。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [pv; əv] ['ləʊnlinəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['sɪəriəsli] :

A	sudden	feeling	of	loneliness	overcame	him	,	and	he	asked	himself	,	seriously	:
一个	突然	感觉	的	孤独	克服	他	,	和	他	问	他自己	,	严重地	:

“ [ɪz] [deθ] ,

“	Is	death	,
“	是	死亡	,

一股突如其来的孤独感袭来，他认真地问自己：“死亡，

[ðen] , [səʊ][nɪə(r)] ?

then	,	so	near	?
然后	,	所以	靠近	?

那么，就这么近了？

” [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [pv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][pɑːst] .

”	The	sea	was	still	rough	,	but	the	violence	of	the	storm	was	past	.
”	这	海	曾是	仍然	粗糙的	,	但	这	暴力	的	这	风暴	曾是	过去的	.

“海面依然波涛汹涌，但风暴的猛烈程度已经过去。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [pv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .

In	a	few	hours	the	surface	of	the	sea	was	much	less	agitated	.
在	一个	很少	小时	这	表面	的	这	海	曾是	很多	较少的	激动	.

几个小时后，海面平静了许多。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [pv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rəʊz] ,

The	spirits	of	the	passengers	rose	,
这	烈酒	的	这	乘客	玫瑰	,

乘客们的精神振奋起来。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]

especially	after	learning	from	the	mate	that	he	had	been	able	to	stop	the
尤其	后	学习	从	这	伴侣	那	他	有	到过	有能力的	到	停止	这

[liːk] ,

leak	,
泄露	,

尤其是在得知同伴已经止住了漏水之后，

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə]

through	the	experience	which	he	acquired	in	his	younger	days	as	assistant	to
通过	这	经验	哪个	他	获得	在	他的	年轻	天	作为	助手	到

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkɑːpəntə(r)] .

a	ship	carpenter	.
一个	船	木匠	.

凭借年轻时担任造船木匠助手所积累的经验。

“ [ðen] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] ,

“	Then	the	old	ship	is	likely	to	float	a	while	longer	?	”	said	Mr	.	Stubbs	,
“	然后	这	老的	船	是	可能	到	漂浮	一个	尽管	更长	?	”	说	先生	.	斯塔布斯	,

[ˈtʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“那么这艘老船可能还能再漂一段时间吧？”斯塔布斯先生兴高采烈地说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˈaɪðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [kənˈtɪnjuːz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] . ”

“	Not	a	short	time	,	either	,	if	the	weather	continues	favorable	.	”
“	不是	一个	短的	时间	,	任何一个	,	如果	这	天气	继续	有利	.	”

“如果天气持续向好，那也不会是短时间的事。”

“ [ˈkæptɪn] [hɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , ” [ri'mɑːk]

“	Captain	Hill	was	in	too	much	of	a	hurry	to	leave	the	vessel	,	”	remarked
“	队长	爬坡道	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	离开	这	血管	,	”	评论

[ˈhæri] .

Harry	.
哈里	.

“希尔船长太急于离开船了，”哈里说道。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhəʊldˌfɑːst] .

“	Yes	,	”	answered	Holdfast	.
“	是的	,	”	回答	坚守	.

“是的，”霍尔德法斯特回答道。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] [wen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] [ɪn] [mʌtʃ] [wɜːs] [kənˈdɪʃn]

“	Such	was	my	opinion	when	I	thought	the	Nantucket	in	much	worse	condition
“	这样的	曾是	我的	观点	什么时候	我	想法	这	南塔克特	在	很多	更糟	状况

[ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

than	at	present	.
比	在	展示	.

“我当时的想法是，南塔克特号的状况比现在糟糕得多。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [bɔːd] ,

If	the	captain	and	sailors	had	remained	on	board	,
如果	这	队长	和	水手们	有	剩余	在	木板	,

如果船长和水手们留在船上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmelbən] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

we	could	have	continued	our	voyage	to	Melbourne	without	difficulty	.
我们	可以	有	持续	我们的	航程	到	墨尔本	没有	困难	.

我们原本可以毫无困难地继续前往墨尔本的航程。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] , [ˌɪntəˈrɒgətɪvli] .

“	And	now	?	”	said	Mr	.	Stubbs	,	interrogatively	.
“	和	现在	?	”	说	先生	.	斯塔布斯	,	疑问句	.

“那么现在呢？”斯塔布斯先生问道。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [tuː; tə][mæn][hɜː(r); hə(r)] .

“	Now	we	have	no	force	to	man	her	.
“	现在	我们	有	不	力量	到	男人	她	.

“现在我们没有兵力来操控她。”

['lɪt(ə)l] [dʒæk][ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['seɪləz] [ɒn] [bɔːd] . ”

Little	Jack	and	myself	are	the	only	sailors	on	board	.	”
小的	杰克	和	我	是	这	仅有的	水手们	在	木板	.	”

“小杰克和我就是船上仅有的两名水手。”

“ [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][men] . ”

“	But	not	the	only	men	.	”
”	但	不是	这	仅有的	男人	.	”

但并非只有他们。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
”	那	是	真的	.

“没错。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

I	think	,	however	,
我	思考	,	然而	,

但我认为，

[ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][hɑːd][tuː; tə] [spred] [ɔː(r)] [teɪk] [ɪn][seɪl] .

that	you	or	the	professor	would	find	it	rather	hard	to	spread	or	take	in	sail	.
那	你	或者	这	教授	会	寻找	它	相当	难的	到	传播	或者	拿	在	帆	.

你或教授会发现很难传播或接受。

” ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mr	.	Stubbs	looked	up	into	the	rigging	and	shrugged	his	shoulders	.
”	先生	.	斯塔布斯	看起来	向上	进入	这	索具	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

斯塔布斯先生抬头看了看索具，耸了耸肩。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .

The	next	day	Mr	.	Clinton	appeared	on	deck	.
这	下一个	天	先生	.	克林顿	出现	在	甲板	.

第二天，克林顿先生出现在甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] ,

He	looked	faded	and	played	out	,
他	看起来	褪色	和	玩	出去	,

他看起来憔悴不堪，精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['wəʊbɪgɒn] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] .

but	he	was	no	longer	the	woebegone	creature	of	a	day	or	two	previous	.
但	他	曾是	不	更长	这	悲惨的	生物	的	一个	天	或者	二	以前的	.

但他已不再是前一两天那个愁眉苦脸的人了。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ,

Even	he	turned	out	to	be	of	use	,	for	he	knew	something	about	cooking	,
甚至	他	转向	出去	到	是	的	使用	,	为了	他	知道	某物	关于	烹饪	,

就连他也派上了用场，因为他懂一些烹饪。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] ,

and	volunteered	to	assist	in	preparing	the	meals	,
和	自愿	到	协助	在	准备	这	餐	,

并自愿协助准备餐食，

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʊk] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	ship's	cook	having	left	the	ship	with	the	captain	.
这	船的	厨师	拥有	左边	这	船	和	这	队长	.

船上的厨师和船长一起离开了船。

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] — [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

Accordingly	**,**	**he**	**rose**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**passengers**	**—**	**having**	**proved**	**that**	**he**
因此	,	他	玫瑰	在	这	估算	的	这	乘客	—	拥有	已证实	那	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [ə; eɪ] [drəʊn] .

was	**not**	**wholly**	**a**	**drone**	**.**
曾是	不是	完全	一个	无人机	.

因此，他在乘客中的好感度提高了——因为他证明了自己并非完全是个傀儡。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] .

Jack	**and**	**Harry**	**grew**	**still**	**more**	**intimate**	**.**
杰克	和	哈里	生长	仍然	更多的	亲密的	.

杰克和哈利的关系变得更加亲密了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [nəʊ] [rɪˈstreɪnt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [bɔːd] ,

The	**young**	**sailor**	**was**	**under**	**no**	**restraint**	**now**	**that**	**the**	**captain**	**was**	**not**	**on**	**board**	**,**
这	年轻的	水手	曾是	在下面	不	克制	现在	那	这	队长	曾是	不是	在	木板	,

船长不在船上，这名年轻水手便不再受任何约束了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .

for	**with**	**the**	**mate**	**he**	**had**	**always**	**been**	**a**	**favorite**	**.**
为了	和	这	伴侣	他	有	总是	到过	一个	最喜欢的	.

因为他一直是伴侣最喜欢的人。

[ɔːl] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

All	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**keep**	**the**	**ship**	**on**	**her**	**course**	**.**
全部	努力	是	制成	到	保持	这	船	在	她	课程	.

我们尽一切努力使船只保持在航线上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] [ˈprəʊgres] .

They	**could**	**not**	**put**	**up**	**all**	**the**	**sails**	**,**	**however**	**,**	**and**	**made**	**but**	**slow**	**progress**	**.**
他们	可以	不是	放	向上	全部	这	帆	,	然而	,	和	制成	但	慢的	进步	.

然而，他们无法升起所有的帆，因此进展缓慢。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [drɪft] .

They	**did**	**little**	**but**	**drift**	**.**
他们	做过	小的	但	漂移	.

他们只是随波逐流。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

Nor	**did**	**they**	**encounter**	**any**	**other**	**vessel**	**for**	**several**	**days**	**,**
也不	做过	他们	遇到	任何	其他	血管	为了	一些	天	,

他们好几天都没遇到其他船只。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [əˈsɪstəns] .

so	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**obtaining**	**the**	**desired**	**assistance**	**.**
所以	那	那里	曾是	不	机会	的	获得	这	想要的	协助	.

因此，根本没有机会获得所需的帮助。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [end] , [dʒæk] ? ” [sed] [ˈhæri] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .

“	**I**	**wonder**	**where**	**it**	**will**	**all**	**end**	**,**	**Jack**	**?**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**one**	**evening**	**.**
“	我	想知道	在哪里	它	将要	全部	结尾	,	杰克	?	”	说	哈里	,	一	晚上	.

“杰克，我不知道这一切最终会如何收场？”一天晚上，哈利说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [trʌb(ə)l] [maɪˈself] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈhæri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] .

“	**I**	**don't**	**trouble**	**myself**	**much**	**about**	**that**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**sailor**	**.**
“	我	不	麻烦	我	很多	关于	那	,	哈里	,	”	说	这	年轻的	水手	.

“我不太在意这些，哈里，”年轻的水手说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒntent] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . ”

“	**I**	**am**	**content**	**as**	**I**	**am**	**.**	**”**
“	我	是	内容	作为	我	是	.	”

“我对现在的生活很满意。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [əˈhed] , [ðen] ? ”

“	Don't	you	look	ahead	,	then	?	”
”	不	你	看	前方	,	然后	?	”

“难道你不考虑未来吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] .

“	I	am	happy	with	you	and	the	few	we	have	on	board	.
”	我	是	快乐的	和	你	和	这	很少	我们	有	在	木板	.

“我对你和我们船上现有的几位成员都很满意。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][aɪ] [niːd] ? ”

They	are	kind	to	me	;	what	more	do	I	need	?	”
他们	是	种类	到	我	;	什么	更多的	做	我	需要	?	”

他们对我很好，我还需要什么呢?

“ [aɪ] [kænt] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [səʊ] [ˈiːzəli] , [dʒæk] .

“	I	can't	be	contented	so	easily	,	Jack	.
”	我	不能	是	满足	所以	容易地	,	杰克	.

“杰克，我可没那么容易满足。”

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

I	hope	there	is	a	long	life	before	us	.
我	希望	那里	是	一个	长的	生活	前	我们	.

我希望我们都能拥有漫长的人生。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈprəʊgres] .

Here	we	are	,	making	no	progress	.
这里	我们	是	,	制作	不	进步	.

我们还是原地踏步，毫无进展。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɑːˈselvz] .

We	are	doing	nothing	to	advance	ourselves	.
我们	是	正在做	没有什么	到	进步	我们自己	.

我们没有采取任何措施来提升自己。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][dʒæk] .

”	But	this	did	not	make	much	impression	on	Jack	.
”	但	这	做过	不是	制作	很多	印象	在	杰克	.

但这并没有给杰克留下太深的印象。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,

He	did	not	look	beyond	the	present	,	and	so	that	this	was	comfortable	,
他	做过	不是	看	超过	这	展示	,	和	所以	那	这	曾是	舒服的	,

他目光短浅，只关注当下，这让他感到很舒服。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] .

he	left	the	future	to	look	out	for	itself	.
他	左边	这	未来	到	看	出去	为了	本身	.

他把未来留给了它自己去探索。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

“	What	do	you	think	has	become	of	Captain	Hill	and	his	companions	,
”	什么	做	你	思考	有	变得	的	队长	爬坡道	和	他的	同伴	,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldˌfɑːst] ?

Mr	.	Holdfast	?
先生	.	坚守	?

“霍尔德法斯特先生，您认为希尔船长和他的同伴们现在怎么样了？”

” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .

”	asked	Mr	.	Stubbs	,	on	the	third	evening	after	the	separation	.
”	问	先生	.	斯塔布斯	,	在	这	第三	晚上	后	这	分离	.

“分居后的第三个晚上，斯塔布斯先生问道。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] [ə'fləʊt] ,
“ He is probably still afloat ,
” 他 是 大概 仍然 漂浮 ,

“他可能还在水面上，

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['ves(ə)l] . ”
unless he has been fortunate enough to be picked up by some vessel . ”
除非 他 有 到过 幸运 足够的 到 是 挑选 向上 经过 一些 血管 . ”

除非他足够幸运，被某艘船救起。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [lænd][ɪn][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [ɪz][ðeə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .
“ There is no hope of reaching land in the Nantucket is there , ” continued Mr .
” 那里 是 不 希望 的 到达 土地 在 这 南塔克特 是 那里 , ” 持续 先生 .
[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 .

“到达南塔克特岛的希望渺茫，”斯塔布斯先生继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ There is considerable fear of it , ” said the mate .
” 那里 是 大量 害怕 的 它 , ” 说 这 伴侣 .

“大家都很担心，”船员说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [fɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [stʌbz] , ['pʌz(ə)ld] .
“ Why do you use the word fear ? ” asked Stubbs , puzzled .
” 为什么 做 你 使用 这 单词 害怕 ? ” 问 斯塔布斯 , 困惑 .

“你为什么用‘恐惧’这个词？”斯塔布斯疑惑地问道。

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]
“ What I mean is , that we are likely to run aground upon some unknown
” 什么 我 意思是 是 , 那 我们 是 可能 到 跑步 搁浅 之上 一些 未知
['aɪlənd] .
island .
岛 .

我的意思是，我们很可能会在某个未知的岛屿上搁浅。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['rɒki] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
If the shore is rocky , it may break us to pieces , and that ,
如果 这 支撑 是 岩石 , 它 可能 休息 我们 到 件 , 和 那 ,

如果海岸是岩石滩，它可能会把我们撕成碎片，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] .
of course , will be attended with danger to life or limb .
的 课程 , 将要 是 参加 和 危险 到 生活 或者 肢 .

当然，这样做会危及生命或肢体安全。

” [stʌbz] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Stubbs looked thoughtful .
” 斯塔布斯 看起来 周到 .

斯塔布斯若有所思。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I should like to see land , ” he said ,
” 我 应该 喜欢 到 看 土地 , ” 他 说 ,

“我想看看土地，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
“ but I wouldn't like to land in that way .
” 但 我 不会 喜欢 到 土地 在 那 方式 .

但我不想以那种方式着陆。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] , ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][kɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

It	reminds	me	of	an	old	lady	who	,	traveling	by	cars	for	the	first	time	,
它	提醒	我	的	一个	老的	女士	WHO	,	旅行	经过	汽车	为了	这	第一的	时间	,

这让我想起一位老太太，她第一次坐汽车旅行，

[wɒz; wəz][ˌʌp'set][ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

was	upset	in	a	collision	.
曾是	沮丧的	在	一个	碰撞	.

在一次碰撞事故中情绪激动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɪnəsntli] : - [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [stɒp]

As	she	crawled	out	of	the	window	,	she	asked	,	innocently	:	'	Do	you	always	stop
作为	她	爬行	出去	的	这	窗户	,	她	问	,	天真地	:	-	做	你	总是	停止

[ðɪs] [weɪ] ? - ″

this	way	?	'	″
这	方式	?	-	″

她从窗户爬出来时，天真地问道：“你们总是停在这里吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒəz][ɒn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,

“	There	are	dangers	on	land	as	well	as	on	the	sea	,	”	said	the	mate	,
“	那里	是	危险	在	土地	作为	出色地	作为	在	这	海	,	”	说	这	伴侣	,

“陆地上和海上一样，都存在危险，”大副说道。

“ [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [pruːvz] ; [ðəʊ] [wʌn][ɪz][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] .

“	as	your	story	proves	;	though	one	is	not	so	likely	to	realize	them	.
“	作为	你的	故事	证明	;	尽管	一	是	不是	所以	可能	到	意识到	他们	.

“正如你的故事所证明的那样；虽然人们不太可能意识到这一点。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ɜːnɪstli] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] . ″

In	our	present	circumstances	,	there	is	one	thing	I	earnestly	hope	for	.	”
在	我们的	展示	情况	,	那里	是	一	事物	我	切实	希望	为了	.	″

在目前的处境下，我衷心希望一件事能够实现。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ″

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	″

“那是什么？”

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] .

“	That	we	may	not	have	another	storm	.
“	那	我们	可能	不是	有	其他	风暴	.

“我们可能不会再遇到另一场风暴了。”

[aɪ][fɪə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mæntld] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

I	fear	,	in	her	dismantled	condition	,	the	Nantucket	would	have	a	poor
我	害怕	,	在	她	拆卸	状况	,	这	南塔克特	会	有	一个	贫穷的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌaut'lɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

chance	of	outliving	it	,
机会	的	活得更久	它	,

我担心，在她这种拆解状态下的南塔克特号，恐怕很难比它活得更久。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][duː; də] ['siːmənz]

particularly	as	we	have	no	one	but	Jack	and	myself	to	do	seamen's
特别	作为	我们	有	不	一	但	杰克	和	我	到	做	海员的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

尤其是我们船上除了我和杰克之外，没有其他人可以做水手的工作。

″ ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .

”	Mr	.	Stubbs	walked	thoughtfully	away	.
″	先生	.	斯塔布斯	步行	深思熟虑	离开	.

斯塔布斯先生若有所思地走开了。

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [meit] ,

Harry	,	who	had	seen	him	talking	with	the	mate	,
哈里	,	WHO	有	已见	他	说	和	这	伴侣	,

哈利曾看到他和船员交谈，

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

asked	him	what	the	nature	of	the	conversation	was	.
问	他	什么	这	自然	的	这	对话	曾是	.

问他谈话的内容是什么。

['mɪstə(r)] . [stʌbz] [təʊld][hɪm] .

Mr	.	Stubbs	told	him	.
先生	.	斯塔布斯	讲述	他	.

斯塔布斯先生告诉他。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['hæri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

“	The	fact	is	,	Harry	,	”	he	said	,	“	we	are	in	a	critical	condition	.
“	这	事实	是	,	哈里	,	”	他	说	,	“	我们	是	在	一个	批判的	状况	.

“事实是，哈里，”他说，“我们处境危急。”

['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [əʊld] ['teri] - [ə'gen] ” — ['mɪstə(r)] .

Whether	we	are	ever	to	see	old	terry	firmy	again	”	—	Mr	.
无论	我们	是	曾经	到	看	老的	特里	-	再次	”	—	先生	.

我们是否还能再次见到老特里·费尔米先生”——先生

[stʌbz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] — “ [siːm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] . ”

Stubbs	was	not	a	classical	scholar	—	“	seems	a	matter	of	doubt	.	”
斯塔布斯	曾是	不是	一个	古典	学者	—	“	似乎	一个	事情	的	怀疑	.	”

斯塔布斯并非古典学者——“这似乎值得怀疑”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['hæri] ,

“	And	the	worst	of	it	is	,	”	said	Harry	,
“	和	这	最差	的	它	是	,	”	说	哈里	,

“而最糟糕的是，”哈利说，

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz]

“	there	seems	to	be	nothing	you	or	I	can	do	to	increase	our	chances
“	那里	似乎	到	是	没有什么	你	或者	我	能	做	到	增加	我们的	机会

[ɒv; əv] ['seɪfti] . ”

of	safety	.	”
的	安全	.	”

“似乎你我都无能为力，无法提高我们的安全几率。”

“ [nəʊ] , [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd]

“	No	,	unless	we	could	manage	to	see	a	ship	which	the	chief	officer	had
“	不	,	除非	我们	可以	管理	到	看	一个	船	哪个	这	首席	官	有

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

“不，除非我们能设法看到一艘大副忽略的船。”

[ðæt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] .

That	,	I	take	it	,	is	not	very	likely	.
那	,	我	拿	它	,	是	不是	非常	可能	.

我想，这种情况发生的可能性不大。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][left][ðə; ði]

”	It	was	toward	morning	of	the	fifth	night	after	the	captain	had	left	the
”	它	曾是	朝向	早晨	的	这	第五	夜晚	后	这	队长	有	左边	这

[ʃɪp] [ðæt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['θʌmpɪŋ] ,

ship	that	all	on	board	were	startled	by	a	mighty	thumping	,
船	那	全部	在	木板	是	惊慌	经过	一个	强大的	怦	,

“船长离开船只后的第五个晚上临近清晨，船上所有人都被一声巨响惊醒。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['slipər] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

accompanied	by	a	shock	that	threw	the	sleepers	out	of	bed	.
伴随	经过	一个	震惊	那	扔	这	卧铺	出去	的	床	.

伴随着一阵剧痛，把熟睡的人都震下了床。

['hæri] [ræn] ['heɪstɪli] [ɒn] [dek] .

Harry	ran	hastily	on	deck	.
哈里	跑	草草	在	甲板	.

哈利匆匆跑上甲板。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

The	mate	was	there	already	.
这	伴侣	曾是	那里	已经	.

同伴已经在那里了。

“ [wʌts] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .

“	What's	happened	,	Mr	.	Holdfast	?	”	asked	the	boy	,	anxiously	.
“	是什么	发生	,	先生	.	坚守	?	”	问	这	男生	,	焦虑地	.

“霍尔德法斯特先生，发生什么事了？”男孩焦急地问道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] ! ”

“	The	ship	has	struck	on	a	rocky	ledge	!	”
“	这	船	有	击	在	一个	岩石	壁架	!	”

“船撞到岩石礁石上了！”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? ”

“	Are	we	in	danger	?	”
“	是	我们	在	危险	?	”

“我们有危险吗？”

“ [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

“	In	great	danger	.
“	在	伟大的	危险	.

“处于极大的危险之中。”

[kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

Call	all	the	passengers	.
称呼	全部	这	乘客	.

通知所有乘客。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [ɪz] [duːmd] !

We	must	take	to	the	boat	,	for	the	Nantucket	is	doomed	!
我们	必须	拿	到	这	船	,	为了	这	南塔克特	是	注定失败	!

我们必须乘船离开，因为南塔克特岛注定要沉没！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt]

THE	WRECK	OF	THE	NANTUCKET
这	破坏	的	这	南塔克特

南塔克特号沉船事件

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːk] ,

It	was	still	quite	dark	,
它	曾是	仍然	相当	黑暗的	,

天色还很暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːf] .

but	it	was	light	enough	to	see	that	the	ship	had	struck	upon	a	reef	.
但	它	曾是	光	足够的	到	看	那	这	船	有	击	之上	一个	礁	.

但天色还算明亮，可以看到船只触礁了。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [ə'lɑ:md] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][lænd] .

Straining	**their**	**eyes**	**,**	**the**	**alarmed**	**passengers**	**could**	**descry**	**land**	**.**
紧张	他们的	眼睛	,	这	惊慌	乘客	可以	描述	土地	.

惊恐的乘客们眯起眼睛，隐约看到了陆地。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ri:f] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**,**	**the**	**reef**	**was**	**an**	**outlying**	**part**	**of**	**it**	**.**
的确	,	这	礁	曾是	一个	边远	部分	的	它	.

事实上，这片珊瑚礁是它外围的一部分。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑ:st][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] .

All	**eyes**	**were**	**turned**	**upon**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Holdfast**	**was**	**now**	**called**	**.**
全部	眼睛	是	转向	之上	这	队长	,	作为	先生	.	坚守	曾是	现在	称为	.

所有人的目光都集中在船长身上，也就是现在人们称呼的霍尔德法斯特先生。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [wɒtʃ] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] ,

“	**If**	**I**	**had**	**had**	**men**	**enough**	**to**	**stand**	**watch**	**,**	**this**	**would**	**not**	**have**	**happened**	**,**
“	如果	我	有	有	男人	足够的	到	站立	手表	,	这	会	不是	有	发生	,

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

“如果我有足够的人手站岗放哨，就不会发生这种事了，”他说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑ:st] ? ” [ɑ:skt] [mɒnt'gɒmərɪ] ['klɪntən] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz]

“	**Is**	**there**	**any**	**hope**	**,**	**Mr**	**.**	**Holdfast**	**?**	**”**	**asked**	**Montgomery**	**Clinton**	**,**	**clasping**	**his**
“	是	那里	任何	希望	,	先生	.	坚守	?	”	问	蒙哥马利	克林顿	,	紧握	他的

[hændz][ɪn]['terə(r)] .

hands	**in**	**terror**	**.**
双手	在	恐怖	.

“霍尔德法斯特先生，还有希望吗？”蒙哥马利·克林顿惊恐地双手紧握，问道。

“ ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [meɪt] , ['kɜ:tlɪ] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp]

“	**Plenty**	**of**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**mate**	**,**	**curtly**	**,**	**“**	**but**	**we**	**must**	**leave**	**the**	**ship**
“	很多	的	它	,	”	回答	这	伴侣	,	简短地	,	“	但	我们	必须	离开	这	船

.

:
.

“有很多，”大副简短地回答，“但我们必须离开这艘船。”

” ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bəʊt] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	**Under**	**his**	**direction**	**the**	**remaining**	**boat**	**—**	**for**	**Captain**	**Hill**	**and**	**his**
”	在下面	他的	方向	这	其余的	船	—	为了	队长	爬坡道	和	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən] [ə'weɪ] [wʌn] — [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .

companions	**had**	**only**	**taken**	**away**	**one**	**—**	**was**	**lowered**	**.**
同伴	有	仅有的	已采取	离开	一	—	曾是	降低	.

在他的指挥下，剩下的那艘船——因为希尔船长和他的同伴只带走了一艘——被放下了。

['stɪərɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊv] , ['bɔ:dəd] [ɒn] [θri:] [saɪdz]

Steering	**clear**	**of**	**the**	**reef**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**cove**	**,**	**bordered**	**on**	**three**	**sides**
转向	清除	的	这	礁	,	他们	成立	他们自己	在	一个	海湾	,	带边框	在	三	侧面

[baɪ][lænd] .

by	**land**	**.**
经过	土地	.

他们避开礁石，来到一个三面环陆的小海湾。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [naʊ] ['ræpɪdlɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [grɑ:s] [ænd; ənd] [tri:z] ,

By	**the**	**light**	**,**	**now**	**rapidly**	**increasing**	**,**	**they**	**saw**	**grass**	**and**	**trees**	**,**
经过	这	光	,	现在	快速	增加	,	他们	锯	草	和	树木	,

借着逐渐增强的光线，他们看到了青草和树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ['glædən] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['perəl] [ðæt] ['menəs]

and	the	sight	gladdened	them	in	spite	of	the	grave	peril	that	menaced
和	这	视线	高兴	他们	在	尽管如此	的	这	严重	危险	那	受威胁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管面临严重的危险，但眼前的景象仍然让他们感到高兴。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,

They	put	in	the	boat	as	large	a	supply	of	stores	as	they	dared	,
他们	放	在	这	船	作为	大的	一个	供应	的	商店	作为	他们	敢于	,

他们尽可能多地往船上装载了物资。

[ænd; ənd] [ðen] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] .

and	then	rowed	ashore	.
和	然后	划船	岸上	.

然后划船上岸。

['lændɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['həʊldˌfɑːst] [sɪ'lektɪd] [dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] ,

Landing	the	passengers	,	Holdfast	selected	Jack	and	Harry	,
降落	这	乘客	,	坚守	已选	杰克	和	哈里	,

霍尔德法斯特安排乘客下飞机后，选中了杰克和哈里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] .

and	went	back	to	the	ship	for	a	further	supply	.
和	去	后退	到	这	船	为了	一个	更远	供应	.

然后返回船上补充物资。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

“	We	must	lay	in	as	much	as	we	can	,
“	我们	必须	躺	在	作为	很多	作为	我们	能	,

我们必须尽可能多地做好准备，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

for	we	don't	know	how	long	we	are	to	remain	here	,	”	he	said	.
为了	我们	不	知道	如何	长的	我们	是	到	保持	这里	,	”	他	说	.

“因为我们不知道还要在这里待多久，”他说。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

When	the	second	trip	had	been	made	,
什么时候	这	第二	旅行	有	到过	制成	,

第二次旅行结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [iːt] ['brekfəst] .

it	was	decided	to	rest	for	a	time	and	eat	breakfast	.
它	曾是	决定	到	休息	为了	一个	时间	和	吃	早餐	.

大家决定休息一会儿，吃顿早餐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ɒn][ə; eɪ] [blʌf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

The	little	group	gathered	on	a	bluff	looking	out	to	sea	,	and	,	sitting	down	,
这	小的	团体	聚集	在	一个	虚张声势	寻找	出去	到	海	,	和	,	坐着	向下	,

[et; eɪt] ['hɑːtɪli] .

ate	heartily	.
吃	衷心地	.

这群人聚集在面向大海的悬崖上，坐下来，津津有味地吃着东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

By	this	time	the	sun	had	made	its	appearance	,
经过	这	时间	这	太阳	有	制成	它是	外貌	,

这时太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

and	it	bade	fair	to	be	a	pleasant	day	.
和	它	巴德	公平的	到	是	一个	令人愉快的	天	.

看来今天会是个好天气。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

“	Have	you	any	idea	where	we	are	,	Mr	.	Holdfast	?	”	asked	Mr	.	Stubbs	.
”	有	你	任何	主意	在哪里	我们	是	,	先生	.	坚守	?	”	问	先生	.	斯塔布斯	.

“霍尔德法斯特先生，您知道我们现在在哪儿吗？”斯塔布斯先生问道。

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .

“	I	only	know	that	we	are	on	an	island	.
”	我	仅有的	知道	那	我们	是	在	一个	岛	.

我只知道我们身处一座岛屿上。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['meɪnlənd] [nɪə(r)][hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

There	is	no	mainland	near	here	,	”	answered	the	commander	.
那里	是	不	大陆	靠近	这里	,	”	回答	这	指挥官	.

“附近没有大陆，”指挥官回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ðen] .

“	It	seems	to	be	a	large	one	,	then	.
”	它	似乎	到	是	一个	大的	一	,	然后	.

“看来这是个很大的项目。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

While	you	were	gone	with	the	boys	,	I	ascended	a	tree	,	and	,	looking
尽管	你	是	已消失	和	这	男孩们	,	我	上升	一个	树	,	和	,	寻找

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

你和孩子们出去的时候，我爬上一棵树，向内陆望去，

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . ”

could	not	see	the	ocean	in	that	direction	.	”
可以	不是	看	这	海洋	在	那	方向	.	”

那个方向看不到大海。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['hæri] ; “ [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	I	feel	like	exploring	the	island	,	”	said	Harry	;	“	who	will	go	with	me	?
”	我	感觉	喜欢	探索	这	岛	,	”	说	哈里	;	“	WHO	将要	去	和	我	?

“我想去岛上探险，”哈利说；“谁愿意和我一起去？”

” ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːl] [set] [aʊt] .

”	Curious	to	see	what	kind	of	a	new	home	they	had	,	all	set	out	.
”	好奇的	到	看	什么	种类	的	一个	新的	家	他们	有	,	全部	放	出去	.

“很好奇他们拥有怎样的新家，一切都布置好了。”

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑːskt] :

First	,	however	,	the	professor	asked	:
第一的	,	然而	,	这	教授	问	:

不过，教授首先问道：

“ [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? ”

“	How	long	before	the	ship	is	likely	to	go	to	pieces	,	Mr	.	Holdfast	?	”
”	如何	长的	前	这	船	是	可能	到	去	到	件	,	先生	.	坚守	?	”

“霍尔德法斯特先生，这艘船大概还能撑多久？”

“ [nɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Not	under	a	day	or	two	in	this	weather	,	”	was	the	answer	.
”	不是	在下面	一个	天	或者	二	在	这	天气	,	”	曾是	这	回答	.

“在这种天气下，至少要一两天。”对方回答说。

“ ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ][aɪ][wɪl] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə'gen] .
“ Later in the day I will board her again .
” 之后 在 这 天 我 将要 木板 她 再次 .

“当天晚些时候我会再次登船。”

” [ðeɪ] [strʌk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
” They struck inland and walked for about two miles .
” 他们 击 内陆 和 步行 为了 关于 二 英里 .

他们向内陆进发，走了大约两英里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
There were trees and plants such as they had never seen before ,
那里 是 树木 和 植物 这样的 作为 他们 有 绝不 已见 前 ,

那里生长着他们从未见过的树木和植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊn] [bɜːdz] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
and the songs of unknown birds floated out upon the air .
和 这 歌曲 的 未知 鸟类 漂浮 出去 之上 这 空气 .

不知名鸟类的鸣叫声飘荡在空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'træktɪd] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
It was certainly a delightful change from the contracted life they had been
它 曾是 当然 一个 愉快 改变 从 这 合同 生活 他们 有 到过
['liːdɪŋ] [ə'pɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
leading upon shipboard .
领导 之上 船上 .

这无疑让他们从之前在船上那种拘束的生活中解脱出来，享受到了令人愉悦的改变。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .
“ Do you think the island is inhabited ? ” asked Harry .
” 做 你 思考 这 岛 是 有人居住的 ? ” 问 哈里 .

“你认为岛上有人居住吗？”哈利问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [læd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['həʊldˌfɑːst] .
“ I know no more about it than you do , my lad , ” answered Holdfast .
” 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 , 我的 小伙子 , ” 回答 坚守 .

“我对此也一无所知，孩子，”霍尔德法斯特回答道。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] ! ” [sə'dʒestid]
“ Suppose we should meet with a pack of savages armed with spears ! ” suggested
” 认为 我们 应该 见面 和 一个 盒 的 野蛮人 武装 和 长矛 ! ” 建议
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“假设我们遇到一群拿着长矛的野蛮人呢！”哈利提议道。

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['klɪntən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪm] .
with a side look at Clinton , who was walking by him .
和 一个 边 看 在 克林顿 , WHO 曾是 步行 经过 他 .

他侧目看了一眼从他身边走过的克林顿。

“ [əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Oh , good gracious !
” 哦 , 好的 亲切 !

“哦，我的天哪！”

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ? ” [ɑːskt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['nɜːvəsli]
Mr . Holdfast , do you think we will ? ” asked that young gentleman , nervously
先生 . 坚守 , 做 你 思考 我们 将要 ? ” 问 那 年轻的 绅士 , 紧张地
.
:
.

“霍尔德法斯特先生，您认为我们会成功吗？”那位年轻先生紧张地问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

“	We	must	do	the	best	we	can	.
”	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

我们必须尽力做到最好。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [breɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

I	take	it	we	are	all	brave	,	and	would	be	willing	to	fight	.
我	拿	它	我们	是	全部	勇敢的	,	和	会	是	愿意的	到	斗争	.

我想我们都很勇敢，都愿意战斗。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

“	After	a	considerable	walk	,	they	reached	a	grove	of	trees	,
”	后	一个	大量	走	,	他们	达到	一个	树林	的	树木	,

“走了很长一段路后，他们来到了一片树林。”

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [liːf] [frɒm; frəm] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] .

bearing	a	different	leaf	from	any	to	which	they	were	accustomed	.
轴承	一个	不同的	叶子	从	任何	到	哪个	他们	是	习惯	.

长着与他们以往见过的任何叶子都不同的叶子。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [fruːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

They	did	not	appear	to	produce	fruit	of	any	kind	,
他们	做过	不是	出现	到	生产	水果	的	任何	种类	,

它们似乎没有结出任何果实。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmli] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .

but	were	comely	and	afforded	a	grateful	shade	.
但	是	漂亮	和	提供	一个	感激的	阴影	.

但它们很漂亮，并得到了一片令人感激的阴凉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]

This	was	the	more	appreciated	,	because	the	sun	had	begun	to	make	its
这	曾是	这	更多的	感谢	,	因为	这	太阳	有	开始	到	制作	它是

[hiːt] [felt] ,

heat	felt	,
热	毛毡	,

这一点尤其令人欣喜，因为太阳已经开始散发出热量了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['læŋgə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ɔːl] .

and	a	feeling	of	languor	diffused	itself	over	all	.
和	一个	感觉	的	倦怠	扩散	本身	超过	全部	.

一种慵懒的气氛笼罩着所有人。

“ [ai] [muːv] [wiː; wi] [skwɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

“	I	move	we	squat	here	a	while	,	”	said	Mr	.	Stubbs	.
”	我	移动	我们	蹲	这里	一个	尽管	,	”	说	先生	.	斯塔布斯	.

“我提议我们在这里蹲一段时间，”斯塔布斯先生说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	Very	well	,	”	said	the	mate	.
”	非常	出色地	,	”	说	这	伴侣	.

“很好，”船夫说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə]

“	We	have	all	day	before	us	,	and	I	am	afraid	a	great	many	more	to
”	我们	有	全部	天	前	我们	,	和	我	是	害怕的	一个	伟大的	许多	更多的	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我们还有一整天的时间，恐怕未来还有更长的时间。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	which	we	may	explore	the	island	.
在	哪个	我们	可能	探索	这	岛	.

我们可以借此机会探索这座岛屿。

〃 [ɔːl] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪˈðaʊt] ['serəməni] .

〃	All	threw	themselves	on	the	grass	without	ceremony	.
〃	全部	扔	他们自己	在	这	草	没有	仪式	.

“所有人都毫无顾忌地倒在了草地上。”

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] ,

They	returned	to	the	shore	about	noon	,	and	sitting	down	on	the	bluff	,
他们	返回	到	这	支撑	关于	中午	,	和	坐着	向下	在	这	虚张声势	,

他们大约中午时分返回岸边，坐在悬崖上，

[et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

ate	heartily	of	the	stores	they	had	brought	with	them	from	the	ship	.
吃	衷心地	的	这	商店	他们	有	带来	和	他们	从	这	船	.

他们津津有味地享用了从船上带来的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

They	had	brought	no	water	,	but	,	fortunately	,	discovered	a	spring	on	their
他们	有	带来	不	水	,	但	,	幸运的是	,	发现	一个	春天	在	他们的

['həʊmwəd] [wɔːk] ,

homeward	walk	,
回家	走	,

他们没有带水，但幸运的是，在回家的路上发现了一处泉眼。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [drɪŋk] .

which	promised	a	constant	supply	of	refreshing	drink	.
哪个	承诺	一个	持续的	供应	的	令人耳目一新	喝	.

它承诺会持续供应清爽的饮料。

“ [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [sed] ['hæri] ,

“	This	seems	a	great	deal	like	a	picnic	,	”	said	Harry	,
“	这	似乎	一个	伟大的	交易	喜欢	一个	野餐	,	”	说	哈里	,

“这看起来很像一次野餐，”哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

as	they	sat	down	on	the	grass	with	the	food	in	the	center	.
作为	他们	卫星	向下	在	这	草	和	这	食物	在	这	中心	.

他们坐在草地上，食物放在中间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['pɪknɪk][ðæn; ðən][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ” [riˈmɑːk]

“	I	am	afraid	it	will	prove	a	larger	picnic	than	we	care	for	,	”	remarked
“	我	是	害怕的	它	将要	证明	一个	更大的	野餐	比	我们	关心	为了	,	”	评论

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

the	professor	.
这	教授	.

“恐怕这次野餐的规模会比我们预想的要大得多，”教授说道。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪnˈfɔːm(ə)l] [miːl] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

When	dinner	was	over	,	if	their	informal	meal	can	be	dignified	by	that	name	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	如果	他们的	非正式	一顿饭	能	是	凝重	经过	那	姓名	,

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] [sed] :

Mr	.	Holdfast	said	:
先生	.	坚守	说	:

晚饭结束后——如果他们这顿非正式的晚餐也能称得上体面的话——霍尔德法斯特先生说道：

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɒt]

“	I	think	we	had	better	make	another	trip	to	the	ship	,	and	bring	back	what
”	我	思考	我们	有	更好的	制作	其他	旅行	到	这	船	,	和	带来	后退	什么

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

“我认为我们最好再去一趟船上，尽可能带回一些东西。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

We	shall	need	a	further	supply	of	provisions	,
我们	将	需要	一个	更远	供应	的	条款	,

我们需要补充物资。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

and	there	will	be	other	things	that	will	occur	to	us	as	likely	to	be
和	那里	将要	是	其他	事物	那	将要	发生	到	我们	作为	可能	到	是

['niːdɪd] . ”

needed	.	”
需要	.	”

而且我们还会想到其他一些可能需要做的事情。”

“ [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	May	I	go	with	you	,	Mr	.	Holdfast	?	”	asked	Harry	.
”	可能	我	去	和	你	,	先生	.	坚守	?	”	问	哈里	.

“我可以和您一起去吗，霍尔德法斯特先生？”哈利问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] ; “ [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

“	Yes	,	”	answered	the	mate	;	“	I	will	take	you	and	Jack	,	and	Mr	.	Stubbs	,
”	是的	,	”	回答	这	伴侣	;	”	我	将要	拿	你	和	杰克	,	和	先生	.	斯塔布斯	,

“是的，”船员回答说，“我会带上你、杰克和斯塔布斯先生。”

[tuː] , [meɪ] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . ”

too	,	may	come	,	if	he	will	.	”
也	,	可能	来	,	如果	他	将要	.	”

如果他愿意，他也会来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	I	am	quite	at	your	command	,	captain	,	”	said	the	Yankee	.
”	我	是	相当	在	你的	命令	,	队长	,	”	说	这	扬基	.

“我完全听从您的命令，船长，”那个美国佬说道。

['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['hæri] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Nothing	suited	Harry	better	than	to	make	one	of	the	expeditions	.
没有什么	适合	哈里	更好的	比	到	制作	一	的	这	探险	.

没有什么比参加探险更适合哈利的了。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['bɔɪɪʃ] [fʌn]

He	and	Jack	clambered	up	the	ship's	sides	,	and	chased	each	other	in	boyish	fun
他	和	杰克	攀爬	向上	这	船的	侧面	,	和	追逐	每个	其他	在	男孩气	乐趣

.

:
.

他和杰克爬上船舷，像孩子一样互相追逐嬉戏。

[dʒæk][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ,

Jack	had	no	fear	of	a	stern	rebuke	from	Mr	.	Holdfast	,
杰克	有	不	害怕	的	一个	船尾	训斥	从	先生	.	坚守	,

杰克丝毫不怕霍尔德法斯特先生的严厉斥责。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] .

who	had	a	sympathy	with	the	young	.
WHO	有	一个	同情	和	这	年轻的	.

他对年轻人抱有同情心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð] ['kæptɪn] [hɪl] .

He	would	not	have	dared	to	take	such	liberties	with	Captain	Hill	.
他	会	不是	有	敢于	到	拿	这样的	自由	和	队长	爬坡道	.

他绝不敢对希尔船长如此无礼。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? ” [ɑːskt]

“	How	long	do	you	think	the	ship	will	hold	together	,	Mr	.	Holdfast	?	”	asked
”	如何	长的	做	你	思考	这	船	将要	抓住	一起	,	先生	.	坚守	?	”	问

[stʌbz] .

Stubbs	.
斯塔布斯	.

“霍尔德法斯特先生，您认为这艘船还能坚持多久？”斯塔布斯问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [pə'hæps] , [ən'les] [ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] [rʌf] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]

“	For	a	week	,	perhaps	,	unless	the	sea	becomes	rough	,	and	dashes	her
”	为了	一个	星期	,	也许	,	除非	这	海	变成	粗糙的	,	和	破折号	她

[ə'genst] [ðə; ði] [riːf] [wɪð] ['vaɪələns] . ”

against	the	reef	with	violence	.	”
反对	这	礁	和	暴力	.	”

“或许能撑一个星期，除非海浪汹涌，猛烈地将她撞到礁石上。”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [siːm] ['məʊʃnləs] . ”

“	At	present	she	seems	motionless	.	”
”	在	展示	她	似乎	静止不动	.	”

“她现在似乎一动不动。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

“	Yes	,	she	is	not	at	present	receiving	any	damage	.
”	是的	,	她	是	不是	在	展示	接收	任何	损害	.

“是的，她目前没有受到任何伤害。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] , ['greɪvli] .

It	will	be	a	sad	day	when	she	goes	to	pieces	,	”	continued	the	mate	,	gravely	.
它	将要	是	一个	伤心	天	什么时候	她	去	到	件	,	”	持续	这	伴侣	,	严重地	.

“当她彻底报废的那一天，将会是令人悲伤的一天，”船员严肃地继续说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [meɪk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːs] .

“	Yes	,	but	it	will	hardly	make	our	position	worse	.
”	是的	,	但	它	将要	几乎	制作	我们的	位置	更糟	.

“是的，但这几乎不会使我们的处境变得更糟。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	is	no	chance	of	our	making	any	use	of	her	,	I	take	it	.	”
那里	是	不	机会	的	我们的	制作	任何	使用	的	她	,	我	拿	它	.	”

看来我们根本没机会利用她了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['həʊldˌfɑːst] .

“	You	don't	quite	understand	me	,	”	said	Holdfast	.
”	你	不	相当	理解	我	,	”	说	坚守	.

“你不太了解我，”霍尔德法斯特说。

“ [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [gets] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi] [seɪlz] [ɒn] ,

“	A	sailor	gets	to	feel	an	attachment	for	the	craft	he	sails	on	,
”	一个	水手	获得	到	感觉	一个	依恋	为了	这	工艺	他	帆	在	,

“水手会对所驾驶的船只产生感情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

and	she	seems	to	him	something	like	a	living	creature	.
和	她	似乎	到	他	某物	喜欢	一个	活的	生物	.

在他看来，她就像一个活生生的生物。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [næn'tʌkɪt] ,

This	is	my	first	voyage	on	the	old	Nantucket	,
这	是	我的	第一的	航程	在	这	老的	南塔克特	,

这是我第一次乘坐老南塔克特号，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

but	it	will	grieve	me	to	see	her	disappear	.
但	它	将要	悲伤	我	到	看	她	消失	.

但看到她消失，我会很难过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['boʊts] [ləʊd] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .

"	It	was	not	easy	to	decide	of	what	the	boat's	load	should	consist	.
"	它	曾是	不是	简单的	到	决定	的	什么	这	船的	加载	应该	由	.

"决定船上应该装载哪些货物并不容易。"

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][fɜːst] [nə'sesəti] .

In	the	main	,	provisions	were	taken	as	an	article	of	first	necessity	.
在	这	主要的	,	条款	是	已采取	作为	一个	文章	的	第一的	必要性	.

总的来说，粮食供应被视为首要必需品。

[sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [æt; ət] ['hæriz]

Some	clothing	,	also	,	was	selected	,	and	among	the	rest	,	at	Harry's
一些	衣服	,	还	,	曾是	已选	,	和	之中	这	休息	,	在	哈利的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

此外，还挑选了一些衣服，其余的衣服中，有一件是应哈利的要求挑选的。

[æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['klɪntənz] ['traʊzəz] .

an	extra	pair	of	Mr	.	Clinton's	trousers	.
一个	额外的	一对	的	先生	.	克林顿的	裤子	.

克林顿先生的一条备用裤子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [deɪ] .

It	was	decided	not	to	make	another	trip	to	the	ship	that	day	.
它	曾是	决定	不是	到	制作	其他	旅行	到	这	船	那	天	.

决定当天不再前往船上。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət]

Mr	.	Holdfast	expressed	the	opinion	that	the	Nantucket	was	not	in	any	immediate
先生	.	坚守	表达	这	观点	那	这	南塔克特	曾是	不是	在	任何	即时

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

danger	of	going	to	pieces	,
危险	的	去	到	件	,

霍尔德法斯特先生认为，南塔克特号目前没有解体的危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

and	there	was	much	other	work	in	hand	.
和	那里	曾是	很多	其他	工作	在	手	.

而且还有很多其他工作要做。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['klaɪmət][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Do	you	know	anything	about	the	climate	here	,	Mr	.	Holdfast	?	"	asked	the
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	气候	这里	,	先生	.	坚守	?	"	问	这

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

"霍尔德法斯特先生，您对这里的气候了解多少呢？"教授问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][kəʊld] .

"	I	don't	think	it	is	ever	cold	.
"	我	不	思考	它	是	曾经	寒冷的	.

"我觉得这里从来不会冷。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

It	is	too	far	south	for	that	.	”
它	是	也	远的	南	为了	那	.	”

那里离那里太远了。”

“ [ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][reɪn] .

“	I	mean	as	to	the	chance	of	rain	.
”	我	意思是	作为	到	这	机会	的	雨	.

“我是指下雨的可能性。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['trɒpɪk(ə)l]['pleɪsɪz] , [reɪn] ['kɒmz] [ɒn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [taɪmz] . ”

I	am	told	that	in	these	tropical	places	,	rain	comes	on	very	suddenly	at	times	.	”
我	是	讲述	那	在	这些	热带	地方	,	雨	来	在	非常	突然	在	时代	.	”

我听说在这些热带地区，有时会突然下雨。

“ [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] , [prə'fesə(r)] . ”

“	I	suspect	that	this	is	the	dry	season	,	professor	.	”
”	我	怀疑	那	这	是	这	干燥	季节	,	教授	.	”

“教授，我怀疑现在是旱季。”

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] . ”

“	Still	,	it	may	be	wise	to	provide	ourselves	with	some	shelter	.	”
”	仍然	,	它	可能	是	明智的	到	提供	我们自己	和	一些	庇护所	.	”

“不过，给自己找个遮风避雨的地方或许是明智之举。”

“ [truː] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? ”

“	True	;	have	you	anything	to	suggest	?	”
”	真的	;	有	你	任何事物	到	建议	?	”

“没错；你有什么建议吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [prə'kjʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ,

“	It	occurred	to	me	that	we	might	procure	some	of	the	sails	,
”	它	发生	到	我	那	我们	可能	采购	一些	的	这	帆	,

“我突然想到，我们或许可以弄到一些帆，

[ænd; ənd][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	use	as	a	roof	covering	to	shield	us	from	the	heat	of	the	sun	,
和	使用	作为	一个	屋顶	覆盖	到	盾	我们	从	这	热	的	这	太阳	,

并可用作屋顶覆盖物，以遮挡阳光的热量。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊərz] . ”

and	from	any	unexpected	showers	.	”
和	从	任何	意外	淋浴	.	”

以及应对任何突如其来的阵雨。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	A	good	idea	.
”	一个	好的	主意	.

“好主意。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	you	mentioned	it	.
我	是	高兴的	你	提及	它	.

很高兴你提到了这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]

I	think	I	will	make	one	more	trip	to	the	ship	this	afternoon	for	the	special
我	思考	我	将要	制作	一	更多的	旅行	到	这	船	这	下午	为了	这	特别的

[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] .

purpose	of	bringing	back	materials	for	a	roof	.
目的	的	带来	后退	材料	为了	一个	屋顶	.

我想今天下午再去船上一次，专门用来运回屋顶材料。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Then	we	can	put	it	up	to	-	night	.	”
然后	我们	能	放	它	向上	到	-	夜晚	.	”

那我们今晚就可以把它挂起来。”

“ [ˈbetə(r)] [brɪŋ] [ˈhætʃɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ɒn] [bɔːd] , [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːdɪdʒ] . ”

“	Better	bring	hatchets	,	if	there	are	any	on	board	,	some	nails	and	cordage	.	”
“	更好的	带来	斧头	,	如果	那里	是	任何	在	木板	,	一些	指甲	和	绳索	.	”

“最好带上斧头（如果船上有的话）、一些钉子和绳索。”

“ [ˈɔːlsəʊ] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] .

“	Also	well	thought	of	.
“	还	出色地	想法	的	.

“也备受好评。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] , [prəˈfesə(r)] . ”

You	are	a	practical	man	,	professor	.	”
你	是	一个	实际的	男人	,	教授	.	”

教授，您是个务实的人。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] .

“	We	shall	all	have	to	think	for	the	general	benefit	.
“	我们	将	全部	有	到	思考	为了	这	一般的	益处	.

“我们都应该为公众利益着想。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai] [kænt] [duː; də] [mɔː(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhændi] [wɪð] [tuːlz] . ”

I	am	sorry	I	can't	do	more	work	,	but	I	never	was	handy	with	tools	.	”
我	是	对不起	我	不能	做	更多的	工作	,	但	我	绝不	曾是	便利	和	工具	.	”

很抱歉我不能做更多的工作了，但我一直都不擅长使用工具。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [stʌbz] .

“	I	am	,	”	said	Stubbs	.
“	我	是	,	”	说	斯塔布斯	.

“是的，”斯塔布斯说。

“ [ɪn] [fækt] , [məʊst] [ˈjæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] .

“	In	fact	,	most	Yankees	are	,	and	I	am	a	Yankee	.
“	在	事实	,	最多	洋基队	是	,	和	我	是	一个	扬基	.

“事实上，大多数洋基队球迷都是洋基队球迷，而我也是洋基队球迷。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldˌfɑːst] , [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

You	can	command	my	services	,	Mr	.	Holdfast	,	in	any	way	that	you	see	fit	.
你	能	命令	我的	服务	,	先生	.	坚守	,	在	任何	方式	那	你	看	合身	.

霍尔德法斯特先生，您可以随意指挥我为您效力。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldˌfɑːst] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [kwaɪt] [æn; ən]

”	Mr	.	Holdfast	made	another	trip	to	the	vessel	,	and	brought	back	quite	an
”	先生	.	坚守	制成	其他	旅行	到	这	血管	,	和	带来	后退	相当	一个

[ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈseɪlklɒθ] .

expanse	of	sailcloth	.
广阔	的	帆布	.

“霍尔德法斯特先生又去了一趟那艘船，带回了一大块帆布。”

[ɔːl] [hændz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] , [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,

All	hands	,	with	the	exception	of	Mr	.	Clinton	,	went	to	work	at	once	,
全部	双手	,	和	这	例外	的	先生	.	克林顿	,	去	到	工作	在	一次	,

除了克林顿先生之外，所有人都立即投入工作。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈsʌnset] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] [ruːft] [ˈəʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]

and	by	sunset	a	considerable	space	was	roofed	over	,	which	the	little	company
和	经过	日落	一个	大量	空间	曾是	有顶棚	超过	,	哪个	这	小的	公司

[rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .

regarded	with	complacency	.
认为	和	自满	.

到日落时分，一大片空地已经盖上了屋顶，这群小家伙对此感到十分满意。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [saɪdz] [ɔː(r)] [dɔːz] ? ” [ɑːskt] [ˈklɪntən] .

“	Aren't	you	going	to	have	any	sides	or	doors	?	”	asked	Clinton	.
“	不是	你	去	到	有	任何	侧面	或者	门	?	”	问	克林顿	.

“你们难道不打算设置侧门或门吗？”克林顿问道。

“ [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , ” [sed] [ˈhəʊldˌfɑːst] .

“	That	can	be	considered	hereafter	,	”	said	Holdfast	.
“	那	能	是	经过考虑的	此后	,	”	说	坚守	.

“以后可以考虑这个问题，”霍尔德法斯特说。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˈeni] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [nɒt]

“	I	don't	think	we	shall	need	any	,	since	the	probability	is	that	the	island	is	not
“	我	不	思考	我们	将	需要	任何	,	自从	这	可能性	是	那	这	岛	是	不是

[ɪnˈhæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

“我认为我们不需要任何武器，因为该岛很可能无人居住。”

” [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

”	The	next	morning	a	great	surprise	awaited	them	.
”	这	下一个	早晨	一个	伟大的	惊喜	等待中	他们	.

第二天早上，他们迎来了一个巨大的惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒn] [lænd] ,

It	might	have	been	because	it	was	the	first	night	on	land	,
它	可能	有	到过	因为	它	曾是	这	第一的	夜晚	在	土地	,

或许是因为这是他们在陆地上的第一个晚上。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [fəˈtiːgd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði]

or	perhaps	because	they	were	unusually	fatigued	,	but	at	any	rate	the
或者	也许	因为	他们	是	异常地	疲劳	,	但	在	任何	速度	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [slept] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [leɪt] .

little	party	slept	unusually	late	.
小的	派对	睡着了	异常地	晚的	.

或许是因为他们异常疲惫，但无论如何，这群人睡得异常晚。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [əˈweɪk] [wɒz; wəz] [ˈhæri] [veɪn] .

The	first	one	to	awake	was	Harry	Vane	.
这	第一的	一	到	醒	曾是	哈里	叶片	.

第一个醒来的是哈里·范恩。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dres] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]

It	took	very	little	time	for	him	to	dress	,	since	he	had	only	taken	off	his
它	采取	非常	小的	时间	为了	他	到	裙子	,	自从	他	有	仅有的	已采取	离开	他的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

他穿衣服只用了很短的时间，因为他只脱掉了外套。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ɪn]

He	glanced	at	his	slumbering	companions	,	who	were	scattered	about	in
他	瞥了一眼	在	他的	沉睡	同伴	,	WHO	是	疏散	关于	在

['dɪfrənt] ['pɑːstʃərz] .

different	postures	.
不同的	姿势	.

他瞥了一眼正在熟睡的同伴们，他们以不同的姿势散落在各处。

“ [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] , ” ['hæri] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	go	up	to	the	spring	,	and	have	a	wash	,	”	Harry	decided	.
“	患病的	去	向上	到	这	春天	,	和	有	一个	洗	,	”	哈里	决定	.

“我要去泉边洗个澡，”哈利决定道。

“ [aɪ][woʊnt] [weɪk] ['enibɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

“	I	won't	wake	anybody	,	for	there's	no	hurry	about	waking	up	.
“	我	惯于	唤醒	任何人	,	为了	有	不	匆忙	关于	醒来	向上	.

“我不会吵醒任何人，因为起床并不着急。”

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

”	Returning	from	the	spring	,	Harry	for	the	first	time	looked	in	the	direction
”	返回	从	这	春天	,	哈里	为了	这	第一的	时间	看起来	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

从泉水边回来后，哈利第一次看向了船的方向。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

What	he	saw	filled	him	with	amazement	.
什么	他	锯	已填	他	和	惊愕	.

他所看到的景象令他惊叹不已。

[ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [men] .

The	wreck	which	he	had	thought	deserted	,	was	alive	with	men	.
这	破坏	哪个	他	有	想法	荒凉的	,	曾是	活	和	男人	.

他原以为已经荒无人烟的沉船残骸里，竟然挤满了人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn] [dek] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['seɪləz] .

He	saw	a	dozen	on	deck	,	including	two	who	were	obviously	not	sailors	.
他	锯	一个	打	在	甲板	,	包括	二	WHO	是	明显地	不是	水手们	.

他在甲板上看到了十几个人，其中有两个显然不是水手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ræn]['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

He	could	not	immediately	discern	the	figures	,	and	ran	hastily	to	the	top	of
他	可以	不是	立即地	辨别	这	数据	,	和	跑	草草	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [blʌf] .

the	bluff	.
这	虚张声势	.

他一时看不清那些数字，便匆匆跑到悬崖顶上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn]

Then	he	made	the	startling	discovery	that	these	intruders	were	the	captain
然后	他	制成	这	令人震惊	发现	那	这些	入侵者	是	这	队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

然后他惊愕地发现，这些入侵者竟然是船长和他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [duːmd] , [ænd; ənd] ,

who	had	abandoned	the	ship	in	the	expectation	that	it	was	doomed	,	and	,
WHO	有	弃	这	船	在	这	期待	那	它	曾是	注定失败	,	和	,

他们弃船而去，因为他们预料到这艘船注定要沉没；

['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] ,

after	floating	about	in	the	long	boat	,
后	漂浮的	关于	在	这	长的	船	,

在长船上漂浮了一段时间后，

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

had	by	a	wonderful	coincidence	drifted	to	the	very	point	which	they	themselves
有	经过	一个	精彩的	巧合	漂移	到	这	非常	观点	哪个	他们	他们自己

[hæd; həd] [riːtʃt] .

had	reached	.
有	达到	.

机缘巧合之下，他们漂流到了自己曾经到达过的地方。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	news	was	too	important	to	keep	,	and	he	returned	to	the
这	消息	曾是	也	重要的	到	保持	,	和	他	返回	到	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

消息太重要了，不能隐瞒，于是他返回了营地。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [meit] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

and	entering	,	approached	the	mate	,	who	was	sleeping	soundly	.
和	进入	,	接近	这	伴侣	,	WHO	曾是	睡眠	稳固地	.

于是他走了进去，走到正在熟睡的同伴身边。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] .

He	leaned	over	and	shook	him	gently	.
他	倾斜	超过	和	摇晃	他	轻轻地	.

他俯身轻轻摇晃他。

“ ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] !

“	Mr	.	Holdfast	!
“	先生	.	坚守	!

“霍尔德法斯特先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði] [meit] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

The	mate	slowly	opened	his	eyes	and	started	up	.
这	伴侣	缓慢地	打开	他的	眼睛	和	开始	向上	.

船员缓缓睁开眼睛，起身离开。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	the	matter	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”

“	Has	anything	happened	?	”
“	有	任何事物	发生	?	”

“发生什么事了吗？”

“ [aɪv] [gɒt] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] .

“	I've	got	great	news	for	you	,	Mr	.	Holdfast	.
“	我已经	得到	伟大的	消息	为了	你	,	先生	.	坚守	.

“霍尔德法斯特先生，我有个好消息要告诉你。”

['kæptɪn] [hɪl] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . ”
Captain Hill has arrived . ”
队长 爬坡道 有 到达的 . ”

希尔船长到了。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ What ! ” exclaimed the mate , in amazement .
“ 什么 ! ” 惊呼 这 伴侣 , 在 惊愕 .

“什么！”船员惊讶地喊道。

“ [ə'raɪvd] — [weə(r)] ? ”
“ Arrived — where ? ”
“ 到达的 — 在哪里 ? ”

“到了——在哪儿? ”

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] ,
“ He is at this moment on the Nantucket ,
“ 他 是 在 这 片刻 在 这 南塔克特 ,

他此刻正在楠塔基特岛，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] .
with all the men that accompanied him in the long boat .
和 全部 这 男人 那 伴随 他 在 这 长的 船 .

以及所有陪同他乘坐长艇的人。

” ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” Uttering an expression of amazement , Mr . Holdfast sprang from the
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

霍尔德法斯特先生惊愕地从地上跳了起来，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
and hastily made his way to the edge of the bluff .
和 草草 制成 他的 方式 到 这 边缘 的 这 虚张声势 .

他匆匆走到悬崖边。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [raɪt] .
“ By Jove ! ” said he , “ you're right .
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 他 , “ 你是 正确的 .

“天哪！”他说，“你说得对。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
I never heard of anything more wonderful .
我 绝不 听到 的 任何事物 更多的 精彩的 .

我从未听说过比这更美好的事。

” ['hæri] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]
” Harry could not tell from the expression of his face whether he considered
[ðə; ði] [njuːz] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] .
the news good or not .
这 消息 好的 或者 不是 .

“哈利从他的表情中看不出他认为这个消息是好是坏。”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][rest] , ['hæri] , ” [hiː; hi][sed] .
“ Go and wake up the rest , Harry , ” he said .
“ 去 和 唤醒 向上 这 休息 , 哈里 , ” 他 说 .

“哈利，去叫醒其他人，”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , [tuː] .
“ They will be surprised , too .
” 他们 将要 是 惊讶 , 也 .

“他们也会感到惊讶。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [prəˈdjuːst] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” It is needless to say that the news produced surprise and excitement .
” 它 是 不必要 到 说 那 这 消息 生产 惊喜 和 激动 .

“毋庸置疑，这个消息引起了人们的惊讶和兴奋。”

[ɔːl] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
All hurried to the edge of the bluff .
全部 慌忙 到 这 边缘 的 这 虚张声势 .

所有人都匆匆赶到悬崖边。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑːskt] [ˈhæri] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] .
“ Will they come on shore , do you think ? ” asked Harry of the mate .
” 将要 他们 来 在 支撑 , 做 你 思考 ? ” 问 哈里 的 这 伴侣 .

“你觉得他们会上岸吗？”哈利问他的水手长。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ;
“ They will have to ;
” 他们 将要 有 到 ;

他们必须这样做；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][maɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)]

but	I	shall	at	once	go	out	to	the	ship	and	report	to	my	superior	officer	.
但	我	将	在	一次	去	出去	到	这	船	和	报告	到	我的	优越的	官	.

但我将立即上船向上级军官报告。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

You	and	Jack	may	go	with	me	.
你	和	杰克	可能	去	和	我	.

你和杰克可以跟我一起去。

〃 [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

〃	It	is	needless	to	say	that	both	boys	were	very	glad	to	accept	this	invitation	.
〃	它	是	不必要	到	说	那	两个都	男孩们	是	非常	高兴的	到	接受	这	邀请	.

“毋庸置疑，两个男孩都非常乐意接受这份邀请。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kɔːs] .

The	rest	of	the	party	remained	on	shore	and	watched	the	boat's	course	.
这	休息	的	这	派对	剩余	在	支撑	和	观看	这	船的	课程	.

其余的人则留在岸上，观看船只的航向。

“ [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

“	What	will	be	the	issue	of	this	,	Mr	.	Stubbs	?	〃	asked	the	professor	,
〃	什么	将要	是	这	问题	的	这	,	先生	.	斯塔布斯	?	〃	问	这	教授	,

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“斯塔布斯先生，这件事会有什么问题呢？”教授若有所思地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .

“	I	am	afraid	there	will	be	friction	.
〃	我	是	害怕的	那里	将要	是	摩擦	.

我担心会产生摩擦。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdespɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ˌjuː ˈes] . 〃

The	captain	is	a	natural	despot	,	and	he	will	undertake	to	control	us	.	〃
这	队长	是	一个	自然的	暴君	,	和	他	将要	承担	到	控制	我们	.	〃

这位船长是个天生的独裁者，他会试图控制我们。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] . 〃

“	He	can	have	no	authority	after	the	ship	is	wrecked	.	〃
〃	他	能	有	不	权威	后	这	船	是	损毁	.	〃

“船沉了之后，他就没有任何权力了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [stʌbz] .

“	He	will	claim	it	,	as	sure	as	my	name	is	Stubbs	.
〃	他	将要	宣称	它	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	斯塔布斯	.

“他肯定会认领它，就像我的名字叫斯塔布斯一样确定。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒri] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪlənd] .

The	fact	is	,	I	am	rather	sorry	he	hadn't	managed	to	drift	to	another	island	.
这	事实	是	,	我	是	相当	对不起	他	之前没有	管理	到	漂移	到	其他	岛	.

事实上，我很遗憾他没能漂流到另一个岛屿上。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] . ”

Mr	.	Holdfast	is	a	much	more	agreeable	man	to	deal	with	.	”
先生	.	坚守	是	一个	很多	更多的	同意	男人	到	交易	和	.	”

霍尔德法斯特先生是一位更容易相处的人。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	agree	with	you	.
”	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ʃɔː(r)] . ”

As	a	passenger	,	I	shall	not	recognize	the	captain's	authority	on	shore	.	”
作为	一个	乘客	,	我	将	不是	认出	这	船长的	权威	在	支撑	.	”

作为乘客，我不会承认船长在岸上的权威。

“ [nɔː(r)][aɪ] .

“	Nor	I	.
”	也不	我	.

“我也不是。”

” ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

”	Meanwhile	,	the	mate	and	the	two	boys	had	pulled	to	the	ship	,	and	,
”	同时	,	这	伴侣	和	这	二	男孩们	有	拉	到	这	船	,	和	,

“与此同时，大副和两个男孩已经划船靠近了船，然后，

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bəʊt] , ['skræmb(ə)ld][ɒn] [dek] .

securing	the	boat	,	scrambled	on	deck	.
确保	这	船	,	打乱	在	甲板	.

固定好船只后，大家迅速爬上甲板。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] [hɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Good	-	morning	,	Captain	Hill	;	I	am	glad	to	meet	you	once	more	,	”	said	the
”	好的	-	早晨	,	队长	爬坡道	;	我	是	高兴的	到	见面	你	一次	更多的	,	”	说	这

[meɪt] .

mate	.
伴侣	.

“早上好，希尔船长；很高兴再次见到您，”大副说道。

“ [həmf] ! ” [graul] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɒt]['əʊvə(r)] [pə'laɪtli] .

“	Humph	!	”	growled	the	captain	,	not	over	politely	.
”	哼	!	”	咆哮	这	队长	,	不是	超过	礼貌地	.

“哼！”船长低声咆哮道，语气很不客气。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪə(r)] ? ”

“	When	did	you	reach	here	?	”
”	什么时候	做过	你	抵达	这里	?	”

“你是什么时候到的这里？”

“ ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Yesterday	morning	.	”
”	昨天	早晨	.	”

“昨天早上。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ? ”

“	Where	are	the	rest	of	the	party	?	”
”	在哪里	是	这	休息	的	这	派对	?	”

“其他人呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] . ”

“	We	have	a	little	camp	just	back	of	the	bluff	.	”
”	我们	有	一个	小的	营	只是	后退	的	这	虚张声势	.	”

“我们在悬崖后面有个小营地。”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I	see	you	have	been	removing	articles	from	the	ship	,	”	continued	the	captain	,
”	我	看	你	有	到过	移除	文章	从	这	船	,	”	持续	这	队长	,

“我看到你们一直在从船上搬东西，”船长继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

in	a	tone	of	disapproval	.
在	一个	语气	的	不赞成	.

语气中带着不赞同。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪt] .

“	Certainly	,	”	answered	the	mate	.
”	当然	,	”	回答	这	伴侣	.

“当然，”船夫回答道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lɑːst] . ”

“	We	need	them	,	and	I	didn't	know	how	long	the	ship	would	last	.	”
”	我们	需要	他们	,	和	我	没有	知道	如何	长的	这	船	会	最后的	.	”

“我们需要它们，但我不知道这艘船还能撑多久。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

“	It	seems	in	no	immediate	danger	of	going	to	pieces	.	”
”	它	似乎	在	不	即时	危险	的	去	到	件	.	”

“它似乎没有立即解体的危险。”

“ [θɪŋz] [lʊk] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

“	Things	look	more	favorable	than	they	did	yesterday	morning	.
”	事物	看	更多的	有利	比	他们	做过	昨天	早晨	.

“情况比昨天早上要好得多。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? ”

What	sort	of	a	trip	did	you	have	in	the	boat	?	”
什么	种类	的	一个	旅行	做过	你	有	在	这	船	?	”

你的乘船之旅是怎样的?

“ [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kæpʃəsli] .

“	A	curious	question	to	ask	,	”	said	the	captain	,	captiously	.
”	一个	好奇的	问题	到	问	,	”	说	这	队长	,	专横跋扈	.

“问这个问题真奇怪，”船长挑剔地说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . ”

“	We	were	in	danger	of	being	swamped	more	than	once	.	”
”	我们	是	在	危险	的	存在	淹没	更多的	比	一次	.	”

“我们不止一次面临被淹没的危险。”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

“	We	had	better	have	remained	on	board	the	Nantucket	with	you	,	Mr	.
”	我们	有	更好的	有	剩余	在	木板	这	南塔克特	和	你	,	先生	.

['həʊldˌfɑːst] ,

Holdfast	,
坚守	,

“霍尔德法斯特先生，我们最好还是留在南塔克特号上陪着您。”

” [sed] ['æpəltən] , [ðə; ði] ['melbən] ['mɜːtʃənt] .

”	said	Appleton	,	the	Melbourne	merchant	.
”	说	阿普尔顿	,	这	墨尔本	商人	.

“墨尔本商人阿普尔顿说道。”

['kæptɪn] [hɪl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

Captain	Hill	chose	to	take	offense	at	this	remark	.
队长	爬坡道	选择	到	拿	罪行	在	这	评论	.

希尔上尉对这番话感到不满。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [steɪ] , ['mɪstə(r)] . ['æpəltən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	were	quite	at	liberty	to	stay	,	Mr	.	Appleton	,	”	he	said	.
”	你	是	相当	在	自由	到	停留	,	先生	.	阿普尔顿	,	”	他	说	.

“阿普尔顿先生，您完全可以留下来，”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	I	didn't	urge	you	to	go	with	me	.	”
”	我	没有	敦促	你	到	去	和	我	.	”

“我并没有强迫你跟我一起去。”

“ [truː] , ['kæptɪn] [hɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'seɪf]

“	True	,	Captain	Hill	;	but	I	trusted	to	your	opinion	that	the	ship	was	unsafe
”	真的	,	队长	爬坡道	;	但	我	可信	到	你的	观点	那	这	船	曾是	不安全

.

:

.

“没错，希尔船长；但我相信你的判断，这艘船不安全。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æŋgri] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

”	The	captain	looked	angry	,	but	did	not	make	any	reply	.
”	这	队长	看起来	生气的	,	但	做过	不是	制作	任何	回复	.

船长看起来很生气，但没有回答。

[baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['griːtɪd] .

By	the	sailors	Mr	.	Holdfast	was	warmly	greeted	.
经过	这	水手们	先生	.	坚守	曾是	热情地	问候	.

霍尔德法斯特先生受到了水手们的热烈欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [laɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	was	much	better	liked	than	the	captain	,
他	曾是	很多	更好的	喜欢	比	这	队长	,

他比船长更受人欢迎。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['tempə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] .

being	a	man	of	even	temper	and	reasonable	in	his	demands	.
存在	一个	男人	的	甚至	脾气	和	合理的	在	他的	需求	.

他是一个性情温和、要求合理的人。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [næn'tʌkɪt]

THE	LAST	OF	THE	“	NANTUCKET
这	最后的	的	这	”	南塔克特

“南塔克特”号的最后一艘

” [ðəʊ] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] , [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]

”	Though	the	mate	had	removed	some	of	the	stores	,	much	the	larger	portion
”	尽管	这	伴侣	有	已移除	一些	的	这	商店	,	很多	这	更大的	部分

[wɒz; wəz] [left] [ɒn] [bɔːd] ,

was	left	on	board	,
曾是	左边	在	木板	,

“虽然大副搬走了一些物资，但大部分还是留在了船上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

for	the	Nantucket	had	been	provisioned	for	a	long	voyage	.
为了	这	南塔克特	有	到过	已配置	为了	一个	长的	航程	.

因为“南塔克特号”已经为长途航行准备了充足的物资。

[jet] ['kæptɪn] [hɪl] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Yet Captain Hill saw fit to complain .
然而 队长 爬坡道 锯 合身 到 抱怨 .

然而，希尔船长却还是抱怨了一番。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , " [hiː; hi]
" It is fortunate that you didn't take all the stores , Mr . Holdfast , " he
" 它 是 幸运 那 你 没有 拿 全部 这 商店 , 先生 . 坚守 , " 他
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

"幸好你没有把所有店铺都拿走，霍尔德法斯特先生，"他说道。

[ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [təʊn] .
in a sarcastic tone .
在 一个 讽刺的 语气 .

用讽刺的语气。

[ðə; ði] [meit] [aɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stedəli] .
The mate eyed the captain steadily .
这 伴侣 眼睛 这 队长 稳步 .

大副目光紧紧地盯着船长。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['kæptɪn] [hɪl] ?
" May I ask your meaning , Captain Hill ?
" 可能 我 问 你的 意义 , 队长 爬坡道 ?

"希尔船长，请问您的意思是？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , [sɜː(r)] .
" I mean what I say , sir .
" 我 意思是 什么 我 说 , 先生 .

先生，我说的都是真心话。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ɪn'tɜːprətə(r)] . "
I think my language requires no interpreter . "
我 思考 我的 语言 需要 不 翻译 . "

我认为我的语言不需要翻译。

" [ðen] [ai][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai][hæd; həd]
" Then I can only reply that it would have made no difference if I had
" 然后 我 能 仅有的 回复 那 它 会 有 制成 不 不同之处 如果 我 有
[rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "
removed all the provisions . "
已移除 全部 这 条款 . "

"那么我只能回答说，即使我把所有条款都去掉，结果也不会有任何不同。"

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]
" You appear to forget that I am your superior officer , " said the captain in
" 你 出现 到 忘记 那 我 是 你的 优越的 官 , " 说 这 队长 在
[ə; eɪ] [hiːt] .
a heat .
一个 热 .

"你似乎忘记了我是你的上级军官，"上尉怒道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] . "
" I had no superior officer at the time I ordered the removal . "
" 我 有 不 优越的 官 在 这 时间 我 订购 这 移动 . "

"我下令撤离时，没有上级领导。"

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

“	You	have	now	,	at	any	rate	.	”
”	你	有	现在	,	在	任何	速度	.	”

“至少现在你有了。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [siː] , ['kæptɪn] [hɪl] .

“	We	are	not	at	sea	,	Captain	Hill	.
”	我们	是	不是	在	海	,	队长	爬坡道	.

“我们不在海上，希尔船长。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [rekt] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

The	vessel	is	wrecked	,	and	all	distinctions	are	at	an	end	.
这	血管	是	损毁	,	和	全部	区别	是	在	一个	结尾	.

船只沉没，一切区别都结束了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . ”

Now	it	is	each	for	himself	.	”
现在	它	是	每个	为了	他自己	.	”

现在各人自扫门前雪了。

“ [səʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dɪ'faɪ][maɪ] [ɔː'θɒrəti] !

“	So	,	sir	,	you	defy	my	authority	!
”	所以	,	先生	,	你	违抗	我的	权威	!

“所以，先生，你这是在违抗我的权威！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [blæk] .

”	exclaimed	the	captain	,	looking	black	.
”	惊呼	这	队长	,	寻找	黑色的	.

“船长惊呼道，脸色铁青。”

“ [aɪ][dəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

“	I	don't	recognize	it	,	that	is	all	.	”
”	我	不	认出	它	,	那	是	全部	.	”

“我不认识它，仅此而已。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] ! ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fraʊnɪŋ] .

“	You	shall	,	sir	!	”	retorted	the	captain	,	frowning	.
”	你	将	,	先生	!	”	反驳	这	队长	,	皱眉	.

“您一定会这么做，先生！”船长皱着眉头反驳道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	shall	learn	,	also	,	that	I	have	means	to	enforce	it	.
”	你	将	学习	,	还	,	那	我	有	方法	到	执行	它	.

“你还会明白，我有办法强制执行它。”

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːmən] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	have	nearly	a	dozen	seamen	under	me	,	and	you	have	only	the	boy	,
我	有	几乎	一个	打	海员	在下面	我	,	和	你	有	仅有的	这	男生	,

[dʒæk] ['pɛndəltən] . ”

Jack	Pendleton	.	”
杰克	彭德尔顿	.	”

我手下有近十二名水手，而你只有个小子，杰克·彭德尔顿。

“ ['kæptɪn] [hɪl] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

“	Captain	Hill	,	all	this	is	very	foolish	.
”	队长	爬坡道	,	全部	这	是	非常	愚蠢	.

“希尔上尉，这一切都太愚蠢了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪp] - [rekt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] .

We	are	ship	-	wrecked	,	and	have	taken	refuge	on	the	same	island	.
我们	是	船	-	损毁	,	和	有	已采取	避难所	在	这	相同的	岛	.

我们遭遇海难，在同一个岛上避难。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

Instead	of	quarreling	,	we	should	help	each	other	.	”
反而	的	争吵	,	我们	应该	帮助	每个	其他	.	”

我们应该互相帮助，而不是争吵。

“ [səʊ][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] !

“	So	you	presume	to	lecture	me	!
”	所以	你	怙	到	演讲	我	!

“你竟敢教训我！”

” [sniə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	sneered	the	captain	.
”	冷笑	这	队长	.

“船长冷笑道。”

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

Mr	.	Holdfast	didn't	care	to	continue	the	dispute	.
先生	.	坚守	没有	关心	到	继续	这	争议	.

霍尔德法斯特先生并不想继续争论下去。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	I	am	ready	to	help	you	remove	what	you	require	,	”	he	said	,	quietly	.
”	我	是	准备好	到	帮助	你	消除	什么	你	要求	,	”	他	说	,	悄悄	.

“我随时准备帮你移除你需要的东西，”他平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tə'deɪ] ,

“	It	will	be	well	to	remove	as	much	as	possible	today	,
”	它	将要	是	出色地	到	消除	作为	很多	作为	可能的	今天	,

“今天最好尽可能多地清除掉这些东西。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

for	we	may	at	any	time	have	a	storm	,
为了	我们	可能	在	任何	时间	有	一个	风暴	,

因为我们随时都可能遭遇风暴，

[ðæt] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] . ”

that	will	effectually	put	an	end	to	our	work	.	”
那	将要	有效地	放	一个	结尾	到	我们的	工作	.	”

那将彻底终结我们的工作。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['spɪrɪt] .

“	Very	well	,	sir	;	I	am	glad	you	show	a	better	spirit	.
”	非常	出色地	,	先生	;	我	是	高兴的	你	展示	一个	更好的	精神	.

“很好，先生；我很高兴您表现出了更好的精神面貌。”

” [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][bəuθ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ]

”	The	mate	was	both	annoyed	and	amused	at	this	evident	intention	to	throw
”	这	伴侣	曾是	两个都	恼怒	和	觉得好笑	在	这	明显	意图	到	扔

[ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,

upon	him	the	whole	onus	of	the	quarrel	,
之上	他	这	所有的	责任	的	这	争吵	,

“大副对于对方明显想把争吵的全部责任都推到他身上的意图，既恼火又觉得好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

but	he	did	not	care	to	reply	.
但	他	做过	不是	关心	到	回复	.

但他并不想回答。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [helpt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stɔːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːli] ,

He	and	the	two	boys	helped	remove	the	stores	,	and	it	being	quite	early	,
他	和	这	二	男孩们	帮助	消除	这	商店	,	和	它	存在	相当	早期的	,

他和两个男孩帮忙搬走了商店，当时时间还很早。

[baɪ] [nuːn] ['sevrəl] ['bəutləud] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

by	noon	several	boatloads	had	been	deposited	on	shore	,
经过	中午	一些	满满几船	有	到过	已存	在	支撑	,

到中午时分，已有好几船货物被卸到岸上。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

to	be	removed	farther	inland	when	there	was	a	good	opportunity	.
到	是	已移除	更远	内陆	什么时候	那里	曾是	一个	好的	机会	.

待时机成熟后，将其迁往更内陆的地方。

[wʌn] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

One	thing	Mr	.	Holdfast	noted	with	apprehension	.
一	事物	先生	.	坚守	著名的	和	忧虑	.

霍尔德法斯特先生忧心忡忡地注意到一件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz]

There	was	a	considerable	quantity	of	brandy	and	other	spirits	in	the	captain's
那里	曾是	一个	大量	数量	的	白兰地	和	其他	烈酒	在	这	船长的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

船长室里存放着大量的白兰地和其他烈酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'muːvd] .

which	he	took	care	to	have	included	in	the	articles	removed	.
哪个	他	采取	关心	到	有	包括	在	这	文章	已移除	.

他特意将这些信息列入了被删除的文章中。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [fɪəd] [ðɪs] [mait] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

Remembering	the	captain's	weakness	,	he	feared	this	might	lead	to	trouble	.
记住	这	船长的	弱点	,	他	害怕	这	可能	带领	到	麻烦	.

他想起船长的弱点，担心这可能会带来麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['remənstreɪt] ,

But	he	did	not	take	it	upon	himself	to	remonstrate	,
但	他	做过	不是	拿	它	之上	他自己	到	抗议	,

但他并没有主动提出异议。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs]

knowing	that	in	the	state	of	the	captain's	feelings	toward	him	it	would	be	worse
会心	那	在	这	状态	的	这	船长的	情怀	朝向	他	它	会	是	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] .

than	useless	.
比	无用	.

他知道，以船长对他的这种态度，这样做只会适得其反。

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['niːdfl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

By	three	o'clock	about	all	the	stores	,	with	other	needful	articles	,	had	been	removed	,
经过	三	点钟	关于	全部	这	商店	,	和	其他	需要	文章	,	有	到过	已移除	,

到下午三点左右，所有的商店和其他必需品都已被搬走。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] .

and	there	was	a	large	pile	on	the	bluff	.
和	那里	曾是	一个	大的	桩	在	这	虚张声势	.

悬崖上堆着一大堆东西。

“ ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ɪn'kæmpmənt] ? ” [ɑːskt] ['həʊldˌfɑːst] , [naʊ]

“	Captain	,	will	you	walk	over	and	see	my	encampment	?	”	asked	Holdfast	,	now
“	队长	,	将要	你	走	超过	和	看	我的	营地	?	”	问	坚守	,	现在

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['leʒə(r)] .

that	there	was	leisure	.
那	那里	曾是	闲暇	.

“船长，您能过去看看我的营地吗？”霍尔德法斯特趁着空闲时间问道。

“ [liːd] [ɒn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðəʊ] [nɒt] - .

“	Lead	on	,	sir	,	”	said	the	captain	,	though	not	overpolitely	.
“	带领	在	,	先生	,	”	说	这	队长	,	尽管	不是	-	.

“请带路，先生，”船长说道，语气并不十分客气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	far	away	,	and	a	short	walk	brought	them	in	front	of	it	.
它	曾是	不是	远的	离开	,	和	一个	短的	走	带来	他们	在	正面	的	它	.

它离得不远，走一小段路就到了它面前。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][nɪə(r)][baɪ] , ” [sə'dʒestid] ['həʊldˌfɑːst] .

“	Perhaps	you	will	feel	inclined	to	settle	near	by	,	”	suggested	Holdfast	.
“	也许	你	将要	感觉	倾斜	到	定居	靠近	经过	,	”	建议	坚守	.

“或许你会想在附近定居下来，”霍尔德法斯特建议道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

“	No	,	sir	;	I	don't	care	to	intrude	upon	you	.
“	不	,	先生	;	我	不	关心	到	侵入	之上	你	.

“不，先生；我不想打扰您。”

” [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][spɒt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

”	Eventually	the	captain	selected	a	spot	about	half	a	mile	away	.
”	最终	这	队长	已选	一个	点	关于	一半	一个	英里	离开	.

“最终，船长选定了大约半英里外的一个地点。”

[hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]

Here	an	encampment	was	made	,	very	similar	to	the	mate's	but	on	a
这里	一个	营地	曾是	制成	,	非常	相似的	到	这	朋友的	但	在	一个

['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .

larger	scale	.
更大的	规模	.

这里建立了一个营地，与同伴的营地非常相似，但规模更大。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][nɒt] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] , ” [sed] [dʒæk] ['pɛndəltən] .

“	I	am	glad	the	captain	is	not	close	alongside	,	”	said	Jack	Pendleton	.
“	我	是	高兴的	这	队长	是	不是	关闭	旁边	,	”	说	杰克	彭德尔顿	.

“我很高兴船长没有靠近船边，”杰克·彭德尔顿说道。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

“	So	am	I	,	”	answered	Harry	,	to	whom	this	remark	was	made	.
“	所以	是	我	,	”	回答	哈里	,	到	谁	这	评论	曾是	制成	.

“我也是，”哈利回答道，这句话是说给他的。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [baɪ] [ɑː'selvz] . ”

“	We	are	better	off	by	ourselves	.	”
“	我们	是	更好的	离开	经过	我们自己	.	”

“我们还是独处更好。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	He	would	be	sure	to	interfere	with	us	.
“	他	会	是	当然	到	干扰	和	我们	.

“他肯定会干涉我们。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	saw	him	scowling	at	me	more	than	once	this	morning	.
我	锯	他	皱眉	在	我	更多的	比	一次	这	早晨	.

今天早上我不止一次看到他怒视着我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] . ”

You	know	he	don't	like	me	.	”
你	知道	他	不	喜欢	我	.	”

你知道他不喜欢我。

“ [nɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ˈaɪðə(r)] , [dʒæk] .
“ Nor me , either , Jack .
“ 也不 我 , 任何一个 , 杰克 .

“我也是，杰克。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
It will be well for both of us to keep out of his way .
它 将要 是 出色地 为了 两个都 的 我们 到 保持 出去 的 他的 方式 .

我们俩最好都别去招惹他。

” [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈklɪntən] , [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈwɔːdrəʊb] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” To the great delight of Clinton , more of his “ wardrobe , ” as he called it ,
” 到 这 伟大的 喜 的 克林顿 , 更多的 的 他的 “ 衣柜 , ” 作为 他 称为 它 ,

令克林顿非常高兴的是，他所谓的“衣橱”又添新成员了。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈʃɔː(r)] .
was brought ashore .
曾是 带来 岸上 .

被带上岸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈhæri] , [huː] ,
For this he was indebted to the good - natured persistence of Harry , who ,
为了 这 他 曾是 负债累累 到 这 好的 - 自然 持久性 的 哈里 , WHO ,

为此，他要感谢哈里善良而坚持不懈的努力，哈里

[ðəʊ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ˈbrʊklɪn] ,
though amused at the vanity of the young man from Brooklyn ,
尽管 觉得好笑 在 这 虚荣 的 这 年轻的 男人 从 布鲁克林 ,

虽然他觉得这位来自布鲁克林的年轻人的虚荣心很有趣，

[felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [wɪm] .
felt disposed to gratify him in a harmless whim .
毛毡 处置 到 满足 他 在 一个 无害 一时兴起 .

一时兴起，想满足他一个无伤大雅的愿望。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːt] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌmpəni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
The two parties remained apart , the original company remaining with the captain ,
这 二 各方 剩余 除 , 这 原来的 公司 其余的 和 这 队长 ,

双方仍然分开，原公司仍由船长领导。

[waɪl] [fɔː(r)] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈpɛndəltən] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meit] .
while four passengers and Jack Pendleton stayed with the mate .
尽管 四 乘客 和 杰克 彭德尔顿 入住 和 这 伴侣 .

而四名乘客和杰克·彭德尔顿则留在了船员身边。

[ˈkæptɪn] [hɪl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [kleɪm] [dʒæk] , [bʌt; bət][ˈhəʊldˌfɑːst] [sed] , [ˈkwaɪətli] : “ [ai] [θɪŋk] [ˈkæptɪn] ,
Captain Hill showed a disposition to claim Jack , but Holdfast said , quietly : “ I think captain ,
队长 爬坡道 显示 一个 处置 到 宣称 杰克 , 但 坚守 说 , 悄悄 : “ 我 思考 队长 ,

希尔船长表现出想要认领杰克的意愿，但霍尔德法斯特平静地说：“我认为船长，

[dʒæk][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]

Jack	had	better	stay	with	me	for	the	present	,	as	he	is	company	for
杰克	有	更好的	停留	和	我	为了	这	展示	,	作为	他	是	公司	为了

['hæri] [veɪn] .

Harry	Vane	.
哈里	叶片	.

杰克最好暂时和我待在一起，因为他要陪着哈里·范恩。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['remənstreɪt] [æt; ət] [ðæt]

"	The	captain	looked	dissatisfied	,	but	was	too	tired	to	remonstrate	at	that
"	这	队长	看起来	不满	,	但	曾是	也	疲劳的	到	抗议	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

“船长看起来很不满意，但当时太累了，无力提出异议。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['lɪbərəl] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] ['brændi]

He	went	to	his	own	encampment	,	and	indulged	in	liberal	potations	of	brandy
他	去	到	他的	自己的	营地	,	和	沉溺其中	在	自由主义	饮料	的	白兰地

,

,
,

他回到自己的营地，痛饮白兰地。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .

which	had	the	effect	of	sending	him	to	sleep	.
哪个	有	这	影响	的	发送	他	到	睡觉	.

结果，他很快就睡着了。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .

That	night	a	violent	wind	sprang	up	.
那	夜晚	一个	暴力	风	弹簧	向上	.

当晚，狂风骤起。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

It	blew	from	the	sea	inland	,
它	吹	从	这	海	内陆	,

它从海上吹向内陆，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] ['pɑːtiz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt]

and	though	it	did	not	affect	the	ship	-	wrecked	parties	or	their	encampment
和	尽管	它	做过	不是	影响	这	船	-	损毁	各方	或者	他们的	营地

['sɪəriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

虽然这并没有对遇难船员或他们的营地造成严重影响，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [blʌf] ,

on	account	of	their	being	screened	by	the	intervening	bluff	,
在	帐户	的	他们的	存在	筛选	经过	这	介入	虚张声势	,

由于被中间的峭壁遮挡，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zæstərəs]

it	had	another	effect	which	a	day	or	two	previous	might	have	been	disasterous
它	有	其他	影响	哪个	一个	天	或者	二	以前的	可能	有	到过	灾难性的

.

:
.

它还产生了另一种影响，这种影响如果发生在一两天前，可能会造成灾难性的后果。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [næn'tʌkɪt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] [ðæt] [ðə; ði]

The	ill	-	fated	Nantucket	was	driven	with	such	force	against	the	reef	that	the
这	患病的	-	命中注定	南塔克特	曾是	驱动	和	这样的	力量	反对	这	礁	那	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] [hʌl] [wɒz; wəz][ˌəuvə'tæks] .

strength	of	its	hull	was	overtaxed	.
力量	的	它是	船体	曾是	税负过重	.

不幸的南塔克特号被猛烈地推向礁石，船体强度不堪重负。

[wen] [ðə; ði] [meit] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

When	the	mate	went	to	the	bluff	in	the	morning	to	take	an	observation	,
什么时候	这	伴侣	去	到	这	虚张声势	在	这	早晨	到	拿	一个	观察	,

早上，当船员去悬崖边观察情况时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['debriː] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz]

he	was	startled	to	find	in	place	of	the	wreck	a	confused	debris	of	timbers
他	曾是	惊慌	到	寻找	在	地方	的	这	破坏	一个	使困惑	碎片	的	木材

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	fragments	of	the	wreck	.
和	片段	的	这	破坏	.

他惊讶地发现，原本应该是沉船的地方，现在却是一片杂乱的木材残骸和沉船碎片。

[æz; əz][ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

As	the	mate	was	surveying	the	scene	of	ruin	,	Jack	and	Harry	joined	him	.
作为	这	伴侣	曾是	测量	这	场景	的	废墟	,	杰克	和	哈里	加入	他	.

当大副勘察废墟时，杰克和哈里走了过来。

“ [lʊk] [ðeə(r)] , [maɪ] [lædz] ! ” [sed] ['həʊldˌfɑːst] .

“	Look	there	,	my	lads	!	”	said	Holdfast	.
“	看	那里	,	我的	小伙子们	!	”	说	坚守	.

“看那边，伙计们！”霍尔德法斯特说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [næn'tʌkɪt] .

“	That's	the	last	of	the	poor	old	Nantucket	.
“	那就是	这	最后的	的	这	贫穷的	老的	南塔克特	.

“那是可怜的老楠塔基特岛的最后遗迹了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fləʊt] [ə'gen] .

She	will	never	float	again	.
她	将要	绝不	漂浮	再次	.

她再也无法漂浮起来了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz]

”	They	had	known	this	before	,	but	it	was	now	impressed	upon	their	minds
”	他们	有	已知	这	前	,	但	它	曾是	现在	印象深刻	之上	他们的	思想

['fɔːsəbli] ,

forcibly	,
强制	,

“他们之前就知道这一点，但现在却被强行灌输到他们的脑海中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] .

and	a	feeling	of	sadness	came	over	the	three	.
和	一个	感觉	的	悲伤	来了	超过	这	三	.

三人心中涌起一股悲伤之情。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] .

“	That	settles	it	,	”	said	Harry	,	giving	expression	to	a	common	feeling	.
“	那	定居点	它	,	”	说	哈里	,	给予	表达	到	一个	常见的	感觉	.

“那就这么定了，”哈利说道，道出了许多人的心声。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . ”

“	We	are	prisoners	on	the	island	now	,	and	no	mistake	.	”
“	我们	是	囚犯	在	这	岛	现在	,	和	不	错误	.	”

“我们现在是岛上的囚犯，这一点毋庸置疑。”

“ [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	When	we	leave	here	,	it	won't	be	on	the	Nantucket	,	anyway	,	”	said	Jack	.
”	什么时候	我们	离开	这里	,	它	惯于	是	在	这	南塔克特	,	反正	,	”	说	杰克	.

“反正我们离开这里的时候，也不会去南塔克特岛，”杰克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lʌki] [ðɪs] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz]

“	It	is	lucky	this	happened	after	we	had	brought	our	stock	of	provisions
”	它	是	幸运的	这	发生	后	我们	有	带来	我们的	库存	的	条款

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

“幸好这件事发生在我们把补给品运上岸之后。”

” [sed] [ðə; ði] [meit] .

”	said	the	mate	.
”	说	这	伴侣	.

“船夫说道。”

“ [let] [juː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðiːz] [kegz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [kən'teɪn] , ” [sə'dʒestid]

“	Let	us	go	down	and	see	what	these	kegs	and	boxes	contain	,	”	suggested
”	让	我们	去	向下	和	看	什么	这些	酒桶	和	盒子	包含	,	”	建议

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“我们下去看看这些桶和箱子里装的是什么吧，”哈利建议道。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]

So	the	three	descended	to	the	reef	,	and	began	to	examine	the	articles
所以	这	三	下降	到	这	礁	,	和	开始	到	检查	这	文章

[θrəʊn] [ə'ʃɔː(r)] .

thrown	ashore	.
抛掷	岸上	.

于是三人下到礁石上，开始查看被冲上岸的物品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] ,

For	the	most	part	they	were	of	little	value	,
为了	这	最多	部分	他们	是	的	小的	价值	,

它们大多没什么价值。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l] .

though	here	and	there	were	articles	that	might	prove	useful	.
尽管	这里	和	那里	是	文章	那	可能	证明	有用	.

虽然其中也有一些文章可能有用。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	Couldn't	we	make	a	raft	out	of	the	timbers	of	the	old	ship	?	”	asked	Jack	.
”	不能	我们	制作	一个	筏	出去	的	这	木材	的	这	老的	船	?	”	问	杰克	.

“我们能不能用那艘旧船的木头做个木筏？”杰克问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [ə; eɪ][rɑːft] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

“	That	is	worth	thinking	of	,	though	a	raft	would	not	do	for	a	long	voyage	,
”	那	是	值得	思维	的	,	尽管	一个	筏	会	不是	做	为了	一个	长的	航程	,

“这值得考虑，不过木筏并不适合长途航行。”

” [sed] ['həʊldˌfɑːst] .

”	said	Holdfast	.
”	说	坚守	.

“霍尔德法斯特说道。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] . ”

“	No	,	but	we	might	be	picked	up	.	”
”	不	,	但	我们	可能	是	挑选	向上	.	”

“不，但我们可能会被抓。”

“ [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['pɑːti] [ɪz] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]
“ When the captain's party is awake it will be well for us to haul the
“ 什么时候 这 船长的 派对 是 醒 它 将要 是 出色地 为了 我们 到 运输 这
[luːs] [t'ɪmbəz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . ”
loose timbers up to a place of safety . ”
松动的 木材 向上 到 一个 地方 的 安全 . ”

“等船长一行人醒来后，我们最好把松散的木材拖到安全的地方。”

“ [hɪrz] ['klɪntənz] [trʌŋk] , ” [sed] ['hæri] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .
“ Here's Clinton's trunk , ” said Harry , bending over and recognizing the initials .
“ 这里是 克林顿的 树干 , ” 说 哈里 , 弯曲 超过 和 识别 这 首字母 .

“这是克林顿的行李箱，”哈里说着，弯下腰，认出了上面的首字母缩写。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] , - [em] . [siː] . , ['brʊklɪn] .
“ Here is the name , ' M . C . , Brooklyn .
“ 这里 是 这 姓名 , - M . C . , 布鲁克林 .

“这就是名字，‘MC，布鲁克林。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
' He will be overjoyed .
- 他 将要 是 欣喜若狂 .

他会欣喜若狂。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Suppose we take it up between us .
认为 我们 拿 它 向上 之间 我们 .

假设我们私下解决。

” [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp] [bɪ'twiːn]
” No opposition being made by Mr . Holdfast , the boys took the trunk up between
” 不 反对 存在 制成 经过 先生 . 坚守 , 这 男孩们 采取 这 树干 向上 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“霍尔德法斯特先生没有反对，男孩们便合力将箱子抬了上去。”

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [meit] .
preceding the mate .
前 这 伴侣 .

在配偶之前。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
They had just reached the summit of the bluff .
他们 有 只是 达到 这 首脑 的 这 虚张声势 .

他们刚刚到达悬崖顶。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [trʌŋk] !
“ Put down that trunk !
“ 放 向下 那 树干 !

“放下那个箱子！”

” [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .
” said a stern voice .
” 说 一个 船尾 嗓音 .

“一个严厉的声音说道。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [hɪl] .
Looking up , the boys saw that the speaker was Captain Hill .
寻找 向上 , 这 男孩们 锯 那 这 扬声器 曾是 队长 爬坡道 .

男孩们抬头一看，发现说话的人是希尔上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [dʌl] , [brɪk] - [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

The	captain's	face	was	of	dull	,	brick	-	red	,	and	it	was	clear	that	he
这	船长的	脸	曾是	的	乏味的	,	砖	-	红色的	,	和	它	曾是	清除	那	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

had	already	been	drinking	,
有	已经	到过	喝	,

船长的脸色暗淡，呈砖红色，显然他已经喝过酒了。

['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

early	as	it	was	.
早期的	作为	它	曾是	.

虽然时间很早。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

Naturally	the	boys	,	on	hearing	his	voice	,	put	down	the	trunk	in	their	surprise	,
自然	这	男孩们	,	在	听力	他的	嗓音	,	放	向下	这	树干	在	他们的	惊喜	,

男孩们听到他的声音，自然是惊讶地放下了箱子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	maintained	their	position	,	one	on	each	side	of	it	.
但	他们	维持	他们的	位置	,	一	在	每个	边	的	它	.

但他们仍然保持着各自的位置，一人在它的两侧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'prest] , ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Of	the	two	,	Jack	was	the	more	impressed	,	having	been	one	of	the	crew	,
的	这	二	,	杰克	曾是	这	更多的	印象深刻	,	拥有	到过	一	的	这	全体人员	,

两人之中，杰克印象更深刻，因为他曾是船员之一。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

and	subject	to	the	captain's	authority	on	shipboard	.
和	主题	到	这	船长的	权威	在	船上	.

并受船上船长的管辖。

['hæri] , [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [felt] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Harry	,	as	a	passenger	,	felt	more	independent	.
哈里	,	作为	一个	乘客	,	毛毡	更多的	独立的	.

哈利作为乘客，感觉自己更加独立。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ,

Indeed	,	he	was	indignant	,
的确	,	他	曾是	愤怒	,

他确实感到愤慨。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

and	ready	to	resist	what	he	thought	uncalled	-	for	interference	on	the	part
和	准备好	到	抵抗	什么	他	想法	未命名	-	为了	干涉	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

他准备反抗他认为船长不应有的干涉。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['klɪntənz] [trʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	Mr	.	Clinton's	trunk	,	”	he	said	.
“	这	是	先生	.	克林顿的	树干	,	”	他	说	.

“这是克林顿先生的行李箱，”他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”

“	We	are	going	to	carry	it	to	him	.	”
“	我们	是	去	到	携带	它	到	他	.	”

“我们会把它带给他。”

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs]
“ Do you dare to dispute my authority ? ” roared the captain , his red face
“ 做 你 敢 到 争议 我的 权威 ? ” 咆哮 这 队长 , 他的 红色的 脸
[bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [redə(r)] .
becoming still redder .
成为 仍然 更红 .

“你竟敢质疑我的权威？”船长咆哮道，他原本就红红的脸变得更加通红。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , ['bəʊldli] .
“ I don't see what you have to do with the trunk , ” answered Harry , boldly .
“ 我 不 看 什么 你 有 到 做 和 这 树干 , ” 回答 哈里 , 大胆地 .

“我不明白你跟那个箱子有什么关系，”哈利大胆地回答道。

“ [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ This to me ! ” shrieked the captain ,
“ 这 到 我 ! ” 尖叫 这 队长 ,

“这都给我！”船长尖叫道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æpəpleksi] .
looking as if he were going to have a fit of apoplexy .
寻找 作为 如果 他 是 去 到 有 一个 合身 的 中风 .

他看上去好像要中风了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ Do you know who I am ? ”
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ”

你知道我是谁吗?

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] , ” [sed] ['hæri] , ['kwaɪətli] .
“ You were the captain of the Nantucket , ” said Harry , quietly .
“ 你 是 这 队长 的 这 南塔克特 , ” 说 哈里 , 悄悄 .

“您曾是南塔克特号的船长，”哈里平静地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [kən'dɪʃn] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt]
The captain , notwithstanding his inebriated condition , did not fail to notice that
这 队长 , 虽然 他的 醉酒 状况 , 做过 不是 失败 到 注意 那
['hæri] [juːst] [ðə; ði][pɑːst] [tens] .
Harry used the past tense .
哈里 用过的 这 过去的 紧张 .

尽管船长当时处于醉酒状态，但他还是注意到哈利使用了过去时态。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ I am still the captain of the Nantucket , as I mean to show you , ” he
“ 我 是 仍然 这 队长 的 这 南塔克特 , 作为 我 意思是 到 展示 你 , ” 他
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

“我依然是南塔克特号的船长，我这就向你证明这一点，”他反驳道。

“ [ðen] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
“ Then , sir , you are captain of a wreck that has gone to pieces .
“ 然后 , 先生 , 你 是 队长 的 一个 破坏 那 有 已消失 到 件 .

“那么，先生，您就是一艘已经解体的残骸的船长。”

” ['kæptɪn] [hɪl] [ə'pɒn] [ðɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃɪp] ,
” Captain Hill upon this looked at the fragments of the unfortunate ship ,
” 队长 爬坡道 之上 这 看起来 在 这 片段 的 这 不幸 船 ,

希尔船长望着这艘不幸船只的残骸，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tʊk] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and for the first time took in what had happened .
和 为了 这 第一的 时间 采取 在 什么 有 发生 .

他这才第一次意识到发生了什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] ,

“	It	doesn't	matter	,	”	said	he	,	after	a	brief	pause	,	“	I	am	in	command	here	,
”	它	不	事情	,	”	说	他	,	后	一个	简短的	暂停	,	“	我	是	在	命令	这里	,

“没关系，”他停顿了一下后说道，“这里我说了算。”

[ænd; ənd] ” — [hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [æn; ən] [əʊθ] — “ [ai][doʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [maɪ]

and	”	—	here	he	interpolated	an	oath	—	“	I	don't	allow	any	interference	with	my
和	”	—	这里	他	插值	一个	誓言	—	”	我	不	允许	任何	干涉	和	我的

[ɔː'θɒrəti] . ”

authority	.	”
权威	.	”

“而且”——他在这里插入了一句誓言——“我不允许任何人干涉我的权威。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['klɪntənz] [trʌŋk] , ” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [təʊn]

“	You	are	not	captain	of	Mr	.	Clinton's	trunk	,	”	said	Harry	,	in	a	spirited	tone
”	你	是	不是	队长	的	先生	.	克林顿的	树干	,	”	说	哈里	,	在	一个	精神抖擞	语气

.

:
.

“你又不是克林顿先生行李箱的船长，”哈里语气激动地说。

“ [dʒæk] , [let][ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

“	Jack	,	let	us	carry	it	along	.
”	杰克	,	让	我们	携带	它	沿着	.

“杰克，我们把它带走吧。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	This	was	too	much	for	the	captain	.
”	这	曾是	也	很多	为了	这	队长	.

“这对船长来说太过分了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [dæʃt] [tə'wɔːd] ['hæri] ,

With	a	look	of	fury	on	his	face	,	he	dashed	toward	Harry	,
和	一个	看	的	愤怒	在	他的	脸	,	他	虚线	朝向	哈里	,

他脸上带着怒容，朝哈利冲了过去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .

and	there	is	no	doubt	that	our	hero	was	in	serious	danger	.
和	那里	是	不	怀疑	那	我们的	英雄	曾是	在	严肃的	危险	.

毫无疑问，我们的英雄当时身处险境。

[hiː; hi] [peɪld] ['slaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl] ,

He	paled	slightly	,	for	he	knew	he	was	no	match	for	the	tall	,
他	苍白	轻微地	,	为了	他	知道	他	曾是	不	匹配	为了	这	高的	,

他脸色微微发白，因为他知道自己不是那个高个子的对手。

['sɪnjuːi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

sinewy	captain	,	and	was	half	regretting	his	independence	when	he	felt	himself
筋骨	队长	,	和	曾是	一半	后悔	他的	独立	什么时候	他	毛毡	他自己

[drɔːn] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

drawn	forcibly	to	one	side	,
绘制	强制	到	一	边	,

他身材精瘦，是个船长，正有点后悔自己独立自主的时候，却感到自己被一股强大的力量拉向了一边。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [meit] , ['stɜːnli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kæptɪn] .

and	in	his	place	stood	the	mate	,	sternly	eyeing	the	infuriated	captain	.
和	在	他的	地方	站立	这	伴侣	,	严厉地	觊觎	这	愤怒的	队长	.

取而代之的是大副，他严厉地盯着怒不可遏的船长。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ['kæptɪn] [hɪl] ?

“	What	do	you	want	to	do	,	Captain	Hill	?
”	什么	做	你	想	到	做	,	队长	爬坡道	?

“希尔上尉，你想做什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['vaɪpə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪəsli] .
" To crush that young viper ! " shouted the captain , fiercely .
" 到 压碎 那 年轻的 毒蛇 ! " 喊叫 这 队长 , 激烈地 .

"要粉碎那条小毒蛇！"船长厉声喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
" You shall not harm a hair of his head !
" 你 将 不是 伤害 一个 头发 的 他的 头 !

"你们连他一根头发也不可伤害！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɒθ] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .
" By this time the captain's wrath had been diverted to the mate .
" 经过 这 时间 这 船长的 愤怒 有 到过 改道 到 这 伴侣 .

"这时，船长的怒火已经转移到了大副身上。"

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fel] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He struck out with his right hand , intending to fell him to the ground ,
他 击 出去 和 他的 正确的 手 , 意图 到 跌倒 他 到 这 地面 ,

他右手猛击，意图将他击倒在地。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [meɪt] ['swɜːrvɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɔːtɪv] [bləʊ] ,
but , the mate swerving , he fell from the force of his abortive blow ,
但 , 这 伴侣 急转弯 , 他 跌倒 从 这 力量 的 他的 未遂 吹 ,

但是，由于同伴猛地一晃，他被自己徒劳的击打所震倒。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [pəʊ'teɪʃən] , [kʊd; kəd][nɒt]
and , being under the influence of his morning potations , could not
和 , 存在 在下面 这 影响 的 他的 早晨 饮料 , 可以 不是
[ɪ'miːdiətli] [raɪz] .
immediately rise .
立即地 上升 .

由于受到早晨饮料的影响，他无法立即起身。

" [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ,
" Boys , " said Mr . Holdfast ,
" 男孩们 , " 说 先生 . 坚守 ,

"孩子们，"霍尔德法斯特先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" you may take hold of the trunk again and go on with it .
" 你 可能 拿 抓住 的 这 树干 再次 和 去 在 和 它 .

"你可以再次抓住树干，继续前进。"

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪks] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl]
If the captain makes any attempt to assault you , he will have me to deal
如果 这 队长 制作 任何 试图 到 突击 你 , 他 将要 有 我 到 交易
[wɪð] .
with .
和 .

如果船长胆敢对你动粗，我会替他出头。

" ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

"	Harry	and	Jack	did	as	directed	.
"	哈里	和	杰克	做过	作为	指导	.

哈里和杰克照做了。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] , [hɪz; ɪz][əʊld][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	,	however	,	could	not	help	feeling	a	little	nervous	,	his	old	fear	of	the
杰克	,	然而	,	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	紧张的	,	他的	老的	害怕	的	这

['kæptɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] .

captain	asserting	itself	.
队长	断言	本身	.

然而，杰克却不由自主地感到有些紧张，他对船长的旧日恐惧感再次涌上心头。

[bʌt; bət] ['hæri] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [meit] , [wɒz; wəz]

But	Harry	,	confident	in	the	protection	of	his	good	friend	,	the	mate	,	was
但	哈里	,	自信的	在	这	保护	的	他的	好的	朋友	,	这	伴侣	,	曾是

[kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .

quite	unconcerned	.
相当	漠不关心	.

但哈利对他的好朋友——伴侣——的保护充满信心，所以一点也不担心。

['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑ:st] [wɔ:kt] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Holdfast	walked	on	beside	them	.
先生	.	坚守	步行	在	旁	他们	.

霍尔德法斯特先生继续跟在他们旁边走去。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [si:m] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	captain	seems	disposed	to	make	trouble	,	"	he	said	.
"	这	队长	似乎	处置	到	制作	麻烦	,	"	他	说	.

"船长似乎有惹是生非的倾向，"他说。

" [hi:; hi] ['fænsiz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

"	He	fancies	that	he	is	captain	of	this	island	,	as	he	was	chief	officer	of
"	他	幻想	那	他	是	队长	的	这	岛	,	作为	他	曾是	首席	官	的

[ðə; ði] [næn'tʌkɪt] .

the	Nantucket	.
这	南塔克特	.

"他自认为他是这座岛屿的船长，因为他曾是南塔克特号的大副。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] . "

I	shall	convince	him	of	his	mistake	.	"
我	将	说服	他	的	他的	错误	.	"

我会让他认识到自己的错误。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑ:st] , " [sed] ['hæri]

"	I	hope	you	won't	get	into	any	trouble	on	my	account	,	Mr	.	Holdfast	,	"	said	Harry
"	我	希望	你	惯于	得到	进入	任何	麻烦	在	我的	帐户	,	先生	.	坚守	,	"	说	哈里

, [kən'sɪdərətli] .

,	considerately	.
,	体贴地	.

"霍尔德法斯特先生，我希望您不会因为我的缘故惹上任何麻烦，"哈利体贴地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət] [tɒm] ['həʊldˌfɑ:st] ['dʌznt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [let] ['eni] [mæn] [wɔ:k]

"	Thank	you	,	my	lad	;	but	Tom	Holdfast	doesn't	propose	to	let	any	man	walk
"	感谢	你	,	我的	小伙子	;	但	汤姆	坚守	不	提出	到	让	任何	男人	走

['əʊvə(r)][hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

"谢谢你，孩子；但是汤姆·霍尔德法斯特可不会让任何人践踏他。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][əʊld] ['skɪpə(r)] .

even	if	it	is	his	old	skipper	.
甚至	如果	它	是	他的	老的	船长	.

即使是他的老船长。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [gɒn] , ['kæptɪn] [hɪl] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ai]

Now	that	the	ship	is	gone	,	Captain	Hill	has	no	more	authority	here	than	I
现在	那	这	船	是	已消失	,	队长	爬坡道	有	不	更多的	权威	这里	比	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

既然船已经走了，希尔船长在这里的权力就和我一样了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns]

"	As	the	captain	fell	,	his	head	came	in	contact	with	a	timber	with	such	violence
"	作为	这	队长	跌倒	,	他的	头	来了	在	接触	和	一个	木材	和	这样的	暴力

[ðæt] ,

that	,
那	,

“船长倒下时，头部猛烈撞击在一根木头上，以至于……”

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][laɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [fel] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

combined	with	his	condition	,	he	was	forced	to	lie	where	he	fell	for	over
合并	和	他的	状况	,	他	曾是	强制	到	说谎	在哪里	他	跌倒	为了	超过

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

再加上他自身的身体状况，他被迫在倒地后躺在那里一个多小时。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌf] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['klɪntən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt]

As	the	boys	emerged	upon	the	bluff	with	the	trunk	,	Clinton	,	who	had	just	got
作为	这	男孩们	出现	之上	这	虚张声势	和	这	树干	,	克林顿	,	WHO	有	只是	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当男孩们扛着箱子出现在悬崖上时，刚刚起床的克林顿

['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

recognized	it	,	and	ran	up	to	them	,	his	face	beaming	with	delight	.
认可	它	,	和	跑	向上	到	他们	,	他的	脸	光芒四射	和	喜	.

他认出了他们，高兴地跑了过去。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] !

“	Oh	,	Mr	.	Vane	!
“	哦	,	先生	.	叶片	!

“哦，范恩先生！”

" [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɔ:t] [maɪ] [trʌŋk] ?

"	he	said	,	“	have	you	really	brought	my	trunk	?
"	他	说	,	“	有	你	真的	带来	我的	树干	?

他说：“你真的把我的行李箱带来了吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] [kaɪnd] .

You	are	awfully	kind	.
你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] — [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [mi:l] , [æz; əz] [mait] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

"	Then	they	had	breakfast	—	a	very	plain	meal	,	as	might	be	supposed	.
"	然后	他们	有	早餐	—	一个	非常	清楚的	一顿饭	,	作为	可能	是	据称	.

然后他们吃了早餐——正如人们所料，是一顿非常简单的早餐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] ,

Some	of	the	sailors	came	over	from	the	other	camp	,
一些	的	这	水手们	来了	超过	从	这	其他	营	,

有些水手是从另一个营地过来的，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	one	of	them	asked	Mr	.	Holdfast	if	he	had	seen	the	captain	.
和	一	的	他们	问	先生	.	坚守	如果	他	有	已见	这	队长	.

其中一人问霍尔德法斯特先生是否见过船长。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪt] .

“	You	will	find	him	on	the	beach	,	”	answered	the	mate	.
“	你	将要	寻找	他	在	这	海滩	,	”	回答	这	伴侣	.

“你会在海滩上找到他，”船员回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draɪli] .

“	He	has	been	carrying	too	much	sail	,	I	think	,	”	he	added	,	dryly	.
“	他	有	到过	携带	也	很多	帆	,	我	思考	,	”	他	额外	,	干巴巴地	.

“我认为他承担了太多责任，”他冷冷地补充道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ,

After	a	while	the	captain	picked	himself	up	,	and	gazed	moodily	at	the	wreck	,
后	一个	尽管	这	队长	挑选	他自己	向上	,	和	凝视	情绪低落地	在	这	破坏	,

过了一会儿，船长站起身来，忧郁地望着残骸。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] .

of	which	so	little	remained	.
的	哪个	所以	小的	剩余	.

其中所剩无几。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [fraʊnd] ['sævɪdʒli] ,

Then	,	the	events	of	the	morning	recurring	to	him	,	he	frowned	savagely	,
然后	,	这	活动	的	这	早晨	再次发生的	到	他	,	他	皱眉	野蛮地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，早晨发生的事情再次浮现在他的脑海中，他狠狠地皱起了眉头，

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blʌf] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts]

turning	toward	the	bluff	,	he	shook	his	fist	angrily	in	the	direction	of	the	mate's
转弯	朝向	这	虚张声势	,	他	摇晃	他的	拳头	愤怒地	在	这	方向	的	这	朋友的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

他转身面向悬崖，愤怒地朝同伴的营地挥舞着拳头。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [nemd] [fræn'tʃɛskoʊ] .

Among	the	sailors	was	an	Italian	named	Francesco	.
之中	这	水手们	曾是	一个	意大利语	命名	弗朗切斯科	.

水手中有一位名叫弗朗切斯科的意大利人。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Probably	**he**	**had**	**another**	**name**	**,**	**but**	**no**	**one**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**
大概	他	有	其他	姓名	,	但	不	一	知道	什么	它	曾是	.

他可能还有另一个名字，但没人知道是什么。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['seɪlərz] [lɑːst] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] .

In	**fact**	**,**	**a**	**sailor's**	**last**	**name**	**is**	**very**	**little**	**used**	**.**
在	事实	,	一个	水手的	最后的	姓名	是	非常	小的	用过的	.

事实上，水手很少使用姓氏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['veri] ['swɔːði] , [wɪð] [braɪt] , [blæk] [aɪz] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**middle**	**height**	**,**	**very**	**swarthy**	**,**	**with**	**bright**	**,**	**black**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	中间	高度	,	非常	黝黑的	,	和	明亮的	,	黑色的	眼睛	,

他身材中等，皮肤黝黑，有一双明亮的黑眼睛。

[nɒt][ʌn'pɒpjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)] .

not	**unpopular**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**but**	**with**	**a**	**violent**	**temper**	**.**
不是	不受欢迎的	,	为了	这	最多	部分	,	但	和	一个	暴力	脾气	.

他总体上并不不受欢迎，但脾气暴躁。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

His	**chief**	**fault**	**was**	**a**	**love**	**of**	**strong**	**drink**	**.**
他的	首席	过错	曾是	一个	爱	的	强的	喝	.

他最大的缺点就是嗜酒。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [grɒg] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ;

On	**board**	**the**	**Nantucket**	**grog**	**had**	**been**	**served**	**to**	**the**	**crew**	**;**
在	木板	这	南塔克特	格罗格酒	有	到过	服务	到	这	全体人员	;

在“南塔克特号”上，船员们喝了朗姆酒；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] .

and	**with**	**that**	**he**	**had**	**been**	**content**	**.**
和	和	那	他	有	到过	内容	.

他一直很满足。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [nəʊ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz]

But	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**wreck**	**no**	**spirits**	**had**	**been**	**saved**	**but**	**the**	**captain's**
但	在	这	时间	的	这	破坏	不	烈酒	有	到过	已保存	但	这	船长的

[stɒk] [ɒv; əv] ['brændi] .

stock	**of**	**brandy**	**.**
库存	的	白兰地	.

但沉船时，除了船长储备的白兰地外，没有其他酒类被抢救出来。

[fræn'tʃɛskoʊ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] .

Francesco	**felt**	**this**	**to**	**be**	**a**	**great**	**hardship**	**.**
弗朗切斯科	毛毡	这	到	是	一个	伟大的	困境	.

弗朗西斯科觉得这是件非常艰难的事情。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stɪmjələnt] .

More	**than**	**any**	**other**	**sailor**	**he**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**his**	**usual**	**stimulant**	**.**
更多的	比	任何	其他	水手	他	毛毡	这	需要	的	他的	通常	兴奋剂	.

与其他水手相比，他更需要他常用的兴奋剂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

It	**was**	**very**	**tantalizing**	**to**	**him**	**to**	**see**	**the**	**captain**	**partaking**	**of**	**his**	**private**
它	曾是	非常	诱人的	到	他	到	看	这	队长	参与	的	他的	私人的

[stɒk] [ɒv; əv] ['brændi] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɒn]['wɔːtə(r)] .

stock	**of**	**brandy**	**while**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**get**	**along**	**on**	**water**	**.**
库存	的	白兰地	尽管	他	曾是	被迫	到	得到	沿着	在	水	.

看到船长一边享用自己珍藏的白兰地，一边被迫在水上航行，这让他非常心痒难耐。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [tuː] ['muːtʃə] ['selfɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['seɪlə(r)] .

“	The	captain	is	too	mucha	selfish	,	”	he	said	one	day	to	a	fellow	-	sailor	.
”	这	队长	是	也	穆夏	自私	,	”	他	说	一	天	到	一个	同伴	-	水手	.

“船长太自私了，”有一天他对一位水手同伴说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['brændi] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

“	He	should	share	his	brandy	with	the	men	.
”	他	应该	分享	他的	白兰地	和	这	男人	.

他应该和男人们分享他的白兰地。

” [ben] ['breidi] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Ben	Brady	,	the	sailor	to	whom	he	was	speaking	,	shrugged	his	shoulders	.
”	本	布雷迪	,	这	水手	到	谁	他	曾是	请讲	,	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“他正在和水手本·布雷迪说话，布雷迪耸了耸肩。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['brændi] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] ,

“	I	think	I	will	try	some	of	the	captain's	brandy	when	he	is	away	,
”	我	思考	我	将要	尝试	一些	的	这	船长的	白兰地	什么时候	他	是	离开	,

“我想等队长不在家的时候尝尝他带的白兰地。”

” [sed] [fræn'tʃɛskoʊ] , ['slaɪli] .

”	said	Francesco	,	slyly	.
”	说	弗朗切斯科	,	狡猾地	.

“弗朗西斯科狡黠地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	If	you	do	,	you	will	get	into	trouble	.
”	如果	你	做	,	你	将要	得到	进入	麻烦	.

“如果你这样做，你会惹上麻烦。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [hɑːf]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

The	captain	will	half	murder	you	if	he	finds	it	out	.	”
这	队长	将要	一半	谋杀	你	如果	他	发现	它	出去	.	”

“船长要是知道了，会把你杀了的。”

“ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['kæptɪn] [naʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəl] — [ɔːl] ['kɒmreɪdz] .

“	He	is	not	captain	now	—	we	are	all	equal	—	all	comrades	.
”	他	是	不是	队长	现在	—	我们	是	全部	平等的	—	全部	同志们	.

“他现在不是队长了——我们都是平等的——都是同志。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ziː] [ʃiːp] . ”

We	are	not	on	ze	sheep	.	”
我们	是	不是	在	泽	羊	.	”

我们不是绵羊。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [fræn'tʃɛskoʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['brændi] [ə'ləʊn] .

“	Take	my	advice	,	Francesco	,	and	leave	the	brandy	alone	.
”	拿	我的	建议	,	弗朗切斯科	,	和	离开	这	白兰地	独自的	.

“听我的劝告，弗朗西斯科，别碰白兰地了。”

” [fræn'tʃɛskoʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

”	Francesco	did	not	reply	,	but	he	became	more	and	more	bent	on	his	design	.
”	弗朗切斯科	做过	不是	回复	,	但	他	成为	更多的	和	更多的	弯曲	在	他的	设计	.

弗朗切斯科没有回答，但他越来越执着于他的设计。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [stɔː(r)] .

He	watched	the	captain	,	and	ascertained	where	he	kept	his	secret	store	.
他	观看	这	队长	,	和	已确定	在哪里	他	保留	他的	秘密	店铺	.

他观察船长，并确定了他存放秘密物资的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

Then	he	watched	his	opportunity	to	help	himself	.
然后	他	观看	他的	机会	到	帮助	他自己	.

然后他看到了帮助自己的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

It	was	some	time	before	he	had	an	opportunity	to	do	so
它	曾是	一些	时间	前	他	有	一个	机会	到	做	所以

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

他过了一段时间才找到不被人注意的机会去做这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] .

but	at	length	the	chance	came	.
但	在	长度	这	机会	来了	.

但最终机会还是来了。

[ðə; ði][fɜːst] [drɑːft] [brɔːt] [lait] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð]

The	first	draught	brought	light	to	his	eyes	,	and	made	him	smack	his	lips	with
这	第一的	草稿	带来	光	到	他的	眼睛	,	和	制成	他	啪	他的	嘴唇	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

第一口下去，他眼前一亮，忍不住咂了咂嘴，十分享受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['nektə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk]

It	was	so	long	since	he	had	tasted	the	forbidden	nectar	that	he	drank
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	尝过	这	禁止	花蜜	那	他	喝

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

他已经很久没有尝过那禁忌的甘露了，所以他一次又一次地喝了起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

Finally	he	found	himself	overcome	by	his	potations	,	and	sank	upon	the	ground	in
最后	他	成立	他自己	克服	经过	他的	饮料	,	和	沉没	之上	这	地面	在

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] .

a	drunken	stupor	.
一个	醉	昏迷	.

最后他发现自己喝得酩酊大醉，昏倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] ,

He	was	getting	over	the	effects	when	,	to	his	ill	-	luck	,
他	曾是	获得	超过	这	效果	什么时候	,	到	他的	患病的	-	运气	,

他正逐渐从后遗症中恢复过来，然而不幸的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['splətri] ['ræmb(ə)l] .

the	captain	returned	from	his	usual	solitary	ramble	.
这	队长	返回	从	他的	通常	孤	漫谈	.

船长结束了他惯常的独自漫步，回来了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][maɪ]['brændi] !

“	He	has	been	at	my	brandy	!
“	他	有	到过	在	我的	白兰地	!

“他偷喝了我的白兰地！”

” ['kæptɪn] [hɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

”	Captain	Hill	said	to	himself	,	with	flaming	eyes	.
”	队长	爬坡道	说	到	他自己	,	和	炽盛	眼睛	.

“希尔上尉怒目圆睁，自言自语道。”

“ [ðə; ði] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

“	The	fool	shall	pay	dearly	for	his	temerity	.
“	这	傻子	将	支付	亲爱的	为了	他的	鲁莽	.

“愚者必将为他的鲁莽付出惨痛的代价。”

" [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [kɪk] ,

"	He	advanced	hastily	to	the	prostrate	man	,	and	administered	a	severe	kick	,
"	他	先进的	草草	到	这	前列腺	男人	,	和	管理	一个	严重	踢	,

他迅速冲到倒地男子面前，狠狠地踢了他一脚。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd] [mæn] .

which	at	once	aroused	the	half	-	stupefied	man	.
哪个	在	一次	被唤醒	这	一半	-	目瞪口呆	男人	.

这立刻唤醒了半昏迷的男人。

[frænˈtʃɛskoʊ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [əˈlɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

Francesco	looked	up	with	alarm	,	for	the	captain	was	a	much	larger	and
弗朗切斯科	看起来	向上	和	警报	,	为了	这	队长	曾是	一个	很多	更大的	和

[strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

stronger	man	than	himself	.
更强	男人	比	他自己	.

弗朗西斯科惊恐地抬起头，因为船长比他高大强壮得多。

" ['pɑːd(ə)n] , ['siːnjɔː(r)] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [inˈtriːt] .

"	Pardon	,	signor	captain	,	"	he	entreated	.
"	赦免	,	签名者	队长	,	"	他	恳求	.

"恕我直言，船长先生，"他恳求道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['brændi] , [juː; jʊ] [biːst] , " [sed] ['kæptɪn] [hɪl] , ['fjʊəriəsli] .

"	You	have	been	drinking	my	brandy	,	you	beast	,	"	said	Captain	Hill	,	furiously	.
"	你	有	到过	喝	我的	白兰地	,	你	兽	,	"	说	队长	爬坡道	,	愤怒地	.

"你这畜生，竟然喝了我的白兰地！"希尔船长愤怒地说。

[aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [pɔː(r); pʊə(r)][fræn'tʃɛskoʊ] [rɪ'siːvd] .

I	draw	a	veil	over	the	brutal	treatment	poor	Francesco	received	.
我	画	一个	面纱	超过	这	野蛮	治疗	贫穷的	弗朗切斯科	已收到	.

我对可怜的弗朗西斯科所遭受的残酷对待视而不见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [krɔːl] [əˈweɪ] , ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪtɪd] ,

When	it	was	over	he	crawled	away	,	beaten	and	humiliated	,
什么时候	它	曾是	超过	他	爬行	离开	,	被打败	和	受辱	,

结束后，他狼狈地爬走了，遍体鳞伤，颜面尽失。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ðæt] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	in	his	eye	there	was	a	dangerous	light	that	boded	no	good	to	the
但	在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	危险的	光	那	预兆	不	好的	到	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

但他眼中闪过一丝危险的光芒，预示着船长将面临不祥之兆。

['prez(ə)ntli] [fræn'tʃɛskoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] .

Presently	Francesco	began	to	absent	himself	.
目前	弗朗切斯科	开始	到	缺席的	他自己	.

不久后，弗朗切斯科开始经常外出。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Where	he	went	no	one	knew	or	cared	,	but	he	,	too	,	would	be	away	all	day	.
在哪里	他	去	不	一	知道	或者	关心	,	但	他	,	也	,	会	是	离开	全部	天	.

他去了哪里，没有人知道，也没有人关心，但他也会一整天不在家。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [blæk] [aɪz] [gləu] [wɪð] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv]['heɪtrɪd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [lʊkt]

His	small	,	black	eyes	glowed	with	smoldering	fires	of	hatred	whenever	he	looked
他的	小的	,	黑色的	眼睛	发光	和	闷烧	火灾	的	仇恨	每当	他	看起来

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

at	the	captain	,
在	这	队长	,

每当他看向船长时，他那双小小的黑眼睛里都闪烁着仇恨的火焰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɜːtɪv] , [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ɪ'skeɪpt]

but	his	looks	were	always	furtive	,	and	so	for	the	most	part	escaped
但	他的	看起来	是	总是	鬼鬼祟祟	,	和	所以	为了	这	最多	部分	逃脱

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

但他总是神情鬼祟，因此大多时候都逃不过别人的注意。

[wʌn] [deɪ] ['kæptɪn] [hɪl] [stʊd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌf] ,

One	day	Captain	Hill	stood	in	contemplation	on	the	edge	of	a	precipitous	bluff	,
一	天	队长	爬坡道	站立	在	沉思	在	这	边缘	的	一个	陡峭	虚张声势	,

['lʊkɪŋ] ['siːwəd] .

looking	seaward	.
寻找	向海	.

一天，希尔船长站在陡峭的悬崖边，凝望着大海，陷入沉思。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

His	hands	were	folded	,	and	he	looked	thoughtful	.
他的	双手	是	折叠	,	和	他	看起来	周到	.

他双手抱胸，若有所思。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stelθɪli]

His	back	was	turned	,	so	he	could	not	,	therefore	,	see	a	figure	stealthily
他的	后退	曾是	转向	,	所以	他	可以	不是	,	所以	,	看	一个	数字	悄悄地

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他背对着别人，所以没能看到有人悄悄靠近。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] ['mɜːdərəs] [heɪt] , [ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [naɪf] .

the	face	distorted	by	murderous	hate	,	the	hand	holding	a	long	,	slender	knife	.
这	脸	扭曲	经过	杀人犯	恨	,	这	手	保持	一个	长的	,	苗条	刀	.

一张因仇恨而扭曲的脸，一只手握着一把细长的刀。

[feɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] .

Fate	was	approaching	him	in	the	person	of	a	deadly	enemy	.
命运	曾是	接近	他	在	这	人	的	一个	致命	敌人	.

命运正以致命敌人的形象向他逼近。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fræn'tʃɛskoʊ][hæd; həd] ['dɒgɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	did	not	know	that	day	by	day	Francesco	had	dogged	his	steps	,
他	做过	不是	知道	那	天	经过	天	弗朗切斯科	有	顽强	他的	步骤	,

他并不知道弗朗切斯科日复一日地尾随着他。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] .

watching	for	the	opportunity	which	had	at	last	come	.
观看	为了	这	机会	哪个	有	在	最后的	来	.

一直在等待机会，而机会终于到来了。

[səʊ] ['stelθi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd][səʊ]['saɪlənt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,

So	stealthy	was	the	pace	,	and	so	silent	the	approach	of	the	foe	,
所以	隐秘的	曾是	这	步伐	,	和	所以	沉默的	这	方法	的	这	敌人	,

敌人的步伐如此隐秘，接近得如此悄无声息。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['həʊlli] [ə'ləʊn] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʌndʒ] ,

that	the	captain	believed	himself	wholly	alone	till	he	felt	a	sharp	lunge	,
那	这	队长	相信	他自己	完全	独自的	直到	他	毛毡	一个	锋利的	弓步	,

船长一直以为自己孤身一人，直到他感到一阵猛烈的攻击。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪ'letəʊ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

as	the	stiletto	entered	his	back	between	his	shoulders	.
作为	这	短剑	进入	他的	后退	之间	他的	肩膀	.

匕首刺入了他的背部，就在他双肩之间。

[hiː; hi] ['stægəd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

He	staggered	,	but	turned	suddenly	,	all	his	senses	now	on	the	alert	,
他	交错	,	但	转向	突然	,	全部	他的	感官	现在	在	这	警报	,

他踉跄了一下，但随即猛然转身，全身的感官都警觉起来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [huː] [hæd; həd] [ə'seil] [hɪm] .

and	discovered	who	had	assailed	him	.
和	发现	WHO	有	遭受攻击	他	.

并查明了袭击他的人是谁。

“ [hɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	Ha	!	it	is	you	!
”	哈	!	它	是	你	!

“哈！真的是你！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rɒθfəli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

”	he	exclaimed	wrathfully	,	seizing	the	Italian	by	the	throat	.
”	他	惊呼	愤怒地	,	抓住	这	意大利语	经过	这	喉	.

他愤怒地喊道，一把掐住意大利人的喉咙。

“ [dɒg] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	Dog	,	what	would	you	do	?	”
”	狗	,	什么	会	你	做	?	”

“狗狗，你会怎么做？”

“ [kɪl] [juː; jʊ] ! ” [his] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

“	Kill	you	!	”	hissed	the	Italian	,
”	杀	你	!	”	嘶嘶作响	这	意大利语	,

“杀了你！”意大利人嘶嘶地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	with	the	remnant	of	his	strength	he	thrust	the	knife	farther	into	his
和	和	这	剩	的	他的	力量	他	推力	这	刀	更远	进入	他的

['ɛnəmiz] ['bɒdi] .

enemy's	body	.
敌人的	身体	.

他用尽最后的力气，将刀更深地刺入敌人的身体。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	captain	turned	white	,	and	he	staggered	,	still	standing	on	the	brink	of	the
这	队长	转向	白色的	,	和	他	交错	,	仍然	常设	在	这	边缘	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

船长脸色煞白，踉跄了一下，仍然站在悬崖边上。

[pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [fræn'tʃɛskoʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

Perceiving	it	,	and	not	thinking	of	his	own	danger	,	Francesco	gave	him	a
感知	它	,	和	不是	思维	的	他的	自己的	危险	,	弗朗切斯科	给予	他	一个

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

弗朗切斯科察觉到这一点，不顾自身安危，推了他一把。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti]

and	losing	his	balance	the	captain	fell	over	the	edge	,	a	distance	of	sixty
和	输	他的	平衡	这	队长	跌倒	超过	这	边缘	,	一个	距离	的	六十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

船长失去平衡，从六十英尺高的地方跌落下去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɒks] [bɪ'niːθ] .

upon	the	jagged	rocks	beneath	.
之上	这	锯齿状	岩石	下面	.

下方是嶙峋的岩石。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] !

But	not	alone	!
但	不是	独自的	!

但你并不孤单!

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [klʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , [tuː] , [fel] [wɪð]

Still	retaining	his	fierce	clutch	upon	the	Italian's	throat	,	the	murderer	,	too	,	fell	with
仍然	保留	他的	凶猛的	离合器	之上	这	意大利人的	喉	,	这	凶手	,	也	,	跌倒	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

凶手仍然紧紧掐着意大利人的喉咙，他也跟着倒下了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	both	were	stretched	in	an	instant	,	mangled	and	lifeless	,	at	the
和	两个都	是	拉伸	在	一个	立即的	,	残缺不全	和	无生命	,	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

bottom	of	the	precipice	.
底部	的	这	悬崖	.

两人瞬间被拉扯开来，面目全非，毫无生气地倒在悬崖底部。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

When	night	came	,	and	neither	returned	,	it	was	thought	singular	,	but	the
什么时候	夜晚	来了	,	和	两者都不	返回	,	它	曾是	想法	单数	,	但	这

[naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

night	was	dark	,
夜晚	曾是	黑暗的	,

夜幕降临，两人都没有回来，人们觉得很奇怪，但夜色确实很黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['læntənz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd]

and	they	were	unprovided	with	lanterns	,	so	that	the	search	was	postponed
和	他们	是	未提供	和	灯笼	,	所以	那	这	搜索	曾是	推迟

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

till	morning	.
直到	早晨	.

由于他们没有配备灯笼，搜寻工作被推迟到第二天早上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

It	was	only	after	a	search	of	several	hours	that	the	two	were	found	.
它	曾是	仅有的	后	一个	搜索	的	一些	小时	那	这	二	是	成立	.

经过几个小时的搜寻，才找到两人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kæmps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,

After	the	captain's	death	two	distinct	camps	were	still	maintained	,
后	这	船长的	死亡	二	清楚的	营地	是	仍然	维持	,

船长死后，仍然维持着两个截然不同的营地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	the	most	cordial	relations	existed	between	them	.
但	这	最多	亲切	关系	存在	之间	他们	.

但他们之间却保持着非常友好的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] , [æn; ən] ['ɪnvəntri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]

At	the	suggestion	of	the	mate	,	an	inventory	was	made	of	the	stock	of
在	这	建议	的	这	伴侣	,	一个	存货	曾是	制成	的	这	库存	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

在船员的建议下，对船上的物资储备进行了清点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [kæmp][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

and	to	each	camp	was	assigned	an	amount	proportioned	to	the	number
和	到	每个	营	曾是	分配	一个	数量	比例匀称	到	这	数字

[ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

of	men	which	it	contained	.
的	男人	哪个	它	包含	.

每个营地都分配到与营地人数成比例的物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wɒnt] .

There	was	no	immediate	prospect	of	want	.
那里	曾是	不	即时	前景	的	想	.

当时并没有立即出现匮乏的迹象。

[stɪl] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['stedi] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]

Still	,	the	more	prudent	regarded	with	anxiety	the	steady	diminution	of	the	stock
仍然	,	这	更多的	谨慎	认为	和	焦虑	这	稳定的	减少	的	这	库存

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

然而，较为谨慎的人则对剩余库存的持续减少感到焦虑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [i:k] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [freʃ] [fɪʃ] [kɔ:t] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	an	attempt	to	eke	them	out	by	fresh	fish	caught	off	the	island	.
和	一个	试图	到	埃克	他们	出去	经过	新鲜的	鱼	捕捉	离开	这	岛	.

他们试图通过在岛上捕捞新鲜鱼类来维持生计。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'spəʊnd] .

But	the	inevitable	day	was	only	postponed	.
但	这	不可避免的	天	曾是	仅有的	推迟	.

但不可避免的那一天只是被推迟了而已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:ks] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'meɪnd] .

At	length	only	a	week's	provisions	remained	.
在	长度	仅有的	一个	本周	条款	剩余	.

最后只剩下够吃一周的口粮了。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .

The	condition	was	becoming	serious	.
这	状况	曾是	成为	严肃的	.

病情越来越严重。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑ:st] ,

“	What	shall	we	do	?	”	was	the	question	put	to	Mr	.	Holdfast	,
“	什么	将	我们	做	?	”	曾是	这	问题	放	到	先生	.	坚守	,

“我们该怎么办？”有人问霍尔德法斯特先生。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] [ɔ:l][æz; əz][ðeə(r)] ['li:də(r)] [ænd; ənd] [tʃi:f] .

who	was	now	looked	upon	by	all	as	their	leader	and	chief	.
WHO	曾是	现在	看起来	之上	经过	全部	作为	他们的	领导者	和	首席	.

现在他被所有人视为他们的领袖和首领。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['seɪləz] [ænd; ənd]

Upon	this	the	mate	called	a	general	meeting	of	all	upon	the	island	,	sailors	and
之上	这	这	伴侣	称为	一个	一般的	会议	的	全部	之上	这	岛	,	水手们	和

['pæsndʒər] [ə'laɪk] .

passengers	alike	.
乘客	同样	.

于是，大副召集岛上所有人员，包括水手和乘客，召开了全体会议。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	My	friends	,	”	he	said	,	“	it	is	useless	to	conceal	our	situation	.
“	我的	朋友们	,	”	他	说	,	“	它	是	无用	到	隐藏	我们的	情况	.

“我的朋友们，”他说，“隐瞒我们的处境是没用的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

We	are	nearly	out	of	provisions	,
我们	是	几乎	出去	的	条款	,

我们的物资快用完了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [kætʃ] ,

and	though	we	may	manage	to	subsist	upon	the	fish	we	catch	,
和	尽管	我们	可能	管理	到	生存	之上	这	鱼	我们	抓住	,

虽然我们或许能够靠捕到的鱼维持生计，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eskjʊlənt] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [faɪt] [ə'genst]

and	other	esculents	native	to	this	spot	,	it	will	be	a	daily	fight	against
和	其他	食用植物	本国的	到	这	点	,	它	将要	是	一个	日常的	斗争	反对

[stɑː'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

以及其他生长于此地的可食用植物，它们每天都将面临饥饿的威胁。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .

I	have	been	asked	what	we	are	to	do	.
我	有	到过	问	什么	我们	是	到	做	.

有人问我我们该怎么办。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	prefer	rather	to	call	for	suggestions	from	you	.
我	更喜欢	相当	到	称呼	为了	建议	从	你	.

我更倾向于向您征求建议。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] ? ”

What	have	you	to	suggest	?	”
什么	有	你	到	建议	?	”

你有什么建议?

“ [ɪn][maɪ] [vjuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

“	In	my	view	there	are	two	courses	open	to	us	,	”	said	Mr	.	Stubbs	,
“	在	我的	看法	那里	是	二	课程	打开	到	我们	,	”	说	先生	.	斯塔布斯	,

“我认为我们有两条路可以选择，”斯塔布斯先生说。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] .

finding	that	no	one	else	appeared	to	have	anything	to	propose	.
寻找	那	不	一	别的	出现	到	有	任何事物	到	提出	.

发现似乎没有人提出任何建议。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

“	We	must	remain	here	and	eat	the	rest	of	our	provisions	,
“	我们	必须	保持	这里	和	吃	这	休息	的	我们的	条款	,

“我们必须留在这里，吃掉剩下的食物。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːsɪŋ]

but	there	seems	very	little	chance	of	our	attracting	the	attention	of	any	passing
但	那里	似乎	非常	小的	机会	的	我们的	吸引	这	注意力	的	任何	通过

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

但我们似乎不太可能引起过往船只的注意。

[wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .

We	appear	to	be	out	of	the	ordinary	course	.
我们	出现	到	是	出去	的	这	普通的	课程	.

我们似乎走上了一条不寻常的道路。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt]

Of	course	,	it	is	possible	that	some	ship	may	have	passed	the	island	without
的	课程	,	它	是	可能的	那	一些	船	可能	有	通过了	这	岛	没有

[ə'træktɪŋ] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] .

attracting	our	notice	.
吸引	我们的	注意	.

当然，也不排除有船只经过该岛而没有引起我们的注意。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ? ”

What	is	your	opinion	,	Mr	.	Holdfast	?	”
什么	是	你的	观点	,	先生	.	坚守	?	”

霍尔德法斯特先生，您有何看法?

“ [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	The	flag	of	the	Nantucket	,	as	you	know	,
“	这	旗帜	的	这	南塔克特	,	作为	你	知道	,

“如你所知，南塔克特岛的旗帜是……”

[hæz; həz] ['fləʊtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəʊl] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , ” [sed]

has	floated	night	and	day	from	a	pole	erected	on	a	high	bluff	,	”	said
有	漂浮	夜晚	和	天	从	一个	极	竖立	在	一个	高的	虚张声势	,	”	说

[ðə; ði] [meit] .

the	mate	.
这	伴侣	.

“它日夜不停地从竖立在高崖上的杆子上漂浮着，”水手长说道。

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

“	The	chances	are	that	if	any	vessel	had	come	sufficiently	near	it	would	have
“	这	机会	是	那	如果	任何	血管	有	来	足够	靠近	它	会	有

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracted	attention	,
吸引	注意力	,

“如果有船只足够靠近，很可能会引起注意。”

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [sent] ['ðɪðə(r)] .

and	led	to	a	boat	being	lowered	,	and	an	exploring	party	sent	thither	.
和	引领	到	一个	船	存在	降低	,	和	一个	探索	派对	发送	那里	.

”

”

于是，人们放下了一艘小船，并派出了一支探险队前往那里。”

“ [waɪl] [wɪv] [gɒt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz] [left] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , “ [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [boʊts] ,

“	While	we've	got	any	provisions	left	,	”	said	the	boatswain	,	“	let	us	take	the	boats	,
“	尽管	我们已经	得到	任何	条款	左边	,	”	说	这	水手长	,	“	让	我们	拿	这	船	,

“趁我们还有些补给，”水手长说，“咱们就开船吧。”

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	pull	out	to	sea	.
和	拉	出去	到	海	.

然后驶向大海。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] .

We	can	go	where	the	ships	are	,	and	then	we'll	have	some	chance	.
我们	能	去	在哪里	这	船舶	是	,	和	然后	出色地	有	一些	机会	.

我们可以去有船的地方，那样我们就有机会了。

[ðel] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , ['liːstweɪz] , [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] . ”

They'll	never	find	us	here	,	leastways	,	such	is	my	opinion	.	”
他们会	绝不	寻找	我们	这里	,	至少	,	这样的	是	我的	观点	.	”

他们永远也找不到我们，至少我是这么认为的。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

“	My	friends	,	”	said	the	mate	,	“	you	have	heard	the	proposal	made	by	the
“	我的	朋友们	,	”	说	这	伴侣	,	“	你	有	听到	这	提议	制成	经过	这

['bəʊs(ə)n] .

boatswain	.
水手长	.

“我的朋友们，”大副说，“你们都听到了水手长提出的建议。”

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [reɪz] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] .

All	who	are	in	favor	of	it	will	please	raise	their	right	hand	.
全部	WHO	是	在	偏爱	的	它	将要	请	增加	他们的	正确的	手	.

赞成者请举右手。

” [ɔːl] ['vəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

”	All	voted	in	the	affirmative	.
”	全部	投票	在	这	肯定	.

“全部投了赞成票。”

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] ,

“	My	friends	,	”	said	Mr	.	Holdfast	,
“	我的	朋友们	,	”	说	先生	.	坚守	,

“我的朋友们，”霍尔德法斯特先生说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['sentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

“	it	seems	to	be	the	unanimous	sentiment	that	we	leave	the	island	,
“	它	似乎	到	是	这	一致	情绪	那	我们	离开	这	岛	,

“看来大家一致认为我们应该离开这座岛屿。”

[ænd; ənd] [seɪl] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)lz] .

and	sail	out	far	enough	to	be	in	the	course	of	passing	vessels	.
和	帆	出去	远的	足够的	到	是	在	这	课程	的	通过	船只	.

并驶出足够远的距离，进入过往船只的航线。

[ai] [kən'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [step] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wʌn] [ɒv; əv]

I	concur	in	the	expediency	of	this	step	,	and	am	ready	to	command	one	of
我	同意	在	这	权宜之计	的	这	步	,	和	是	准备好	到	命令	一	的

[ðə; ði] [boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

我同意这一步骤的必要性，并准备指挥其中一艘船。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ”

Mr	.	Harrison	will	command	the	other	.	”
先生	.	哈里森	将要	命令	这	其他	.	”

哈里森先生将指挥另一方。

“ [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːt] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

“	How	soon	shall	we	start	?	”	asked	a	passenger	.
”	如何	很快	将	我们	开始	?	”	问	一个	乘客	.

“我们什么时候出发？”一位乘客问道。

“ [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] !

“	The	sooner	the	better	!
”	这	很快	这	更好的	!

越快越好！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

To	-	morrow	morning	,	if	it	is	pleasant	.
到	-	明天	早晨	,	如果	它	是	令人愉快的	.

如果明天早上天气晴朗的话。

” [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pliːzd] [ɔːl] .

”	This	decision	pleased	all	.
”	这	决定	高兴	全部	.

“这个决定令所有人都感到满意。”

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˌriː'kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

Something	was	to	be	done	,	and	hope	was	rekindled	in	the	breasts	of
某物	曾是	到	是	完毕	,	和	希望	曾是	重燃	在	这	乳房	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

必须采取行动了，希望之火在每个人心中重新燃起。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɔː(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] .

Heretofore	they	had	been	living	on	,	without	hope	or	prospect	of	release	.
此前	他们	有	到过	活的	在	,	没有	希望	或者	前景	的	发布	.

此前，他们一直苟延残喘，看不到获释的希望和前景。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [set] [aʊt] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

Now	they	were	to	set	out	boldly	,	and	though	there	was	the	possibility
现在	他们	是	到	放	出去	大胆地	,	和	尽管	那里	曾是	这	可能性

[ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,

of	failure	,
的	失败	,

现在他们要大胆出发，尽管存在失败的可能，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

there	was	also	a	chance	of	deliverance	.
那里	曾是	还	一个	机会	的	解救	.

还有获救的希望。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]

No	sooner	was	the	decision	made	than	all	hands	went	to	work	to	prepare
不	很快	曾是	这	决定	制成	比	全部	双手	去	到	工作	到	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .

for	embarking	.
为了	启程	.

决定一做出，所有人立刻投入到准备启航的工作中。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt]

In	the	appointment	of	passengers	,	Mr	.	Holdfast	,	who	commanded	the	long	boat
在	这	预约	的	乘客	,	先生	.	坚守	,	WHO	命令	这	长的	船

, [rɪ'teɪnd] ['hæri] ,

,	retained	Harry	,
,	保留	哈里	,

在安排乘客时，长艇的指挥官霍尔德法斯特先生保留了哈里。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['klɪntən] .

the	professor	and	Clinton	.
这	教授	和	克林顿	.

教授和克林顿。

[sɪks] ['seɪləz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæk] ['pɛndəltən] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] .

Six	sailors	,	including	Jack	Pendleton	,	made	up	the	complement	.
六	水手们	,	包括	杰克	彭德尔顿	,	制成	向上	这	补充	.

船员共有六名水手，其中包括杰克·彭德尔顿。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] , ” [sed] ['hæri] , ['dʒɔɪfəli] .

“	I	am	glad	you	are	going	to	be	with	us	,	Jack	,	”	said	Harry	,	joyfully	.
“	我	是	高兴的	你	是	去	到	是	和	我们	,	杰克	,	”	说	哈里	,	欣喜地	.

“杰克，我很高兴你能和我们在一起，”哈利高兴地说。

“ [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . ”

“	I	shouldn't	like	to	be	separated	from	you	.	”
“	我	不应该	喜欢	到	是	分开	从	你	.	”

“我不应该想和你分开。”

“ [nɔː(r)] [ai] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['hæri] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .

“	Nor	I	from	you	,	Harry	,	”	returned	Jack	.
“	也不	我	从	你	,	哈里	,	”	返回	杰克	.

“我也不会忘记你，哈利，”杰克回答道。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

At	eight	o'clock	the	next	morning	they	started	.
在	八	点钟	这	下一个	早晨	他们	开始	.

第二天早上八点，他们出发了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːl] [lʊkt] [bæk] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] [həʊm] .

As	the	island	faded	in	the	distance	,	all	looked	back	thoughtfully	at	their	sometime	home	.
作为	这	岛	褪色	在	这	距离	,	全部	看起来	后退	深思熟虑	在	他们的	有时	家	.

当岛屿在远方渐渐消失时，所有人都若有所思地回头望向他们曾经的家园。

[θriː] [deɪz] [ðə; ði] [boʊts] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

Three	days	the	boats	floated	about	on	the	bosom	of	the	ocean	—	three	days	and	nights	of	anxiety	,
三	天	这	船	漂浮	关于	在	这	怀	的	这	海洋	—	三	天	和	夜晚	的	焦虑	,

小船在茫茫大海上漂荡了三天——三天三夜的焦虑煎熬，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [seɪl] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

during	which	no	sail	was	visible	.
期间	哪个	不	帆	曾是	可见的	.

期间没有看到任何帆。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

But	at	length	a	ship	was	sighted	.
但	在	长度	一个	船	曾是	目击者	.

但最终，人们发现了一艘船。

“ [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	In	one	way	or	another	we	must	try	to	attract	attention	,	”	said	the	mate	.
“	在	一	方式	或者	其他	我们	必须	尝试	到	吸引	注意力	,	”	说	这	伴侣	.

“无论如何，我们都必须想办法吸引注意力，”船长说道。

[nɒt] [tuː; tə] [prə'trækt] [ðə; ði] ['riːdərz] [sə'spens] ,

Not	to	protract	the	reader's	suspense	,
不是	到	延长	这	读者的	悬念	,

为了不让读者长时间处于悬念状态，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] ,

let	me	say	that	by	great	good	fortune	the	mate	of	the	approaching	ship	,
让	我	说	那	经过	伟大的	好的	财富	这	伴侣	的	这	接近	船	,

让我说，非常幸运的是，驶近的那艘船的大副，

[ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] ,

in	sweeping	the	ocean	with	his	glass	caught	sight	of	the	two	boats	,
在	扫荡	这	海洋	和	他的	玻璃	捕捉	视线	的	这	二	船	,

他用望远镜扫视海面时，发现了那两艘船。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	changed	the	course	of	the	vessel	so	as	to	fall	in	with	them	.
和	已更改	这	课程	的	这	血管	所以	作为	到	落下	在	和	他们	.

于是改变船的航向，以便与他们汇合。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [heild] .

”	he	hailed	.
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

“ ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [næn'tʌkɪt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

“	Shipwrecked	sailors	and	passengers	of	the	ship	Nantucket	,	”	was	the	answer
“	遭遇海难	水手们	和	乘客	的	这	船	南塔克特	,	”	曾是	这	回答

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['həʊldˌfɑːst] .

of	Mr	.	Holdfast	.
的	先生	.	坚守	.

“是‘南塔克特号’船上的遇难水手和乘客，”霍尔德法斯特先生回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəusis] ,

They	were	taken	on	board	,	and	discovered	that	the	vessel	was	the	Phocis	,
他们	是	已采取	在	木板	,	和	发现	那	这	血管	曾是	这	福西斯	,

他们被带上船后发现，这艘船是“福西斯”号。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['melbən] .

from	New	York	,	bound	for	Melbourne	.
从	新的	约克	,	边界	为了	墨尔本	.

从纽约出发，前往墨尔本。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðen] , [prə'fesə(r)] , ” [sed] ['hæri] ,

“	We	shall	reach	our	destination	after	all	,	then	,	professor	,	”	said	Harry	,
“	我们	将	抵达	我们的	目的地	后	全部	,	然后	,	教授	,	”	说	哈里	,

“那么，教授，我们最终还是会到达目的地的。”哈利说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [entə'teɪnmənts] [æz; əz] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst]

“	and	you	will	be	able	to	give	your	entertainments	as	you	at	first
“	和	你	将要	是	有能力的	到	给	你的	娱乐	作为	你	在	第一的

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

“你将能够按照你最初提议的那样，提供你的娱乐活动。”

" [prə'fesə(r)] ['hɛmɪnˌweɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Professor Hemenway shook his head .
" 教授 赫门威 摇晃 他的 头 .

赫门威教授摇了摇头。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall take the first steamer home , " he said .
" 我 将 拿 这 第一的 汽船 家 , " 他 说 .

"我要搭乘第一班轮船回家，"他说。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
" My wife will be anxious about me ,
" 我的 妻子 将要 是 焦虑的 关于 我 ,

"我妻子会为我担心，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [aiˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
and even now is in doubt whether I am alive or dead .
和 甚至 现在 是 在 怀疑 无论 我 是 活 或者 死的 .

甚至现在他还不确定我是死是活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You can return with me , if you like . "
你 能 返回 和 我 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以跟我一起回去。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .
" No , " answered Harry .
" 不 , " 回答 哈里 .

"不，"哈利回答道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,
" After the trouble I have had in getting to Australia ,
" 后 这 麻烦 我 有 有 在 获得 到 澳大利亚 ,

"在我历经千辛万苦抵达澳大利亚之后，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I mean to stay long enough to see what sort of a country it is .
我 意思是 到 停留 长的 足够的 到 看 什么 种类 的 一个 国家 它 是 .

我打算待足够长的时间，看看这究竟是个什么样的国家。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] ,
I think I can make a living in one way or another , and if I can't ,
我 思考 我 能 制作 一个 活的 在 一 方式 或者 其他 , 和 如果 我 不能 ,

我觉得我总能找到谋生的办法，如果找不到，

[ai] [wɪl] [send] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] [ðeə(r)] .
I will send to America for the money I have there .
我 将要 发送 到 美国 为了 这 钱 我 有 那里 .

我会把我在美国的钱寄过去。

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['melbən] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
" In due time they reached Melbourne , without further mischance .
" 在 到期的 时间 他们 达到 墨尔本 , 没有 更远 灾难 .

"他们最终顺利抵达墨尔本，没有再发生任何意外。"

['hæri] [ɪn'djuːst] [dʒæk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [stɒk]
Harry induced Jack to remain with him , but Mr . Clinton , with a new stock
哈里 诱导 杰克 到 保持 和 他 , 但 先生 . 克林顿 , 和 一个 新的 库存
[ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
of trousers ,
的 裤子 ,

哈里劝说杰克留在他身边，但克林顿先生带着一批新裤子，

['pɜːrtʃəst]	[ɪn]	['melbən]	,	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	[ɒn][ðə; ði]	[seɪm]	['stiːmə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]
purchased	**in**	**Melbourne**	**,**	**returned**	**to**	**America**	**on**	**the**	**same**	**steamer**	**with**	**the**	**professor**
购买	在	墨尔本	,	返回	到	美国	在	这	相同的	汽船	和	这	教授

.

:

.

在墨尔本购买，与教授一起乘坐同一艘轮船返回美国。

[hɪə(r)][wiː; wi]	[liːv]	['hæri]	[ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə]	[pə'sjuː]	[ðeə(r)]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['emɪnəns]	[æz; əz]
Here	**we**	**leave**	**Harry**	**and**	**Jack**	**to**	**pursue**	**their**	**course**	**to**	**such**	**eminence**	**as**
这里	我们	离开	哈里	和	杰克	到	追求	他们的	课程	到	这样的	卓越	作为

[ðeɪ]	[meɪ]	[dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkærəktə'rɪstɪks]	[ðeɪ]	[hæv; həv][pɔː'trei, pəu-][ɪn]	[ðɪs]	['nærətɪv]	.
they	**may**	**desire**	**from**	**the**	**characteristics**	**they**	**have**	**portrayed**	**in**	**this**	**narrative**	**.**
他们	可能	欲望	从	这	特征	他们	有	描绘	在	这	叙述	.

在这里，我们留给哈利和杰克去追求他们希望凭借他们在这个故事中所展现的特质而取得的卓越成就。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神